

STAATSRECHNUNG

COMPTE D'ÉTAT

Finanzrechnung
Compte financier

Finanzrechnung

Compte financier

Inhaltsverzeichnis

1 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	302
2 Zusammensetzung der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	303
3 Finanzrechnung	306

Table des matières

1 Classification des dépenses et des recettes	302
2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	303
3 Compte financier	306

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen — Classification des dépenses et des recettes

Dezimalnumerierung
Numérotation décimale

Institutionelle Gliederung

a) nach Departementen:	
Behörden und Gerichte	100
Departement für auswärtige Angelegenheiten	200
Departement des Innern.	300
Justiz- und Polizeidepartement	400
Militärdepartement	500
Finanzdepartement	600
Volkswirtschaftsdepartement	700
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement.	800

b) nach Dienststellen:
Siehe Seiten 303—305

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen	
Verzinsung	10—19
Behörden	20
Personal.	21—29
Allgemeine Ausgaben	30—39
Kantonsanteile.	40,0
Bundeseigene Sozialwerke	40,5
Bundesbeiträge	41—48
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	49
Grundstücke und Fahrnis	50—55
Gemeinschaftswerke.	56—59
Darlehen und Warengeschäfte.	60—69
Ertrag des Bundesvermögens	70—79
Fiskaleinnahmen	80—89
Übrige Einnahmen	90—99

b) Untergruppen:
Siehe Tabellen Seite 108 ff.

Interne Gliederung

Gemäß individuellen Bedürfnissen der Dienststellen

Aufbau einer Rubrik

Institutionelle Gliederung	501
Gliederung nach Sachgruppen.	21
Interne Gliederung	6
Weitere Spezifikationen	02
Dienstkleider des Lehrpersonals.	501.216.02

Weitere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:

Funktionale Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seiten 11 ff. und Tabellen Seiten 138 ff.

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seiten 55 ff. und Tabellen Seiten 146 ff.

Kreditbegriffe

Siehe Seiten 215 ff.

Classification organique

a) par départements:	
Autorités et tribunaux	
Département des affaires étrangères	
Département de l'intérieur	
Département de justice et police	
Département militaire	
Département des finances	
Département de l'économie publique	
Département des transports, des communications et de l'énergie	

b) par offices:
Voir pages 303—305

Classification spécifique

a) Groupes principaux:	
Intérêts	
Autorités	
Personnel	
Dépenses générales	
Parts cantonales	
Œuvres sociales de la Confédération	
Subventions fédérales	
Mesures d'entraide et institutions internationales	
Immeubles et mobilier	
Entreprises exécutées en communauté	
Prêts et marchandises	
Produit de la fortune	
Recettes fiscales	
Autres recettes	

b) Sous groupes:
Voir tables pages 108 sqq

Classification interne

Selon les besoins individuels des offices

Structure d'un article

Classification organique	
Classification spécifique	
Classification interne	
Spécification complémentaire	
Uniformes des instructeurs	

Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:

Classification fonctionnelle des dépenses

Voir message pages 11 sqq et tables pages 138 sqq

Classification économique des dépenses

Voir message pages 55 sqq et tables pages 146 sqq

Définition des divers crédits

Voir pages 215 sqq

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	Einnahmenüberschuß	1 055 767 670		Excédent des recettes	
	Total	23 846 196 495	24 901 964 165	Total	
	1 Behörden und Gerichte	302 492 524	372 140 074	1 Autorités et tribunaux	
306	101 Eidgenössische Räte	17 222 134	—	101 Chambres fédérales	306
307	103 Bundesrat	3 266 516	—	103 Conseil fédéral	307
307	104 Bundeskanzlei	256 738 649	32 710 435	104 Chancellerie fédérale	307
308	105 Bundesgericht	196 144 445	4 279 545	105 Tribunal fédéral	308
309	106 Versicherungsgericht	5 650 779	224 094	106 Tribunal des assurances	309
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 012 416 047	25 839 446	2 Département des affaires étrangères	
310	201 Departement für auswärtige An- gelegenheiten	336 177 570	25 146 142	201 Département des affaires étran- gères	310
313	202 Direktion für Entwicklungszusam- menarbeit und humanitäre Hilfe	676 238 477	693 304	202 Direction de la coopération au dé- veloppement et de l'aide humani- taire	313
	3 Departement des Innern	7 646 445 516	77 743 632	3 Département de l'intérieur	
314	301 Generalsekretariat	4 716 775	32 364	301 Secrétariat général	314
315	302 Bundesamt für Kulturpflege . . .	91 315 220	525 848	302 Office fédéral de la culture	315
316	304 Landesbibliothek	6 114 472	14 764	304 Bibliothèque nationale	316
317	305 Bundesarchiv	1 947 792	—	305 Archives fédérales	317
317	311 Meteorologische Anstalt	27 908 737	772 298	311 Institut de météorologie	317
319	312 Landesmuseum	8 163 351	147 834	312 Musée national	319
320	314 Amt für Bundesbauten	434 248 345	274 397	314 Office des constructions fédérales	320
321	315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz	126 175 959	4 146 256	315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage	321
323	316 Bundesamt für Gesundheitswe- sen	49 784 046	5 668 217	316 Office fédéral de la santé publique	323
325	317 Bundesamt für Statistik	29 053 849	232 901	317 Office fédéral de la statistique . .	325
326	318 Bundesamt für Sozialversiche- rung	5 020 214 166	3 616 839	318 Office fédéral des assurances so- ciales	326
327	319 Bundesamt für Umweltschutz . .	203 236 356	1 201 399	319 Office fédéral de la protection de l'environnement	327
328	320 Bundesamt für Bildung und Wis- senschaft	664 675 255	854 658	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	328
330	321 Bundesamt für Militärversiche- rung	233 664 034	2 883 651	321 Office fédéral de l'assurance mili- taire	330
330	322 Militärspital Novaggio	4 210 103	1 099 887	322 Clinique militaire Novaggio . . .	330
331	323 Turn- und Sportschule	53 181 995	1 283 453	323 Ecole de gymnastique et de sport	331
332	329 Schweizerischer Schulrat	271 2647	—	329 Conseil des écoles	332
332	330 Technische Hochschule, Zürich .	355 003 958	12 844 198	330 Ecole polytechnique, Zurich . . .	332
333	331 Institut für Reaktorforschung . .	66 005 379	11 018 768	331 Institut de recherches en matière de réacteurs	333
334	332 Institut für Nuklearforschung . .	50 873 878	5 217 991	332 Institut de recherches nucléaires	334
335	334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen	16 686 277	205 547	334 Institut de recherches forestières	335
335	335 Materialprüfungs- und Versuchs- anstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	42 154 298	22 523 026	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et mé- tiers	335
336	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewäs- serschutz	12 582 040	580 357	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	336
336	340 Techn. Hochschule Lausanne . .	141 816 585	2 598 977	340 Ecole polytechnique, Lausanne .	336
	4 Justiz- und Polizeidepartement	552 719 106	62 854 065	4 Département de justice et police	
338	401 Generalsekretariat	17 804 132	702 902	401 Secrétariat général	338
338	402 Bundesamt für Justiz	106 228 977	5 536 786	402 Office fédéral de la justice	338
339	403 Bundesamt für Polizeiwesen . . .	16 933 893	4 592 218	403 Office fédéral de la police	339
340	404 Bundesamt für Ausländerfragen	8 619 165	2 687 398	404 Office fédéral des étrangers . . .	340
341	405 Bundesanwaltschaft	23 660 349	1 971 632	405 Ministère public de la Confédéra- tion	341

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			4 Département de justice et police (suite)	
341	406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen	2 671 127	5 298 493	406 Office fédéral des assurances pri- vées	341
342	407 Bundesamt für geistiges Eigen- tum	14 317 054	25 017 977	407 Office fédéral de la propriété in- tellectuelle	342
342	408 Bundesamt für Zivilschutz	191 391 269	8 431 668	408 Office fédéral de la protection ci- vile	342
343	412 Bundesamt für Raumplanung . .	4 737 804	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	343
344	413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	2 860 321	100 201	413 Institut suisse de droit comparé	344
344	414 Amt für Meßwesen	7 792 473	2 652 395	414 Office de métrologie	344
345	415 Delegierter für das Flüchtlings- wesen	155 702 542	5 862 394	415 Délégué aux réfugiés	345
	5 Militärdepartement	4 203 362 734	61 726 223	5 Département militaire	
346	501 Direktion der Militärverwaltung .	345 687 618	6 662 199	501 Direction de l'administration mili- taire	346
347	511 Stab der Gruppe für General- stabsdienste	356 928 386	3 390 383	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	347
347	512 Bundesamt für Genie und Festun- gen	98 867 025	1 071 924	512 Office fédéral du génie et des for- tifications	347
348	513 Bundesamt für Übermittlungs- truppen	2 245 867	11 980	513 Office fédéral des troupes de transmission	348
348	514 Bundesamt für Sanität	19 666 132	590 078	514 Office fédéral des affaires sani- taires de l'armée	348
349	515 Bundesamt für Militärveterinär- dienst	6 415 643	4 363	515 Office fédéral des affaires vétér- naires de l'armée	349
349	516 Oberkriegskommissariat	374 582 256	4 341 384	516 Commissariat central des guerres	349
351	519 Kriegsmaterialverwaltung	449 556 441	16 505 249	519 Intendance du matériel de guerre	351
351	521 Pulververwaltung	10 255 291	11 652 599	521 Intendance des poudres	351
352	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	83 482 284	6 197 165	531 Etat-major du groupement de l'instruction	352
353	534 Militärpferdeanstalt	5 649 858	1 254 079	534 Dépôt des chevaux de l'armée .	353
354	536 Bundesamt für Adjutantur	1 075 791	22 667	536 Office fédéral de l'adjudance . .	354
354	541 Gruppe für Rüstungsdienste . . .	2 159 741 036	988 605	541 Groupement de l'armement . . .	354
355	561 Bundesamt für Landestopogra- phie	12 410 427	6 910 992	561 Office fédéral de la topographie	355
356	567 Militärstrafdetachment Zuger- berg	190 209	315 780	567 Détachement des détenus mili- taires du Zugerberg	356
356	572 Bundesamt für Militärflugplätze.	274 001 672	1 806 777	572 Office fédéral des aérodromes militaires	356
357	581 Zentralstelle für Gesamtverteidi- gung	2 606 798	—	581 Office central de la défense . . .	357
	6 Finanzdepartement	3 652 207 505	23 554 869 085	6 Département des finances	
358	600 Generalsekretariat	1 866 635	—	600 Secrétariat général	358
358	601 Finanzverwaltung	11 232 36 986	771 983 292	601 Administration des finances . . .	358
359	602 Zentrale Ausgleichsstelle	26 730 245	38 988 450	602 Centrale de compensation	359
360	603 Münzstätte	5 523 336	2 148 105	603 Monnaie fédérale	360
360	605 Steuerverwaltung	1 886 826 646	17 590 704 916	605 Administration des contributions	360
361	606 Zollverwaltung	384 854 086	5 114 091 293	606 Administration des douanes . . .	361
363	610 Bundesamt für Organisation . . .	5 181 625	—	610 Office fédéral de l'organisation .	363
363	611 Finanzkontrolle	6 742 200	—	611 Contrôle des finances	363
363	612 Bankenkommission	2 732 000	5 009 023	612 Commission des banques	363
364	614 Personalamt	996 0120	5 739 101	614 Office du personnel	364
364	615 Versicherungskasse	198 553 627	26 204 905	615 Caisse d'assurance	364
	7 Volkswirtschaftsdepartement .	2 961 134 680	940 991 212	7 Département de l'économie publique	
366	701 Generalsekretariat	5 946 344	97 010	701 Secrétariat général	366
366	702 Preiskontrollstelle	14 826 130	15 542 775	702 Office du contrôle des prix . . .	366

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)			7 Département de l'économie publique (suite)	
367	703 Bundesamt für Außenwirtschaft	338 888 273	19 482 608	703 Office fédéral des affaires écono- miques extérieures	367
368	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr. .	4 148 485	6 022 935	704 Division des importations et des exportations	368
368	705 Bundesamt für Industrie, Gewer- be und Arbeit	402 233 188	2 317 698	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	368
370	707 Bundesamt für Landwirtschaft . .	1 928 099 261	808 870 835	707 Office fédéral de l'agriculture . .	370
373	711/18 Landwirtschaftliche For- schungsanstalten	78 956 638	10 865 138	711/18 Stations de recherches agro- nomiques	373
374	719 Gestüt	5 264 475	1 438 129	719 Haras	374
375	720 Bundesamt für Veterinärwesen .	12 189 095	8 362 547	720 Office vétérinaire fédéral	375
376	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	29 076 015	317 576	723 Office fédéral des questions con- joncturelles	376
377	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	13 319 788	13 883 653	724 Office fédéral pour l'approvision- nement économique du pays	377
378	725 Bundesamt für Wohnungswesen	63 023 122	10 044 051	725 Office fédéral du logement	378
379	726 Getreideverwaltung	65 163 867	43 746 257	726 Administration des blés	379
	8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement	3 515 418 383	140 726 428	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	
380	801 Generalsekretariat	18 889 031	15 536	801 Secrétariat général	380
381	802 Bundesamt für Verkehr	14 935 798 30	1 867 591	802 Office fédéral des transports . . .	381
382	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt . . .	162 016 501	130 615 206	803 Office fédéral de l'aviation civile	382
383	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	38 214 550	202 747	804 Office fédéral de l'économie des eaux	383
384	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	35 566 024	8 025 349	805 Office fédéral de l'énergie	384
385	806 Bundesamt für Straßenbau	1 767 152 447	—	806 Office fédéral des routes	385
386	807 PTT-Betriebe	—	—	807 Entreprise des PTT	386

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben	23176 185 003	24 225 397 897 N 336 792 125 A 0	23 846 196 495	Dépenses totales
Gesamteinnahmen	25 143 987 467	24 396 035 728	24 901 964 165	Recettes totales
1 Behörden und Gerichte				1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	274 015 084	344 635 900 N 644 000 A 413 490	302 492 524	Dépenses
Einnahmen	33 409 524	32 671 900	37 214 074	Recettes
101 Eidgenössische Räte				101 Chambres fédérales
Ausgaben	16 993 812	18 285 700 N 114 000 A 5 600	17 222 134	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	3 340 000	3 340 000	3 340 000	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et indemnité parti- culière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des Nationalrates	4 238 170	4 700 000	4 258 673	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Natio- nalrates	2 019 122	2 400 000	2 079 216	3 Séances de commissions du Con- seil national
4 Kommissionssitzungen des Stände- rates	735 921	800 000	677 825	4 Séances de commissions du Con- seil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	13 412	12 000	10 514	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	914 100	931 000	900 900	6 Contribution aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	398 678	700 000	540 674	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten und Interparla- mentarischer Union (IPU)	260 740	N 175 000 114 000	281 381	8 Visites réciproques avec des parle- ments étrangers et dans le cadre de l'Union interparlementaire (UIP)
9 Verschiedene Kosten	53 560	65 000	54 822	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	10 812	11 000	9 389	10 Missions confiées à des délégations
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
312.01 Kommissionen und Honorare	56 095	—	—	312.01 Commissions et honoraires
2 EDV-Dienstleistungsaufträge	1 337	—	—	2 Mandats de prestations informa- tiques
<i>Parlamentsdienste</i>				<i>Services du Parlement</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	3 740 443	A 3 703 500 39 000	3 742 464	212.20 Rétribution du personnel
21 Dienstkleider	—	5 800	5 591	21 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	51 849	67 000	58 974	302.20 Débours
312.20 Kommissionen und Honorare	102 845	198 000	198 067	312.20 Commissions et honoraires
21 Personal für die Parlamentssessio- nen	1 031 467	A 1 070 100 — 33 200	983 821	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
22 Hilfskräfte	—	A 5 200 — 200	4 723	22 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	1 449	71 800	57 176	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	20 799	27 000	14 812	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	2 507	2 600	2 698	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	508	700	415	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
– 715993527	Nachträge zum Voranschlag	Suppléments du budget	
			Fr.
+ 505928438	Nachtrag I, BB vom 16.6.1987	Premier supplément, AF du 16.6.1987	90298054
	Nachtrag II, BB vom 15.12.1987	Second supplément, AF du 15.12.1987	246494071
			<u>336792125</u>
– 43200866	Allfällige Abweichungen innerhalb der Dienststellen sind durch Rundungen bedingt.	Les différences éventuelles à l'intérieur des offices sont dues à la présentation en nombres ronds.	
+ 4542174	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).	
	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).	
– 1183166	Zu 101 Eidgenössische Räte	Ad 101 Chambres fédérales	
–			
– 441327	202.02, .03, .04 Weniger Sitzungstage als vorgesehen.	Moins de jours de séance que prévu.	
– 320784			
– 122175			
– 1486			
– 30100	202.06 Minderaufwand infolge Auflösung der NA-Fraktion.	Diminution des dépenses due à la dissolution du groupe de l'Action nationale.	
– 159326			
– 7619	202.07 Weniger Sitzungstage als vorgesehen.	Moins de jours de séance que prévu.	
– 10178	202.08 Mehrbedarf infolge nachträglicher Änderungen und Erweiterungen der Besuchsaustausch- und Konferenzprogramme sowie Bezahlung des Taggeldes für schweiz. Delegationen im Ausland.	Besoins financiers supplémentaires résultant de modifications ultérieures et du renforcement des échanges de visites et des programmes de conférences, ainsi que paiement des indemnités journalières aux délégations suisses à l'étranger.	
– 1612			
–			
–	202.09 Weniger Parkgebühren als vorgesehen.	Moins de taxes de stationnement que prévu.	
–			
– 36			
– 209			
– 8026	302.20 Weniger Mahlzeiten- und Nachtentschädigungen für das Sessionspersonal.	Versement de moins d'indemnités pour repas et pour le travail de nuit au personnel engagé pour les sessions.	
+ 67			
– 53079			
– 277	312.21 Weniger Sessionstage als vorgesehen.	Nombre moins élevé que prévu de jours de séance.	
– 14624	322.20 Verzögerung in der Realisierung der Tonbildschau.	Retard dans la réalisation de diapositives sonorisées.	
– 12188			
+ 98	322.21 Geringerer Bedarf der Kommissionen.	Besoins moindres des commissions.	
– 285			

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
103 Bundesrat				103 Conseil fédéral
Ausgaben	3191 811	3243 800	3266 516	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Besoldungen und Repräsentations- zulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2425835	2438800	2425835	201.01 Traitements et allocations de repré- sentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienstli- che Auslagen	641 050	680 000	750 050	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten . . .	5 000	5 000	4 478	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abord- nungen	119 926	120 000	86 153	4 Délégations désignées par le Con- seil fédéral
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
Ausgaben	230 099 810	296 891 100	256 738 649	Dépenses
		<i>N 130 000</i>		
		<i>A 407 890</i>		
Bundeskanzlei	7274 674	7569 300	7828 652	Chancellerie fédérale
<i>Personal</i>		<i>A 394 090</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5928819	5894 700	6199287	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 304 590</i>		
2 Dienstkleider	13 188	10 700	8 035	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	30 003	45 000	44 772	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	780 295	870 000	798 465	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	148 784	157 400	207 635	2 Auxiliaires
		<i>A 89 500</i>		
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	28 284	100 000	100 100	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	2 604	2 800	2 781	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	42 017	43 000	41 898	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	680	700	680	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	300 000	445 000	425 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Parlaments- und Zentralbibliothek . .	527 619	522 400	503 042	Bibliothèque centrale du parlement et de l'administration fédérale
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	458 738	450 300	430 753	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	1 782	2 100	2 200	301.20 Débours
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften . .	67 099	70 000	70 089	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale . .	222 297 518	288 799 400	248 406 955	Office central des imprimés et du ma- tériel
		<i>N 130 000</i>		
		<i>A 13 800</i>		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge	10 524 966	10 607 800	10 622 417	211.30 Rétribution du personnel
		<i>A 14 600</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	24 766	28 000	28 016	301.30 Débours
311.30 Kommissionen und Honorare . . .	—	600	220	311.30 Commissions et honoraires
		<i>A 1 500</i>		
31 Hilfskräfte	41 893	76 700	74 427	31 Auxiliaires
		<i>A — 2 300</i>		
40 EDV-Programme	18 538 123	23 878 000	23 480 663	40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	2 402	7 700	5 004	321.30 Frais d'administration
40 Druckerzeugnisse, Papier, Karto- nage, Bürobedarf und Repro/Photo- material	76 941 724	79 000 000	79 000 089	40 Imprimés, papier, cartonnage, ma- tériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Wartung EDV und Büromatik . . .	26 937 746	35 500 000	27 176 304	331.40 Maintenance, informatique et bu- reautique

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
+
22716
–
12965
+
70050
–
522
–
33847
–
40690341
–
134738
–
3
–
2665
–
228
–
71536
–
39265
+
100
–
19
–
1102
–
20
–
20000
–
19358
–
19547
+
100
+
89
–
40536245
–
17
+
16
–
1880
+
27
–
397337
–
2696
+
89
–
8323696

Zu 103 Bundesrat

Ad 103 Conseil fédéral

201.02 Mehr ausländische Besuche und Abordnungen an internationale Konferenzen.

201.04 Zahl und Grösse der Abordnungen sowie die Dauer der Tagungen lassen sich im Zeitpunkt der Budgetierung nicht genau abschätzen.

Davantage de visites de l'étranger et de délégations participant à des conférences internationales.

Au moment de l'élaboration du budget, difficulté d'estimer avec exactitude le nombre et l'importance des délégations, ainsi que la durée des réunions.

Zu 104 Bundeskanzlei

Ad 104 Chancellerie fédérale

311.01 Weniger Übersetzungen ins Romanische als vorgesehen.

311.02 Verzögerung in der Datenerfassung.

391.01 Kreditsperre von Fr. 20000.— für Perspektivstudien des St. Galler Zentrums für Zukunftsforschung bis Abschluß des neuen Vertrages.

311.40 Programme EDV 16252574
Programme Büromatik 958675
Programme Wartung 8362727
25573976

Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung –2093313
23480663

Globalkredit für die gesamte Bundesverwaltung nicht vollumfänglich beansprucht.

321.40 Periodika 22806076
Andere Drucksachen 32204752
Bürobedarf, Papiere, Buchbindereiarbeiten, Kartonagen, Betriebsmaterial, EDV-Verbrauchsmaterial, Repro-, Foto-, Mikrofilmarbeiten und -material 30623797
85634625

Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung –6634536
79000089

331.40 Wartung EDV 24126949
Wartung Büromatik 5107297
29234246

Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung –2057942
27176304

Globalkredit wurde nicht vollumfänglich beansprucht, weil weniger beschafft wurde als ursprünglich angenommen.

Moins de traductions en romanche que prévu.

Retard dans la saisie des données.

Blocage du crédit «Perspektivstudien des St. Galler Zentrums für Zukunftsforschung», de 20000 fr., jusqu'à conclusion d'un nouveau contrat.

Logiciel informatique
Logiciel de bureautique
Logiciel d'entretien

Remboursements des services ayant leur propre comptabilité

Le crédit global de l'Administration générale de la Confédération n'a pas été entièrement utilisé.

Périodiques
Autres imprimés
Fournitures de bureau, papier, travaux de reliure, cartonnage, matériel d'emballage, d'exploitation pour l'informatique, la reprographie, la photographie et travaux de microfilm

Remboursements des services ayant leur propre comptabilité

Maintenance, informatique
Maintenance, bureautique

Remboursements des services ayant leur propre comptabilité

Le crédit global n'a pas été entièrement utilisé, car les acquisitions ont été inférieures aux prévisions.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				104 Chancellerie fédérale (suite)
341.30 Betriebsausgaben	41 271	52 000	44 259	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten	321 563	360 000	348 657	31 Frais de transport
351.40 Miete EDV und Büromatik	2 225 719	5 297 000	2 429 884	351.40 Location, informatique et bureau- tique
373.30 Mitgliederbeiträge	1 475	1 600	1 525	373.30 Cotisations
31 Urheberrechte	—	100 000	230 000	31 Droits d'auteur
		N 130 000		
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.40 EDV und Büromatik	86 695 873	133 890 000	104 965 490	511.40 Informatique et bureautique
Einnahmen	29 427 682	28 875 000	32 710 435	Recettes
Bundeskanzlei	178 690	175 000	173 482	Chancellerie fédérale
931.01 Kanzleigeühren	36 870	45 000	38 542	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	141 820	130 000	134 940	2 Emoluments pour légalisation
Drucksachen- und Materialzentrale	29 248 992	28 700 000	32 536 953	Office central des imprimés et du ma- tériel
921.30 Kostenrückerstattungen	878 193	800 000	1 448 606	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	28 068 441	27 500 000	30 738 208	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	302 358	400 000	350 139	31 Ventes de matériel usagé
105 Bundesgericht				105 Tribunal fédéral
Ausgaben	18 345 157	20 001 000	19 614 445	Dépenses
		N 365 000		
		A 0		
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	6 551 622	6 601 300	6 503 813	201.01 Traitement des juges
2 Reiseauslagen der Richter	30 060	40 000	64 685	2 Frais de voyage des juges
		N 25 000		
3 Entschädigungen an Ersatzrichter	1 275 981	1 350 000	1 145 117	3 Indemnités aux juges suppléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 277 028	8 858 200	8 550 188	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	5 327	9 400	9 412	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	18 362	26 000	25 624	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	178 736	192 300	194 548	311.01 Service du bâtiment
		A 2 200		
2 Hilfskräfte	113 209	195 800	186 830	2 Auxiliaires
		A — 2 200		
3 Eidg. Schätzungskommissionen	21 839	30 000	27 401	3 Commissions fédérales d'estima- tion
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	127 676	340 000	266 751	4 Assistance judiciaire gratuite, ex- perts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bun- desstrafrechtspflege	—	25 000	11 803	5 Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	147 122	480 000	478 332	6 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	123 328	130 000	126 295	321.01 Imprimés, reliures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	86 023	88 000	88 010	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtli- chen Entscheidungen	643 600	760 000	758 807	3 Recueil officiel des arrêts du Tribu- nal fédéral
4 PTT-Steuer und Bedienung des Post- büros	190 573	280 000	332 310	4 Taxes postales et service du bureau de poste
		N 90 000		
5 Verwaltungsauslagen	33 643	58 000	58 002	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	9 304	10 000	10 012	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	281 798	302 000	301 613	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				105 Tribunal fédéral (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	229 926	N 225 000 250 000	474 892	511.01 Mobilier
Einnahmen	3 821 321	3 678 000	4 279 545	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnungen	12 270	13 000	12 576	721.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	2 877 571	2 800 000	3 322 328	931.01 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der Schätzungs- kommissionen	46 531	45 000	67 795	2 Emoluments des commissions d'esti- mation
3 Abonnements «Entscheidungen des Bundesgerichts»	884 949	820 000	876 846	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				106 Tribunal des assurances
Ausgaben	5 384 494	N 6 214 300 35 000	5 650 779	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	1 972 105	1 986 900	1 972 098	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	220 174	203 000	200 027	2 Indemnités aux juges et juges sup- pléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 950 256	3 373 800	3 111 602	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 029	1 200	728	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	4 794	7 000	6 811	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	77 895	172 200	83 725	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	42 250	50 500	31 100	2 Assistance judiciaire gratuite, ex- perts
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	160 000	480	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Bibliotheks- und Bürokosten	1 023	1 200	1 020	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	15 596	17 000	17 085	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	27 286	127 000	85 948	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	25 397	15 500 35 000	50 283	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	2 427	2 500	2 546	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Hausdienst (Heizung u. a.)	29 747	39 500	30 733	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	14 515	57 000	56 593	511.01 Mobilier
Einnahmen	160 521	118 900	224 094	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnung	3 965	3 900	4 068	721.01 Logement de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	156 556	115 000	220 026	931.01 Emoluments de justice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 108
+ 601 545
– 424
+ 522 328
+ 22 795
+ 56 846
– 598 521
– 14 802
– 2 973
– 262 198
– 472
– 189
– 88 475
– 19 400
– 159 520
– 180
+ 85
– 41 052
– 217
+ 46
– 8 767
– 407
+ 105 194
+ 168
+ 105 026

Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)

511.01 Totalmöblierung von 23 Büros und Zusatzräumlichkeiten in einer gemieteten Etage eines Geschäftshauses.

931.01 Unvorhergesehene Mehreinnahmen, weil sich die Zunahme der Prozesse in den Vorjahren kostenmäßig erst in den Folgejahren auswirkt.

931.02 Zunahme der abgerechneten Enteignungsfälle.

931.03 Zunahme der Zahl der Abonnenten und vermehrter Verkauf von Gesamt- und Teilsammlungen.

Zu 106 Versicherungsgericht

211.01 Die Etatstellen wurden nicht während des ganzen Jahres besetzt.

311.01 Verschiebung der Erfassungsarbeiten durch Hilfskräfte infolge Verzögerung des EDV-Projektes.

311.02 Weniger Fälle mit unentgeltlicher Rechtspflege als vorgesehen.

311.03 Die Anwendungssoftware wird nicht über externe Dienstleistungsaufträge, sondern durch den Automatisationsdienst der Gerichte selber entwickelt.

321.03 Die Mehrkosten für die neue Haustelefonzentrale fallen erst 1988 an und die Kosten der Mietleitung Luzern—Lausanne sowie der Modems waren weniger hoch als veranschlagt.

341.01 Minderaufwand infolge Verbilligung der Brennstoffkosten.

931.01 Höhere Einnahmen infolge der nicht voraussehbaren Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse.

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

Mobilier complet pour les 23 bureaux et annexes de l'étage loué dans un bâtiment commercial.

Recettes supplémentaires imprévues résultant du fait que l'augmentation du nombre des affaires de l'année précédente ne fait sentir ses effets sur le plan financier que les années suivantes.

Augmentation du nombre des dossiers d'expropriation.

Augmentation du nombre des abonnés et des ventes de collections complètes ou partielles.

Ad 106 Tribunal des assurances

Les postes permanents n'ont pas été occupés toute l'année.

Report des travaux de saisie des données par des auxiliaires en raison du retard dans le projet informatique.

Les cas d'assistance judiciaire gratuite ont été inférieurs aux prévisions.

Le développement du logiciel d'application n'a pas nécessité le recours à des services externes, mais il a été réalisé par notre propre service informatique.

Les dépenses supplémentaires pour le nouveau central téléphonique domestique ne surviendront qu'en 1988; les frais de location de la ligne Lucerne—Lausanne et ceux relatifs au modem ont été moins élevés que prévu.

Diminution des dépenses due à la réduction du prix des combustibles.

Hausse des recettes due à l'augmentation imprévisible du nombre des procès dont les frais sont supportés par les parties.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	926 228 834	998 900 100 <i>N 74 726 365 A - 25 467</i>	1 012 416 047	Dépenses
Einnahmen	26 904 175	27 839 200	25 839 446	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	301 752 812	327 907 000 <i>N 41 526 365 A - 221 600</i>	336 177 570	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsu- late	300 717 685	326 683 100 <i>N 41 526 365 A - 221 600</i>	335 171 330	Administration, ambassades et con- sultats
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	137 492 155	146 526 700	134 634 264	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	214 222	236 000	236 011	221.01 Prévoyance
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	15 430 520	17 370 000	16 589 453	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	5 900 257	6 395 000	5 718 675	2 Frais de représentation
311.01 Kommissionen und Honorare	2 228 338	2 795 000	2 794 703	311.01 Commissions et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission . .	195 655	201 600	194 216	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	9 207 856	10 359 200 <i>A - 198 000</i>	8 255 667	3 Auxiliaires
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	573 159	760 000 <i>A - 236 000</i>	572 715	90 Idem/encouragement de l'emploi
4 Spezialprogramm der UNO in Eu- ropa	—	30 000	—	4 Programme spécial des Nations- Unies en Europe
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländi- sche Entschädigungen	—	20 000	—	5 Indemnités, commission et com- mission de recours des indemnités étrangères
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	131 285	44 000	17 950	6 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	7 260 203	9 386 600	7 309 860	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	276 054	750 000	511 192	331.01 Entretien des immeubles, du mobi- lier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsaus- gaben	5 153 615	6 446 000	4 655 976	341.01 Service du bâtiment et autres dé- penses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	10 589 217	11 460 000	8 960 939	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zu- sammenarbeit in Europa	1 580 000	500 000	417 893	373.02 Conférence sur la sécurité et la co- opération européennes
6 Internationale Rotkreuz-Konferenz 1986	1 450 000	— <i>N 39 140</i>	39 140	6 Conférence internationale de la Croix-Rouge en 1986
7 Gute Dienste	—	— <i>N 381 695</i>	381 698	7 Bons offices
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	—	350 000	349 688	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer .	210 000	210 000	210 000	453.01 Secrétariat des Suisses de l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	50 000	55 000	55 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	870 597	900 000	782 503	3 Aide aux Suisses de l'étranger victi- mes de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizerju- gend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	299 000	299 000	299 000	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation sco- laire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Aus- landschweizerzwecke	770 152	996 000	954 341	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				Mesures d'entraide et institutions internationales
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	50 000	493.02 Office du baccalauréat internatio- nal, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
		N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
— 61 184 951		A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
— 1 999 754			
	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten		Ad 201 Département des affaires étrangères
— 33 034 195			
— 32 816 535			
— 11 892 436	211.01 Minderausgaben wegen niedrigerer Kaufkraftausgleiche der Besoldungen im Ausland als vorgesehen infolge steigendem Schweizerfrankenkurs gegenüber mehreren Währungen.		Dépenses moindres en raison de taux d'adaptation au pouvoir d'achat des salaires à l'étranger, moins élevés que prévu, par suite de la hausse du cours du franc suisse vis-à-vis de plusieurs monnaies.
+ 11			
— 780 547			
— 676 325	301.01, 02, 311.03, 90, 321.01, 331.01, 341.01, 351.01 Geringere Ausgaben im Ausland infolge Erhöhung des Schweizerfrankenkurses gegenüber mehreren Währungen.		Dépenses à l'étranger inférieures aux prévisions en raison de la hausse du cours du franc suisse vis-à-vis de plusieurs monnaies.
— 297			
— 7 384			
— 1 905 533			
— 163 685			
— 30 000	311.04 Es wurde kein Seminar organisiert.		Aucun séminaire n'a été organisé.
— 20 000	311.05 Es fanden keine Sitzungen der Kommissionen statt.		Aucune séance des commissions n'a eu lieu.
— 26 050	311.06 Wechsel beim Informatikpersonal. Mehrere vorgesehene Kurse können erst 1988 besucht werden.		Mutations dans le personnel informatique. Plusieurs cours prévus ne pourront être suivis qu'en 1988.
— 2076 740			
— 238 808			
— 1 790 024			
— 2 499 061			
— 82 107	373.02 Die Kosten der KSZE-Konferenz in Wien waren niedriger als angenommen.		Les dépenses pour la conférence CSCE de Vienne ont été moins élevées que prévu.
—			
— 2			
— 312			
—			
—			
— 117 497	453.03 Rahmenkredit vom 13.6. 1957. Stand der Beanspruchung, S. 177.		Crédit de programme du 13.6. 1957. Etat de l'utilisation, p. 177.
—	Minderausgaben für Renten- und Zusatzleistungen.		Dépenses moindres pour rentes et prestations complémentaires.
— 41 659			
—			

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
493.03 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	900 002	1 100 000	884 625	493.03 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
5 Union der internationalen Vereini- gungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	5 Union des associations internatio- nales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beile- gung von Investitionsstreitigkeiten	—	3 000	—	7 Centre international pour le règle- ment des différends relatifs aux investissements
8 Administrative Kosten der Teil- nahme der Schweiz an internationa- len Konferenzen und Kommissionen	414 764	414 000	316 369	8 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des conférences et commissions inter- nationales
9 Internationales Bureau des ständi- gen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	4 540	5 100	4 561	9 Bureau international de la Cour per- manente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentalkommission, Straß- burg	262 952	270 900	247 728	10 Commission centrale du Rhin, Stras- bourg
11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	107 984	104 300	83 327	11 Cour internationale de justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	3 730 690	3 646 100	2 987 818	12 UNESCO, Paris
16 Internationale Seeschiffahrtsorga- nisation, London (OMI)	52 958	47 800	40 638	16 Organisation maritime internatio- nale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzzen- trums von Genf	1 877 579	2 250 000	1 988 322	17 Mise à disposition gratuite du Cen- tre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kern- forschung, Genf (CERN)	29 127 025	N 30 000 000 32 850 475	62 850 475	18 Organisation européenne pour la re- cherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg	3 024 205	N 3 546 100 300 000	3 378 068	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
21 Akademie für internationales Recht, Den Haag	50 000	50 000	50 000	21 Académie de droit international, La Haye
25 Internationale Aktionen	2 970 046	N 4 476 200 1 719 800	6 276 866	25 Actions internationales
30 Europäische Molekular-Biologie . .	1 677 841	1 927 500	1 829 080	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirt- schaftlichem und sozialem Gebiet sowie der Abrüstung	325 000	325 000	325 000	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les domai- nes économique et social, ainsi que du désarmement
33 Fonds Umweltprogramm der Ver- einten Nationen	1 324 461	1 362 000	1 200 000	33 Fonds, programme des Nations Unies pour l'environnement
35 Internationale Kommission zur wis- senschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	13 383	14 600	12 903	35 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
37 Europaunion	20 000	20 000	20 000	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge	30 000	36 000	35 600	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	2 045 906	2 260 000	2 255 614	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	45 082 434	47 000 000	41 045 224	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
48 Weltausstellungen	1 350 000	N — 2 800 000	2 800 000	48 Expositions universelles
62 Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris	11 677	12 400	10 723	62 Bureau international des exposi- tions (BIE), Paris
63 Internationale Spezialkommission .	210 000	390 000	335 508	63 Commissions spéciales internatio- nales
64 Internationale Juristenkommission, Genf	50 000	50 000	50 000	64 Commission internationale de ju- ristes, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)
Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

—	215375	493.03 Der für die Durchführung von Veranstaltungen im Rahmen der 200-Jahr-Feiern Australiens vorgesehene Betrag von Fr. 200 000.— wurde nicht gebraucht, da die Schweiz an der Spezialweltausstellung in Brisbane teilnimmt.	Le montant de 200 000 francs prévu pour l'organisation de manifestations dans le cadre du Bicentenaire de l'Australie n'a pas été utilisé en raison de la participation de la Suisse à l'Exposition universelle spécialisée de Brisbane.
—	—		
—	3000		
—	97631	493.07 Nichtbeanspruchung des in Art. 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.	La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement, prévue à l'article 17 de la convention, n'a pas été requise.
—	539	493.08 Geringere Beiträge und Kursgewinn.	Contributions moins élevées et bénéfice de cours.
—	23172	493.09 Geringerer Beitrag und tieferer Kurs des Niederländischen Guldens als budgetiert.	Contribution moins élevée et cours du florin des Pays-Bas inférieur aux prévisions budgétaires.
—	20973	493.10 Kursgewinn.	Bénéfice de cours.
—	658282	493.11 Geringerer Beitrag und tieferer Kurs des US-Dollars als vorgesehen.	Contribution moins élevée et cours du dollar des USA inférieur aux prévisions.
—	7162		
—	261678	493.12 Kursgewinn.	Bénéfice de cours.
—	—	493.16 Kursgewinn.	Bénéfice de cours.
—	468032	493.17 Niedrigerer Beitrag dank höheren Mieterträgen und tieferen Betriebskosten als budgetiert.	Contribution moins élevée grâce à des recettes supérieures provenant des loyers et des charges d'exploitation inférieures aux prévisions.
—	—		
+	80866	493.20 Die Minderausgaben erklären und verteilen sich wie folgt:	Les dépenses moindres se répartissent et s'expliquent de la manière suivante:
—	98420	— geringerer Beitrag an den Europarat als vorgesehen und Kursgewinn	— contribution au Conseil de l'Europe, inférieure aux prévisions et bénéfice de cours
—	—	— Verzögerung in der Verwirklichung der Wanderausstellung, organisiert im Rahmen der Europäischen Kampagne für den ländlichen Raum. Kreditübertragung	— retard dans la réalisation de l'exposition itinérante organisée dans le cadre de la Campagne européenne pour le monde rural. Report de crédit
—	162000		
—	1697		
—	—		
—	400	493.25 Auf ein dringendes Gesuch des Generalsekretärs der Vereinten Nationen hin kostenlose Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für eine Experten-Gruppe, die im Hinblick auf eine Beilegung des Westsahara-Konflikts eine Aufklärungsmission an Ort und Stelle zu unternehmen hatte.	En réponse à une demande urgente du Secrétaire général des Nations Unies, mise à disposition gratuite d'un avion pour un groupe d'experts chargé d'effectuer sur place une reconnaissance en vue du règlement du conflit du Sahara occidental.
—	4386		
—	5954776		
—	—	493.30 Niedrigerer Beitrag an das Europäische Laboratorium für Molekularbiologie und an die Konferenz sowie Kursgewinn.	Contribution moins élevée au Laboratoire européen de biologie moléculaire et à la Conférence, ainsi que bénéfice de cours.
—	1677		
—	54492	493.32 Rahmenkredit vom 1. 10. 1980. Stand der Beanspruchung, S. 177.	Crédit de programme du 1. 10. 1980. Etat de l'utilisation, p. 177.
—	—	493.33 Die UNO hat die Abrechnung betreffend die Verwaltungskosten der UNEP noch nicht zugestellt.	L'ONU n'a pas encore présenté le décompte concernant les frais administratifs du PNUE.
—	—	493.35 Niedrigerer Beitrag und Kursgewinn.	Contribution moins élevée et bénéfice de cours.

 468032

Fortsetzung auf Seite 311 b

Suite à la page 311 b

Bericht

Rapport

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**

493.42 Minderausgaben wegen Verzögerung bei der Ausführung verschiedener Programme als Folge fehlender Startmöglichkeiten.

493.48 Verpflichtungskredit vom 18.6.1987 (Brisbane/Australien). Stand der Beanspruchung, S.177.

- 493.63 Verwendung des Kredites:
- Weltkommission für Umweltfragen und Entwicklung (Kommission Brundtland)
 - Unabhängige Kommission für internationale humanitäre Fragen (Kommission Saddrudin). Die Infrastrukturkosten waren weniger hoch als angenommen.

Fr.
200 000

135 508

335 508

**Ad 201 Département des affaires
étrangères (suite)**

Dépenses moindres en raison de retards dans la réalisation de divers programmes par suite du manque de possibilités de lancement.

Crédit d'engagement du 18.6.1987 (Brisbane/Australie). Etat de l'utilisation, p.177.

- Utilisation du crédit:
- Commission mondiale sur l'environnement et le développement (Commission Brundtland)
 - Commission indépendante pour les questions humanitaires internationales (Commission Saddrudin). Les frais d'infrastructure ont été moins élevés que prévu.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	1 024 432	1 426 000	1 410 769	511.01 Mobilier
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrü- stung	1 410 640	1 804 000	1 803 978	600.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
603.05 Immobilienstiftung für internatio- nale Organisationen, Genf	3 500 000	8 000 000	5 500 000	603.05 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Ge- nève
10 Baudarlehen für Generalkonsulat Osaka	184 884	—	—	10 Prêt à la construction pour le consu- lat général d'Osaka
Seeschiffsamt	431 615	512 200	424 690	Office de la navigation maritime
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge.	346 938	391 000	329 553	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen.	12 000	13 000	12 481	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare . . .	200	1 200	200	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen	6 027	7 000	6 906	321.20 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.20 Ausbildung von Seeleuten.	66 450	100 000	75 550	463.20 Formation de marins
Kommission in Korea	603 513	711 700	581 550	Commission en Corée
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
303.40 Ersatz von Auslagen.	30 969	57 400	39 897	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen.	522 398	579 000	493 393	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	31 618	34 100	27 121	323.40 Frais d'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.40 Material und Ausrüstung.	18 528	41 200	21 139	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	26 172 107	26 675 500	25 146 142	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrü- stung	1 485 207	1 550 000	1 522 169	650.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	7 005 464	7 200 400	5 102 734	653.02 Prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationa- les, Genève
5 Weltpostverein, Bern	375 829	387 100	387 104	5 Union postale universelle, Berne
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	114 702	220 000	846 120	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizeri- schen Ausgleichskasse	3 890 724	3 500 000	3 766 886	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistun- gen an Auslandschweizer	467	—	617	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	3 975 510	3 500 000	3 337 267	931.01 Emoluments
2 Visagegebühren	9 324 205	10 300 000	10 183 245	2 Emoluments de visa
3 Gebühren, Kommissionen für aus- ländische Entschädigungen	—	18 000	—	3 Commission d'indemnités étran- gères, émoluments

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)		Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)
— 15231			
— 22	600.01 Darlehen, Zuwachs, S.390	Fr. 1 803 978	Prêts, augmentation, p.390
— 2 500 000	603.05 Die internationale Fernmeldeunion mußte nicht von der ganzen ersten Tranche des Darlehens für den Bau seiner drei neuen Gebäude Gebrauch machen.		L'Union internationale des télécommunications n'a pas eu recours à la totalité de la première tranche du prêt destiné à la construction de ses trois nouveaux bâtiments.
—	Darlehen, Zuwachs, S.390	5 500 000	Prêts, augmentation, p.390
— 87 510			
— 61 447			
— 519			
— 1 000	311.20 Weniger Sitzungen als vorgesehen.		Moins de séances que prévu.
— 94			
— 24 450	463.20 Minderausgaben infolge günstigem Wechselkurs; ferner haben einige Kandidaten ihre Ausbildung abgebrochen.		Dépenses moindres dues à un cours de change favorable. Par ailleurs quelques boursiers ont interrompu leur formation.
— 130 150			
— 17 503	303.40, 313.40, 323.40, 513.40 Der Hauptanteil der Auslagen wird in Korea in US-Dollar ausbezahlt. Minderausgaben infolge Kursabschwächung dieser Währung.		La plus grande partie des frais sont payés en Corée en dollars des USA. Dépenses moindres en raison de la baisse des cours de cette monnaie.
— 85 607			
— 6 979			
— 20 061			
— 1529 358			
— 27 831	650.01 Darlehen, Abgang, S.390	1 522 169	Prêts, diminution, p.390
— 2 097 666	653.02 Verzögerung der Rückzahlung einer der Amortisationen des CERN.		Retard dans le paiement d'une des annuités du CERN.
	Darlehen, Abgang, S.390	1 522 169	Prêts, diminution, p.390
+ 4	653.05 Darlehen, Abgang, S.390	387 104	Prêts, diminution, p.390
+ 626 120	921.01 Unvorhergesehene Rückvergütungen von Auslagen des Vorjahres.		Remboursements imprévus de dépenses de l'année précédente.
+ 266 886			
+ 617			
— 162 733	931.03 Keine Gebühreneinnahmen, da die im Abkommen mit Zaire vorgesehene Entschädigung noch nicht verteilt werden konnte.		Encaissement d'aucune recette, l'indemnité prévue par l'accord avec le Zaïre n'ayant pas encore pu être distribuée.
— 116 755			
— 18 000			

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
Ausgaben	624 476 022	670 993 100	676 238 477	Dépenses
Entwicklungszusammenarbeit	473 575 433	506 416 900	524 220 140	Coopération au développement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 252 979	11 477 900 231 633	11 709 533	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	284 322	230 000	227 670	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	10 912	10 500	5 456	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	222 790	114 650 — 35 500	1 108 274	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	21 735	50 000	7 079	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	26 593	32 000	32 092	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Technische Zusammenarbeit	445 198 310	470 380 000 31 700 000	502 080 093	493.01 Coopération technique
4 Schulstelle Dritte Welt	90 000	90 000	90 000	4 Centre pour l'encouragement de l'étude du Tiers monde
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	7 000 000	9 000 000	7 600 000	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	946 793	14 000 000	1 359 943	3 Banques régionales de développement, participations
Humanitäre Hilfe	150 900 589	164 576 200 <i>1 500 000</i>	152 018 337	Aide humanitaire
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	1 984 286	2 006 000	1 842 184	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	33 030	38 500	26 875	301.20 Débours
321.20 Verwaltungsauslagen	3 730	4 900	1 766	321.20 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.20 Internationale Hilfswerke	54 657 844	54 764 700	54 066 585	493.20 Œuvres d'entraide internationales
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	32 603 837	39 355 900	27 755 922	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide .	13 039 386	20 034 200	18 519 808	23 Aide alimentaire en céréales
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	40 000 000	40 000 000	40 000 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
25 Beitrag Neubau IKRK	431 759	—	—	25 Nouveau bâtiment du CICR, contribution
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	502 425	477 000	465 891	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève
27 Andere Nahrungsmittelhilfe	7 644 292	7 895 000 <i>1 500 000</i>	9 339 306	27 Aide alimentaire, divers
Einnahmen	732 068	1 163 700	693 304	Recettes
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	732 068	1 163 700	693 304	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.
- 28150756
- 14092893
-
- 2330
- 5044
- 2726
- 42921
+ 92
+ 93
-
- 1400000
- 12640057
- 14057863
- 163816
- 11625
- 3134
- 698115
- 11599978
- 1514392
-
-
- 11109
- 55694
- 470396
- 470396

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

311.03	Durch den Ende 1986 erfolgten personellen Ausbau des EDV-Dienstes, konnten die von externen Fachkräften unterhaltenen Applikationen durch den eigenen Dienst übernommen werden.
493.01	Rahmenkredite für technische Zusammenarbeit
	Fr.
	BB vom 13.6.1961 bis 8.12.1980 gültig bis 31.10.1984
	Ausgaben bis Ende 1987 -3151953353
	Nicht mehr verfügbare Saldi aus abgeschlossenen Projekten - 94670121
	Laufende Verpflichtungen 238376526
	BB vom 18.9.1984, gültig bis 17.12.1987
	Ausgaben bis Ende 1987 -1061096067
	Nicht mehr verfügbare Saldi aus abgeschlossenen Projekten - 5277036
	Laufende Verpflichtungen 733626897
	BB vom 23.9.1987, gültig ab 18.12.1987
	Ausgaben bis Ende 1987 - 18383163
	Ende 1987 noch nicht ausbezahlte Verpflichtungen - 129161698
	Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen 1952455139
	BB vom 13.6.1961 bis 23.9.1987
	Verwendung:
	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen 80504267
	Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen 42005133
	Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen 37979573
	Finanzielle Zusammenarbeit 181941669
	Eigene Aktionen des Bundes
	Kombinierte Projekte . . 127410593
	Experten, Stipendien, Material 12463665
	Allgemeine Aktionen . . 19775193 159649451
	Ausgaben 1987 502080093
	Der Nachtragskredit von 31,7 Mio Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf folgenden Rubriken kompensiert:
	- 202.600.01 1000000
	- 202.600.03 5700000
	- 703.493.16 25000000

Grâce à l'extension du service informatique fin 1986, il a été possible de renoncer aux apports de spécialistes externes pour l'entretien des programmes d'application.
Crédits de programme pour la coopération technique
AF du 13.6.1961 au 8.12.1980 valable jusqu'au 31.10.1984
Dépenses jusqu'à fin 1987
Soldes non disponibles de projets terminés
Engagements en cours
AF du 18.9.1984, valable jusqu'au 17.12.1987
Dépenses jusqu'à fin 1987
Soldes non disponibles de projets terminés
Engagements en cours
AF du 23.9.1987, valable dès le 18.12.1987
Dépenses jusqu'à fin 1987
Engagements non encore honorés à fin 1987
Solde disponible pour de nouveaux engagements
AF du 13.6.1961 au 23.9.1987
Emploi:
Contributions générales à des organisations internationales
Contributions à des organisations internationales en vue de projets spécifiques
Contributions à des organisations suisses en vue de projets spécifiques
Coopération financière
Projets de la Confédération
Projets combinés
Experts, bourses, matériel
Actions générales
Dépenses 1987
Le crédit supplémentaire de 31,7 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant sur les articles suivants:
- 202.600.01
- 202.600.03
- 703.493.16

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

600.01 Verwendung:	Fr.
8R8 vom 28.4.1982	
Kamerun, Städtische Entwicklung . . .	600 000
8R8 vom 7.7.1982	
Westafrikanische Entwicklungsbank . .	3 000 000
8R8 vom 23.2.1983	
Peru, Fischzucht	4 000 000
Darlehen, Zuwachs, S.390	7 600 000
Der Betrag von 1 Mio Franken wurde als Nachtragskredit zugunsten der Rubrik 202.493.01 gesperrt.	

Emploi:
ACF du 28.4.1982
Cameroun, développement urbain
ACF du 7.7.1982
Banque ouest africaine de développement
ACF du 23.2.1983
Pérou, pêche artisanale
Prêts, augmentation, p.390

Le montant de 1 million de francs a été bloqué en compensation partielle du crédit supplémentaire demandé à l'article 202.493.01.

600.03 Verwendung:	
88 vom 26.9.1979 und 7.3.1985	
Rahmenkredite über die Beteiligung am Kapital der regionalen Entwicklungsbanken	
8R8 vom 19.10.1983	
Interamerikanische Entwicklungsbank	
6. Kapitalaufstockung	362 227
8R8 vom 20.2.1985	
Asiatische Entwicklungsbank	
3. Kapitalaufstockung	997 716
Beteiligungen, Zuwachs, S.391	1 359 943

Emploi:
AF des 26.9.1979 et 7.3.1985
Crédits de programme pour la participation au capital des banques régionales de développement
ACF du 19.10.1983
Banque interaméricaine de développement
6° augmentation de capital
ACF du 20.2.1985
Banque asiatique de développement
3° augmentation de capital
Participations, augmentation, p.391

Der Betrag von 5,7 Mio Franken wurde als Nachtragskredit zugunsten der Rubrik 202.493.01 gesperrt.
Die für 1987 budgetierte erste Zahlung an die 4. Kapitalaufstockung der Afrikanischen Entwicklungsbank von 4 Mio Franken, sowie die zweite Zahlung an die Interamerikanische Investitionsgesellschaft von \$ 775 000, können erst 1988 vorgenommen werden.

Le montant de 5,7 millions de francs a été bloqué en compensation partielle du crédit supplémentaire demandé à l'article 202.493.01.
Les versements prévus au budget 1987 en règlement de la 1^{re} tranche de 4 millions de francs due au titre de la participation à la 4^e reconstitution du capital de la Banque africaine de développement, ainsi que de la 2^e tranche de 775 000 dollars payable à la Société interaméricaine d'investissement, ne pourront être effectués qu'en 1988.

650.01 8R8 vom 11.12.1978	
Westafrikanische Entwicklungsbank	
Rückzahlung Tranche 1986	693 304
Darlehen, Abgang, S.390	693 304

ACF du 11.12.1978
Banque ouest africaine de développement
Remboursement, tranche de 1986
Prêts, diminution, p.390

493.20, 22, 23, 27 Rahmenkredit für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe

Crédit de programme pour la continuation de l'aide humanitaire internationale

8B vom 3.6.1985 gültig ab 1.7.1985 .	440 000 000
Ausgaben bis Ende 1987	— 271 529 152
Ende 1987 noch nicht ausbezahlte Verpflichtungen	— 263 792 43
Saldo, verfügbar für neue Verpflichtungen	142 091 605

AF du 3.6.1985 valable dès le 1.7.1985
Dépenses jusqu'à fin 1987
Engagements non encore honorés à fin 1987

Solde disponible pour de nouveaux engagements

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)**Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)**

493.20 BB vom 3.6.1985

AF du 3.6.1985

Verwendung:	Fr.
— Multilaterale Aktionen (ord. Beiträge an internationale Organisationen)	9 260 000.—
— Multi-bilaterale Aktionen (Beiträge an int. Org. für spezifische Programme/Projekte)	13 254 523.20
— Beiträge an IKRK für spezifische Programme/Projekte	11 850 000.—
— Beiträge an das SRK für spezifische Programme/Projekte	1 465 195.70
— Nichtspezifizierter Beitrag an das SRK für Katastrophenhilfe	2 000 000.—
— Beiträge an schweiz. Hilfswerke für bestimmte Programme/Projekte	6 868 739.15
— Schweiz. Katastrophenhilfekorps	9 368 126.60
	<u>54 066 584.65</u>

Emploi:

- Actions multilatérales (contributions ordinaires aux organisations internationales)
- Actions multi-bilatérales (contributions aux organisations internationales en faveur de programmes/projets spécifiques)
- Contributions au CICR en faveur de programmes/projets spécifiques
- Contributions à la CRS en faveur de programmes/projets spécifiques
- Contribution non spécifiée à la CRS pour l'aide en cas de catastrophes
- Contributions aux œuvres d'entraide suisses en faveur de programmes/projets déterminés
- Corps suisse d'aide en cas de catastrophes

493.22 Die Nachfragen des Welternährungsprogrammes sowie verschiedener Hilfswerke nach Milchprodukten haben sich merklich vermindert.

Baisse sensible des demandes en produits laitiers tant du Programme alimentaire mondial que des diverses organisations d'entraide.

493.23 BRB vom 16.9.1987. 1,5 Mio Franken wurden gesperrt und dem Kredit 493.27 zur Verfügung gestellt.

ACF du 16.9.1987. Un montant de 1,5 million de francs a été bloqué et mis à disposition du crédit 493.27.

493.24 BB vom 3.10.1985. Ordentlicher Jahresbeitrag des Bundes für die ständigen Aufgaben des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz.

AF du 3.10.1985. Contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge pour le financement des tâches permanentes.

493.26 BB vom 17.3.1954. Der Gegenwert in Schweizerfranken des Beitrags in US-Dollars an das Verwaltungsbudget des CIM war etwas niedriger als vorgesehen.

AF du 17.3.1954. La contre-valeur en francs suisses de la contribution au budget administratif du CIM, libellée en dollars des USA, a été inférieure au montant prévu.

493.27 BRB vom 16.9.1987. Der Nachtragskredit von 1,5 Mio zur Finanzierung von erhöhten Gesuchen für «Andere Nahrungsmittelhilfe als die traditionelle Milchprodukte- und Nahrungsmittelhilfe» wurde durch Sperrung eines entsprechenden Betrages unter Rubrik 202.493.23 kompensiert.

ACF du 16.9.1987. Le crédit supplémentaire de 1,5 million pour le financement de demandes accrues d'aide alimentaire pour une autre forme que l'aide traditionnelle en produits laitiers et en céréales a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 202.493.23.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				3 Département de l'intérieur
Ausgaben	7198841452	7558293638 <i>N 145 142 200 A 11 684 175</i>	7646445516	Dépenses
Einnahmen	76949212	79855728	77743632	Recettes
301 Generalsekretariat				301 Secrétariat général
Ausgaben	4368414	4777358 <i>N 41 500 A 63 700</i>	4716775	Dépenses
Verwaltung	2303154	2398725 <i>A 9 200</i>	2373095	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2197330	2313625	2311259	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	12316	15400	11459	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	42232	4900 <i>A 9 200</i>	14079	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . .	43627	57000	28449	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	7649	7800	7849	321.01 Frais d'administration
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1289342	1343300 <i>N 41 500 A 52 900</i>	1336072	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	1086738	1056300 <i>A 65 100</i>	1121443	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	460	500	280	302.10 Débours
312.10 Kommissionen und Honorare . . .	142154	180000 <i>N 34 000</i>	141047	312.10 Commissions et honoraires
20 Hilfskräfte	51632	98000 <i>A 12 200</i>	59369	20 Auxiliaires
322.10 Verwaltungsauslagen	8357	8500 <i>N 7 500</i>	13933	322.10 Frais d'administration
Überwachungszentrale	775918	1035333 <i>A 1600</i>	1007608	Centrale de surveillance
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.50 Personalbezüge	609304	702533 <i>A 1600</i>	704150	212.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.50 Ersatz von Auslagen	10629	10000	10088	302.50 Débours
312.51 Kommissionen und Honorare . . .	14843	17000	13010	312.51 Commissions et honoraires
322.50 Verwaltungsauslagen	1099	2500	2597	322.50 Frais d'administration
332.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	5342	11000	8890	332.50 Entretien des immeubles et du mobilier
342.50 Betriebsausgaben	43802	63000	55501	342.50 Dépenses d'exploitation
352.50 Linienmiete	2964	19300	3492	352.50 Location de lignes
372.50 Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarmübermittlung	69993	160000	159880	372.50 Contribution aux frais du système de transmission de l'alarme AC
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.50 Instrumente und Apparate	17942	50000	50000	512.50 Instruments et appareils
Einnahmen	549003	620828	32364	Recettes
922.04 Beitrag der Gesellschaft für Kernkraftbetreiber und -projektanten an die Kosten der Überwachungszentrale	526775	620828	—	922.04 Contribution du Groupe suisse des exploitants et projetants de centrales nucléaires aux frais de la centrale de surveillance
931.02 Rekursgebühren	22228	—	32364	931.02 Taxes de recours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 68 674 497
— 2 112 096
— 165 784
— 34 830
— 2 366
— 3 941
— 21
— 28 551
+ 49
— 101 628
+ 43
— 220
— 72 953
— 26 431
— 2 067
— 29 325
+ 17
+ 88
— 3 990
+ 97
— 2 110
— 7 499
— 15 808
— 120
—
— 588 464
— 620 828
+ 32 364

N – Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A – Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

Zu 301 Generalsekretariat

N – suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 301 Secrétariat général

311.02 Weniger Beschwerdeentscheide bei der Stiftung Pro Helvetia.

Diminution du nombre des décisions rendues sur recours concernant la Fondation Pro Helvetia.

312.10 Die Lohnzahlungen für den Dezember (Fr. 51 000) konnten 1987 nicht mehr verbucht werden.

Les salaires versés en décembre (51 000 francs) n'ont plus pu être mis en compte en 1987.

352.50 Von AFB bezahlt und nicht UWZ direkt belastet.

Ces dépenses sont réglées par l'Office des constructions fédérales et ne sont pas imputées directement à la Centrale de surveillance.

922.04 Beteiligungsschlüssel konnte für das Jahr 1987 noch nicht bestimmt werden.

La clé de répartition pour l'année 1987 n'a pas encore été définie.

931.02 Einnahmen aus Rekursgebühren versehentlich nicht budgetiert.

Recettes au titre des taxes de recours, qui n'avaient pas été prises en considération par mégarde lors de l'établissement du budget.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral de la culture
Ausgaben	71 956 827	81 186 950	91 315 220	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 10 135 900</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge.	2 423 133	<i>A 2 221 900</i>	2 409 636	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>187 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen.	44 068	<i>N 47 000</i>	44 098	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	68 502	<i>A 32 500</i>	68 477	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	667 888	<i>36 000</i>	699 090	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	19 889	20 850	20 763	321.01 Frais d'administration
342.01 Betriebsausgaben	39 310	70 000	36 282	342.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	47 350	45 000	45 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
<i>Unterricht</i>				<i>Enseignement</i>
463.01 Schweizer Schulen im Ausland . . .	14 600 060	15 400 000	15 399 962	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
<i>Kulturwahrung und Kulturwerbung</i>				<i>Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays</i>
9 Unterstützung Kultureller Organisa- tionen	649 942	1 500 000	1 500 000	9 Soutien des organisations culturel- les
11 Stiftung Pro Helvetia	16 000 000	18 000 000	18 000 000	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	184 500	184 500	184 500	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Tessin	2 000 000	2 000 000	2 000 000	13 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
14 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Graubünden	3 000 000	3 000 000	3 000 000	14 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
15 Schweizerhaus Cité Universitaire, Paris	98 000	—	—	15 Maison suisse à la Cité universitaire de Paris
<i>Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugend- arbeit</i>				<i>Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse</i>
20 Schweiz. Volksbibliothek	1 000 000	1 000 000	1 000 000	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizeri- scher Organisationen für das Ju- gendsbuch	200 000	200 000	200 000	21 Communauté de travail des organi- sations suisses en faveur de la lec- ture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	1 200 020	2 000 000	2 000 090	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
23 Schweiz. Feuilletondienst	150 000	150 000	150 000	23 Schweiz. Feuilletondienst
24 Service de presse suisse	75 000	50 000	50 000	24 Service de presse suisse
<i>Filmwesen</i>				<i>Cinématographie</i>
30 Förderung des Filmwesens	8 000 000	8 500 000	8 500 000	30 Encouragement du cinéma
<i>Kunstpflge</i>				<i>Encouragement des arts</i>
40 Bildende Kunst	1 500 077	1 500 000	1 500 002	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	600 003	600 000	599 999	41 Arts appliqués
<i>Historische Kunstdenkmäler</i>				<i>Monuments historiques</i>
50 Denkmalpflege	15 600 041	<i>N 20 300 000</i>	30 300 050	50 Conservation des monuments his- toriques
		<i>10 000 000</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins		Bericht	Rapport
Fr.		Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege	Ad 302 Office fédéral de la culture
–	231 330		
+	36		
–	5902	301.01 Die Abgabe von Tagesstreckenkarten wurde drastisch eingeschränkt. Verschiedentlich wurde auf Ersatzansprüche verzichtet.	Le nombre des cartes journalières a pu être nettement réduit. Renonciation au remboursement de certains frais.
–	23		
–	73910	311.02 Verschiedene Expertenabrechnungen sind noch ausstehend.	Plusieurs experts n'ont pu présenter leur décompte à temps.
–	87		
–	33718	342.01 Wegfall der Heizölbeschaffung (seit 1986 durch OKK finanziert).	Prise en charge du mazout par le CCG à partir de 1986.
–	38	463.01 BG vom 4.10.1974; V vom 2.9.1981	Fr. LF du 4.10.1974. O du 2.9.1981
		Betriebsbeiträge	14 148 487 Frais d'exploitation
		Lehrerversicherungen	1 201 475 Assurances des maîtres
		Beiträge an nicht-schweiz. Schulen . . .	50 000 Subsidies à des écoles non suisses
			<u>15 399 962</u>
–		463.12 Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Demokratie	44 000 Service suisse d'action pour la démocratie
–		Rencontres Suisses	54 000 Rencontres Suisses
–		Coscienza Svizzera	22 500 Coscienza Svizzera
–		Forum Helveticum	64 000 Forum Helveticum
			<u>184 500</u>
–			
–			
–			
–			
+	90		
–			
–			
–			
–			
+	2		
–	1		
+	50	463.50 Nachtrag zur Beschleunigung des Pendenzenabbaus.	Crédit supplémentaire permettant d'accélérer le règlement de dossiers en suspens.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral de la culture (suite)
463.90 Dito/Förderung der Beschäftigung	343781	—	—	463.90 Idem/encouragement de l'emploi
Zuwendungen aus Prägegewinn				Versements provenant du bénéfice de frappe
465.02 Gedenkmünze «Europäisches Jahr der Musik» 1985	3367070	N — 132900	61451	465.02 Ecu commémoratif, «Année européenne de la musique 1985»
3 600 Jahre Schlacht bei Sempach	—	3500000	3469947	3 600 ^e anniversaire de la bataille de Sempach
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.03 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kultureller Güter, Rom	37322	38600	31650	493.03 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europarates	3702	15000	14699	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
6 Fonds der UNESCO für das Weltkulturgut	37170	38600	29523	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
Einnahmen	535397	503500	525848	Recettes
Ertrag aus Bundesvermögen				Produit de la fortune
722.01 Dienstwohnungen	21693	21500	18772	722.01 Logements de service
Übrige Einnahmen				Autres recettes
931.01 Einfuhrgebühren für kinematographische Filme	431676	400000	403542	931.01 Taxes d'importation de films cinématographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	74778	75000	102238	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
2 Reproduktionsgebühren, Verschiedenes	4250	4000	1296	2 Taxes de reproduction, divers
942.02 Verkäufe	3000	3000	—	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek				304 Bibliothèque nationale
Ausgaben	6127578	A 6185900 7000	6114472	Dépenses
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	4874957	4913600	4855620	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	14386	15000	13785	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	308435	A 305300 7000	312324	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekskommission	1115	1600	958	2 Commission de la bibliothèque
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	176156	180000	161546	3 Mandats de prestations informatiques

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)				304 Bibliothèque nationale (suite)
322.01 Verwaltungsauslagen	2032	2 100	2 065	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorgani- sationen	4483	4 700	4 505	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles
2 Verbreitung der schweiz. National- bibliographie im Ausland	52 000	53 600	53 600	2 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	694 014	710 000	710 070	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	2 593	600	14 764	Recettes
932.01 Verwaltungseinnahmen	2 593	500	14 764	932.01 Recettes administratives
942.01 Dubletten	—	100	—	942.01 Vente de doubles
305 Bundesarchiv				305 Archives fédérales
Ausgaben	1 670 432	1 721 300	1 947 792	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>228 520</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 499 714	1 523 800	1 545 677	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>21 900</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	11 972	13 300	13 190	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	53 000	49 500	56 538	311.01 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	98 450	100 000	299 505	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	2826	29 400	29 440	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Conseil international des archives	4 469	5 300	3 442	493.01 Conseil international des archives
311 Meteorologische Anstalt				311 Institut de météorologie
Ausgaben	28 629 579	29 542 800	27 908 737	Dépenses
<i>Zentrale Zürich</i>		<i>275 000</i>		<i>Centre de Zurich</i>
<i>Personal</i>		<i>— 8 800</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	7 949 746	14 630 400	14 299 210	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>29 542 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	121 913	205 000	204 940	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	57 169	167 300	160 226	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Kommissionen und Honorare . . .	7 675	21 200	18 338	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	50 311	114 400	104 626	2 Auxiliaires
3 Beobachter	834 494	1 019 200	1 019 191	3 Observateurs
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	1 280 620	1 190 000	1 049 178	4 Mandats de prestations informa- tiques
5 Aufräumerinnen	154 271	171 200	160 767	5 Personnel domestique
322.01 Verwaltungsauslagen	26 205	46 700	48 224	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	30 424	34 400	34 457	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	498 582	1 416 600	1 414 065	332.01 Entretien des immeubles et du mobilier
342.01 Betriebsausgaben	577 806	1 635 000	1 473 090	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	452 565	987 300	870 583	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge .	65 706	159 000	151 681	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	373276	522 100	517535	493.01 Organisation météorologique mon- diale, Genève
2 Europäische Weltraumorganisa- tion, Paris	3867474	4 170 000	3 293 802	2 Organisation européenne de re- cherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos . . .	500 000	500 000	500 000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfri- stige Wettervorhersage, Bracknell	831 203	969 000	736 844	4 Centre européen pour les prévi- sions météorologiques à moyen terme, Bracknell
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Instrumente und Apparate	686 724	N 1 584 000 269 000	1 851 980	512.01 Instruments et appareils
Wetterdienste auf den Flughäfen Zü- rich und Genf	6017822	—	—	Services météorologiques des aéro- ports de Zurich et de Genève
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.10 Personalbezüge	3995286	—	—	212.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	15 771	—	—	302.10 Débours
11 Entschädigung für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	94 738	—	—	11 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.10 Hilfskräfte	—	—	—	312.10 Auxiliaires
11 Beobachter	137 534	—	—	11 Observateurs
322.10 Verwaltungsauslagen	11 396	—	—	322.10 Frais d'administration
332.10 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	835 363	—	—	332.10 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.10 Betriebsausgaben	121 979	—	—	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Linienmiete	355 895	—	—	352.10 Location de lignes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Instrumente und Apparate	449 861	—	—	512.10 Instruments et appareils
Aerologische Station Payerne	3204242	—	—	Station aérologique da Payerne
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	1 606 586	—	—	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	29 849	—	—	302.20 Débours
21 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	11 054	—	—	21 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.20 Hilfskräfte	51 433	—	—	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	2 283	—	—	322.20 Frais d'administration
332.20 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	24 162	—	—	332.20 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.20 Betriebsausgaben	816 690	—	—	342.20 Dépenses d'exploitation
392.20 Forschungs- und Studienaufträge .	88 993	—	—	392.20 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.20 Instrumente und Apparate	573 192	—	—	512.20 Instruments et appareils
Ossarvatorio Ticinese Locarno-Monti	1 041 350	—	—	Osservatorio Ticinase Locarno-Monti
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	890 096	—	—	212.30 Rétribution du personnel

Rapport

Fr.

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

4565

876 198

232 156

1020

—

—

1

—

—

—

11

1

1

—

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	16675	—	—	302.30 Débours
322.30 Verwaltungsauslagen	2472	—	—	322.30 Frais d'administration
332.30 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	9511	—	—	332.30 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.30 Betriebsausgaben	40757	—	—	342.30 Dépenses d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Instrumente und Apparate	81839	—	—	512.30 Instruments et appareils
Einnahmen	776266	664600	772298	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	12825	12600	13504	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	12000	12000	12000	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	136483	135000	145653	2 Indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gut- achten	614958	505000	601141	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
312 Landesmuseum				312 Musée national
Ausgaben	7958391	8239800	8163351	Dépenses
<i>Verwaltung</i>	7589802	<i>N</i> 1400 <i>A</i> 72600 7848700	7787558	Administration
<i>Personal</i>		<i>N</i> 1400 <i>A</i> 73100		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	5755564	<i>A</i> 5655100 91700	5746803	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	36857	47300	45595	302.01 Débours
3 Entschädigung für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	30208	33400	28801	3 Indemnité pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	482082	<i>A</i> 601000 — 18600	552881	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	4859	<i>N</i> 4000 1400	4143	2 Commissions et honoraires
3 Ausgrabungen und Konservierung	15496	15800	15788	3 Fouilles et conservation
322.01 Bücher und Zeitschriften	59074	60500	60556	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	39060	40200	38183	2 Frais d'administration
332.01 Material für Werkstätten	37627	47800	46891	332.01 Matériel et outils pour les ateliers
2 Einrichtungen	50558	53000	52733	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis	27901	28600	28580	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u. a.)	386153	400100	314010	342.01 Service du bâtiment(chauffage,etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	18479	19100	16016	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge .	4845	5100	5100	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 International Council of Museums (ICOM)	2692	3500	2700	493.01 International Council of Museums (ICOM)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Vaterländische Altertümer	600003	800000	800058	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate	19805	20400	19937	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	4520	7600	4067	3 Machines
4 Mobilien und Gerätschaften	14019	6200	4719	4 Mobilier et ustensiles

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

	Fr.
	—
	—
	—
	—
	—
+	107 698
+	904
	—
+	10 653
+	96 141
—	150 449
—	135 642
+	3
—	1 706
—	4 599
—	29 519
—	1 258
—	12
+	56
—	2 017
—	909
—	267
—	20
—	86 091
—	3 084
	—
—	800
+	58
—	463
—	3 533
—	1 481

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

722.01 Erhöhung der Mietzinse.

922.02 Vermehrte Benützung des telefonischen Wetter-
auskunftsdienstes.

932.01 Teilweise Anpassung des Tarifes sowie zusätzliche
gebührenpflichtige Auskünfte über Wetter und
Klima.

Hausse des loyers.

Utilisation accrue du service téléphonique de rensei-
gnements météorologiques.

Adaptation partielle des tarifs et augmentation des
renseignements météorologiques et climatologiques
sujets à taxes.

Zu 312 Landesmuseum

Ad 312 Musée national

302.03 Minderaufwand für Nachtdienstzulagen.

312.02 Weniger Kosten für externe Kommissionssitzun-
gen.

322.02 Geringere Transportkosten.

342.01 Witterungsbedingt weniger Heitztage sowie günsti-
gere Heiztarife.

342.03 Geringerer Bedarf an Konservierungsmitteln.

493.01 Abschwächung des Dollar-Kurses.

512.03 Verzicht auf Ankauf einer Spezialmaschine, da
andere Möglichkeit gefunden.

512.04 Lieferverzug beim Kauf von Behältern zur Naßholz-
konservierung.

Versement moindre d'indemnités pour service de
nuit.

Moins de frais pour des séances externes de la Com-
mission.

Moins de frais de transport.

Moins de jours de chauffage en raison des conditions
atmosphériques favorables et tarifs de chauffage plus
avantageux.

Moins de substances de conservation.

Baisse du cours du dollar.

Renonciation à l'acquisition d'une machine spéciale,
une solution différente ayant été trouvée.

Retard dans la livraison de récipients pour la conser-
vation de bois gorgés d'eau.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				312 Musée national (suite)
Schloß Wildegg	331 170	A 342 000 — 500	330 411	Château de Wildegg
Personal				Personnel
212.20 Personalbezüge	264 398	269 700	263 179	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.20 Ersatz von Auslagen	840	1 000	840	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	14 600	A 15 300 — 500	14 867	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	4 300	6 200	5 237	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	39 958	42 600	39 277	342.20 Dépenses d'exploitation
512.20 Maschinen und Werkzeuge	7 074	7 200	7 012	512.20 Machines et outillage
Schloß Prangins	37 420	49 100	45 382	Château de Prangins
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.30 Ersatz von Auslagen	11 351	19 000	17 492	302.30 Débours
322.30 Verwaltungsauslagen	689	4 000	2 330	322.30 Frais d'administration
342.30 Betriebsausgaben	25 380	26 100	25 560	342.30 Dépenses d'exploitation
Einnahmen	124 278	122 700	147 834	Recettes
Verwaltung	44 220	52 000	42 981	Administration
Übrige Einnahmen				Autres recettes
942.01 Taxen, Dubletten	44 220	52 000	42 981	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildegg	80 058	70 700	104 853	Château de Wildegg
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
722.20 Miet- und Pachtzinse	11 280	10 700	12 891	722.20 Loyers et fermages
Übrige Einnahmen				Autres recettes
932.20 Eintrittsgelder	32 065	30 000	53 188	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	36 713	30 000	38 774	942.20 Ventes et divers
314 Amt für Bundesbauten				314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	404 333 868	N 444 581 600 A 4600 000 — 802 646	434 248 345	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	34 671 349	34 868 100	34 358 348	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	900 092	1 160 000	1 041 506	301.01 Débours
311.01 Hausdienst, Lohnkosten	10 849 109	A 12 018 000 — 893 500	11 111 480	311.01 Service du bâtiment, charges sala- riales
2 Kommissionen und Honorare	174 359	187 000	149 600	2 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	35 736	A 59 000 24 000	83 008	3 Auxiliaires
4 Abklärung von Bauvorhaben	394 125	N 480 000 400 000	879 853	4 Etudes de projets de construction
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	594 486	A 650 000 66 854	585 996	5 Mandats de prestations informa- tiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 312 Landesmuseum (Fortsetzung)		Ad 312 Musée national (suite)
– 11 089			
– 6 521			
– 161			
+ 67			
– 963			
– 3 323	342.20 Geringere Heizölkosten.		Moins de frais de chauffage.
– 188			
– 3 718			
– 1 508			
– 1 670	322.30 Verzögerung des Baufortschritts, deshalb weniger		Moins de transports en raison du retard dans l'avancement des travaux de construction.
– 540	Transporte usw.		
+ 25 134			
– 9 019			
– 9 019	942.01 Weniger verrechenbare Arbeiten für Dritte.		Moins de travaux imputables à des tiers.
+ 34 153	Einlage in die Rückstellung «Landesmuseum», S. 531	Fr. 42 981	Versement à la provision pour le Musée national, p. 531
+ 2 191			
+ 23 188			
+ 8 774	942.20 Größere Holzverkäufe.		Davantage de ventes de bois.
	Zu 314 Amt für Bundesbauten		Ad 314 Office des constructions fédérales
– 14 130 609			
– 509 753			
– 118 495	301.01 Weniger Dienstreisen im In- und Ausland infolge Verzögerung in der Ausführung von Bauvorhaben.		Réduction du nombre des voyages de service, en Suisse et à l'étranger, par suite de retards dans l'exécution de projets. Suite à la suppression du paiement comptant des indemnités pour horaire de travail irrégulier, l'exercice n'a porté que sur 11 mois.
– 13 020	Zufolge Einführung der bargeldlosen Auszahlung für unregelmäßige Schichtung nur 11 Monate belastet.		
– 37 401			
+ 8	311.02 Verzögerungen bei verschiedenen Vorhaben.		Retards dans l'avancement de divers projets.
– 147			
– 130 858	311.05 Das Projekt «Projekt Management System» wurde nicht realisiert. Ein Projekt betreffend die Reorganisation des Zahlungswesens mußte aus Kapazitätsgründen verschoben werden.		Le projet «Système de conduite de projet» n'a pas été réalisé. Le projet concernant la réorganisation des paiements a dû être reporté par manque de capacité.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)				314 Office des constructions fédérales (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	477 403	470 000	440 809	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften . .	13 095	13 500	13 538	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	94 400 025	117 100 000	117 100 026	331.01 Entretien des constructions et des installations
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	3 499 899	6 500 000	7 297 881	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telephonanschluß- und -erweite- rungskosten	3 154 008	3 279 000	3 279 091	3 Frais afférents au réseau téléphoni- que et à son extension
4 Versicherungen	70 897	75 000	52 246	4 Assurances
5 Mobiliarunterhalt	397 060	407 000	406 927	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	599 597	630 000	627 975	6 Entretien du mobilier des ambassa- des et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betriebs- kosten	9 118 280	9 913 000	8 704 499	341.01 Service du bâtiment, frais de matiè- res et d'exploitation
350.01 Nicht versicherte Schäden an Lie- genschaften	3 067 225	N 1 500 000 1 700 000	7 769 885	350.01 Dommages non assurés à des bâti- ments
351.01 Miet- und Pachtzinse	21 375 069	22 300 000	20 252 774	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	24 945	27 000	25 035	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	222 973	245 000	223 425	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Bauten und Anlagen	155 829 710	175 000 000	166 204 282	501.01 Constructions et installations
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	6 203 731	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Liegenschaftserwerb	21 519 769	22 000 000	19 189 150	3 Acquisition d'immeubles
4 Projektierung	13 299 886	N 9 000 000 2 500 000	8 363 330	4 Etablissement de projets
511.01 Fahrnis	6 031 924	6 200 000	6 457 926	511.01 Mobilier
2 Erstaussattung von Neubauten mit Fahrnis	12 488 963	14 500 000	13 633 918	2 Dotation initiale des nouveaux bâ- timents en mobilier
3 Fahrnis für Botschaften und Konsu- late	4 920 154	6 000 000	5 995 837	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires
Einnahmen	479 501	275 000	274 397	Recettes
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattun- gen	53 507	25 000	36 935	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen	425 993	250 000	237 462	941.01 Produit de ventes
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz				315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage
Ausgaben	107 584 899	127 470 900	126 175 959	Dépenses
		N 3040 000 A 192 614		
Forst- und Jagdwesen, Natur- und Hei- matschutz, Fuß- und Wanderwege	103 649 798	123 561 600	122 244 690	Forêts et chasse, protection de la na- ture et du paysage, chemins pour pié- tons et de randonnée pédestre
		N 3040 000 A 150 114		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 158 640	A 4 333 000 84 900	4 417 892	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	137 095	N 146 500 40 000	183 753	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	108 390	221 000	180 158	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	115 729	A 117 800 28 500	125 066	2 Auxiliaires
3 Umweltfragen, Hilfskräfte	473 189	A 566 600 — 17 600	426 518	3 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	100 049	A 100 000 54 314	154 217	6 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	22 040	40 800	40 896	321.01 Frais d'administration
353.02 Schweiz. Nationalpark, Entschädi- gungen laut Parkverträgen	260 943	260 000	260 000	353.02 Parc national suisse, indemnités contractuelles
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalpark- kommission für die Parkaufsicht	425 000	440 000	440 000	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc natio- nal suisse

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 29191
+ 38
+ 26
+ 797881
+ 91
— 22754
— 73
— 2025
— 1208501
+ 4569885
— 2047226
— 1965
— 21575
— 8795718
— —
— 2810850
— 3136670
+ 257926
— 866082
— 4163
— 603
+ 11935
— 12538
— 4527555
— 4507024
— 8
— 2747
— 40842
— 21234
— 122482
— 97
+ 96
—
—

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

331.02	Mit den Nachtragskrediten I/1986 und II/1986 wurden zwei dringliche Vorhaben bewilligt, deren Ausführung sich teilweise ins Jahr 1987 verzögerte.
331.04	Infolge tieferer Heizölpreise ergaben die wertmäßig günstigeren Bestände günstigere Prämien.
341.01	Reduzierter Verbrauch von Strom und Fernheizwärme. Preisanstieg kleiner als angenommen. Günstige Heizölpreise in Mietobjekten.
350.01	Unwetterschäden vom 18./19. 7. und 23./24. 8. 1987 (Totalschäden geschätzt 22 Mio Franken).
351.01	Auf gemäß vertraglichen Bestimmungen mögliche Mietzinserhöhungen wurde verzichtet; angemeldete Raumbedürfnisse konnten reduziert werden oder treten später ein; Aufgabe von Mietobjekten; durch Verhandlungen erzielte Reduktionen; große Schwierigkeiten bei der Miete dringend benötigten Raumes, insbesondere bei der ETHZ.
501.01	Verzögerung geplanter Vorhaben (Baubewilligungen, Brandfälle usw.).
Verteilung:	
Fr.	
1 Behörden und Gerichte	1 153 608
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	6 992 021
3 Departement des Innern	130 369 908
4 Justiz- und Polizeidepartement	575 073
5 Militärdepartement	13 543 349
6 Finanzdepartement	7 826 684
7 Volkswirtschaftsdepartement	3 897 558
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	1 846 081
166 204 282	
501.03	Ein Vorhaben konnte nicht realisiert werden; ein zweites verzögerte sich.
501.04	Die Projektierungsarbeiten haben sich namentlich bei den Bauten für die EPFL in Ecublens verzögert.
511.01	Mehrbedarf an Mobiliar zufolge Bewilligung zusätzlicher Hilfskräftestellen und Reorganisation des BFS.

Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz

311.01	Kompensationsleistung zugunsten Rubrik 301.01.
311.03	Die Erarbeitung einzelner Teilkonzepte des Sanasilvaprogrammes erfordert mehr Zeit als angenommen.

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

Deux projets urgents ont été approuvés dans le cadre des crédits supplémentaires I/1986 et II/1986. Une partie de leur exécution a été reportée à 1987.
Les primes plus avantageuses résultent de l'influence de la baisse des prix des huiles de chauffage sur la valeur des contingents.
Réduction de la consommation de courant et d'énergie provenant de chauffages à distance. Augmentation des prix moins importante que prévu. Prix du mazout avantageux dans des locaux loués.
Dégâts dus aux intempéries des 18./19. 7. 1987 et 23./24. 8. 1987 (montant total des dégâts estimé à 22 millions de francs).
Renonciation à des augmentations de loyers en vertu de clauses contractuelles. Des besoins en locaux annoncés ont pu être réduits ou sont survenus plus tard. Remise de locaux loués. Réductions de loyers réalisées grâce à des négociations; difficultés importantes dans la location de locaux dont la nécessité est urgente, en particulier à l'EPF de Zurich.
Retard dans l'exécution de projets (permis de construire, incendies, etc.).
Répartition:
1 Autorités et tribunaux
2 Département des affaires étrangères
3 Département de l'intérieur
4 Département de justice et police
5 Département militaire
6 Département des finances
7 Département de l'économie publique
8 Département des transports, des communications et de l'énergie

Un projet n'a pas pu être réalisé; un autre accuse des retards.
Retards dans l'établissement de projets concernant notamment les constructions destinées à l'EPFL à Ecublens.
Besoins supplémentaires en mobilier en raison de l'autorisation des postes d'auxiliaires supplémentaires et de la réorganisation de l'OFS.

Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage

Prestation compensatoire en faveur de l'article 301.01.
La réalisation de chaque partie du programme Sanasilva a nécessité davantage de temps que prévu.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)				315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage (suite)
373.03 Mitgliederbeiträge	1 420	1 500	1 555	373.03 Cotisations
4 Dokumentationsstelle für die Wild- forschung	35 752	37 000	37 091	4 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	213 828	172 000	172 006	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Forstwirtschaft				Sylviculture
443.01 Lawinenverbauungen und Auffor- stungen	31 000 025	38 500 000	38 497 571	443.01 Ouvrages paravalanches et reboise- ments
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	177 121	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Bekämpfung von Waldkrankheiten	16 049 951	19 000 000	16 981 191	2 Lutte contre les maladies de la forêt
4 Forstliches Vermehrungsgut	2 312	90 000	18 326	4 Matériels forestiers de reproduction
5 Wald- und Holzforschungsfonds . .	100 000	100 000	100 000	5 Fonds pour les recherches forestière s et l'utilisation du bois
6 Waldstraßenbau und Parzellarzu- sammenlegungen	30 000 051	35 000 000	34 999 975	6 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	190 662	—	—	91 Idem/encouragement de l'emploi
Natur- und Heimatschutz				Protection de la nature et du paysage
8 Förderung des Natur- und Heimat- schutzes	11 485 000	N 12 985 000 3 000 000	15 985 000	8 Encouragement de la protection de la nature et du paysage
Fuß- und Wanderwege				Chemins pour piétons et de rando nnée pédestre
9 Fuß- und Wanderwege — Grundla- gen und Beiträge	295 000	250 000	249 223	9 Chemins pour piétons et de rando nnée pédestre, bases et subvention nement
Jagd und Vogelschutz				Protection du gibier et des oiseaux
443.20 Kosten der Wildhut	1 460 000	1 530 000	1 530 000	443.20 Surveillance de la chasse
22 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	95 000	95 000	95 000	22 Subvention à la Station ornithologi que suisse de Sempach
Berufliche Ausbildung				Formation professionnelle
463.03 Berufliches Bildungswesen für Forstpersonal und Versicherungs- prämien	1 745 043	1 902 000	1 901 667	463.03 Formation professionnelle du per sonnel forestier et primes d'assu rances
5 Wissenschaftliche Arbeiten und Kurse	69 242	70 000	53 721	5 Travaux scientifiques et cours
10 Wildhüterkurse	7 300	7 300	7 300	10 Cours pour gardes-chasse
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Jagdrat, Paris	5 848	7 000	5 778	493.01 Conseil international de la chasse, Paris
2 Internationale Vereinigung zur Erhaltung der Natur und ihrer Schätze, Morges	76 570	89 100	89 086	2 Union internationale pour la conser vation de la nature et de ses res sources, Morges
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft	4 838 600	7 500 000	5 291 700	603.01 Crédits d'investissement pour la syl viculture
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	3 935 101	A 3 909 300 42 500	3 931 269	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	2 696 924	A 2 666 600 59 100	2 725 702	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	107 038	115 000	114 846	302.30 Débours
312.30 Kommissionen und Honorare . . .	20 903	23 000	23 000	312.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	477 177	534 900 — 16 600	513 775	31 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	36 156	26 500	24 498	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung . .	3 853	4 000	3 851	332.30 Entretien du mobilier, assurance

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)

Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage (suite)

Fr.			
+	55		
+	91		
+	6		
–	2 429	443.01 BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei (SR 921.0)	LF du 11.10.1902 sur la police des forêts (RS 921.0)
–	–	– Aufforstungen und Verbauungen . .	– Reboisements et ouvrages paravalanches
–	2018 809	– Waldbauprojekte gemäß Motion	– Projets sylvicoles selon motion Lauber
–	71 674	Lauber	
–	–		
–	25	Weitere Mittel siehe unter 806.442.01 «Umwelt- und Landschaftsschutzmaßnahmen» (Straßenverkehr) bzw. 806.442.02 «Schutz übriger Straßen vor Naturgewalten».	Autres ressources, voir sous 806.442.01 Mesures de protection de l'environnement et du paysage (circulation routière) et 806.442.02 Protection des autres routes contre les éléments naturels.
–	–		
–	–	443.02 Gesamtaufwendungen zu Lasten des Zahlungsrahmens gemäß BB vom 3. 5. 1984 über die finanziellen Mittel für Beiträge an außerordentliche Maßnahmen gegen Waldschäden (150 Mio, verteilt auf 5 Jahre; SR 921.515) davon	Dépenses totales à charge du plafond de dépenses selon AF du 3. 5. 1984 sur des subventions aux mesures extraordinaires contre les dégâts aux forêts (150 millions, répartis sur 5 ans, RS 921.515) soit
–	777	– zu Lasten allgemeiner Bundesmittel.	– à charge des ressources de la Confédération
–	–	– aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen (Art. 25 Treibstoffzollgesetz vom 22. 3. 1985, SR 725.116.2), siehe Rubrik 806.442.01	– de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants destinée aux constructions routières (art. 25 de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants du 22. 3. 1985, RS 725.116.2), voir article 806.442.01
–	–	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
–	333	Kreditbedarf schwer abschätzbar, da von Schadenverlauf abhängig.	Il est difficile d'estimer les besoins financiers, car ceux-ci varient selon l'évolution des dégâts.
–	16 279	443.04 Die Beratungsstelle kann erst 1988 ihre Arbeit voll aufnehmen.	Le service de consultation ne pourra effectuer ses activités qu'en 1988.
–	–	463.05 Verzögerung bei den Arbeiten «Umweltverträglichkeitsprüfungen».	Retard dans les travaux «études de l'impact» sur l'environnement.
–	1 222		
–	14		
–	–	603.01 BG vom 21. 3. 1969 (SR 921.91)	LF du 21. 3. 1969 (RS 921.91)
–	2208 300	– Globalkredit gemäß Art. 4, Abs. 1 des BG über Investitionskredite in der Forstwirtschaft	– Crédit global suivant art. 4, 1 ^{er} al., de la LF concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne
–	20 531	– Bis 31. 12. 1987 ausbezahlte Darlehen	– Prêts payés jusqu'au 31. 12. 1987
–	–		
–	–	– Rückzahlungen bis 31. 12. 1987 . . .	– Remboursements jusqu'au 31. 12. 1987
+	2	Für die Gewährung neuer Darlehen verfügbar	Montant disponible pour l'octroi de nouveaux prêts
–	154	Darlehen, Zuwachs, S. 390	Prêts, augmentation, p. 390
–	–		
–	4 526	Die Investitionskredite (IK) werden ausschließlich zur Restkostendeckung bei forstlichen Projekten verwendet. Da die Mittel für diese Projekte beschränkt sind, konnte der Kredit nicht voll ausgeschöpft werden.	Les crédits d'investissement (CI) sont utilisés uniquement pour couvrir le solde des frais de projets forestiers. Les moyens financiers à disposition pour ces projets étant limités, le crédit pour les CI n'a pas pu être épuisé.
–	2 002		
–	149		

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)				315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage (suite)
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	323980	300 000	300000	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, élec- tricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge .	33558	33 600	30000	392.30 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Gerätschaften	235512	205 700	195598	512.30 Instruments
Einnahmen	3897419	3595500	4146256	Recettes
Verwaltung	3836725	3500000	4003214	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	3836725	3500 000	4003214	653.01 Remboursement de prêts
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	60694	95500	143042	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos
922.30 Beiträge und Kostenrückerstattun- gen	42730	85 000	127794	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	8884	5 500	8308	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	9080	5 000	6941	942.30 Produit de ventes
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen				316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben	50487094	44708200	49784046	Dépenses
Verwaltung	47464036	42200500	46877960	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11560835	11848200 69700	11917940	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	198474	245 000	226185	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlen- schutzkontrolleure	122571	133 700	114479	2 Débours, contrôleurs de la radiopro- tection
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	4043793	5051 000	5251180	311.01 Commissions et honoraires
4 Hilfskräfte	659786	872 200 360000 - 27700	1386423	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	235073	180 000 242 900	292692	5 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Bücher, Zeitschriften	52774	55 000	53431	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	39473	26 600	15726	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	60939	63 400	63146	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	388260	485 000	416216	341.01 Dépenses d'exploitation des labora- toires
373.02 Mitgliederbeiträge	2372	3 200	2102	373.02 Cotisations
4 Beiträge an Nationale Zentren . . .	150038	295 000	234046	4 Contributions à des centres natio- naux
6 Kurse für Strahlenschutz	—	11 000	6548	6 Cours de protection contre les radia- tions
11 Pflichtlager Impfstoffe	13000	13 000	13000	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	15899	16 000	16099	12 Contrôle de la radioactivité des ins- truments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	294219	319 000	317760	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	753655	810 000 100 000	859100	15 Groupe de travail chargé du déve- loppement, de la planification et du dépouillement des examens fédé- raux pour les professions médicales

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)		Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage (suite)
—			
— 3600	392.30 Studie Übersetzung Lawinenbulletin noch nicht abgeschlossen.		L'étude concernant la traduction du bulletin des avalanches n'est pas encore achevée.
— 10102	512.30 Verzögerung in der Entwicklung von Sensoren.		Retard dans le développement des détecteurs.
+ 550 756			
+ 503 214			
+ 503 214	653.01 Darlehen, Abgang S. 390	Fr. 4003214	Prêts, diminution p. 390
+ 47 542			
+ 42 794	922.30, 932.30 und 942.30 Höhe der Einnahmen nur schwer abschätzbar.		Difficulté d'estimer le niveau des recettes.
+ 2808			
+ 1941			
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen		Ad 316 Office fédéral de la santé publique
— 6688 154			
— 6536940	301.02 Reduktion der Kontrolltätigkeit von Kontrolleuren des EIR wegen eigenem Bedarf.		Diminution de l'activité des contrôleurs de l'IFR en raison de leur affectation à des travaux propres à l'institut.
+ 40	311.01 Aufwand für Medizinalprüfungen (64%)	3 357 355	Dépenses pour les examens des professions médicales (64%)
— 18816	Löhne und Entschädigungen an wissenschaftliche Assistenten (16%)	835453	Salaires et indemnités aux assistants scientifiques (16%)
— 19 221	Entschädigungen an Kommissionsmitglieder und Verschiedenes (20%)	1 058 372	Indemnités aux membres de commissions et divers (20%)
+ 200 180			
— 18 077		<u>5 251 180</u>	
— 130 208	311.05 Verzögerung bei der Besetzung einer Stelle im EDV-Dienst und dadurch Rückstand bei der Projekte-Realisierung. Zusätzlich Engpässe bei externen Software-Lieferanten. (Kreditübertragung Fr. 130 000.—).		Réalisation différée de projets, un poste au service informatique ayant été repourvu avec retard. En outre, retards dans la livraison de logiciel par des fournisseurs externes. Report de crédit de 130 000 francs.
— 1 569			
— 10 874			
— 254			
— 68 784			
— 1 098	321.02 Weniger Bedarf für Sachausgaben bei der Durchführung von Tagungen.		Moins de dépenses de matériel en relation avec l'organisation de conférences.
— 60 954			
— 4 452	341.01 Weniger Betriebsmaterialverbrauch der Abteilung Lebensmittelkontrolle.		Besoins moindres de matériel d'exploitation de la division du contrôle des denrées alimentaires.
—			
+ 99	373.04 Minderaufwand für das Schweiz. Salmonellenzentrum.		Dépenses moindres pour la Centrale suisse des salmonelles.
— 1 240	373.06 Weniger Kursteilnehmer und Minderbedarf an nuklidem Material.		Moins de participants aux cours et besoins moindres en nucléides.
— 50 900			
	373.15 Die Personal-Aufstockung konnte nicht so rasch wie erhofft durchgeführt werden sowie begrenzte Kapazität, neue Mitarbeiter einzuführen.		L'effectif du personnel n'a pas pu être augmenté aussi rapidement que prévu et la capacité à introduire de nouveaux collaborateurs est limitée.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
373.19 Maßnahmen zur Bekämpfung von AIDS	2 633 471	N 2 960 000 8 066 500	8 795 196	373.19 Mesures de lutte contre le SIDA
20 Expertentreffen WHO-Regionalkonferenz Europa 1987	—	400 000	400 000	20 Rencontre d'experts lors de la Conférence régionale de l'ORS en Europe en 1987
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	424 673	N 580 000 320 000	722 517	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden	459 460	—	—	453.01 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes
2 Bekämpfung der Tuberkulose . . .	1 232 306	1 020 000	925 217	2 Lutte contre la tuberculose
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	50 000	50 000	50 000	4 Association suisse contre la tuberculose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	6 321 102	1 064 200	1 062 509	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21 Schweiz. Rotes Kreuz	800 000	800 000	800 000	21 Croix-Rouge suisse
37 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	50 706	60 000	52 560	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
38 Radon — Programm Schweiz . . .	—	375 000	289 426	38 Programmesuisse afférent auradon
40 Bekämpfung übertragbarer Krankheiten	1 216 990	—	—	40 Lutte contre les maladies transmissibles
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	1 407 240	1 193 000	55 543	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung	270 000	270 000	270 000	43 Lutte contre le cancer
44 Krankenpflegeschulen	912 057	—	—	44 Ecoles d'infirmières et d'infirmiers
46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen	61 605	—	—	46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	6 793 450	7 176 000	7 176 000	47 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
463.02 AIDS-Forschung	—	N — 1 500 000	129 927	463.02 Recherches sur le SIDA
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.02 Weltgesundheitsorganisation, Genf	5 553 911	4 935 200	4 175 556	493.02 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	9 096	12 100	7 272	3 Union internationale contre le cancer, Genève
4 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	—	76 700	55 183	4 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6 000	6 000	6 000	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
7 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmißbrauch	200 000	200 000	200 000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	470 807	N 595 000 383 000	518 984	511.01 Mobilier
Grenzsanitätsdienst	3 023 058	N 2 507 700 504 000 45 600	2 906 086	Service sanitaire de frontière
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.50 Personalbezüge	894 612	861 500	840 207	211.50 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.50 Ersatz von Auslagen	8 913	15 900	7 320	301.50 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

—	2231 304	373.19 Die Realisation der gesamten geplanten AIDS-Infrastruktur gemäß AIDS-Konzept beansprucht generell mehr Zeit, insbesondere die Rekrutierung von geeigneten Fachkräften. Mehrere Expertenverträge konnten erst in der 2. Jahreshälfte abgeschlossen werden, was nicht voraussehbare Verschiebungen hinsichtlich der eingegangenen vertraglichen Verpflichtungen mit sich brachte. Kreditübertragung Fr. 2 230 000.	La réalisation de l'infrastructure générale prévue selon le concept SIDA exige davantage de temps, en particulier pour le recrutement du personnel spécialisé. Plusieurs contrats d'experts n'ont pu être conclus qu'au cours du 2 ^e semestre occasionnant des reports imprévisibles des engagements contractuels. Report de crédit de 2 230 000 francs.
—	—		
—	177 483	391.01 Ausstehende Abrechnungen für erteilte Forschungsaufträge. Kreditübertragung Fr. 156 000.	Décomptes en suspens concernant des projets de recherches. Report de crédit de 156 000 francs.
—	—	453.02 Rückstand bei der Abrechnungskontrolle. Kreditübertragung Fr. 94 800.	Retard dans le contrôle des décomptes. Report de crédit de 94 800 francs.
—	1 691	453.37 Weniger Prüfungsabsolventen.	Moins de candidats aux examens.
—	—	453.38 Noch nicht erfüllter Expertenvertrag und bestellte, noch nicht gelieferte Geräte. Kreditübertragung Fr. 74 500.	Contrats d'experts non encore exécutés et appareils commandés non encore livrés. Report de crédit de 74 500 francs.
—	85 574	453.41 Pendente Abrechnungen für Bauten und Anschaffungen. Kreditübertragung.	Décomptes en suspens concernant des constructions et des acquisitions. Report de crédit.
—	1137 457		
—	—		
—	—		
—	—		
—	1370 073	463.02 Der Kredit wurde erst im Juni 1987 gesprochen. Die vom Bundesrat eingesetzte Koordinationsgruppe AIDS-Forschung hat ihre Tätigkeit erst in der 2. Jahreshälfte aufnehmen können, so daß bei der Koordination der Forschungsgesuche wie auch der Suche von qualitativ guten Forschergruppen mehr Zeit beansprucht wurde. Kreditübertragung Fr. 1 370 000.	Le crédit n'a été accordé qu'en juin 1987. Le groupe de coordination de la recherche sur le SIDA, institué par le Conseil fédéral, n'a pu entrer en fonction qu'au cours du 2 ^e semestre, de sorte que la coordination des demandes de projets, comme le recrutement de chercheurs qualifiés ont exigé davantage de temps. Report de crédit de 1 370 000 francs.
—	759 644		
—	4828	493.02 Der Beitrag der Schweiz beträgt US-Dollar 2 702 625.	La contribution de la Suisse est de 2 702 625 dollars des USA.
—	21 517	493.04 Der Beitrag der Schweiz für 1986 beträgt US-Dollars 38 657. Abschwächung des Dollar-Kurses.	La contribution de la Suisse pour 1986 est de 38 657 dollars des USA. Chute du cours du dollar.
—	—	511.01 Bestellte, jedoch noch nicht gelieferte Apparate. Kreditübertragung Fr. 392 000.	Appareils commandés, mais non livrés. Report de crédit de 392 000 francs.
—	459 016		
—	151 214		
—	—		
—	21 293		
—	—		
—	8 580	301.50 Weniger Auslagenersatz für Stellvertretungen.	Moins de débours pour des remplacements.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
311.50 Entschädigungen und Honorare . .	1 315 157	N 1 178 300 464 000	1 533 674	311.50 Indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	335 804	A 328 400 45 600	374 032	51 Auxiliaires
321.50 Verwaltungsauslagen	—	900	685	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	46 192	47 500	47 542	331.50 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsani- tätsposten	57 491	50 200	50 220	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.50 Fahrnis	364 889	N 25 000 40 000	52 406	511.50 Mobilier
Einnahmen	5 454 645	5 823 000	5 668 217	Recettes
Verwaltung	3 137 655	3 922 000	3 292 908	Administration
931.01 Gebühren für Medizinal- und Le- bensmittelchemikerprüfungen	1 757 879	2 300 000	1 927 753	931.01 Taxes d'examens pour les profes- sions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimen- taires
2 Gebühren für die Kontrolle des Ver- kehrs mit Betäubungsmitteln	288 392	260 000	274 298	2 Emoluments pour le contrôle du tra- fic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	260 189	500 000	250 490	3 Emoluments pour le contrôle des sérum et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Le- bensmittelkontrolle	39 065	14 000	62 470	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz .	235 395	330 000	302 480	5 Emoluments pour la protection con- tre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	322 932	320 000	302 424	6 Emoluments pour l'examen des to- xiques
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen .	233 804	198 000	172 994	10 Autres recettes administratives
Grenzsanitätsdienst	2 316 990	1 901 000	2 375 309	Service sanitaire de frontière
931.50 Untersuchungsgebühren	2 316 667	1 900 000	2 374 889	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	323	1 000	420	51 Autres recettes
317 Bundesamt für Statistik				317 Office fédéral de la statistique
Ausgaben	29 062 176	28 566 700 15 500 1 015 800	29 053 849	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	22 724 664	A 22 655 500 1 197 500	23 852 985	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	113 469	157 000	133 124	301.01 Débours
311.02 Entschädigungen an die Zivilstands- beamten und Ehescheidungsge- richte	322 202	—	—	311.02 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux (jugements en ma- tière de divorce)
3 Zählerentschädigungen	—	40 000	10 000	3 Indemnités aux recenseurs
4 Hilfskräfte	489 562	A 4 083 900 — 181 700	3 840 916	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	389 995	770 000	421 293	5 Mandats de prestations informa- tiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen	Ad 316 Office fédéral de la santé publique
		(Fortsetzung)	(suite)
			Fr.
–	108 626	311.50 Entschädigungen für Untersuchungen im ordentlichen Grenzsanitätsdienst (60%)	815 020 Frais des examens sanitaires de frontière ordinaires (60%)
+	32		
–	215	Entschädigungen für erweiterte grenzsanitarische Untersuchungen von Flüchtlingen und Asylanten (40%)	545 654 Frais pour les examens sanitaires de frontière élargis des demandeurs d’asile et des réfugiés (40%)
+	42		
+	20	Strukturanalyse	173 000 Analyse de structure
			<u>1533 674</u>
–	12 594		
–	154 783		
–	629 092		
–	372 247	931.01 Der vorgeschlagene Gebührentarif wurde von der vorberatenden Kommission verworfen.	Le tarif des émoluments proposé a été rejeté par la commission.
+	14 298		
–	249 510	931.03 Die erwartete Inkraftsetzung des neuen Gebühren-Reglementes ist noch nicht erfolgt.	L’entrée en vigueur prévue du nouveau règlement des émoluments n’a pas encore eu lieu.
+	48 470	931.04 Anpassung des Gebührentarifs und mehr Textbewilligungen.	Adaptation du tarif des émoluments et davantage d’autorisations de textes.
–	27 520		
–	17 576		
–	25 006		
+	474 309		
+	474 889	931.50 Zunahme der einreisenden Gastarbeiter.	Augmentation du nombre des travailleurs étrangers entrant en Suisse.
–	580		
		Zu 317 Bundesamt für Statistik	Ad 317 Office fédéral de la statistique
–	544 151		
–	15		
–	23 876	301.01 Einschränkung von Dienstreisen.	Réduction du nombre des voyages de service.
–	—	311.03 Verzögerung im Aufbau des Firmenregisters der PTT.	Retard dans la constitution du registre des entreprises des PTT.
–	30 000	311.04 Rekrutierungsschwierigkeiten bei EDV-Praktikanten.	Difficultés de recrutement de stagiaires en informatique.
–	61 284		
–	348 707	311.05 Auswärtige Analyse, Programmierung und Datenerfassung: Wegfall bzw. zeitliche Verschiebung eines geplanten Vorhabens.	Analyses, travaux de programmation et de saisie de données confiés à des tiers: abandon ou report d’un projet inscrit au programme.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				317 Office fédéral de la statistique (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	14821	N 15 800 15 500	31 274	321.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	18 716	19 500	19 510	2 Livres et périodiques
371.01 Vergütung an kantonale und kom- munale Ämter	97 846	150 000	136 612	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	481 137	646 800	604 435	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Statistisches Insti- tut, Den Haag	1 400	1 400	1 400	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissen- schaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
3 International Association for Rese- arch in Income and Wealth (IARIW), New Haven, USA	1 500	1 500	1 500	3 Association internationale pour la recherche sur le revenu et la fortune (IARIW), New Haven, USA
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeuge	—	24 500	—	511.01 Véhicules de service
Einnahmen	181 195	220 000	232 901	Recettes
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	181 195	220 000	232 901	931.01 Travaux et renseignements statis- tiques
318 Bundesamt für Sozialversiche- rung				318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben	4 757 315 263	4 957 979 800 N 79 004 500 A 10 900	5 020 214 166	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	18 204 037	18 254 300	17 930 114	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	239 904	277 200	233 469	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	120 279	200 000	165 406	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	46 241	A 108 200 10 900	90 522	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	20 000	—	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.02 Verwaltungsauslagen	24 794	26 500	25 809	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	2 699	3 300	2 902	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	142 576	150 000	143 501	3 Prestations de l'assurance du ser- vice du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rhein- schifferabkommen	52 448	N 54 000 4 500	58 463	4 Accord relatif aux bateliers rhé- nans: frais administratifs des orga- nes de liaison
5 Information im Bereich der Fami- lienpolitik	1 732	25 000	2 891	5 Information en matière de politique familiale
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	—	45 000	23 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Leistung des Bundes an die AHV	2 389 000 000	N 2 486 000 000 29 000 000	2 512 621 648	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	151 331 950	N 185 000 000 15 000 000	199 470 733	53 Prestations complémentaires à l'as- surance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invali- denversicherung	1 198 000 000	N 1 222 000 000 25 000 000	1 247 000 000	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur Invali- denversicherung	35 166 070	N 43 000 000 10 000 000	49 829 126	63 Prestations complémentaires à l'as- surance-invalidité
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Landwirtschaft				Agriculture
433.03 Familienzulagen in der Landwirt- schaft	61 858 047	69 882 800	59 765 631	433.03 Allocations familiales dans l'agricul- ture

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 317 Bundesamt für Statistik	Ad 317 Office fédéral de la statistique	
	(Fortsetzung)	(suite)	
— 26			
+ 10			
— 13388	371.01 Erhebung Schulstatistik: Wegfall einer Entschädigung, weil der Bedingung zur Datenlieferung auf Magnetband noch nicht entsprochen werden konnte.	Relevé de la statistique scolaire: non-paiement d'une indemnité en raison de la non-livraison de données sur bande magnétique.	
— 42365			
—	391.01 Verschiebung von Projekten wegen personellen Engpässen bei der Betreuung von Forschungs- und Studienaufträgen.	Report de projets, l'effectif du personnel étant insuffisant pour la réalisation de certaines recherches ou études.	
—			
—			
—	511.01 Verschiebung der Neuanschaffung eines Fahrzeuges.	Achat différé d'un véhicule.	
— 24500			
+ 12901	Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung	Ad 318 Office fédéral des assurances sociales	
+ 12901	301.01 Straffung der Revisionstätigkeit. Verzicht auf vorgesehene Auslandsreisen.	Concentration de l'activité de révision. Renonciation à des voyages prévus à l'étranger.	
—	311.01 Weniger Kommissionssitzungen infolge Verzögerungen bei der Ausarbeitung und Verabschiedung von Gesetzen und Verordnungen sowie bei Revisionsvorlagen (Berufliche Vorsorge, 10. AHV-Revision, IV-Revision, Familienfragen). Keine Aufträge an Sachverständige und geschützte Werkstätten infolge der erwähnten Verzögerungen.	Moins de séances de commissions par suite des retards dans l'élaboration et l'adoption de lois et d'ordonnances, ainsi que dans les projets de révision (prévoyance professionnelle, 10 ^e révision de l'AVS, révision de l'AI, questions familiales). L'adjudication de mandats à des experts et de commandes à des ateliers protégés a été ainsi reportée.	
— 16781 034			
— 324186	311.02 Verminderter Einsatz von Hilfskräften.	Recours dans une moindre mesure à des auxiliaires.	
— 43731	311.03 Die vorgesehenen Aufträge an externe Spezialisten konnten nicht vergeben werden.	Des mandats qu'il était prévu de confier à des spécialistes externes n'ont pas été adjugés.	
— 34594			
— 28578	373.04 Höhere Kosten für Drucksachen und Löhne als vorgesehen.	Frais plus élevés que prévu pour les imprimés et les salaires.	
— 20000			
— 691	373.05 Die Koordinationsstelle für Familienfragen (BRB vom 11.1.1984) ist im Aufbau begriffen.	Le Service de coordination pour les questions familiales (ACF du 11.1.1984) est en cours d'édification.	
— 398			
— 6499	391.01 Die eingeplanten Aufträge konnten nur zum Teil vergeben werden.	Les mandats prévus n'ont été adjugés qu'en partie.	
— 37			
—	403.50 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1 ^{er} al. (RS 831.10). Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/APG. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.	
— 22109			
— 22000			
—	Fr. Entnahme aus der Rückstellung AHV/IV, 1074 799 797 S. 530	Prélèvement sur la provision pour l'AVS/AI, p. 530	
— 2378352			
— 529267	Aus allgemeinen Bundesmitteln 1 437 822 251	Ressources générales de la Confédération	
—			
—			
— 3170874	Mehraufwendungen infolge — Erhöhung des Bundesbeitrages von 15,5% auf 16% des AHV-Gesamtaufwandes im Rahmen der Aufgabenteilung; — Anstieg der Zahl der Rentenbezüger;	Dépenses plus importantes dues — au relèvement de la subvention fédérale de 15,5 à 16% de l'ensemble des dépenses pour l'AVS dans le cadre de la répartition des tâches; — à la progression du nombre des bénéficiaires de rentes;	
—	— Zunahme der Durchschnittsrente.	— à l'augmentation de la rente moyenne.	
— 10117169			

Bericht

Rapport

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung
 (Fortsetzung)

- 403.53 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeitrag von 10—35% an die Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen. Im Rahmen der 2. EL-Revision haben fast alle Kantone die Einkommensgrenzen für die Vergütung von Krankheits- und Heimkosten um ein weiteres Drittel erhöht. Zunahme der Bezüger. Fr. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50). 199 470 733
- 403.60 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78, Abs. 1 und 2 (SR 831.20). Mehraufwendungen infolge — Zunahme der Rentenbezüger;
- Inkraftsetzung der 1. Phase der 2. IVG-Revision (u. a. kleines Taggeld) und Änderung von Art. 73 IVG, Abs. 3 neu;
 - Höhere Betriebsbeiträge (Zunahme der Wohnheime mit Beschäftigungsmöglichkeiten);
 - gestiegener Gesamtkosten für Sonderschulung und hilflose Minderjährige.
- Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 1 247 000 000
- 403.63 Siehe unter 403.53
Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln 498 291 26
- 433.03 BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung von $\frac{2}{3}$ der Netto-Ausgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt. Minderausgaben infolge rückläufiger Bezüger- und Kinderzahl sowie wesentlich geringerer Auswirkungen der flexiblen Einkommensgrenzen.
- Entnahme aus der Rückstellung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 531 1 453 873

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales
 (suite)

- LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1^{er} et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10—35% des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires. Dans le cadre de la 2^e révision des PC presque tous les cantons ont relevé d'un tiers supplémentaire les limites de revenu pour le remboursement des frais de maladie et de home. Augmentation du nombre des bénéficiaires. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).
- LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78, 1^{er} et 2^e al. (RS 831.20). Dépenses plus importantes dues — à l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes;
- à la mise en vigueur de la 1^{re} phase de la 2^e révision de l'AI (entre autres petite indemnité journalière) et modification de l'art. 73 LAI, 3^e al. (nouveau);
 - à l'augmentation des subventions des frais d'exploitation (augmentation du nombre des homes offrant des possibilités d'occupation);
 - à l'augmentation des frais totaux consacrés à la formation scolaire spéciale et aux mineurs impotents.
- Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50)
- Voir l'article 403.53
Couverture par les ressources générales de la Confédération
- LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1^{er}, 2, 5, 6, 18, 4^e al. et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend plus que la prestation de la Confédération qui correspond aux $\frac{2}{3}$ des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la Centrale de compensation. Dépenses plus faibles par suite de la réduction du nombre des bénéficiaires et des enfants, ainsi qu'en raison des effets sensiblement moins considérables de la limite de revenu flexible.
- Prélèvement sur la provision pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, p. 531

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	899 949 005	930 000 000	929 932 449	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
Beiträge an Verbände				Subventions à des associations
20 Eidg. Verband «Für die Familie» . .	50 000	50 000	50 000	20 Fédération suisse «Pro Familia»
21 Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	40 000	40 000	40 000	21 Association suisse des organisations d'aide familiale
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	3 043 644	2 800 000	2 787 489	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	5 000	5 000	5 000	493.01 Union internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	15 624	16 300	16 300	2 Association internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	7 256	8 000	6 868	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	4 955	5 200	3 844	4 Société internationale pour la protection des invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisationen, Wien	9 000	9 000	9 000	5 Région européenne de l'Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen	3 841 363	3 920 000	3 616 839	Recettes
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	3 043 644	2 800 000	2 787 489	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	419 976	450 000	419 296	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	366 270	440 000	386 570	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	11 473	230 000	23 484	2 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
319 Bundesamt für Umweltschutz				319 Office fédéral de la protection de l'environnement
Ausgaben	171 181 159	177 586 930	203 236 356	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>25 608 000</i> <i>1 127 100</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 021 994	<i>11 861 000</i> <i>1 011 100</i>	12 872 123	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	375 093	<i>390 000</i> <i>50 000</i>	440 090	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	98 093	<i>80 000</i> <i>44 000</i>	123 755	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	641 092	<i>617 100</i> <i>108 100</i>	584 610	2 Auxiliaires
3 Hydrologische Untersuchungen . .	147 922	162 000	162 088	3 Etudes hydrologiques
4 Pegelbeobachter	238 600	243 500	243 598	4 Observateurs de limnimètres
6 EDV-Dienstleistungsaufträge . . .	350 478	<i>255 200</i> <i>95 000</i>	318 175	6 Mandats de prestations informatiques
7 Personal Landesgeologie	639 940	<i>656 400</i> <i>7 900</i>	664 292	7 Service géologique national, personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	47 448	<i>46 100</i> <i>8 000</i>	54 176	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	501 004	610 000	607 335	341.01 Frais d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	464 008	<i>464 000</i> <i>1 513 000</i>	1 707 065	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung	Ad 318 Office fédéral des assurances sociales	
	(Fortsetzung)	(suite)	
— 67 551	453.01 BG vom 13. 6. 1911 (KUVG) und 13. 3. 1964, Art. 35— 38 und 38bis (SR 832.01). Aufteilung der Ausgaben: Fr. Grundbeitrag (Art. 35) 812 301 334 Beiträge bei Erkrankung an Tuberkulose 2 694 211 (Art. 36) Beiträge an die Krankenpflege Invaliden 94 500 000 (Art. 37) Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1) 20 188 040 Wartgelder für Ärzte in Berggebieten 248 864 (Art. 38, Abs. 3) 929 932 449	LF des 13. 6. 1911 (LAMA) et 13. 3. 1964, art. 35 à 38 et 38bis (RS 832.01). Répartition des dépenses: Subvention de base (art. 35) Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36) Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37) Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1 ^{er} al.) Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3 ^e al.)	
— 1 132	Plafonierung des Bundesbeitrages gemäß Art. 38bis KUVG. Der Bundesbeitrag 1987 setzt sich zusammen aus der Restzahlung für 1986 (Fr. 853 612 549.10) und einem Vorschuß für 1987 (Fr. 763 199 000.—).	Plafonnement des subsides de la Confédération conformément à l'article 38bis LAMA. La subvention de 1987 se compose d'un reliquat de 1986 (853 612 549.10 francs) et d'une avance pour 1987 (763 199 000 francs).	
— 1 356	453.30 BV, Art. 35, Abs. 5. Deckung der Ausgaben unter 903.30.	Cst., art. 35, 5 ^e al. Couverture de ces dépenses par des recettes figurant sous 903.30.	
—	493.03 Kursdifferenz.	Différence de cours.	
— 303 161	493.04 Kursdifferenz. Geringere Beitragserhöhung.	Différence de cours. Augmentation moindre des cotisations.	
— 12 511	903.30 BV, Art. 35, Abs. 5. Einnahmenausfall infolge Schließung von Kursälen.	Cst., art. 35, 5 ^e al. Diminution des recettes en raison de la fermeture de casinos.	
— 30 704			
— 53 430	921.01 AHVG Art. 95 (SR 831.10); IVG Art. 81 (SR 831.20); EO Art. 29 (SR 834.1). Der Ausgleichsfonds vergütet dem Bund die Kosten für Kommissions- und Sachverständigentätigkeit im Bereich der AHV/IV/EO sowie Kosten in weiteren Durchführungs- und Vollzugsbereichen der AHV/IV (Teil der unter 211.01, 301.01 und 311.01 eingestellten Ausgaben).	LAVS, art. 95 (RS 831.10). LAI, art. 81 (RS 831.20). LAPG, art. 29 (RS 834.1). Le fonds de compensation rembourse à la Confédération les frais occasionnés par l'activité des commissions et des experts en matière d'AVS, AI et APG, ainsi que les frais occasionnés dans d'autres secteurs de l'application de l'AVS/AI (part des dépenses figurant sous 211.01, 301.01 et 311.01).	
— 206 516			
— 108 5674	931.01 Starker Rückgang der Preiserhöhungsgesuche.	Fort recul des demandes d'augmentation de prix.	
— 23	931.02 Verzögerung bei der Erhebung der ordentlichen Aufsichtsgebühr gemäß Art. 3 bis 5 der V vom 17. 10. 1984 (SR 831.435.2). Die hier ausgewiesenen Einnahmen sind zu 2/3 Gebühren für die Anerkennung als Kontrollstelle bzw. Experte sowie für die provisorische Registrierung als Vorsorgeeinrichtung und zu 1/3 Aufsichtsgebühren.	Retard survenu dans la perception de l'émolument de surveillance prévu par les articles 3 à 5 de l'ordonnance du 17. 10. 1984 (RS 831.435.2). Les recettes ici établies se composent pour 2/3 d'émoluments pour la reconnaissance en tant qu'organe de contrôle ou expert ainsi que pour l'enregistrement provisoire en tant qu'institution de prévoyance et pour 1/3 d'émoluments de surveillance.	
— 90			
— 245			
— 140 590			
— 88	Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz	Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement	
— 98			
— 32 025	311.06 Das verzögerte Inkrafttreten der Lärmschutzverordnung (LSV) verursachte auch eine Verzögerung bei der Softwareherstellung.	Le retard dans l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur la protection contre le bruit (OPB) s'est aussi répercuté dans l'élaboration des logiciels.	
— 8			
— 76			
— 2 665			
— 269 936	341.02 Einige Anschaffungen im Zusammenhang mit der geplanten Gesamterneuerung und -erweiterung wurden zurückgestellt.	Quelques achats liés à des projets globaux de rénovation et d'extension ont été différés.	

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)				319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)
341.03 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	87 982	97 400	30 929	341.03 Cadastre suisse de l'approvisionne- ment en eau
4 Geologische Landesaufnahme . . .	492 700	505 000	505 100	4 Cartographie géologique
343.01 Aufklärung	41 257	80 000	79 947	343.01 Information
2 Informations- und Ausbildungskon- zept	—	N 360 000	146 270	2 Concept d'information et de forma- tion
351.01 Miet- und Pachtzinse	3 460	3 730	2 640	351.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	5 331	5 500	5 049	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	1 647 104	2 190 000	2 190 072	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	149 349 629	N 155 000 000 20 000 000	174 999 818	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
2 Gewässeruntersuchungen	2 092 469	2 100 000	2 099 379	2 Analyses des eaux
3 Beiträge nach Umweltschutzgesetz	72 363	250 000	—	3 Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environne- ment
4 Europäisches Umweltjahr	—	N 100 000	75 083	4 Année européenne de l'environne- ment
20 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	674 870	675 000	674 990	20 Rempoissonnement des eaux pu- bliques
21 Förderungsmaßnahmen für die Be- rufsfischerei	219 991	225 000	225 000	21 Mesures prises en faveur des pê- cheurs professionnels
463.03 Berufliche Ausbildung, Umwelt- schutz	53 958	26 000	26 091	463.03 Formation professionnelle, protec- tion de l'environnement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen	393 757	535 000	451 724	493.01 Commissions et organisations inter- nationales
3 Internat. Rheinschutzabkommen . .	—	N 3419 000	3419 000	3 Commission internationale pour la protection du Rhin
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	470 408	490 000	490 099	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	50 207	N 19 000 19 000	37 857	2 Véhicules de service
Einnahmen	361 290	585 000	1 201 399	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	96 135	440 000	783 243	921.01 Remboursements de frais
931.01 Dienstleistungen	265 155	145 000	418 157	931.01 Prestations de service
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				320 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	639 957 773	675 153 500	664 675 255	Dépenses
<i>Personal</i>		N 5 000 A 38 600		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 767 454	A 3804 600 10 000	3 814 586	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	83 474	N 89 000 5 000	94 083	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	325 270	365 000	357 771	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	72 903	A 93 500 28 600	85 221	2 Auxiliaires
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	790 056	790 000	790 092	5 Examens fédéraux de maturité
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	20 000	808 000	13 400	6 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	29 477	32 000	24 851	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz . . .	735 000	793 000	793 000	373.03 Conférence universitaire suisse
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	525 000	600 000	567 228	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'édu- cation, Genève

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz

(Fortsetzung)

341.03 Die Erstellung des «Wasserversorgungsatlas der Schweiz» ist in einigen Kantonen langsamer vorangekommen als vorgesehen. (2 statt 10 Blätter).

343.02 Der Nachtragskredit (Tranche 87) des Gesamtkredites konnte in der Anfangsphase des fünfjährigen Programmes nicht ausgeschöpft werden, weil verschiedene Auftragsarbeiten nicht Ende 1987 abgeschlossen, d.h. abgerechnet werden konnten.

351.01 Entgegen den Erwartungen konnten keine Stationen mit Grundwasserlimnigraphen installiert werden.

443.03 Es sind keine Gesuche eingegangen.

443.04 Die im BRB vom 18. 2. 1987 vorgesehenen Sekretariatskosten wurden über die Rubrik Hilfskräfte (311.02) bezahlt.

493.01 Die Vorbereitung der Weltkonferenz über den «grenzüberschreitenden Verkehr mit gefährlichen Abfällen» ist auf 1988 verschoben worden.

921.01 Wirkung der neuen Tarife (Gebührenordnung vom 17. 3. 1986).

931.01 Eingang der Zahlungen für Rechnungen des Vorjahres.

Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

311.06 Übernahme der Kosten durch die Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale.

Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)

Dans certains cantons, l'établissement de l'«Atlas sur l'approvisionnement en eau de la Suisse» n'a pas avancé aussi rapidement que prévu (2 au lieu de 10 feuilles).

Il n'a pas été possible d'utiliser intégralement le crédit supplémentaire (tranche 87) du crédit global au cours de la phase initiale du programme quinquennal, vu que divers travaux mandatés n'ont pu être terminés qu'à fin 1987, et par conséquent, être mis en compte.

Contre toute attente, aucun enregistreur du niveau des eaux souterraines n'a pu être installé dans les stations de mesure.

Aucune demande n'a été présentée.

Les frais de secrétariat prévus dans l'ACF du 18.2.1987 ont été payés par l'article 311.02, auxiliaires.

La préparation de la Conférence mondiale sur les «Mouvements transfrontières des déchets dangereux» est reportée à 1988.

Effets des nouveaux tarifs (réglementation du 17.3.1986 sur les émoluments).

Recettes supplémentaires dues aux paiements de factures de l'année précédente.

Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science

Prise en charge de ces frais par l'Office central fédéral des imprimés et du matériel.

— 66 471
+ 100
— 53
— 213 730
— 1 090
— 451
+ 72
— 182
— 621
— 250 000
— 24 917
— 10
—
+ 91
— 83 276
—
+ 99
— 144
+ 616 399
+ 343 243
+ 273 157
— 10 521 845
— 14
+ 83
— 7 229
— 36 879
+ 92
— 794 600
— 7 149
—
— 32 772

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
373.06 Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	220 000	230 000	229 254	373.06 Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	2 500	2 400	2 400	7 Cotisations à des associations
8 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	4 415 098	4 560 000	4 559 999	8 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	122 204	330 000	207 398	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Früherkennung	75 013	471 000	323 490	2 Dépistage précoce
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbeiträge	264 192 400	263 000 000	263 000 000	463.01 Aide aux universités, subventions de base
2 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	66 216 724	69 000 000	68 999 132	2 Aide aux universités, subventions pour les investissements
3 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	68 020 173	79 000 000	76 560 348	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	68 000	68 000	68 000	4 Office central universitaire suisse
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	766 628	2 320 000	822 266	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
8 Schulen für soziale Arbeit	5 474 781	5 979 000	6 058 628	8 Ecoles de service social
9 Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	—	98 000	98 000	9 Maison suisse, cité universitaire, Paris
<i>Forschung</i>				<i>Recherche</i>
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	195 200 000	205 500 000	205 500 000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	360 000	386 000	386 000	11 Investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft (SNG)	2 360 000	2 480 000	2 480 000	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	1 970 000	2 070 000	2 070 000	13 Société suisse des sciences humaines
17 Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	450 000	550 000	550 000	17 Académie suisse des sciences médicales
18 Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	450 000	550 000	550 000	18 Académie suisse des sciences techniques
19 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	10 300 000	10 700 000	10 700 000	19 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
22 Sonderbeiträge für Informatik . . .	—	5 800 000	3 706 578	22 Subventions spéciales destinées à l'informatique
<i>Unterricht</i>				<i>Enseignement</i>
20 Primarschulsubvention an die Kantone	1 879 457	—	—	20 Subvention aux cantons pour l'école primaire
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.03 Programm für die Verwaltung von Hochschulen	23 641	24 000	22 590	493.03 Programme sur la gestion des établissements d'enseignement supérieur
4 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	11 042 520	14 660 000	11 240 941	4 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
Einnahmen	841 433	790 000	854 658	Recettes
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	841 433	790 000	854 658	931.01 Taxes d'examens de maturité

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.		
	Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)	Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
— 746		
—		
— 1		
— 122602	391.01 Personelle Engpässe bei der Betreuung von Forschungs- und Studienaufträgen.	Personnel insuffisant pour la surveillance des mandats de recherche et d'étude.
— 147511	391.02 Verzögerung in der Projektabwicklung.	Retards dans le déroulement de projets.
—		
— 868		
— 2439652		
—		
— 1497734	463.06 Verzögerung beim Beginn des Neubaus der Schule.	Les travaux de construction de la nouvelle école n'ont pas commencé à la date prévue.
+ 79628	463.08 Die Abrechnungen für das Schuljahr 1986 wiesen einen höheren Betrag aus als erwartet.	Les décomptes pour l'année scolaire 1986 ont été supérieurs aux prévisions budgétaires.
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
— 2093422	463.22 Infolge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes konnten die Lehrstellen später als vorgesehen besetzt werden.	En raison de la contraction du marché du travail, les postes d'enseignant ont pu être occupés plus tard que prévu.
—		
— 1410		
— 3419059	493.04 Verzögerung in der Rechnungsstellung und günstigere Wechselkurse.	Retards dans la présentation des factures et cours de change plus favorables.
+ 64658		
+ 64658		

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
321 Bundesamt für Militärversicherung				321 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben	224 968 825	225 338 600	233 664 034	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>5 000 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	12 010 391	12 194 100	12 070 933	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>28 100</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	259 771	280 000	280 068	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	65 399	110 600	69 432	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare . . .	50 878	10 000	300	2 Commissions et honoraires
322.01 Verwaltungsauslagen	11 151	10 500	10 571	322.01 Frais d'administration
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Barleistungen an Patienten	36 536 887	37 600 000	37 600 096	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen	136 234 252	137 500 000	145 999 258	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	39 800 097	37 633 400	37 633 377	52 Frais de traitement
Einnahmen	3 682 456	5 300 000	2 883 651	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	3 682 456	5 300 000	2 883 651	922.01 Remboursements de frais
322 Militärspital Novaggio				322 Clinique militaire de Novaggio
Ausgaben	3 971 997	4 417 700	4 210 103	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>1 787</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 348 908	3 555 700	3 385 427	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	22 990	23 500	20 820	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	84 750	90 500	87 697	312.01 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	—	4 587	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	16 982	17 400	17 026	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien	80 069	82 000	82 040	332.01 Entretien du mobilier
342.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebskraft	67 288	74 000	72 780	342.01 Chauffage, éclairage, force motrice
2 Lebensmittel	167 814	285 000	255 138	2 Denrées alimentaires
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial .	26 050	27 000	26 706	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	95 584	106 600	106 623	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
372.01 Leistungen auswärtiger Institute . .	2 253	10 000	5 425	372.01 Prestations d'instituts étrangers à l'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	33 529	38 000	38 020	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente . .	25 781	108 000	107 814	2 Appareils et instruments médicaux
Einnahmen	901 147	671 000	1 099 887	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	40 394	51 000	41 125	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	860 753	620 000	1 058 762	942.01 Ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire

+ 3297334

— 123167

312.01 Für die Einführung der EDV sowie für Arbeiten im Zusammenhang mit der Totalrevision des BG über die Militärversicherung vorgesehene Hilfskräfte wurden nicht benötigt.

Il n'a pas fallu avoir recours aux auxiliaires prévus pour l'introduction de l'informatique ainsi que pour des travaux liés à la révision totale de la LF sur l'assurance militaire.

+ 68

— 69268

312.02 Die im Zusammenhang mit der Totalrevision des BG über die Militärversicherung vorgesehene Beschäftigung von Experten, insbesondere auswärtiger Übersetzer, wurde nicht nötig.

Les experts prévus, en particulier des traducteurs de l'extérieur, chargés de travaux liés à la révision totale de la LF sur l'assurance militaire, n'ont pas été mis à contribution.

— 9700

+ 71

+ 96

+ 3499258

403.51 Gestützt auf ein EVG-Urteil vom 29.12.1986 (BGE 112 V 376) mußten die seit dem 1.1.1985 zugesprochenen und ausgekauften Integritätsschadenrenten rückwirkend auf einer höheren Rentenbasis festgesetzt werden. Daraus ergaben sich erhebliche Mehraufwendungen.

En vertu d'un arrêt du TFA du 29.12.1986 (ATF 112 V 376), les rentes pour atteinte à l'intégrité qui avaient été octroyées et rachetées dès le 1^{er} janvier 1985 ont dû être fixées rétroactivement sur une base plus élevée. Cette situation a entraîné une augmentation importante des dépenses.

— 23

— 2416349

922.01 BG vom 20.9.1949 über die Militärversicherung (SR 833.1), Art. 48, 49 und 50. Weniger Fälle, die einen Regress zuließen.

LF du 20.9.1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1), art. 48, 49 et 50. Moins de cas justifiant des actions récursoires.

— 2416349

Zu 322 Militärspital Novaggio

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio

— 209384

— 170273

— 2680

— 3

—

— 374

+ 40

— 1220

— 29862

— 294

+ 23

342.02 Aus der wesentlichen Steigerung der Patienten-Verpflegungstage ergibt sich ein Rückgang der Tagesquote, was zu Einsparungen bei den Ausgaben für Lebensmittel führt.

Dépenses moindres en denrées alimentaires, l'augmentation importante des jours d'entretien entraînant une diminution de la quote journalière.

— 4575

372.01 Die Kosten für die Leistungen auswärtiger Institute sind großen Schwankungen unterworfen, da von den medizinischen Bedürfnissen der Patienten abhängig.

Les frais afférents aux prestations fournies par des institutions étrangères à la clinique sont soumis à de fortes fluctuations, vu qu'ils dépendent des besoins médicaux des patients.

+ 20

— 186

+ 428887

— 9875

722.01 Die Belegung des Personalhauses ist weiterhin rückläufig.

Baisse continue du taux d'occupation du pavillon du personnel.

+ 438762

942.01 Die deutliche Zunahme der ambulant und stationär behandelten Zivilpatienten gestattete eine erneute Steigerung der Einnahmen.

Augmentation notable des recettes due à l'accroissement notable des patients civils traités de façon ambulatoire et stationnaire.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Turn- und Sportschule				323 Ecole de gymnastique et de sport
Ausgaben	48087128	51563900	53181995	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 2117000</i>		<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge	8846809	<i>A 47900</i>	8886853	216.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 4700</i>		<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	80169	89200	88078	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	945150	1224400	1267556	316.01 Auxiliaires
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	600549	<i>A 43200</i>	620621	2 Experts, inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz	3696	647000	3868	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	163083	4200	169766	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Kommissionen und Honorare . . .	55409	170000	57301	5 Commissions et honoraires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge . . .	2250	57300	3773	6 Mandats de prestations informatiques
326.01 Verwaltungsauslagen	132140	10000	121315	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	212130	222000	204091	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	428727	<i>N 447000</i>	543002	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	159179	<i>117000</i>	155557	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	21520	189000	21849	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf .	975283	22000	1067937	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	30170	1087000	9232	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvergütungen usw.	41151	16000	48515	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	277307	55000	263005	366.01 Participants aux cours
376.01 Vertragliche Leistungen	—	300000	207471	376.01 Prestations contractuelles
396.01 Forschungs- und Studienaufträge .	150027	226700	154819	396.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>		155000		<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Allgemeines Sportmaterial	259419	266500	266070	516.01 Matériel général de sport
2 Betriebsinventar	171894	220000	219962	2 Matériel d'exploitation
Jugend und Sport				Jeunesse et sport
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials	158946	180000	179141	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	640729	725000	547879	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	26846963	<i>N 28845000</i>	29234837	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	39	<i>390000</i>	—	11 Examens médico-sportifs
12 Nationales Jugendsportzentrum Tenero	355237	400	415774	12 Centre national de sport pour la jeunesse, Tenero
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>		542000		<i>Immeubles et mobilier</i>
516.10 Sportmaterial für J+S	399152	297981	297981	516.10 Matériel de sport pour J+S
Turnen und Sport				Gymnastique et sport
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport in der Schule . .	2330001	<i>N 720000</i>	2330008	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3700000	<i>1610000</i>	3700000	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
13 Internationale Sportanlässe	100000	3700000	2095736	13 Manifestations sportives internationales
Einnahmen	1079729	1340000	1283453	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	101956	190000	190034	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen	164106	68000	97711	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	813666	1082000	995708	946.01 Ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 323 Turn- und Sportschule

Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport

— 546 805

— 47

— 1 122

— 44

— 26 379

— 332

— 234

+ 1

— 6 227

— 11 685

— 17 909

— 20 998

— 33 444

— 152

— 19 063

— 6 768

— 6 485

— 36 995

— 19 229

— 181

— 430

— 38

— 859

— 177 121

— 163

— 400

— 126 226

— 20 19

— 8

— 32 264

— 56 547

— 34

— 29 711

— 86 292

346.02 Verzögerung in der Produktion eines umfangreichen Filmes.

Retard dans la production d'un film de long métrage.

366.01 Eingeplante Kurse mußten mangels Teilnehmer abgesagt werden.

Annulation de cours faute de participants.

376.01 Vertragliche Leistungen an die Wasserversorgung Leubringen.

Prestations contractuelles au service des eaux de la commune d'Évilard.

346.10 Leichter Rückgang der Materialsendungen. Mehr Inhaber von Halbpriest-Abonnemenen.

Légère diminution des envois de matériel. Augmentation du nombre des détenteurs d'abonnements à demi-prix.

376.12 Weniger Betriebskosten im Bereich Sportbetrieb als geplant. Entschädigungen an Hilfskräfte sind zu Lasten der Rubrik 316.01 ausbezahlt worden.

Frais d'exploitation inférieurs aux prévisions dans le secteur des activités sportives. Indemnités versées pour la première fois à des auxiliaires à charge de l'article 316.01.

476.13 Defizitgarantien für:
— Europameisterschaften im Gewicht-
heben, Thun
— Fecht-Weltmeisterschaften, Lausanne
— Weltmeisterschaften Ski Alpin, Mon-
tana

Fr.
5 736

90 000

2 000 000

2 095 736

Garanties de déficit pour:
— les championnats d'Europe d'haltérophilie, Thoun
— les championnats du monde d'escrime, Lausanne
— les championnats du monde de ski alpin, Montana

946.01 Mindereinnahmen im Bereich Verpflegung. Es wurden weniger Tagesportionen abgegeben.

Moins de recettes dans le secteur de la restauration. Préparation de moins de rations journalières que prévu.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes
Ausgaben	641 180 048	689 271 700 <i>N 3622 000 A 9349 700</i>	687 835 062	Dépenses
Einnahmen	54 241 499	55 424 000	54 988 865	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles poly- techniques fédérales
Ausgaben	5 479 158	9 548 100 <i>A - 3 829 400</i>	2 712 647	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schul- rates	754 882	791 000	686 139	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 334 352	1 530 200 <i>A - 34 200</i>	1 346 783	212.01 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse	13 090	13 200	13 090	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	50 346	51 700	50 719	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	32 839	39 400 <i>A - 26 200</i>	24	312.01 Auxiliaires
2 Sachverständige	2 741 449	3 018 000	330 166	2 Experts
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	412 440	230 000	182 898	3 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	13 183	13 600	13 645	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	126 577	386 100 <i>A - 376 900</i>	89 183	342.10 Enseignement et recherche
330 Technische Hochschule Zürich				330 Ecole polytechnique Zurich
Ausgaben	331 063 054	355 379 600 <i>N 2389 000 A 6445 600</i>	355 003 958	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	219 367 443	212 770 500 <i>A 5412 700</i>	218 183 265	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	1 357 801	1 375 500	1 374 629	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	427 930	451 000	450 133	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
312.02 Hilfskräfte	5 211 058	5 256 800 <i>A 688 200</i>	5 945 004	312.02 Auxiliaires
3 Lehrbeauftragte	—	4 919 400 <i>A 1111 300</i>	6 030 649	3 Charges de cours
5 Planungskommission ETH	89 876	100 000	86 147	5 Commission de planification
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	1 400 000	375 581	6 Mandats de prestations informa- tiques
7 Hilfsassistenten	—	4 427 400 <i>A - 1138 600</i>	3 236 709	7 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	258 097	265 000	264 996	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	756 538	792 000	792 008	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben	21 412 969	26 008 000	20 872 799	342.04 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	63 045 940	79 945 000 <i>A 372 000</i>	78 569 807	10 Enseignement et recherche
15 Experiment am LEP des CERN . . .	4 000 002	— <i>N 1 500 000</i>	1 499 995	15 Expérience effectuée au LEP du CERN

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
—	14408338		
—	435135		
		Zu 329 Schweizerischer Schulrat	Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales
—	3006053		
—	104861		
—	149217		
—	110		
		312.02 Verminderter Bedarf an externer Beratung.	Consultation d'experts dans une moindre mesure.
—	981		
—	13176	312.03 Verzögerte Projektrealisierung.	Retard dans la réalisation d'un projet informatique.
—	2687834	342.10 Gesamtkredit der ETH und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329—340.342.10) 137 122 026 Franken; davon Personalbezüge 29% oder 39 404 809 Franken.	Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329—340.342.10): 137 122 026 francs. Sur ce montant, 29% ou 39 404 809 francs concernent la rétribution du personnel.
—	47102		
+	45		
—	2817		
		Zu 330 Technische Hochschule Zürich	Ad 330 Ecole polytechnique Zurich
—	9210242		
+	65		
—	871		
—	867		
+	4		
—	51	312.06 Verzögerung bei der Realisierung diverser Verwaltungsprojekte.	Retard dans la réalisation de divers projets administratifs.
—	13853		
—	1024419	342.04 Minderausgaben durch tiefere Heizölpreise und Direktbelieferung der Außenstationen durch OKK 5,7 Millionen, 0,2 Millionen ausstehende Wasserrechnung für Dezember. Demgegenüber Mehrausgaben von 0,5 Millionen für Laboreinrichtungen und 0,3 Millionen für vermehrte Fremdreinigung.	Dépenses moindres de 5,7 millions de francs résultant de la baisse des prix du mazout et des livraisons directes des groupes annexes par le CCG, et de 0,2 million en raison du retard dans la présentation de la facture d'eau pour décembre. Par contre, dépenses supplémentaires de 0,5 million pour des installations de laboratoires et de 0,3 million concernant les nettoyages en régie.
—	52091		
—	4		
+	8		
—	5135201		
—	1747193		
—	5	342.10 Davon 26% oder 20 115 190 Franken Personalbezüge, Lieferungsverzögerungen und verspätete Rechnungsstellungen.	Sur ce montant, 26% ou 20 115 190 francs concernent la rétribution du personnel. Retards dans les livraisons et les facturations.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)				330 Ecole polytechnique Zurich (suite)
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	22 476	24 000	24 011	373.03 Cotisations aux organisations scien- tifiques
5 Hochschulsport	786 095	808 000	765 759	5 Sport universitaire
6 Von Dritten durchgeführte Gemein- schaftsaufgaben	1 581 132	1 640 000	1 504 510	6 Tâches communes effectuées par des tiers
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.02 Stipendien	1 104 725	1 134 000	1 133 871	463.02 Bourses d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	909 504	938 000	926 375	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	5 000 033	5 500 000	4 463 273	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	87 990	91 000	90 998	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	32 663	34 000	33 370	5 Archives Thomas Mann
6 Erneuerungsprogramm für Einrich- tungen	5 610 785	N 7 500 000 889 000	8 380 071	6 Programme de renouvellement des installations
Einnahmen	13 028 374	14 280 000	12 844 198	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Vermietungen an Dritte	1 992 974	2 750 000	2 813 447	722.01 Produit de la location à des tiers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.03 Kostenrückerstattungen	1 451 584	1 550 000	1 361 979	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	4 502 474	4 250 000	4 343 473	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen	235 788	230 000	179 812	3 Autres recettes d'administration
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	2 950 538	3 800 000	1 902 987	942.02 Fourniture de chaleur
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	490 208	500 000	537 585	4 Produit des ventes de la biblio- thèque
6 Rechenzentrum	141 808	200 000	103 623	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	1 263 000	1 000 000	1 601 292	7 Recettes de différents instituts
331 Institut für Reaktorforschung				331 Institut de recherches en ma- tière de réacteurs
Ausgaben	65 851 162	65 246 900 A 772 500	66 005 379	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	39 640 400	A 39 480 400 95 600	39 576 017	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	516 084	541 000	541 088	302.01 Débours
312.02 Kommissionen und Honorare	315 099	139 000	139 023	312.02 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	993 703	A 948 500 18 900	967 422	3 Auxiliaires
4 Auswärtige Gastwissenschaftler	453 224	465 000	465 092	4 Hôtes académiques étrangers à l'institut
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	116 413	100 000	85 465	5 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	321 062	330 000	330 062	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	942 088	966 000	966 032	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	9 345 096	9 763 000	9 763 072	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	8 677 937	A 8 720 000 658 000	9 378 038	10 Enseignement et recherche

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)		Ad 330 Ecole polytechnique Zurich (suite)
+ 11	373.06 Verspätete Rechnungsstellung für 78 000 Franken.		Des factures s'élevant à 78 000 francs ont été présentées hors des délais prévus.
— 42 241			
— 135 490	722.04 Anpassung der Mietpreise.		Adaptation des loyers.
	922.03 Weniger Materialverkäufe.		Moins de ventes de matériel.
— 129	932.01 Zunahme der Zahl der Studierenden.		Augmentation du nombre des étudiants.
	942.02 Minderbedarf und Preiszerfall bei Heizöl.		Diminution des besoins et effondrement du prix du mazout.
— 11 625			
— 1 036 727		Fr.	
— 2	Gesamteinnahmen	1 911 698	Recettes totales
— 630	Pro forma fakturierte Bundesaufträge .	8 711	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
— 8 929		<u>1 902 987</u>	
— 1 435 802	942.04 Erhöhter Mikrofichenverkauf.		Vente accrue de microfiches.
	Gesamteinnahmen	649 197	Recettes totales
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge .	111 612	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
+ 63 447		<u>537 585</u>	
— 188 021	942.06 Ungenügende Kapazität für Drittaufträge.		Réduction de capacité disponible pour effectuer des travaux pour des tiers.
+ 93 473			
— 50 188	Gesamteinnahmen	4 481 841	Recettes totales
— 1 897 013	Pro forma fakturierte Bundesaufträge .	4 378 218	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
+ 37 585		<u>103 623</u>	
— 96 377			
+ 601 292	942.07 Zunahme der Drittaufträge.		Augmentation du nombre des commandes de tiers.
	Gesamteinnahmen	2 033 911	Recettes totales
	Pro forma fakturierte Bundesaufträge .	432 619	Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
		<u>1 601 292</u>	
	Zu 331 Institut für Reaktorforschung		Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs
— 14 021			
+ 17			
+ 88			
+ 23			
+ 22			
+ 92			
— 14 535	312.05 Die Softwareanpassungen im Rechnungswesen erfolgten zu Lasten der Rubrik 329.312.03 des Schweiz. Schulrates.		Les adaptations de programmes informatiques pour la comptabilité sont supportées par l'article 329.312.03 du Conseil des écoles polytechniques fédérales.
+ 62			
+ 32			
+ 72			
+ 38	342.10 Davon entfallen 31% oder 2 932 404 Franken auf Personalbezüge.		Sur ce montant, 31% ou 2 932 404 francs concernent la rétribution du personnel.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
331 Institut für Reaktorforschung (Fortsetzung)				331 Institut de recherches en ma- tière de réacteurs (suite)
373.01 Mitgliederbeiträge	5 082	5 000	5 055	373.01 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	199 892	205 000	205 002	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	4 075 083	3 584 000	3 584 012	512.01 Machines, appareils et installations
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
602.01 Beteiligung des Bundes an der REFUNA AG	250 000	—	—	602.01 Participation de la Confédération au capital de la REFUNA S.A.
Einnahmen	11 149 008	11 646 000	11 018 768	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	53 883	72 000	55 019	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	52 303	54 000	381 578	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	39 315	1 770 000	2 172 480	932.01 Emoluments
942.01 Erlös aus Verkäufen	11 003 507	9 750 000	8 409 692	942.01 Produit de ventes
 332 Institut für Nuklearforschung				 332 Institut de recherches nucléaires
Ausgaben	48 010 940	48 508 100 A 2366 500	50 873 878	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	18 545 130	18 447 200 A 81 600	18 528 789	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	291 094	304 000	304 097	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . .	123 779	147 000	147 098	312.01 Commissions et honoraires
2 Gastwissenschaftler	462 095	474 000	474 069	2 Hôtes académiques
5 Hilfskräfte	601 783	556 900 A 84 900	640 499	5 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	142 075	146 000	146 064	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	406 096	416 000	416 091	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	9 940 098	10 040 000	10 040 090	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	6 165 099	6 335 000 A 2200 000	8 535 084	10 Enseignement et recherches
352.01 Mietzinse	94 516	97 000	96 831	352.01 Loyers
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	11 174 077	11 478 000	11 478 075	512.01 Machines, appareils et installations
2 Bibliothek	65 098	67 000	67 091	2 Bibliothèque
Einnahmen	5 193 018	5 200 000	5 217 991	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	52 550	50 000	74 375	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenbeiträge	5 079 800	5 080 000	5 078 953	922.01 Participations aux frais
942.01 Erlös aus Verkäufen und Nebenar- beiten	60 668	70 000	64 663	942.01 Produit de ventes et travaux acces- soires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
+
55
+
2
+
12
—
627 232
—
16 981
+
327 578
+
402 480
—
1340 308
—
722
—
11
+
97
+
98
+
69
—
1301
+
64
+
91
+
90
+
84
—
169
+
75
+
91
+
17 991
+
24 375
—
1047
—
5337

Zu 331 Institut für Reaktorforschung
(Fortsetzung)

722.01 Weniger Vermietungen an Gastwissenschaftler.

922.01 Beteiligung Dritter an Kosten für Dienstleistungen.

932.01 Beträchtliche Zunahme der Aufträge für die Konditionierung radioaktiver Abfälle für Kernkraftwerke.

	Fr.
Gesamteinnahmen	4 089 644
Pro forma fakturierte Bundesaufträge .	1 917 164
	<u>2 172 480</u>
Weniger Verkäufe von Isotopen infolge Verlage- rung zu vermehrter Forschungstätigkeit in diesem Bereich.	
Gesamteinnahmen	24 814 577
Pro forma fakturierte Bundesaufträge .	16 404 885
	<u>8 409 692</u>

942.01 Weniger Verkäufe von Isotopen infolge Verlagerung zu vermehrter Forschungstätigkeit in diesem Bereich.

Zu 332 Institut für Nuklearforschung

342.10 Davon 63% oder 5368372 Franken für Personalbezüge.

722.01 Bessere Auslastung der Gastwissenschaftler-Wohnungen.

Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs (suite)

Moins de recettes résultant de la location aux hôtes académiques.

Participation des tiers aux frais de service.

Augmentation considérable des mandats pour le conditionnement des déchets radio-actifs pour des centrales nucléaires.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)

Moins de ventes d'isotopes en raison du changement de l'activité envers la recherche scientifique dans ce domaine.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)

Ad 332 Institut de recherches nucléaires

Sur ce montant, 63% ou 5368372 francs concernent la rétribution du personnel.

Meilleure occupation des appartements loués à des hôtes académiques.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen				334 Institut de recherches forestières
Ausgaben	17 245 742	17 765 500 <i>A</i> — 21 600	16 686 277	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	9 287 367	9 330 300	9 304 128	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	210 065	215 000	215 037	302.01 Débours
312.02 Aufsichtskommission	2 008	2 000	2 085	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	1 604 553	2 245 200 <i>A</i> — 69 600	2 136 209	5 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	42 100	43 000	42 998	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	37 088	38 000	38 068	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	179 548	152 000	152 080	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	4 264 728	3 941 000 <i>A</i> 48 000	3 816 695	10 Enseignement et recherche
12 Landesforstinventar	1 097 943	1 265 000	445 009	12 Inventaire des ressources forestières du pays
13 Ressortforschung	446 492	458 000	458 019	13 Recherches confiées par l'administration fédérale
373.01 Mitgliederbeiträge	990	1 000	995	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	72 860	75 000	74 954	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	79 414	82 000	205 547	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	14 492	14 000	14 376	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	43 317	50 000	171 128	922.01 Remboursements de frais
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes .	21 605	18 000	20 043	942.01 Ventes de plants, divers
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe				335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers
Ausgaben	41 427 314	41 700 300 <i>N</i> 842 000 <i>A</i> — 39 600	42 154 298	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	31 606 029	32 123 600	31 913 782	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	717 661	695 000 <i>N</i> 115 000	809 848	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	1 259 441	1 279 000 <i>A</i> — 39 600	1 105 828	312.01 Auxiliaires
2 Beratungs- und Programmierkosten	3 845	—	—	2 Frais de consultation et de programmation
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	11 840	13 800	13 173	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	134 993	199 000	197 763	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	813 248	758 000	757 917	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	3 808 000	3 721 000 <i>N</i> 227 000	3 946 676	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	355 560	1 000 000	999 226	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	23 288	23 900	23 900	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	2 693 410	1 887 000 <i>N</i> 500 000	2 386 184	512.01 Machines, appareils et installations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 1057623
— 26172
+ 37
+ 85
— 39391
— 2
+ 68
+ 80
— 172305
— 819991
+ 19
— 5
— 46
+ 123547
+ 376
+ 121128
+ 2043
— 348402
— 209818
— 152
— 133572
—
— 627
— 1237
— 83
— 1324
— 774
—
— 816

Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen

Ad 334 Institut de recherches forestières

342.10 Davon 37% oder 1418265 Franken Personalbezüge. Verzögerung bei der Lieferung von budgetierten Apparaten zu Forschungszwecken.

342.12 Verschiebung der Publikation des Landesforstinventar-Berichtes (LFI) um ein Jahr.

Sur ce montant, 37% ou 1 418 265 francs concernent la rétribution du personnel. Retard dans la livraison d'appareils scientifiques portés au budget, destinés à la recherche.

Ajournement d'un an de la publication du rapport de l'inventaire forestier national (IFK).

Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers

312.01 Transfer von 1,5 Aufräumerinnen-Stellen von der EMPA zur EAWAG im Jahre 1987.

342.10 Keine Personalbezüge.

En 1987, transfert de 1,5 poste du service de nettoyage de l'EMPA à l'EAWAG.

Pas de rétribution du personnel.

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe (Fortsetzung)				335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers (suite)
Einnahmen	21 562 213	21 156 000	22 523 026	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	48 094	46 000	38 449	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	89 964	70 000	71 486	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Verkäufen	836 099	860 000	808 189	942.01 Produit de ventes
2 Erlös aus Untersuchungsaufträgen	20 588 056	20 180 000	21 604 902	2 Produit des travaux d'analyses
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	12 228 441	12 500 600 <i>84 300</i>	12 582 040	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	9 108 243	9 265 000 <i>21 800</i>	9 286 839	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	133 686	141 500	141 442	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	133 979	118 100 <i>51 000</i>	169 132	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	9 893	10 100	10 022	2 Commissions et honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschaftler	70 374	81 300	81 249	3 Hôtes académiques étrangers à l'institut
322.01 Verwaltungsauslagen	101 916	104 400	104 408	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	131 341	134 600	134 641	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	795 064	815 000	814 999	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	859 633	920 300 <i>11 500</i>	931 804	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	3 262	3 400	3 365	373.01 Cotisations
2 Internationales Referenz- und Dokumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	196 654	201 600	201 681	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	41 396	45 700	43 130	3 Prestation contractuelle
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Doktoranden-Stipendien	118 559	121 500	121 301	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	524 443	538 100	538 027	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	511 672	400 000	580 357	Recettes
942.01 Erlös aus Forschungs- und Dienstleistungsaufträgen	511 672	400 000	580 357	942.01 Produit des travaux de recherche et des prestations de service
340 Technische Hochschule Lausanne				340 Ecole polytechnique Lausanne
Ausgaben	119 874 236	138 622 600 <i>N 391 000 A 3 571 400</i>	141 816 585	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	76 703 115	73 364 100 <i>A 3 353 900</i>	76 717 983	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse der Professoren	565 785	608 000	608 100	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe (Fortsetzung)	Ad 335 Laboratoire d'essai de matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers (suite)	
+	1367026	722.01 Wegen Fassadenrenovation der EMPA St.Gallen mußten einige Parkplätze vorübergehend aufgehoben werden. Benützung einer vermieteten Wohnung für eigene Zwecke.	En raison de la rénovation des façades de l'EMPA, St-Gall, quelques places de parc ont dû être supprimées pour quelques temps. Un appartement a été utilisé pour des besoins propres.
–	7551	942.01 Die Tests für phosphatfreie Waschmittel gingen markant zurück. Weniger Testmaterial-Verkäufe.	Réduction notable du nombre des tests sur les produits de lessives exempts de phosphates. Diminution des ventes de matériel d'essai.
+	1486		
–	51811		
+	1424902	942.02 Mehr Untersuchungsaufträge und Auswirkungen der Tarifrevision.	Augmentation du nombre de mandats d'analyses des matériaux et effets de la révision tarifaire.
		Gesamteinnahmen	Fr. 36 317 370
		Pro forma fakturierte Bundesaufträge .	14 712 468
			<u>21 604 902</u>
–	2860	Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
+	39		
–	58		
+	32	312.01 Transfer von 1,5 Aufräumerinnen-Stellen von der EMPA zur EAWAG im Jahre 1987.	En 1987, transfert de 1,5 poste du service de nettoyage de l'EMPA à l'EAWAG.
–	78		
–	51		
+	8		
+	41		
–	1		
+	4	342.10 Davon 25% oder 236974 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 25% ou 236 974 francs concernent la rétribution du personnel.
–	35		
+	81		
–	2570		
–	199		
–	73		
+	180357		
+	180357	942.01 Prioritärer Auftrag aus dem Bereich des Umweltschutzes.	Mandat prioritaire exécuté dans le domaine de la protection de l'environnement.
		Gesamteinnahmen	1 706 711
		Pro forma fakturierte Bundesaufträge .	1 126 354
			<u>580 357</u>
–	768415		
–	17		
+	100		

Inneres	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)				340 Ecole polytechnique Lausanne (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Bei- träge an Studienreisen und Studien- aufenthalte	122 055	125 000	125 057	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	10 805	11 000	11 100	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.02 Hilfskräfte	1 474 665	1 732 600 — 187 100	1 523 355	312.02 Auxiliaires
3 Lehrbeauftragte	—	2 573 800 — 18 400	2 555 408	3 Chargés de cours
4 Kommissionen und Honorare	32 093	33 000	32 547	4 Commissions et honoraires
5 Bauten- und Betriebssektion	199 985	205 000	204 863	5 Section des bâtiments et de l'explo- itation
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	493 659	615 000	615 024	6 Mandats de prestations informa- tiques
7 Hilfsassistenten	—	1 824 100 — 56 500	1 732 492	7 Assistants
322.01 Verwaltungsauslagen	204 900	210 000	209 985	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	416 809	427 000	426 833	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	914 979	10 300 000	9 727 026	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	25 100 592	35 411 000 479 500	35 890 598	10 Enseignement et recherches
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	26 613	31 000	26 217	373.03 Cotisations aux organisations scien- tifiques
4 Hochschulsportdienst	303 016	355 000	354 438	4 Service des sports
6 Nachdiplomstudium	320 000	338 000	338 100	6 Cours de III ^e cycle
7 Sozialdienst	604 574	660 000	638 080	7 Service social
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Erschließungsbeitrag	—	5 000 000	5 000 000	413.01 Subventionnement de l'équipement
463.01 Stipendien	422 100	466 000	465 999	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	1 315 017	1 348 000 391 000	1 739 064	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	1 350 098	1 520 000	1 409 526	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen	259 032	265 000	264 857	3 Machines-outils
6 Erneuerungsprogramm für Einrich- tungen	799 529	1 200 000	1 199 932	6 Programme de renouvellement des équipements
Einnahmen	2 717 800	2 660 000	2 598 977	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinsertrag	133 196	130 000	145 695	722.01 Produit des loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Schulgelder	1 931 593	2 000 000	1 961 859	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen	312 925	130 000	206 866	2 Autres recettes d'administration
942.01 Einnahmen von Instituten	300 086	250 000	284 556	942.01 Recettes d'instituts
6 Elektronisches Rechenzentrum	40 000	150 000	—	6 Centre de calcul électronique

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizeidepartement				4 Département de justice et police
Ausgaben	543 866 567	585 544 220 <i>N 4 778 400 A 3 700 934</i>	552 719 106	Dépenses
Einnahmen	60 936 310	61 418 000	62 854 065	Recettes
 401 Generalsekretariat				 401 Secrétariat général
Ausgaben	18 024 752	21 872 150 <i>N 73 000 A 334 771</i>	17 804 132	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 530 678	<i>A 8 157 500 611 100</i>	8 768 633	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	20 444	<i>N 22 000 27 000</i>	48 976	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	43 427	<i>N 40 000 20 000</i>	58 176	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	2 686 105	<i>A 3 390 400 — 360 000</i>	2 054 327	2 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A 83 671</i>	83 670	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	44 350	<i>N 43 250 26 000</i>	69 317	321.01 Frais d'administration
373.03 Aufklärung der Öffentlichkeit	49 986	50 000	49 880	373.03 Information du public
4 Aktivdienstvorbereitungen	8 169 763	9 119 000	6 171 153	4 Préparations au service actif
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Presse und Funkspruch	480 000	1 050 000	500 000	511.01 Presse et radio
Einnahmen	557 145	500 000	702 902	Recettes
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	557 145	500 000	702 902	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
 402 Bundesamt für Justiz				 402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	96 710 808	107 381 100 <i>A 205 000</i>	106 228 977	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	12 429 568	12 811 100	12 637 424	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	149 135	174 000	173 892	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	76 363	95 000	94 630	311.01 Commissions et honoraires
2 Ingenieur-Geometer-Patentprüfungen	66 813	100 000	53 922	2 Examens pour l'obtention du brevet d'ingénieur géomètre
4 Hilfskräfte	763 170	<i>A 672 000 205 000</i>	738 662	4 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	41 690	100 000	61 649	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	68 112	90 000	90 086	321.01 Frais d'administration
331.03 Vermessungsflugzeug; Unterhalt, Um- und Ausrüstung	60 000	60 000	59 999	331.03 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
–	41 304 448
+	1 436 065
–	4475 789
+	33
–	24
–	1 824
–	976 073
–	1
+	67
–	120
–	2947 847
–	550 000
+	202 902
+	202 902
–	1 357 123
–	173 676
–	108
–	370
–	46 078
–	138 338
–	38 352
+	86
–	1

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

Zu 401 Generalsekretariat

211.01 BB vom 16.6.1987 betr. Nachtrag I zum Voranschlag 1987. Umwandlung von Hilfskräftestellen in Etatstellen zugunsten des Beschwerdedienstes für den Asylbereich (siehe auch unter 311.02).

311.02 Verminderung der Hilfskräftestellen beim Beschwerdedienst (siehe auch unter 211.01).

311.04 Aufwand für die Konzeptbearbeitung im Bereiche des Beschwerdedienstes und Kurskosten für Informatiker des Dienstes für Informatik.

321.01 Wesentlicher Aufwand für Insertionen in den wichtigsten schweizerischen Tageszeitungen für die Rekrutierung von Sachbearbeitern beim Beschwerdedienst.

373.03 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5. Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über die APF. Die Aufklärung der Bevölkerung über die Existenz und die Aufgaben sowie die Möglichkeiten der Abteilung Presse und Funkspruch als Organ des Bundesrates zur Sicherstellung der Information in außerordentlichen Lagen gehört zu den Hauptaufgaben der Abt. Presse und Funkspruch.

373.04 BRB vom 12.5.1976/27.8.1980 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Das EJPD hat sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT-Betriebe, die für die Verwirklichung der VRK-Maßnahmen federführend sind, zu richten. Verschiedene Umstände zwangen die PTT, nach der Budgetierung das Bauprogramm für 1987 zu revidieren (s. Detailbericht JPD).

511.01 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5. Materialbeschaffungen. Verzögerungen bei der Auslieferung der Übermittlungsgeräte.

931.01 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren/Änderung vom 11.12.1978/6.11.1985; in Kraft seit 1.1.1986 (SR 172.041.0). Mehreinnahmen infolge Anpassung der Ansätze und konsequentere Einforderung von Verfahrenskosten.

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 401 Secrétariat général

AF du 16.6.1987 concernant le supplément I au budget 1987. Conversion de postes d'auxiliaires en postes permanents en faveur du Service des recours dans le domaine du droit d'asile (voir également sous 311.02).

Diminution des postes d'auxiliaires au Service des recours (voir également sous 211.01).

Dépenses relatives à l'élaboration de projets dans le secteur du Service des recours et aux cours destinés au personnel du Service informatique.

Frais importants d'annonces dans les principaux quotidiens suisses afin de recruter des collaborateurs pour le Service des recours.

O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art. 5. Information de la population, ainsi que des autorités politiques et militaires sur les activités de notre division. Tâche principale: renseigner la population sur l'existence, les activités et les possibilités de notre division, en sa qualité d'organe du Conseil fédéral chargé d'assurer l'information du public dans des situations extraordinaires.

ACF des 12.5.1976 et 27.8.1980 «Projet OUC 77». Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Le DFJP est obligé de se conformer au programme de construction civil élaboré par l'Entreprise des PTT, qui dirige la réalisation des «mesures». Après établissement du budget, diverses raisons ont contraint les PTT à réviser le programme de construction pour 1987 (voir rapport détaillé du DFJP).

O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art. 5, acquisition de matériel. Retards dans la livraison des appareils de transmission.

O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée les 11.12.1978 et 6.11.1985 entrée en vigueur le 1.1.1986 (RS 172.041.0). Accroissement des recettes consécutif à l'adaptation des tarifs et au recouvrement cohérent des frais de procédure.

Bericht

Rapport

Zu 402 Bundesamt für Justiz

311.02 V über das eidg. Patent für Ingenieur-Geometer vom 12.12.1983 (SR 211.432.261) und Reglement für die Erteilung der Vermessungstechniker-Fachausweise vom 30.6.1967 (SR 211.432.263). Prüfungskosten für die Erteilung der Patente und Fachausweise. Weniger Anmeldungen zu den Patentprüfungen und entsprechend weniger Entschädigungen an Examinatoren.

311.04 Die 1,5 zusätzlich beantragten Hilfskräftestellen werden erst auf den 1.3.1988 besetzt.

311.06 Weisungen BR vom 19.2.1986; EDV-Konzept BJ gemäß Genehmigung GS/EJPD und BFO; Umstellung der Registratur, der Textverarbeitung, Registerführungen (Handelsregister, Grundbuch- und Zivilstandsamt) und Statistiken auf EDV. Auswertung der Nachweiskapazität und neues Rechercheprogramm für Juristen im CORES-System. Ausbildung der Benutzer in der EDV-Applikation. Verschiebung in der Projektabwicklung.

373.01 BB vom 9.3.1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) und Änderungen vom 14.12.1984; Art. 38 und 39 SchlT ZGB. Durchführung und Beschleunigung der Grundbuchvermessung (Programm 2000). Zahlung der mit dem vom BR genehmigten Programm 2000 zugesicherten Beiträge an die Kantone. Auf die Gesuche der Kantone konnten dieses Jahr wieder Teilzahlungen ausgerichtet werden. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 173.

391.01 Weniger Studienaufträge als angenommen.

463.01 BG vom 6.10.1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten (AS 1967, 29) und V vom 29.10.1984. Förderung der Ausbildung des Straf- und Erziehungsanstaltspersonals. Im Jahre 1987 wurden letztmals Beiträge an im Jahre 1986 stattgefundene Weiterbildungskurse gewährt. Auf die Durchführung von beitragsberechtigten Weiterbildungskursen durch die verschiedenen Kursveranstalter kann die Subventionsbehörde keinen Einfluß nehmen.

Ad 402 Office fédéral de la justice

O du 12.12.1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur-géomètre (RS 211.432.261). R du 30.6.1967 pour l'obtention du certificat de technicien-géomètre (RS 211.432.263). Emoluments perçus pour l'obtention des brevets et des certificats. Moins d'inscriptions aux examens de brevet et moins d'indemnités à verser aux examinateurs et aux experts.

Les postes d'auxiliaires (1,5 unité de travail), demandés en plus, ne seront occupés qu'à partir du 1^{er} mars 1988.

Directives du CF du 19.2.1986. Programme informatique OFJ conformément à l'approbation du SG/DFJP et de l'OFO. Réorganisation du service de gestion des dossiers, du traitement de textes, de la tenue des registres (registre du commerce, registre foncier et office de l'état civil) et des statistiques effectuées à l'aide de l'ordinateur. Evaluation de la capacité de renseignement et nouveau programme de recherche pour juristes dans la cadre du système CORES. Formation des usagers du système informatique. Développement différé du projet.

AF du 9.3.1978 sur la participation aux frais des mensurations cadastrales (RS 211.432.27) et modifications du 14.12.1984: art. 38 et 39 Titre final du CCS. Exécution accélérée des mensurations cadastrales (programme 2000). Versement aux cantons des subventions allouées dans le cadre du programme 2000, approuvé par le CF. Seuls des comptes ont pu être à nouveau versés cette année aux demandes des cantons. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 173.

Moins de mandats d'étude que prévu.

LF du 6.10.1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et des mesures et aux maisons d'éducation (RO 1967, 29) et O du 29.10.1984. Encouragement de la formation du personnel des établissements et des maisons d'éducation. En 1987, des subventions ont été versées pour la dernière fois pour des cours de perfectionnement donnés en 1986. L'autorité allouant les subventions n'a aucune influence sur l'organisation de cours donnant droit aux subventions.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				402 Office fédéral de la justice (suite)
373.01 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	20899838	24 000 000	23999 086	373.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	999 888	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetz- gebungsaufträge	553 077	590 000	536 939	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Ersparnisbeiträge an Güterzusam- menlegungen	1 364 600	—	—	433.01 Versement des économies résultant de remaniements parcellaires
463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime	2 190 084	100 000	77 656	463.01 Formation professionnelle du per- sonnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
483.05 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	197 011	150 000	386 045	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	10 780 043	17 000 000	17 000 000	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécu- tion des peines et mesures et aux maisons d'éducation
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	45 999 966	49 300 000	49 300 017	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécu- tion des peines et mesures et aux maisons d'éducation
8 Modellversuche	—	2 000 000	949 060	8 Essais sur maquettes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Beiträge an internationale Organisa- tionen	69 450	89 000	69 910	493.04 Contributions à des organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.02 Vermessungsinstrumente	2 000	50 000	—	511.02 Instruments de mensuration
Einnahmen	5 211 100	5 006 000	5 536 786	Recettes
923.01 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	203 000	200 000	241 000	923.01 Indemnités des cantons pour la sur- veillance technique des mensura- tions
931.01 Kanzleigebühren	248 692	116 000	178 674	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Ingenieur-Geometer- und Techni- kerprüfungen	68 940	60 000	36 630	2 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
3 Handelsregistergebühren	4 198 344	4 000 000	4 531 020	3 Emoluments du registre du com- merce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	20 500	30 000	30 000	4 Emoluments de l'office du registre des navires
941.01 Pläne, Photos usw.	471 623	600 000	519 462	941.01 Plans, photographies, etc.
403 Bundesamt für Polizeiwesen				403 Office fédéral de la police
Ausgaben	165 891 897	18 004 950	16 933 893	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i> 109 500 — 10 600		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	17 106 180	11 694 300	11 642 876	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	206 964	150 000	149 882	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	1 022 671	19 000 9 500	18 161	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	5 150 950	342 200 — 10 600	183 089	3 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	49 975	40 000	16 530	5 Mandats de prestations informa- tiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 914
— 53 060
—
— 22 344
+ 236 045
—
+ 17
— 1 050 940
— 19 090
— 50 000
+ 530 786
+ 41 000
+ 62 674
— 23 370
+ 531 020
—
— 80 538
— 1 169 957
— 51 424
— 118
— 10 339
— 148 511
— 23 470

Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

483.05 BB vom 25. 6. 1946. Förderung der Einführung des eidgenössischen Grundbuches in den Kantonen Wallis, Tessin und Graubünden (BS 2,558). Nach Anschlußprogramm (BG vom 14. 12. 1984) wurden die Bundesbeiträge aufgehoben. Mit dem Kanton Tessin wurde indessen eine Regelung getroffen, wonach alle vor dem 1. Januar 1986 zugesicherten Subventionen noch bis Ende Dezember 2000 ausbezahlt werden. Im Hinblick auf die Aufhebung der Beitragsleistungen des Bundes hat der Kanton Tessin seine Arbeiten zur Einführung des eidgenössischen Grundbuches beschleunigt und entsprechend höhere Abrechnungen eingereicht. Antrag auf Kreditüberschreitung bewilligt.

483.06 BG vom 6. 10. 1966 über Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten (AS 1967, 29) BG über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. 10. 1984 und V vom 29. 10. 1986 (SR 341 und 341.1). Bauliche Verbesserungen in Anstalten und Heimen. Im Jahre 1987 lagen Gesuche um Ausrichtung von Bundesbeiträgen und Teilzahlungen für Projekte vor, die den Kredit von 17 Mio Franken überstiegen, so daß der gesamte Kredit ausgeschöpft werden konnte. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 173.

483.07 BG vom 6. 10. 1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten (SR 341); V vom 14. 2. 1973; VEJPD vom 19. 11. 1975/Änderung vom 24. 10. 1984. Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und Arbeitserziehungsanstalten für junge Erwachsene. Mehraufwand gegenüber der Rechnung 1986 infolge neuer therapeutischer Massnahmen sowie mehr Neuankerkennungen von Heimen.

483.08 BG vom 5. 10. 1984 über die Leistungen des Bundes im Straf- und Massnahmenvollzug. (SR 341). Entwicklung und Erprobung neuer Methoden und Konzepte im Straf- und Massnahmenvollzug. Der Fachausschuß für die Begutachtung von Gesuchen für Beiträge an Modellversuchen nach Artikel 8—10 konnte erst im Frühjahr 1987 eingesetzt werden. Dadurch konnten in diesem Gremium Fragen über das Verfahren für die Einreichung der Gesuche, die Modalitäten der Arbeit des Fachausschusses sowie die vom Gesuchsteller zu erfüllenden Voraussetzungen erst mit großer Verspätung diskutiert und geklärt werden. Ebenso mußte die Behandlung der eingegangenen Gesuche um ein halbes Jahr zurückgestellt werden.

511.02 Verzicht auf Beschaffung eines neuen automatisch-selbstregistrierenden Distomaten.

923.01 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermögensaufsicht besorgt. 1987 wurden die Vereinbarungen mit den Kantonen AI, AR, GL, NW, OW, UR und dem FL erneuert. Dabei wurden die Entschädigungsansätze erhöht.

Fortsetzung auf Seite 339b

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

AF du 25. 6. 1946. Encouragement à l'introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Valais, du Tessin et des Grisons (RS 2,558). D'après le programme de relève (LF du 14. 12. 1984), les subventions de la Confédération seraient supprimées. Il a cependant été convenu avec le canton du Tessin que toutes les subventions garanties avant le 1^{er} janvier 1986 seraient caduques au 31 décembre 2000. En prévision de la suppression des subventions de la Confédération, le canton du Tessin a accéléré les travaux en vue d'introduire le registre foncier fédéral et a soumis des décomptes d'autant plus élevés. Le dépassement de crédit a été autorisé.

AF du 6. 10. 1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et des mesures et aux maisons d'éducation (RO 1967, 29) AF du 5. 10. 1984 sur les subventions de la Confédération pour l'exécution des peines et des mesures et O du 29. 10. 1986 (RS 341 et 341.1). En 1987, des demandes de subventions et d'acomptes en faveur de projets ont dépassé le crédit de 17 millions de francs de sorte que le crédit global a été épuisé. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 173.

LF du 6. 10. 1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation (SR 341). O du 14. 2. 1973. O du DFJP du 19. 11. 1975, modifiée le 24. 10. 1984. Subventions aux maisons d'éducation pour enfants et pour adolescents, ainsi qu'aux établissements d'éducation au travail pour jeunes adultes. Dépenses supplémentaires par rapport à 1986 dues aux mesures thérapeutiques ainsi qu'à davantage d'établissements reconnus.

LF du 5. 10. 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341). Développement et mise au point de nouvelles méthodes et de nouveaux programmes dans l'exécution des peines et des mesures. La commission chargée d'examiner les demandes en faveur de projets pilotes au sens des articles 8 à 10 n'a pu être instituée qu'au printemps 1987. Les questions relatives à la procédure de dépôt des demandes, les modalités de travail de la commission, ainsi que les conditions à imposer aux requérants, n'ont en conséquence pu être traitées qu'avec un important retard. Il a fallu de même retarder de six mois le traitement des demandes qui nous sont parvenues.

En 1987 renonciation à l'acquisition d'un nouveau distomate automatique.

Conventions avec les cantons pour lesquels la Confédération exerce la surveillance sur les travaux de mensuration. Les conventions avec les cantons AI, AR, GL, NW, OW, UR et la principauté du Liechtenstein ont été renouvelées en 1987 et les tarifs des indemnités relevés.

Suite à la page 339b

Bericht

Rapport

Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

931.01 V vom 30. 10. 1985 über Gebühren für Dienstleistungen des Bundesamtes für Justiz. (SR 172.041.14). Mehreinnahmen, weil Anmeldefrist für die Anerkennung als Schweizerbürger (Art. 57 Bürgerrechtsgesetz) am 30. 6. 1988 ausläuft und entsprechend mehr Anerkennungsgesuche eingereicht wurden.

931.02 V vom 12. 12. 1983 über das eidgenössische Patent für Ingenieur-Geometer (SR 211.432.261) und V vom 6. 10. 1980 über Prüfungsgebühren für Vermessungstechniker (SR 211.432.263.1). Wie bei den Ausgaben wirkte sich auch bei den Einnahmen die Tatsache, daß 1987 weniger Kandidaten zur Prüfung erschienen, negativ aus.

931.03 Gebührentarif für das Handelsregister vom 3. 12. 1954 (Fassung gemäß Ziff. 1 der V vom 21. 12. 1973 und Tarifänderung vom 10. 11. 1982 (SR 221.411.1). Gebühren für Handelsregistereintragungen und Auskünfte. Konjunkturbedingte Mehreintragungen.

941.01 V über die Benützung des eidgenössischen Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 12. 12. 1979 und Änderung vom 12. 1. 1983 (SR 510.622). Der Rückgang der Aufträge für Flugaufnahmen muß mit der teilweise schlechten Witterung in Zusammenhang gebracht werden.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

311.01 V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Minderbedarf infolge rückläufiger Paßübersetzungen ins Arabische und Ausfall von Kommissionssitzungen. Aus Kapazitätsgründen mußten dagegen Übersetzungsarbeiten extern erledigt werden.

311.03 Umwandlung von drei Hilfskräftestellen per 1. 7. 1987 in Etatstellen im Nachgang zur Abtrennung des Flüchtlingsbereiches vom BAP.

311.05 Vorgesehene Unterhaltsarbeiten am EDV-Projekt AUPER wurden mit eigenem Personal erledigt, bzw. zurückgestellt und nur teilweise an eine externe Firma vergeben.

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

O du 30. 10. 1985 instituant des émoluments pour les prestations de l'Office fédéral de la justice. (RS 172.041.14). Recettes supplémentaires en raison du nombre plus élevé de demandes de reconnaissance de la citoyenneté suisse, le délai de requête pour cette reconnaissance (art. 57 de la LF sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse) étant écoulé le 30 juin 1988.

O du 12. 12. 1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur géomètre (RS 211.432.261) et O du 6. 10. 1980 concernant les émoluments perçus pour l'examen de technicien géomètre (RS 211.432.263.1). A l'instar des dépenses, le nombre plus faible de candidats qui se sont présentés à l'examen a eu également des conséquences négatives sur les recettes.

Tarif des émoluments perçus par le Registre du commerce, du 3. 12. 1954 (teneur selon chiffre 1 de l'O du 21. 12. 1973), modifié le 10. 11. 1982 (RS 221.411.1). Emoluments perçus pour l'inscription au registre du commerce et pour information. Recettes supplémentaires en raison de la situation conjoncturelle favorable.

O du 12. 12. 1979 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux, modifiée le 12. 1. 1983 (RS 510.622). La diminution du nombre des mandats pour prises de vues aériennes est due en partie aux mauvaises conditions atmosphériques.

Ad 403 Office fédéral de la police

O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Besoins moindres en raison de la baisse du nombre des traductions de passeports en arabe et de la suppression de séances de commissions. Par contre, travaux de traduction confiés à des tiers en raison d'une surcharge de travail.

Transformation, à partir du 1^{er} juillet 1987, de trois postes d'auxiliaires en postes permanents, après abandon par notre office du domaine des réfugiés.

Les travaux d'entretien prévus pour le projet informatique AUPER ont été réalisés ou ajournés, seule une partie d'entre eux ont été confiés à une entreprise de l'extérieur.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)				403 Office fédéral de la police (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	51 497	N 27 000 20 000	37 600	321.01 Frais d'administration
331.01 Reparaturen und Unterhalt	7 852	12 000	8 648	331.01 Réparations et entretien
343.01 Betriebsausgaben	521 420	—	—	343.01 Dépenses d'exploitation
373.02 Auslieferungskosten	172 363	200 000	86 217	373.02 Frais d'extradition
3 Polizeiliche Transporte, Internie- rung, Verpflegung und Heimtrans- port Mittelloser nach der Schweiz	738 954	315 000	313 831	3 Transports de police, internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge	1 351	1 450	1 466	4 Cotisations
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen . .	213 757	255 000	251 845	6 Expertises des types de véhicules
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	70 579	N 40 000 80 000	97 133	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicher- heit, Lärm, Abgase der Motorfahr- zeuge	19 598	58 000	22 042	2 Etudes concernant la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Unterstützung nach Bürgerrechts- gesetz	36 978	20 000	1 741	453.01 Assistance prévue par la loi sur la nationalité
5 Fürsorgeleistungen an Ausland- schweizer	3 781 488	4 600 000	3 871 833	5 Assistance des Suisses de l'étran- ger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizei- schule, Neuenburg	162 000	162 000	162 000	483.01 Institut et école suisses de police, Neuchâtel
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	128 291 269	—	—	493.03 Réfugiés: assistance
5 Verwaltungskosten zentraler Hilfs- organisationen	682 675	—	—	5 Frais d'administration d'organis- mes centraux d'entraide
6 Beiträge an Betreuungskosten der Hilfswerke	7 602 453	—	—	6 Contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	925	69 000	68 999	511.01 Mobilier
Einnahmen	7 760 282	4 210 000	4 592 218	Recettes
923.01 Flüchtlinge: Rückzahlungen	2 729 431	—	—	923.01 Réfugiés: remboursements
2 Rückerstattungen aus Fürsorgelei- stungen an Auslandschweizer (BG 1973)	398 212	460 000	542 023	2 Remboursements de prestations sociales versées aux Suisses de l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	434 140	140 000	208 369	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts	725 296	860 000	698 549	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen . .	3 473 202	2 750 000	3 143 277	3 Expertises des types de véhicules
404 Bundesamt für Ausländer- fragen				404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	8 549 660	N 8 642 300 340 000	8 619 165	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	794 873	807 890	785 489	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	29 589	30 500	33 991	301.01 Débours
311.02 Kommissionen und Honorare . . .	62 986	67 000	55 982	311.02 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	503 085	N 460 000 340 000	669 159	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	5 268	5 900	5 138	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

-	9400	321.01 Geringere Insertionskosten für Personalrekrutierungen. Minderbedarf für Dokumentationsstelle Straßenverkehr und Datenbankabfragen DIRR.
-	3352	
-	113 783	
-	1 169	373.02 BG vom 20.3.1981 über internat. Rechtshilfe in Strafsachen. Weniger ausländische Auslieferungsgesuche als im Vorjahr, deshalb geringere Haftkosten.
+	16	
-	3 155	
-	22 867	391.01 Die Forschungsaufträge im Rahmen des von den eidg. Räten verlangten zusätzlichen Luftreinhalte-Maßnahmenpaketes konnten günstiger als vorgesehen vergeben werden.
-	35 958	
-	18 259	391.02 Weniger Aufträge der Expertengruppe «Verkehrssicherheit» für Vorstudien betreffend allgemeine Verkehrssicherheitsprobleme.
-	728 167	
-	—	453.01 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (Aufhebung Art. 39). Die Unterstützungspflicht des Bundes wurde durch die Revision des BÜG vom 14.12.1984 aufgehoben. Die nachträglich eingereichten Unterstützungsbegehren haben sich als geringer erwiesen, als angenommen wurde.
-	—	
-	—	453.05 Minderbedarf infolge der günstigen Wechselkursverhältnisse und wegen der geringeren Zunahme der Unterstützungsfälle.
-	1	
+	382 218	
+	82 023	923.02 Erfolgreichere Rückforderungspraxis: Unvorhersehbare Rückerstattungen aus Erbschaften, Rentenzahlungen und -nachzahlungen, Versicherungsleistungen.
+	68 369	
-	161 451	931.02 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts, Art. 13. Die Zahl der eidg. Einbürgerungsbewilligungen hat sich nicht erhöht, sondern ist um rund 15% zurückgegangen.
+	393 277	

Frais d'insertion moins élevés pour le recrutement du personnel. Diminution des besoins du service de documentation/circulation routière et du nombre des demandes à la banque de données DIRR.

LF du 20.3.1981 sur l'entraide internationale en matière pénale. Moins de frais de détention en raison du nombre inférieur de demandes d'extradition étrangères par rapport à l'année précédente.

Le coût des travaux de recherche entrepris dans le cadre du train de mesures décidées par les Chambres fédérales en vue de lutter contre la pollution de l'air s'est révélé inférieur aux prévisions.

Moins de mandats confiés au groupe d'experts «Sécurité routière» chargé d'effectuer des études préliminaires sur des problèmes généraux de sécurité routière.

LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (abrogation de l'art. 39). A la suite de la révision de la LN du 14.12.1984, la Confédération ne prend plus à sa charge les dépenses d'assistance. Les demandes de remboursement présentées avec retard par les cantons ont été moins nombreuses que prévu.

Diminution des dépenses due aux cours des changes très avantageux et de la très faible hausse du nombre des cas d'assistance.

Réussite dans les démarches de remboursement: encaissements imprévus sur des successions, versements de rentes, rentes rétroactives et recouvrement de prestations d'assurance.

LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, art. 13. Réduction de 15% au lieu de la hausse prévue du nombre des autorisations de naturalisation.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

Ad 404 Office fédéral des étrangers

-	363 135	
-	224 005	311.02 Weniger Sitzungen infolge dringender, umfangreicher Redaktionsarbeiten des Kommissionssekretariats (EKA) für eine erweiterte Neuauflage des Handbuchs «Ausländer in der Gemeinde» aus dem Jahre 1979.
+	3 491	
-	11 018	
-	130 841	311.03 V vom 20.10.1982 über das zentrale Ausländerregister (ZAR-Verordnung; 142.215). Allgemeine Rekrutierungsprobleme von Spezialisten im Informatikbereich. Kreditübertragung.
-	762	

Diminution du nombre des séances due à la refonte urgente et complète de la brochure «Les étrangers dans la commune» par le Secrétariat de la commission (CFE), afin de remplacer l'édition de 1979 par une version augmentée et corrigée.

O du 20.10.1982 sur le Registre central des étrangers (ordonnance RCE, RS 142.215). Difficultés générales de recrutement de personnel informatique. Report de crédit.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländer- fragen (Fortsetzung)				404 Office fédéral des étrangers (suite)
Einnahmen	2 237 694	2 200 000	2 687 398	Recettes
931.01 Gebühren	2 237 694	2 200 000	2 687 398	931.01 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft				405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	23 531 485	23 913 000 <i>312 000</i>	23 660 349	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	14 921 784	15 190 400	14 883 026	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	281 412	330 000	278 300	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	304 969	235 000 <i>183 000</i>	477 002	311.01 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	47 241	69 000	66 650	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	16 991	16 000	16 082	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	61 298	60 200	60 207	2 Frais du service de police
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2 530 858	2 655 000	2 403 859	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	26 509	—	—	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	433 333	433 400	433 333	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	4 400 000	4 400 000	4 400 000	4 Missions de protection extraordi- naires des cantons
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	450 000	450 000 <i>90 000</i>	540 000	493.01 Organisation internationale de po- lice criminelle, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	57 090	74 000 <i>39 000</i>	101 890	511.01 Mobilier et véhicules de service
Einnahmen	1 877 192	1 755 000	1 971 632	Recettes
931.01 Strafregisterauszüge	1 875 021	1 750 000	1 970 772	931.01 Extraits du casier judiciaire
2 Gebühren, Gutachten und Rechts- auskünfte	2 171	5 000	860	2 Emoluments, expertises et ren- seignements juridiques
406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen				406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben	2 629 467	2 821 520 <i>5 400</i> <i>22 800</i>	2 671 127	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> <i>A</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 565 643	2 738 800	2 566 073	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	25 979	23 000 <i>2 500</i>	25 384	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	17 629	20 000	17 762	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	6 563	5 800 <i>22 800</i>	26 503	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	818	20 600	19 341	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	8 666	4 200 <i>2 900</i>	6 924	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	600	720	740	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	3 568	8 400	8 400	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	5 439 278	5 500 000	5 298 493	Recettes
931.01 Gebühren der Versicherungsein- richtungen und andere Einnahmen	5 439 278	5 500 000	5 298 493	931.01 Emoluments dus par des institu- tions d'assurance et autres recettes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	487 398
+	487 398
—	564 651
—	307 374
—	51 700
+	59 002
—	2 350
+	82
+	7
—	251 141
—	67
—	—
—	11 110
+	216 632
+	220 772
—	4 140
—	178 593
—	172 727
—	116
—	2 238
—	2 097
—	1 259
—	176
+	20
—	201 507
—	201 507

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen
(Fortsetzung)

931.01 V vom 20. 4. 1983 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG). Änderung der V vom 20. 5. 1987 — in Kraft seit 1. 7. 1987 (SR 142.241). Mehreinnahmen infolge Anpassung der Gebühren auf dem Gebiete des ANAG an die Teuerung. Die Inkraftsetzung der Änderung der V war im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages unbekannt.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

301.01 Minderverbrauch aufgrund der zentralen Verwaltung der Generalabonnemente durch die Eidg. Finanzverwaltung.

311.01 BG vom 15. 6. 1934 über die Bundesstrafrechtspflege, Art. 17 (BStP, SR 312.0). Höhere Übersetzungskosten in umfangreichen Ermittlungsverfahren.

373.01 Entschädigung an Kantone, die PTT und den Wissenschaftlichen Forschungsdienst (WFD). Nichtbeanspruchung der Observationsgruppe der Kantonspolizei Bern.

931.01 V vom 3. 3. 1982 des EJPD (SR 331.1). Vermehrte Abgabe von Strafregisterauszügen.

931.02 V vom 12. 2. 1986 über Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte der Bundesanwaltschaft (SR 172.041.16). Weniger Gutachten und Rechtsauskünfte.

Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen

311.02 Mehrausgaben infolge Anstellung einer Mitarbeiterin zu Lasten der «Kreditreserve für Erwerbsbehinderte».

931.01 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52 bis 54 AVO (SR 961.05). Mit den Gebühreneinnahmen sind sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes (Ausgaben des BPV und anderer Dienststellen) verursachten Kosten zu decken. Die Mindereinnahmen sind auf die gesunkenen Aufwendungen anderer Dienststellen für das BPV zurückzuführen.

Ad 404 Office fédéral des étrangers
(suite)

O du 20. 4. 1983 sur les taxes perçues en application de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (Tarif des taxes LSEE), modifiée le 20. 5. 1987, entrée en vigueur le 1. 7. 1987 (RS 142.241). Recettes supplémentaires dues à l'adaptation du tarif des taxes LSEE au renchérissement. Lors de l'établissement du budget, la date d'entrée en vigueur de la modification n'était pas connue.

Ad 405 Ministère public de la Confédération

Recours moindre au crédit résultant de la gestion centralisée des abonnements généraux par l'Administration fédérale des finances.

LF du 15. 6. 1934 sur la procédure pénale fédérale, art. 17 (PPF, RS 312.0). Frais de traduction accrus liés à des procédures d'enquête volumineuses.

Indemnités versées aux cantons, aux PTT et au Service scientifique de recherches (SSR). Aucune mise à contribution du groupe d'observation de la Police cantonale bernoise.

O du 3. 3. 1982 du DFJP (RS 331.1). Etablissement de davantage d'extraits du casier judiciaire.

O du 12. 2. 1986 régissant les émoluments pour les expertises et les renseignements juridiques fournis par le Ministère public de la Confédération (RS 172.041.16). Moins de rapports d'expertise et de renseignements juridiques.

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

Dépenses accrues par suite de l'engagement d'une collaboratrice à la charge du «crédit pour handicapés».

Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01). O sur la surveillance, art. 52—54 (RS 961.05). Les émoluments perçus doivent couvrir la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération (dépenses de l'OFAP et d'autres offices). Les recettes plus faibles doivent être attribuées à la réduction des dépenses d'autres offices fédéraux pour l'OFAP.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
407 Bundesamt für geistiges Eigentum				407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ausgaben	14 566 849	15 059 200 <i>A - 2 000</i>	14 317 054	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	13 158 438	13 621 200	12 887 232	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	84 848	129 000	101 484	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	27 996	40 000	29 658	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	5 255	10 000	4 350	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	15 788	<i>A 63 000 - 2 000</i>	47 298	4 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	49 399	90 000	85 436	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	16 000	16 000	16 000	373.01 Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	224 346	280 000	355 383	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 100 Jahre Berner Übereinkunft . .	172 806	—	—	463.01 Centenaire de la Convention internationale de Berne
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	790 389	800 000	787 057	493.01 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
3 Europäisches Patentamt	—	10 000	3 156	3 Bureau européen des brevets
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeug	21 585	—	—	511.01 Véhicule de service
Einnahmen	24 614 877	23 960 000	25 017 977	Recettes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	32 537	40 000	31 687	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	526 800	500 000	514 880	931.01 Brevets d'invention: taxes de déclaration
2 Patente: Jahresgebühren	18 880 692	18 500 000	18 887 095	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1 230 343	1 200 000	1 295 627	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	3 780 205	3 600 000	4 107 873	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	164 301	120 000	180 815	5 Dessins et modèles
408 Bundesamt für Zivilschutz				408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	198 144 787	192 480 600 <i>A 3 200</i>	191 391 269	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	18 623 895	18 729 500	18 653 266	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	480 092	510 000	509 997	301.01 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments	
Mehr + En plus Weniger — En moins	
Fr.	
—	740 146
—	733 968
—	27 516
—	10 342
—	5 650
—	13 702
—	4 564
—	—
+	75 383
—	—
—	12 943
—	6 844
—	—
+	1057 977
—	8 313
+	14 880
+	387 095
+	95 627
+	507 873
+	60 815
—	—
—	1092 531
—	76 234
—	3

Bericht

Rapport

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

301.01 Verschiedene Weiterbildungsreisen und Kurse konnten infolge zu geringer Teilnehmerzahl nicht durchgeführt oder mußten aus anderen Gründen annulliert werden (—Fr. 19 000). Zudem konnten gewisse TIPAT-Ausbildungskurse im Amt statt auswärts durchgeführt werden (—Fr. 9 000).

311.01 BG vom 25.9.1940 betr. die Verwertung von Urheberrechten (SR 231.2), sowie Vollziehungsverordnung dazu vom 7.2.1941 (SR 231.21). Die Kosten der Schiedskommission, die uns von den Verwertungsgesellschaften SUISA, SUISSIMAGE und PRO LITTERIS/TELEORAMA vollumfänglich zurückerstattet werden, sind im voraus nicht genau bestimmbar (vgl. Einnahmen-Rubrik 921.01).

391.01 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141). Für die extern zu erstellenden Recherchenberichte sind Gebühren zu zahlen (vgl. Einnahmen-Rubrik 931.03). Eine Kreditüberschreitung war erforderlich.

493.03 Art. 42 der Versorgungsordnung für das Europäische Patentamt. Das Pensionsreglement der Koordinierten Organisationen, deren Mitglied die Schweiz ist, verpflichtet die Mitgliedstaaten, die Hälfte der auf den Ruhegeldern erhobenen Steuern als Budgetbeitrag an die Organisationen zu entrichten.

931.02 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14); GO vom 19.10.1977 (SR 232.148). Der Einnahmen-Rückgang bei den nationalen Patent-Jahresgebühren fiel nicht so hoch aus wie veranschlagt (+535 000 Fr.). Bei den europäischen Patent-Jahresgebühren dagegen fiel der Einnahmen-Zuwachs um rund Fr. 148 000 geringer aus als budgetiert.

931.04 BG vom 26.9.1890 betr. den Schutz von Fabrik- und Handelsmarken (SR 232.11); GO vom 19.10.1977 (SR 232.148). Nochmalige Zunahme bei Marken-Eintragungs- und Erneuerungsgebühren (+320 000 Fr.). Größere Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf (+188 000 Fr.).

931.05 BG vom 30.3.1900 betr. die gewerblichen Muster und Modelle; GO vom 19.10.1977 (SR 232.148). Leichte Einnahmenezunahme aufgrund erhöhter Anzahl Hinterlegungen (+15 000 Fr.). Größere Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf (+46 000 Fr.).

Faute d'une participation suffisante ou pour d'autres raisons encore, plusieurs voyages et cours de perfectionnement ont été annulés (—19 000 francs). En outre, certains cours TIPAT ont eu lieu à l'Office et non pas à l'extérieur (—9 000 francs).

LF du 25.9.1940 concernant la perception de droits d'auteur (RS 231.2) et R d'ex. du 7.2.1941 (RS 231.21). Il est impossible de prévoir exactement les frais de la Commission arbitrale que les sociétés de perception SUISA, SUISSIMAGE et PRO LITTERIS/TELEORAMA nous remboursent entièrement (voir l'article de recettes, 921.01).

LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O sur les brevets du 19.10.1977 (RS 232.141). Les rapports de recherches commandés à l'extérieur donnent lieu au paiement d'émoluments (voir l'article de recettes, 931.03). Le dépassement de crédit a été autorisé (voir rapport détaillé du DFJP).

Ordonnance réglant la prévoyance professionnelle de l'Office européen des brevets, art. 42. Le règlement des organisations coordonnées, dont la Suisse est membre, oblige les Etats membres à verser aux organisations, à titre de contribution budgétaire, la moitié des impôts perçus sur les pensions de retraite.

LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O sur les taxes du 19.10.1977 (RS 232.148). Le recul des recettes provenant des taxes annuelles pour brevets suisses n'a pas été aussi important que prévu (+535 000 francs). Mais en ce qui concerne les taxes annuelles pour brevets européens, la progression des recettes est demeurée inférieure aux prévisions budgétaires (—env. 148 000 francs).

LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O sur les taxes du 19.10.1977 (RS 232.148). Nouvelle augmentation du produit des taxes d'enregistrement et de renouvellement (+320 000 francs). Remboursement plus élevé que prévu de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), de Genève (+188 000 francs).

LF du 30.3.1900 sur les dessins et modèles. O sur les taxes du 19.10.1977 (RS 232.148). Légère augmentation des recettes en raison d'un plus grand nombre de dépôts (+15 000 francs). Remboursement plus élevé que prévu de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), de Genève (+46 000 francs).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)				408 Office fédéral de la protection civile (suite)
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	95 102	103 000	72 270	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	113 084	130 800 — 4 100	122 613	3 Auxiliaires
4 Studienkommission für Zivilschutz	1 579	2 000	2 039	4 Commission d'études pour la pro- tection civile
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	282	10 000 7 300	17 394	7 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	30 245	40 000	38 856	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	335 298	380 000	350 682	333.02 Entretien des immeubles et du mo- bilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	407 131	418 000	417 945	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	646 355	915 000	650 547	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	152 579	155 000	123 623	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	172 231	200 000	166 072	353.01 Loyers et fermages
2 Sicherstellungsverträge	500 000	500 000	495 651	2 Contrats de garantie
373.01 Eidg. Kurse	1 389 795	1 780 000	1 634 232	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	2 147	2 300	2 307	2 Cotisations
3 Aufklärung der Bevölkerung durch Dritte	161 000	—	—	3 Information de la population par des tiers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	937 232	1 040 000	1 040 044	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Schutzbauten	107 000 000	108 000 000	108 000 000	453.01 Bâtiments de protection
2 Kantonale, kommunale und betrieb- liche Kurse	16 500 046	15 000 000	15 000 044	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
3 Lagerung von Zivilschutzmaterial .	516 057	—	—	3 Entreposage du matériel de protec- tion civile
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	90 000	270 000	270 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden . .	145 134	100 000	100 066	6 Plans de protection civile des com- munes
8 Neue Alarm- und Übermittlungsein- richtungen	675 040	880 000	880 074	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen	2 135 042	2 100 000	1 630 048	9 Acquisitions de matériel, verse- ments
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Betriebsinventar	144 189	155 000	155 069	513.01 Mobilier
3 Dienstfahrzeuge	25 779	60 000	58 384	3 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	44 000 087	41 000 000	41 000 046	523.01 Achat de matériel
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 865 368	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	10 044 129	13 030 000	8 431 668	Recettes
923.01 Kostenrückerstattungen	26 234	30 000	36 846	923.01 Remboursements de frais
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial . .	10 017 895	13 000 000	8 394 822	943.01 Vente de matériel de protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung				412 Office fédéral de l'aménage- ment du territoire
Ausgaben	5 258 087	5 433 700 — 100	4 737 804	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 208 179	2 278 600	2 236 561	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	26 755	32 800	24 279	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	49 875	80 000	58 125	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	3 718	3 900 — 100	3 611	2 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	140 500	120 000	30 043	5 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	12 327	23 400	23 456	321.01 Frais d'administration
373.02 Information	19 457	40 000	39 669	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	554 583	570 000	561 369	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.
- 30730
- 4087
+ 39
+ 94
- 1144
- 29318
- 55
- 264453
- 31377
- 33928
- 4349
- 145768
+ 7
-
+ 44
- 44
-
-
+ 66
+ 74
- 469952
+ 69
- 1616
+ 46
-
- 4598332
+ 6846
- 4605178
-
- 695796
- 42039
- 8521
- 21875
- 189
- 89958
+ 56
- 331
- 8631

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

311.01 Keine Experten und weniger Übersetzungen durch Dritte.	
343.02 BG vom 23.3.1962, über den Zivilschutz (ZSG) Art.69 (SR 520.1). Weniger Aufwendungen für Bahntransporte beim Versand von Zivilschutzmaterial. Minderausgaben infolge Wegfall eines Teils der Druckkosten des Zivilschutz-Merkblattes.	
343.03 Minderbeschaffung von Ausrüstungsgegenständen für Instruktoressen.	
353.01 Minderbelegung eines Mietlagers.	
373.01 ZSG vom 23.3.1962, Art.69 (SR 520.1). Weniger Kursteilnehmer als durch die Kantone gemeldet.	
453.01 BG vom 4.10.1963 über die baulichen Maßnahmen im Zivilschutz (BMG), Art. 5 (SR 520.2). V vom 27.11.1978 über die baulichen Maßnahmen im Zivilschutz (BMV), (SR 520.21). BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG), (SR 520.3) Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten	Fr. 107664084 335916 <u>108000000</u>
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S.173.	
453.02 ZSG vom 23.3.1962, Art.69a, Bst.a (SR 520.1). V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZS 47/92). Ausrichtung von Beiträgen an Kurse und Übungen gemäß Kurstableau 1987 der Kantone und Gemeinden.	
453.08 ZSG vom 23.3.1962, Art.69, Abs.1, Bst.b (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs.1 (SR 520.2). — Kabeleinführungen in OSO-Anlagen durch die PTT — Vorbereitungen der Drahtverbindungen im zivilen Telefonnetz	839149 40925 <u>880074</u>
453.09 ZSG vom 23.3.1962, Art.69a, Abs.1, Bst.b (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963, Art.5, Abs.1, (SR 520.2). KGSG vom 6.10.1966, Art.24, Abs.3 (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist. — Sanitätsdienstliche Anlagen — Verdichtung Alarmierungsnetz . . . — Maßnahmen für den Schutz der Kulturgüter	585727 546231 498090 <u>1630048</u>
Verzögerte Eingabe der Abrechnungen für die Verdichtung des Alarmierungsnetzes durch die Kantone. Wegfall der Bundesbeiträge für die Löschwasserversorgung. Kreditübertrag.	
Fortsetzung auf Seite 343b	

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Aucun expert n'a été requis et moins de traductions ont été confiées à des tiers.
LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi), art.69 (SR 520.1). Moins de frais de transport du matériel de protection civile par chemin de fer. Dépenses réduites par suite de l'élimination d'une partie des frais d'impression de l'aide-mémoire de la protection civile.
Moins d'achats d'équipements pour instructeurs.
Occupation réduite d'un entrepôt loué.
LPCi du 23.3.1962, art.69 (SR 520.1). Le nombre des participants aux cours a été moins élevé que celui qui avait été annoncé par les cantons.
LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi), art. 5 (SR 520.2). O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi) (SR 520.21). LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (LPBC) (SR 520.3)
Octroi de subventions pour la construction d'abris
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p.173.
LPCi du 23.3.1962, art.69a, al.1, lit.a (SR 520.1). O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47/95). Octroi de subventions pour les cours et exercices selon les tableaux des cours des cantons et des communes de 1987.
LPCi du 23.3.1962, art.69, 1 ^{er} al., lit.b (SR 520.1). LPCi du 4.10.1963, art.5, 1 ^{er} al. (SR 520.2). — Ordres concernant l'introduction de câbles dans les constructions de la protection civile par les PTT — Préparation des liaisons par fil du réseau téléphonique civil
LPCi du 23.3.1962, art.69a, 1 ^{er} al., lit.b, (SR 520.1). LCPCi du 4.10.1963, art.5, 1 ^{er} al., (SR 520.2). LPBC du 6.10.1966, art.24, 3 ^e al., (SR 520.3). Octroi de subventions fédérales pour le matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel. — Installations du service sanitaire — Renforcement des réseaux d'alarme — Mesures destinées à la protection des biens culturels
Présentation retardée des décomptes des cantons pour le renforcement des réseaux d'alarme. Elimination des subventions fédérales pour l'alimentation en eau (pour incendie). Report de crédit.
Suite à la page 343b

Bericht**Rapport****Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz**
(Fortsetzung)

523.01 ZSG vom 23.3.1962, Art.62, Abs.2, Art.69, Abs.2 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art.85 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone, Gemeinden und Betriebe. Kompensation Beschäftigungsmaßnahmen 1983.

Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S.174.

943.01 ZSV vom 27.11.1978, Art.86 (SR 520.11). Mit der Änderung des ZSG auf 1.1.1986 wird ein Teil des Materials (notwendigerweise standardisiert) kostenlos abgegeben. Im Zeitpunkt der Budgetierung lagen dafür noch keine Erfahrungszahlen vor.

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

301.01 Wegfall der Generalabonnemente.

311.01 Wegfall der Aufträge an Dritte für Vorbereitungsarbeiten im Zusammenhang mit der CH 91.

311.05 Verzögerungen bei der EDV-Einführung.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile
(suite)

LPci du 23.3.1962, art.62, 2° al., art.69, 2° al. (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art.85 (RS 520.11). Acquisition du matériel de protection civile en vue de leur remise aux cantons, communes et établissements. Compensation des mesures destinées à promouvoir l'emploi 1983.

Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés, tableau, p.174.

CPCi du 27.11.1978, art.86 (RS 520.11). Par suite de la modification de la LFPCi du 1.1.1986, une partie du matériel (matériel nécessairement standardisé) est remise gratuitement. Aucune prévision n'était possible lors de l'élaboration du budget.

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

Suppression des abonnements généraux.

Suppression des mandats confiés à des tiers pour des travaux préparatoires dans le cadre de CH-91.

Retards dans l'introduction de l'informatique.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)				412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
483.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	75 000	483.01 Association suisse pour l'aménagement national
2 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	498 267	470 000	298 539	2 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 19.3.1965)
3 Richtplanung	549 996	450 000	450 063	3 Plans directeurs
4 Entschädigungen für Enteignungen (Sofortmaßnahmen)	—	90 000	—	4 Indemnités pour expropriations (mesures urgentes)
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	1 119 429	1 200 000	937 089	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung				413 Institut suisse de droit comparé
Ausgaben	2 813 791	3 178 000	2 860 321	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Personalkosten	1 964 095	2 200 000	1 912 773	311.01 Frais de personnel
2 Kommissionen und Honorare	30 420	53 500	48 420	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	26 038	26 500	26 526	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	59 278	120 000	100 539	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	14 666	18 000	12 149	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Bibliothek	695 296	760 000	759 914	511.01 Bibliothèque
2 Dienstfahrzeuge	23 999	—	—	2 Véhicules de service
Einnahmen	83 193	215 000	100 201	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	6 915	15 000	9 231	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	76 278	200 000	90 970	931.01 Emoluments
414 Amt für Meßwesen				414 Office de métrologie
Ausgaben	7 744 986	6 783 000	7 792 473	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N</i> 800 000 <i>A</i> 395 700		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 226 075	<i>A</i> 5 086 000 391 600	5 477 613	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	89 007	93 000	93 099	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	9 506	22 000	10 562	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	21 211	30 200 <i>A</i> 4 100	28 832	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	24 100	27 800	27 849	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	155 093	170 000	170 094	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge	244 842	256 000	245 946	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	106 249	131 500	112 000	493.01 Bureau international des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für gesetzliches Meßwesen, Paris	11 762	16 500	11 630	2 Organisation internationale de métrologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen	1 789 983	<i>N</i> 760 000 800 000	1 559 997	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	37 092	190 000	54 851	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3 Dienstfahrzeuge	30 067	—	—	3 Véhicules de service
Einnahmen	3 111 421	2 462 000	2 652 395	Recettes
931.01 Prüfungsgebühren	3 062 786	2 400 000	2 579 952	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	46 153	60 000	70 370	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	2 482	2 000	2 073	2 Produit de travaux accessoires et divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.
—
— 171 461
+ 63
— 90 000
— 262 911
— 317 679
— 287 227
— 5 080
+ 26
— 19 462
— 5 851
— 86
— 114 800
— 5 770
— 109 030
— 186 227
+ 13
+ 99
— 11 438
— 5 468
+ 49
+ 94
— 10 054
— 19 500
— 4 870
— 3
— 135 149
—
+ 190 395
+ 179 952
+ 10 370
+ 73

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung
(Fortsetzung)

483.02 BG vom 19.3.1965 über Maßnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art.4 (SR 842). Seit 1975 keine Zusicherungen mehr, Rahmenkredit gemäß BG vom 19.3.1965. Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und der Abrechnungen.

483.04 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art.29 (SR 700). Keine Beitragszahlungen.

483.06 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art.65 (SR 843). Seit 31.12.1979 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredite vom 4.6.1975 bzw. 2.12.1976. Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und der Abrechnungen.

Zu 413 Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung

341.01 BG vom 6.10.1978 über das Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung und Abkommen vom 15.8.1979 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Waadt. Der Kanton Waadt hat einige Betriebskosten übernommen, wie dies im Abkommen vom 15.8.1979 vereinbart wurde.

391.01 BG vom 6.10.1978 über das Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung. Die Benutzung dieses Kredites hängt hauptsächlich von den eingehenden Aufträgen ab. Im Jahre 1987 konnte das Institut mehr Aufträge als erwartet mit dem eigenen Personal ausführen.

921.01 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Institutes. Diese Rückerstattungen sind eng mit der Rubrik 931.01 verbunden. Weniger Auslagen und Schreibgebühren als vorgesehen.

931.01 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Institutes. Unter den 1987 von Institut verlangten Gutachten hatte kein Mandat einen Streitwert, welcher eine besonders hohe Entschädigung gerechtfertigt hätte.

Zu 414 Amt für Meßwesen

311.01 Geringerer Kreditbedarf für Spezialübersetzungen und Beratungen durch Instrumentenspezialisten als vorgesehen.

511.01 Dringende Instrumentierung für den Kalibrierdienst und im Umweltschutz. Meßbereich.

511.02 Änderung in der Fertigung von Meßbehältern, dadurch Verschiebung des Liefertermins auf 1988.

931.01 Nicht voraussehbare Zunahme von Prüfaufträgen.

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)

LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, art.4 (RS 842). Depuis 1975, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédit de programme selon LF du 19.3.1965. Retard dans la présentation de demandes d'acomptes et de décomptes.

LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art.29 (RS 700). Aucune subvention n'a été versée.

LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art.65 (RS 843). Depuis le 31.12.1979, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédits de programme du 4.6.1975 et du 2.12.1976. Retard dans la présentation des demandes d'acomptes et de décomptes.

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

LF du 6.10.1978 sur l'Institut suisse de droit comparé et convention du 15.8.1979 entre la Confédération suisse et le canton de Vaud. L'Etat de Vaud a repris à son compte certaines charges d'exploitation comme le stipule la convention du 15.8.1979.

LF du 6.10.1978 sur l'Institut suisse de droit comparé. L'utilisation de ce crédit dépend principalement des avis qui sont demandés à l'Institut. En 1987, l'Institut a pu fournir plus d'avis que prévu en ayant recours à ses propres collaborateurs.

O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut. Ces remboursements sont étroitement liés à l'article 931.01. Moins de débours et frais d'écritures que prévu.

O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut. Au nombre des avis demandés à l'Institut en 1987, aucun mandat n'avait une valeur litigieuse autorisant une rémunération particulièrement élevée.

Ad 414 Office de métrologie

Besoins financiers moindres que prévu pour des traductions spéciales ainsi que pour des conseils par des spécialistes en instrumentation.

Acquisition urgente de l'ensemble des instruments requis pour le service d'étalonnage et en matière de protection de l'environnement.

Report de la livraison à 1988 en raison de la fabrication modifiée de récipients de mesure.

Augmentation imprévisible du nombre des demandes d'examen.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
415 Delegierter für das Flüchtlings- wesen				415 Délégué aux réfugiés
Ausgaben	—	179 974 700 <i>N 3138 500</i> <i>A 2752 163</i>	155 702 542	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	—	<i>A 6040 400</i> <i>2842 800</i>	8883 201	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	—	135 000	130 779	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	—	832 000 <i>N 770 000</i>	1576912	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	—	<i>A 5761 300</i> <i>— 308 400</i>	3846288	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A —</i> <i>217 763</i>	205 061	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	—	<i>N 100 000</i> <i>68 500</i>	131 585	321.01 Frais d'administration
343.01 Betriebsausgaben	—	556 000	675 764	343.01 Dépenses d'exploitation
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	—	5 000 000	—	493.01 Requérants d'asile: indemnités for- faitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
2 Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u. a.	—	11 000 000	109857140	2 Requérants d'asile: rembourse- ments de frais d'assistance aux can- tons
3 ANAG: Rückerstattungen an Kan- tone für Fürsorgeauslagen/Internat. K.	—	11 000 000	1 187 571	3 LSEE: remboursements des frais d'assistance aux cantons, frais d'in- ternement
4 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorge- leistungen	—	33 000 000	19683 746	4 Réfugiés: contributions aux presta- tions d'assistance
5 Flüchtlinge: Beiträge an die Betreu- ungskosten der Hilfswerke	—	<i>N 6450 000</i> <i>2300 000</i>	8424 405	5 Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
6 Beiträge an Verwaltungskosten der SFH	—	1 100 000	1 100 090	6 Contributions aux frais administra- tifs de l'office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
Einnahmen	—	2 580 000	5 862 394	Recettes
921.01 Asylbewerber: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	—	1 200 000	4380 503	921.01 Requérants d'asile, rembourse- ments de frais d'assistance
2 Flüchtlinge: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	—	1 000 000	1 262 515	2 Réfugiés: remboursements de frais d'assistance
3 ANAG: Rückerstattungen an Für- sorge- und Internierungskosten	—	50 000	32 811	3 LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement
931.01 Gebühren aus Reisepapieren für schriftenlose Ausländer	—	330 000	186 565	931.01 Emoluments provenant de l'établis- sement de documents de voyage destinés à des étrangers analpha- bètes

Rapport

	Fr.
-	30 162 821
+	1
-	4 221
-	25 088
-	1 606 612
-	12 702
-	36 915
+	119 764
-	5 000 000
-	142 860
-	98 124 29
-	133 162 54
-	325 595
+	90
+	3 282 394
+	3 180 503
+	262 515
-	17 189
-	143 435

Ad 415 Délégué aux réfugiés

AF du 20.12.1985 concernant le délégué aux réfugiés.
Voir le rapport détaillé du DFJP sur le budget 1987,
chapitre «415 DAR».

Par AF du 16.6.1987, 65 postes d'auxiliaires ont été convertis en postes permanents.

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 16 (RS 142.31). Indemnisation des interprètes externes lors de l'audition des requérants d'asile. Accroissement des charges dû à l'entrée en vigueur différée de la loi révisée. Depuis le 1^{er} janvier 1988, l'audition par les autorités fédérales n'est plus indispensable dans chaque cas.

Par AF du 16.6.1987, 65 postes d'auxiliaires ont été convertis en postes permanents. Les 31 autres postes d'auxiliaires sont consentis jusqu'à fin 1992.

Mise à contribution de spécialistes externes pour des projets informatiques concernant la comptabilité des réfugiés, la répartition des requérants d'asile entre les cantons et le traitement de textes.

Dépenses supplémentaires pour annonces et remboursements des frais de postulants en relation avec l'engagement de personnel dans les nouveaux centres d'enregistrement. Cours de formation et de perfectionnement des fonctionnaires cantonaux en vue de l'importance accrue de la procédure cantonale (modification de la loi sur l'asile).

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 20 (RS 142.31). Charges d'exploitation du home pour rapatriés et réfugiés d'Altstätten/SG. Dépassement de crédit autorisé. (voir rapport détaillé du DFJP).

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 20.6.1986, art.20b, al.2 (RS 142.31). Indemnités forfaitaires aux cantons pour leurs frais administratifs. Forfait unique pour chaque requête nouvelle. Aucun versement n'a été effectué, la loi révisée entrant en vigueur le 1^{er} janvier 1988 seulement.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 16.12.1983, art. 20 (RS 142.31)/O sur l'asile du 12.11.1980, modifiée le 1.5.1984 (RS 142.311). La Confédération rembourse aux cantons les prestations d'assistance versées aux requérants durant la procédure et jusqu'à l'échéance du délai de renvoi:

- Requérants d'asile
- prestations selon les décomptes trimestriels des cantons (par cas)
- frais d'exploitation des centres de transit
- frais de voyage
- divers/centres d'enregistrement (figurait jusqu'en 1986 sous 403.493.03 OFP)

Suite aux pages 345b et c

Bericht

Rapport

Zu 415 Delegierter für das Flüchtlingswesen
 (Fortsetzung)

Gegenüber 1986 mußten rund 8,8 Mio mehr aufgewendet werden, was auf die starke Zunahme der Anzahl neuer Gesuche im Jahre 1987 (86: 8546/87: 10913 = +27%) und auf den Pendenzberg zu Beginn des Jahres 1987 zurückzuführen ist (Ende 1986: 21 400/Ende 1987: 24 200). Siehe auch Detailbericht EJPD.

493.03 BG über den Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a—c (SR 142.20); V vom 14.8.1968 über die Internierung von Ausländern (SR 142.281)/Änderung der Asylverordnung vom 1.5.1984. Rückerstattungen von Internierungskosten an die Kantone, welche anlässlich der Budgetierung nur grob schätzbar waren. Im weiteren erfolgten noch keine Rückerstattungen für Fürsorgeauslagen an die Kantone betreffend den neuen Aufenthaltsstatus «Vorläufige Aufnahme», da das revidierte BG über den Aufenthalt und Niederlassung von Ausländern vom 20.6.1986 erst auf den 1.1.1988 in Kraft gesetzt wurde.

493.04 Asylgesetz vom 5.10.1979 und Änderungen vom 5.10.1984 und 20.6.1986, Art. 31—33, 36 und 37 (SR 142.31); Asylverordnung vom 12.11.1980, Art. 10 (SR 142.311). Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgeleistungen für anerkannte Flüchtlinge. Gegenüber der Rechnung 1986 kann ein Minderaufwand von ca. 7,7 Mio ausgewiesen werden, was auf die Auswirkungen der Aufgabenteilung Bund/Kantone zurückzuführen ist (Inkraftsetzung des revidierten Asylgesetzes vom 4.10.1984 auf den 1.1.1987 mit einer Übernahmefrist von sechs Monaten durch die Kantone). Im weiteren erfolgten 1987 noch keine Auszahlungen von Stipendien an anerkannte Flüchtlinge, da das revidierte Asylgesetz vom 20.6.1986 erst auf den 1.1.1988 in Kraft gesetzt wurde (veranschlagt waren dafür 5,5 Mio). Bisher unter 403.493.03.

493.05 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 34, Abs. 1a und Abs. 2 (SR 142.31), Asylverordnung vom 12.11.1980 und Änderung vom 27.10.1982/30.9.1985. Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke, welche diese Aufgabe im Auftrage des Bundes wahrnehmen. Bisher unter 403.493.06. Siehe auch Detailbericht EJPD.

Ad 415 Délégué aux réfugiés
 (suite)

Par rapport à 1986, quelque 8,8 millions ont été dépensés en plus en raison du fort accroissement des demandes en 1987 (10 913 contre 8546, soit +27%) et des cas en suspens (21 400 à fin 1986/24 200 à fin 1987). Voir le rapport détaillé du DFJP.

LF sur le séjour et l'établissement des étrangers, du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14a—c (RS 142.20). O du 14.8.1968 sur l'internement des étrangers (RS 142.281), modifiée le 1.5.1984. Remboursement aux cantons des frais d'internements qui n'avaient pu être estimés que très sommairement lors de l'établissement du budget. Pas de remboursements relatifs au nouveau statut de l'admission provisoire, puisque la modification du 20.6.1986 de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers entre en vigueur le 1^{er} janvier 1988 seulement.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée les 5.10.1984 et 20.6.1986, art. 31—33, 36 et 37 (RS 142.31). O sur l'asile du 12.11.1980, art. 10 (RS 142.311). Participation aux frais des œuvres d'entraide pour l'assistance des réfugiés reconnus. Diminution de 7,7 millions env. par rapport à 1986 due à la nouvelle répartition des tâches entre cantons et Confédération (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1987 de la modification du 4.10.1984 de la loi sur l'asile prévoyant le transfert des charges après 6 mois). Les bourses n'ont pas encore été accordés aux réfugiés reconnus, étant donné que la modification du 20.6.1986 de la loi sur l'asile (au budget 5,5 millions) n'entre en vigueur que le 1^{er} janvier 1988. Figurait jusqu'ici sous 403.493.03, OFP.

Loi sur l'asile du 5.10.1979, art. 34, al. 1a et 2 (RS 142.31). O sur l'asile du 12.11.1980 modifiée les 27.10.1982/30.9.1985. Prise en charge des frais d'encadrement des réfugiés par les œuvres d'entraide reconnues qui accomplissent cette tâche sur mandat de la Confédération. Figurait jusqu'ici sous 403.493.06. Voir le rapport détaillé du DFJP.

Bericht

Rapport

Zu 415 Delegierter für das Flüchtlingswesen
 (Fortsetzung)

493.06 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 34, Abs. 1b, Änderung vom 20. 6. 1986, Art. 15, Abs. 4 (SR 142.31). Beiträge an die Sekretariatskosten der Zentralstelle für Flüchtlingshilfe und an die Entschädigung der Hilfswerksvertreter anlässlich der Befragungen.

	Fr.
— Beitrag an die Sekretariatskosten und Koordination der Befragungen für die Hilfswerke	435 000
— Beiträge an die Befragungskosten der Hilfswerke	665 000
	<u>1 100 000</u>

Bisher unter BAP/403.493.05. Siehe auch Detailbericht EJPD.

921.01 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 40 (SR 142.31). Rückerstattung an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Kantone ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Asylbewerber selbst oder durch Gemeinden erfolgen. Abhängig von Beschäftigungs- und Einkommenslage. Im Bereiche der Durchgangszentren wurde neu veranlaßt, daß die Beiträge an Pensionskosten von erwerbstätigen Heiminsassen dieser Rubrik gutgeschrieben wurden, um dem Bruttoprinzip gemäß BG über den Finanzhaushalt entsprechend Rechnung zu tragen. Bisher unter 403.923.01.

921.02 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst, durch Gemeinden usw. erfolgen. Abhängig von Beschäftigungs- und Einkommenslage. Bisher unter 403.923.01.

921.03 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26. 3. 1931, Änderung vom 20. 6. 1986, Art. 14a—c (SR 142.20). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen die bei der Internierung oder vorläufigen Aufnahme ausgerichtet wurden. Es erfolgten lediglich Rückerstattungen an Internierungsauslagen (s. Bemerkungen unter Rubrik 493.03).

931.01 BRB vom 1. 11. 1960 über Reisepapiere für schriftlose Ausländer/Änderung vom 20. 12. 1978. V vom 9. 3. 1987 (SR 143.5) in Kraft seit 1. 4. 1987. Gebühren aus den Ausstellungen von Reiseausweisen für Flüchtlinge, Identitätsausweise und Pässe für Ausländer. Einerseits zu optimistische Budgetschätzung und andererseits Auswirkung der Ausdehnung der Gültigkeitsdauer der Reiseausweise für Flüchtlinge von bisher zwei auf nun drei Jahre.

Ad 415 Délégué aux réfugiés
 (suite)

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 34, al. 1b, modifiée le 20. 6. 1986, art. 15, 4^e al., (RS 142.31). Participation aux frais de secrétariat de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés et à l'indemnisation des représentants d'œuvres d'entraide assistant aux auditions.

- Participation aux frais de secrétariat et de coordination des auditions des œuvres d'entraide
- Participation aux frais d'auditions des œuvres d'entraide

Figurait jusqu'ici sous 403.493.05, GFP. Voir le rapport détaillé du DFJP.

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 40 (RS 142.31). Remboursement de prestations d'assistance sur la base des décomptes trimestriels des cantons. Occasionnellement, versements par les requérants eux-mêmes ou les communes. Le produit de ces remboursements varie selon le marché de l'emploi et l'importance des revenus. S'agissant des centres d'hébergement provisoire, il a été convenu que la participation des travailleurs à leurs frais de pension serait créditée sur ce compte, en vertu du principe du produit brut prévu dans la LF sur les finances fédérales. Figurait jusqu'ici sous 403.923.01.

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 40 (RS 142.31). Remboursement de prestations d'assistance sur la base des décomptes trimestriels des œuvres d'entraide. Occasionnellement, versements par les réfugiés eux-mêmes, les communes, etc. Le produit des remboursements varie selon le marché de l'emploi et l'importance des revenus. Figurait jusqu'ici sous 403.923.01.

LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26. 3. 1931, modifiée le 20. 6. 1986, art. 14a—c (RS 142.20). Remboursement de prestations d'assistance versées lors d'internements ou d'admissions provisoires. Remboursement de charges d'internement uniquement (voir sous 493.03).

ACF du 1. 11. 1960 concernant les documents de voyage des étrangers sans papiers, modifié le 20. 12. 1978. O du 9. 3. 1987 (RS 143.5), entrée en vigueur le 1^{er} avril 1987. Emoluments pour l'établissement de titres de voyage, certificats d'identité et passeports pour étrangers. Estimation trop optimiste et répercussion de l'allongement de la durée de validité de deux à trois ans des titres de voyage.

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				5 Département militaire
Ausgaben	4 282 426 440	4 235 204 100 <i>N 3432800 A 14042741</i>	4 203 362 734	Dépenses
Laufende Ausgaben	2 049 285 312	2 092 204 100	2 074 670 694	Dépenses courantes
Militärische Investitionen	2 233 141 128	2 143 000 000	2 128 692 040	Investissements militaires
Einnahmen	58 509 265	55 996 500	61 726 223	Recettes
 501 Direktion der Militärverwaltung				 501 Direction de l'administration militaire
Ausgaben	343 419 327	337 593 000 <i>N 1400000 A 8318656</i>	345 687 618	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	130 242 513	130 300 000 <i>A 883500</i>	131 180 183	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 304 353	1 530 000	1 457 346	301.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	648 606	1 070 000	1 056 843	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen und Honorare	1 274 813	1 440 000	1 204 156	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	1 299 605	1 180 600 <i>A 291500</i>	1 472 113	2 Auxiliaires
3 Einführung PISA	1 567 308	2 300 000	1 887 746	3 Introduction du système PISA
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	1 460 021	1 380 000 <i>N 120000 A 574356</i>	2 073 587	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	3 476 699	3 535 000 <i>N 80000</i>	3 587 984	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	9 288	10 000	7 712	2 Imprévu
371.01 Mitgliederbeiträge	16 859	20 000	18 645	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen	12 576	13 500	13 370	3 Publications scientifiques
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
487.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge	2 499 110	2 300 000	2 286 760	487.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Beiträge	7 897	9 000	9 000	493.01 Cotisations aux organismes internationaux
Lehrpersonal				Personnel d'instruction
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.01 Personalbezüge	178 075 223	171 680 000 <i>A 6530500</i>	178 210 539	216.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 246 863	1 250 000	1 237 940	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	13 006 955	14 700 000	14 006 462	306.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	4 257 039	3 000 000	2 969 519	3 Formation du personnel
316.01 Außerordentliche Instruktoressen	133 648	160 000	130 242	316.01 Instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte	58 914	82 600 <i>A 38800</i>	46 670	2 Auxiliaires
326.01 Verwaltungsauslagen	1 967	2 300	1 135	326.01 Frais d'administration
Ausbildung				Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.10 Fachliteratur	82 213	90 000	89 898	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	2 699 899	1 500 000 <i>N 1200000</i>	2 699 671	356.10 Indemnités pour dommages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.10 Militärbibliothek	36 958	40 000	40 097	516.10 Bibliothèque militaire
Einnahmen	6 294 727	5 743 000	6 662 199	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Liegenschaftsertrag	11 145	—	—	721.01 Produit des immeubles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

	Fr.
-	49 316 907
-	35 008 947
-	14 307 960
+	5 729 723
-	1 624 038
-	33 17
-	72 654
-	13 157
-	235 844
+	13
-	412 254
-	769
-	27 016
-	2 288
-	1 355
-	130
-	13 240
-	—
+	39
-	12 060
-	693 538
-	30 481
-	29 758
-	74 730
-	1 165
-	102
-	329
+	97
+	919 199
-	—

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

Ad 501 Direction de l'administration militaire

301.01 Dienstreisen und Abkommandierungen der Beamten von 15 Ämtern des Departements. Generelle Zurückhaltung bei der Bewilligung von Dienstreisen.

301.03 Fach- und Weiterausbildung des Personals. Globalkredit für 15 Ämter des Departements.

311.01 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements. Sistierung der Aufträge im Zusammenhang mit der CH-91.

311.03 BRB vom 18.11.1981. Datenersterfassung für das Personalinformationssystem der Armee (PISA). Hilfskräfte für die Datenerfassung. Weniger Hilfspersonal für die Datenerfassung dank guter Arbeitsleistungen.

311.04 Externe Bearbeitung von EDV-Projekten. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.

321.01 Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reise-spesen der Stellenbewerber, Bewachungsaufgaben usw. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.

371.01 Mitgliedschaften der Betriebsfeuerwehren bei regionalen und kantonalen Feuerwehrverbänden wurden zurückgestellt.

487.01 Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge.

— Rahmenkredit (BB vom 27.11.1978 über Beiträge für armeetaugliche Motorfahrzeuge, BBl 1978 II 1757)

— Ausgaben bis 1987

Saldo per 31.12.1987

Siehe auch Übersicht S. 174.

493.01 Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen, im wesentlichen «Comité international du sport militaire».

306.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionspersonals. Generelle Einsparungen.

Voyages de service et missions à l'étranger des fonctionnaires de 15 offices du département. Réduction généralisée du nombre des autorisations octroyées pour des voyages de service.

Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Crédit global pour 15 offices du département.

O du 1.10.1973 concernant les indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires (RS 172.32). Crédit global pour les besoins des offices du département. Abandon des mandats relatifs à l'exposition CH-91.

ACF du 18.11.1981. Première saisie des données afférentes au système de gestion du personnel de l'armée (PISA). Auxiliaires moins nombreux pour l'enregistrement des données grâce au bon travail fourni.

Exécution de projets informatiques confiés à des tiers. Crédit global couvrant les besoins des offices du département.

Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, tâches de surveillance, etc. Crédit global pour les besoins des offices du département.

Les cotisations versées par les services anti-feu aux associations régionales et cantonales de sapeurs-pompiers ont été différées.

Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés.

— Crédit de programme (AF du 27.11.1978 concernant l'octroi de subsides pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée, FF 1978 II 1837)

— Dépenses jusqu'en 1987

Solde au 31.12.1987

Voir également le tableau, page 174.

Cotisations versées à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire».

O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités pour voyages de service et missions du personnel d'instruction. Economies générales.

Bericht**Rapport****Zu 501 Direktion der Militärverwaltung**
(Fortsetzung)

- 306.03 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten.
- 316.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen der Brigadekommandanten sowie außerordentlicher Instruktoren in Schulen und Kursen. Geringerer Bedarf an außerordentlichen Instruktoren.
- 326.10 Beschaffung von Fachbüchern und Fachzeitschriften. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.
- 356.10 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.22ff. (SR 510.10); Haftung des Bundes gegenüber Dritten für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden.

Ad 501 Direction de l'administration militaire
(suite)

- Perfectionnement technique et professionnel des instructeurs. Entraînement des pilotes militaires professionnels au combat aérien et au sol.
- O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités aux commandants de brigade ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et cours. Recours moindre à des instructeurs extraordinaires.
- Acquisition d'ouvrages et revues spécialisées. Crédit global pour les besoins des offices du département.
- Organisation militaire du 12.4.1907, art.22 et suivants (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération à l'égard de tiers pour les dommages causés par la troupe.

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
501 Direktion der Militärverwaltung (Fortsetzung)				501 Direction de l'administration militaire (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 232 036	965 000	1 250 771	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	327 349	278 000	342 429	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren	4 724 197	4 500 000	5 068 999	2 Emoluments
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste				511 Etat-major du groupement de l'état-major général
Ausgaben	353 154 564	371 340 000	356 928 386	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	254 991	315 000	315 000	301.01 Débours
311.01 Abteilungsarbeiten	3 130 000	3 300 000	3 300 000	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	155 000	255 000	194 137	2 Etudes et expertises
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	200 000	150 000	149 915	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	22 000 097	22 500 000	22 500 062	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	773 462	820 000	777 343	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
508.01 Bauten	326 641 014	344 000 000	329 691 929	508.01 Constructions
Einnahmen	1 645 317	900 000	3 390 383	Recettes
948.01 Verkäufe	1 645 317	900 000	3 390 383	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen				512 Office fédéral du génie et des fortifications
Ausgaben	97 992 788	103 452 400	98 867 025	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen		<i>N</i> 20 000 <i>A</i> — 4 447 000		Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	80 549 400	<i>A</i> 85 190 000 — 4 440 000	80 749 077	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider	62 552	70 000	64 533	2 Uniformes
3 Personalbezüge (ziviles Personal) .	1 345 873	1 349 100	1 334 949	3 Rétribution du personnel (personnel civil)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 108 165	2 340 000	2 340 023	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	339 893	340 000	339 986	3 Formation du personnel
318.01 Kommissionen und Honorare . . .	112 255	112 000	77 573	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	218 184	226 300	215 275	2 Auxiliaires
 		<i>A</i> — 7 000 <i>N</i> 60 000 20 000		
328.01 Verwaltungsauslagen	75 980	60 000	80 098	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	7 790 062	8 500 000	8 407 856	338.01 Entretien des constructions et installations
348.01 Betriebsausgaben	3 800 090	4 100 000	4 099 939	348.01 Dépenses d'exploitation
358.01 Schadenvergütungen usw.	414 861	—	—	358.01 Indemnités pour dommages, etc.
2 Miet- und Pachtzinse	360 086	325 000	317 640	2 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	815 387	840 000	840 076	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 021 965	1 100 000	1 071 924	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	464 289	510 000	493 846	728.01 Produit des immeubles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger - En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		Zu 501 Direktion der Militärverwaltung (Fortsetzung)	Ad 501 Direction de l'administration militaire (suite)
		921.01 Im wesentlichen Einnahmen aus dem Regreß in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14. 3. 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (SR 170.32) sowie gemäß Art. 26 und 27 der Militärorganisation (SR 510.10). Zunahme der Regresse.	Ces recettes comprennent surtout les actions récursoires concernant des sinistres selon les art. 7 et 8 de la LF du 14. 3. 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (RS 170.32), ainsi que selon les art. 26 et 27 de l'organisation militaire (RS 510.10). Davantage de recours.
+	285 771		
+	64 429		
+	568 999		
		931.01 V EMD vom 17. 11. 1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); höhere Gebühreneinnahmen der Eidg. Motorfahrzeugkontrolle.	O du DMF du 17. 11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Perception plus élevée de taxes par le Contrôle fédéral des véhicules à moteur.
-	14 411 614		
		931.02 BG vom 30. 6. 1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51); höhere Gebühreneinnahmen für die Bewilligung der Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.	LF du 30. 6. 1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Hausse du produit des émoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.
-	60 863		
-	85		
+	62		
-	42 657		
		Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général
-	14 308 071		
+	2 490 383	311.02 Weniger Studien als geplant sowie kostengünstigere Aufträge.	Moins d'études que prévu ainsi que mandats moins coûteux.
+	2 490 383	371.01 Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten; Aufwendungen für den Bau von PTT-Kabelleitungen, Beiträge an Gewässerschutzmaßnahmen.	Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris; dépenses pour la construction de lignes des PTT, participation aux mesures de protection contre les eaux.
-	158 375	391.01 Strukturanalysen, Systemstudien, Aufträge zur Optimierung der Lagerhaltung usw. Zeitliche Verschiebung eines Projekts.	Analyses des structures, études de systèmes, mandats visant à optimiser l'entreposage, etc. Ajournement d'un projet.
-	923	508.01 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb. Verzögerungen beim Landerwerb. Bauverzögerungen infolge schlechter Witterungsbedingungen im Frühjahr. Zeitaufwendigere Planungsarbeiten für Großprojekte (Umweltverträglichkeitsprüfungen). Engpässe infolge Kapazitätsauslastung im Baugewerbe.	Constructions pour l'instruction de l'armée, les exploitations et ouvrages militaires, ainsi qu'acquisitions de terrains. Acquisition différée de terrains. Retards dans la construction dus aux mauvaises conditions météorologiques du printemps. Travaux de planification de longue haleine concernant des projets importants (études de l'impact sur l'environnement). Difficultés dues à une forte occupation dans l'industrie du bâtiment.
-	5 467		
-	14 151		
+	23		
-	14		
-	34 427		
-	4 025		
+	98		
-	92 144		
-	61		
-	7 360		
+	76		
-	28 076		
-	16 154		
		Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen	Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications
		218.02 Vermehrte Dienstleistungen in Zivil.	Prestations accrues en civil.
		Fortsetzung auf Seite 347 b	Suite à la page 347 b

Bericht**Rapport****Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen**
(Fortsetzung)

308.01 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachtkorps und der Beamten der Zentralverwaltung.

318.01 Verzögerung bei der Überarbeitung eines Reglements.

338.01 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen, der Geländeverstärkungen und der Kriegsflugplätze.

348.01 Im wesentlichen Energiekosten, die in den Festungswerken anfallen.

518.01 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps.

728.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); Vermietung von Truppenunterkünften an private Organisationen.

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

Indemnités pour les voyages de service et de déplacement des agents du corps des gardes-fortifications et des fonctionnaires de l'administration centrale.

Retard dans la révision d'un règlement.

Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents, des ouvrages de renforcement du terrain et des aérodromes de guerre.

Frais d'énergie concernant principalement les ouvrages fortifiés.

Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction, d'entretien et des ateliers du corps des gardes-fortifications.

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Locations de cantonnements militaires à des organisations privées.

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	300 504	320 000	329 795	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	257 172	270 000	248 283	948.01 Ventes
513 Bundesamt für Übermittlungs- truppen				513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben	2 225 491	2 306 900 — 5600	2 245 867	Dépenses
<i>Unterhalt militärischer Anlagen</i>				<i>Entretien des installations militaires</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
318.01 Hilfskräfte	134 750	180 000 — 5600	149 812	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	3 158	3 400	3 455	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermitt- lungsanlagen	1 116 859	1 130 000	1 129 661	338.01 Exploitation et entretien des instal- lations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	39 215	38 500	38 551	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	283 472	330 000	310 177	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben	43 000	43 000	43 000	378.01 Entraînement des pigeons voya- geurs
2 Beitrag an den Betrieb von Perso- nalrestaurants	43 036	55 000	46 011	2 Contributions aux frais d'exploita- tion de restaurants pour le personnel
398.01 Forschungs- und Studienaufträge .	178 428	177 000	177 065	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	383 573	350 000	348 135	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	—	11 500	11 980	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Liegenschaftsertrag	—	11 500	11 980	721.01 Produit des Immeubles
514 Bundesamt für Sanität				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben	18 725 840	19 680 500 — 400	19 666 132	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe	6 048 610	6 494 000	6 694 098	316.02 Service médical de la troupe
3 Zahnärztlicher Dienst der Truppe . .	613 256	658 500	572 116	3 Service dentaire de la troupe
346.02 Pharmazeutischer Dienst	75 738	92 000	54 824	346.02 Service pharmaceutique
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersu- chung durch das Rote Kreuz	330 000	365 000	330 000	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst	500 000	500 000	500 000	2 Service de la Croix-Rouge
Armeeapotheke und Basisapotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	5 837 192	5 912 400	5 867 347	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	78 207	81 000	80 966	308.01 Débours
318.01 Hilfskräfte	13 097	14 200 — 400	13 796	318.01 Auxiliaires
328.02 Verwaltungsauslagen	5 983	6 200	6 288	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruk- tionsmaterial	282 854	291 000	291 098	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebseinrichtun- gen	156 000	167 000	166 247	2 Entretien des installations d'exploita- tion
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtun- gen	75 031	77 000	77 082	3 Entretien des installations radiolo- giques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen
(Fortsetzung)

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

+	9795	928.01 Im wesentlichen Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.
-	21717	
		948.01 Weniger Liquidationsverkäufe.

Il s'agit principalement des indemnités compensatoires pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.

Moins de ventes de matériel de liquidation.

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen
Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission

-	55433	
-	24588	318.01 Geringerer Reinigungsaufwand bei einer neu in Betrieb genommenen Anlage.
+	55	
-	339	338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.
+	51	
-	19823	358.01 Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT. Ein Mietvertrag wurde vorzeitig aufgelöst.
-	8989	
+	65	378.02 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb. Geringeres Defizit aufgrund höherer Kantinenpreise. Geringerer Reparaturaufwand an Maschinen und Geräten.
-	1865	
+	480	398.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.
+	480	518.01 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.

Frais de nettoyage moins élevés lors de la mise en service d'un nouvel ouvrage.

Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.

Location, pour l'essentiel, d'installations permanentes de transmission dans les immeubles des PTT. Un bail à loyer a été résilié prématurément.

Repas servis au personnel travaillant par équipe. Diminution du déficit due à la hausse des prix pratiqués à la cantine. Moins de dépenses pour la réparation de machines et d'engins.

Etudes de base concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.

Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle. Agrandissement et complètement d'installations existantes.

Zu 514 Bundesamt für Sanität
Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

-	13968	
+	200098	316.02 Ärztliche Betreuung der Armeeangehörigen während des Dienstes sowie Abklärungsuntersuchungen bei Nachrekrutierungen. Mehr Krankheitsfälle.
-	86384	
-	37176	316.03 Zahnärztliche Betreuung der Armeeangehörigen während des Dienstes. Rückgang der Zahnbehandlungen als Folge der besseren Zahnhygiene.
-	35000	
		346.02 Geringere Medikamentenbezüge durch die Truppenärzte in zivilen Apotheken.
-	45053	
-	34	376.01 Weniger Blutgruppenbestimmungen, Rückgang der Stellungspflichtigen.
-	4	
+	88	376.02 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52).
+	98	
-	753	338.01 Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarzteinrichtungen.
+	82	

Soins médicaux apportés aux militaires pendant le service. Examens de dépistage lors de recrutements subséquents. Augmentation du nombre des malades.

Soins dentaires apportés aux militaires pendant le service. Moins de traitements dentaires à la suite d'une meilleure hygiène préventive.

Moins de médicaments achetés par les médecins de troupe dans des pharmacies civiles.

Moins de déterminations du groupe sanguin, réduction du nombre des conscrits.

AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 concernant le Service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52).

Remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des équipements pour dentiste.

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
348.01 Betriebsausgaben	686873	833 600	833 600	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1 647 902	1 719 000	1 719 015	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatz- präparaten	597 700	612 000	611 303	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	409 953	410 000	405 891	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten	470 228	528 000	523 310	378.01 Frais d'entreposage
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Einrichtungen, Apparate usw. . . .	187 136	191 600	191 117	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobilien für den Sanitätsdienst . .	710 080	728 000	728 034	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	639 869	550 000	590 078	Recettes
Bundesamt für Sanität				Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
926.01 Kostenrückerstattungen	16 083	20 000	11 210	926.01 Remboursements de frais
<i>Armeeapotheke und Basisapotheken</i>				<i>Pharmacie de l'armée et pharmacies de base</i>
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	51 087	32 000	50 041	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	65 544	55 000	90 305	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	15 727	3 000	6 441	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	491 428	440 000	432 080	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militärveterinär- dienst				515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Ausgaben	6 030 677	6 452 000	6 415 643	Dépenses
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	5849955	6 240 000	6 239 800	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
<i>Pferdelieferung</i>				<i>Livraison des chevaux</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.10 Schatzungskommissionen	22 050	22 000	18 655	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Ab- gang von Privatpferden	130 004	130 000	129 992	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Mili- tärhunden	28 668	60 000	27 196	376.10 Dressage et contrôle de chiens mili- taires
Einnahmen	5 528	7 000	4 363	Recettes
946.10 Verkäufe	5 528	7 000	4 363	946.10 Ventes
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	352 258 359	409 206 300	374 582 256	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 1 037 800 A - 2 700</i>		<i>Dépenses générales</i>
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen	469 982	470 000	469 986	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	69 882	70 000	75 318	2 Inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	1 944 244	1 970 000	2 002 219	376.01 Indemnités aux cantons pour le re- crutement
<i>Rekrutenschulen, Kaderschulen und Wiederholungskurse</i>				<i>Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition</i>
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	1 049 539	1 100 000	1 099 595	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	
+	15
—	697
—	4109
—	4690
—	483
+	34
+	40 078
—	8 790
+	18 041
+	35 305
+	3441
—	7 920
—	36 357
—	200
—	3345
—	8
—	32 804
—	2 637
—	2 637
—	35 659 144
—	14
+	5 318
+	32 219
—	405

Zu 514 Bundesamt für Sanität
(Fortsetzung)

- 348.01 Im wesentlichen Energiekosten der Armeepo-
theke, der Basisapotheken, Militärspitäler und
Fabrikationsanlagen.
- 348.02 Medikamente, Verbandsmaterial usw. für die
Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigen-
produktion sowie Beschaffungen für andere Bun-
desämter.
- 348.03 Erhaltung und Erneuerung der Kriegsreserven an
Blut- und Blutersatzpräparaten, Ersatz von ver-
brauchten Packmaterialien.
- 378.01 Einlagerung von Sanitätsmaterial für die Kriegsre-
serve.
- 518.01 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeuti-
sche Fabrikation und für die Laboratorien der
Armeepotheke, der Basisapotheken und Fabrika-
tionsanlagen.
- 558.01 Ersatz und Ergänzungen der sanitätsdienstlichen
Einrichtungen auf Waffenplätzen, in Festungswer-
ken usw. sowie Beschaffungen für andere Bundes-
ämter.
- 926.01 Geringere Kostenbeteiligungen der Armeeeingehö-
rigen für Zahnbehandlungen.
- 728.01 Größere Belegung von Unterkünften.
- 928.01 Höhere Kostenbeteiligungen für zwei Militärspitä-
ler.
- 938.01 Mehr Vermietungen von Sanitätsmaterial und Woll-
decken.
- 948.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von
Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175).
Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial, im
wesentlichen an die Regiebetriebe des Bundes.

Zu 515 Bundesamt für Militär veterinär dienst

- 433.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.74 (SR
510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für
armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR
916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung
armeetauglicher Pferde und Maultiere.
- 316.10 Beizug von Tierärzten für die Schatzung gemieteter
Pferde und Hunde im Instruktionsdienst. Vermehr-
ter Einsatz von besoldeten Tierärzten.
- 376.10 Vergütungen für die außerordentliche Abrichtung
von Hunden. Weniger Neuanmeldungen.
- 946.10 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im
Instruktionsdienst, Art.30 (SR 514.43). Weniger
Notschlachtungen.

Fortsetzung auf Seite 349b

**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires
de l'armée** (suite)

- Frais d'énergie concernant principalement la Pharma-
cie de l'armée, les pharmacies de base, les hôpitaux
militaires et les installations de production.
- Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la
troupe. Produits de base pour la production pharma-
ceutique de l'office. Acquisitions pour d'autres offices
fédéraux.
- Conservation et renouvellement de la réserve de
guerre de produits sanguins stables et de succédanés
de plasma sanguin. Remplacement d'emballages
usés.
- Entreposage de matériel sanitaire pour la réserve de
guerre.
- Equipements et appareils destinés à la production
pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie
de l'armée, aux pharmacies de base et aux installa-
tions de production.
- Remplacement et extension des installations du ser-
vice sanitaire sur des places d'armes, dans des ouvra-
ges fortifiés, etc. Acquisitions pour d'autres offices
fédéraux.
- Participation moindre des militaires aux frais pour
soins dentaires.
- Occupation accrue des cantonnements.
- Participations plus élevées aux frais de deux hôpitaux
militaires.
- Davantage de locations de matériel sanitaire et de
couvertures.
- O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de
taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émo-
luments du DMF; FOM 83/179). Ventes de matériel
sanitaire courant, principalement aux exploitations en
régie de la Confédération.

**Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires
de l'armée**

- Organisation militaire du 12.4.1907, art.74 (RS
510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de
garde pour les chevaux du train et les mulets utili-
sables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de
l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utili-
sables par l'armée.
- Recours à des vétérinaires pour l'estimation de che-
vaux et de chiens loués pour le service d'instruction.
Engagement accru de vétérinaires soldés.
- Indemnités pour le dressage de chiens hors service.
Moins de nouvelles inscriptions.
- O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le
service d'instruction, art.30 (RS 514.43). Moins
d'abattages d'urgence.

Suite à la page 349b

Bericht**Rapport****Zu 516 Oberkriegskommissariat**

- 316.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.118 (SR 510.10), V EMD vom 22.11.1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 439).
- 316.02 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art.16 und 20 (SR 510.30). Höhere Entschädigungen an Inspektoren von Baugeräten und Pferden, die der Requisition unterliegen.
- 376.01 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen (SR 511.11); V EMD vom 9.11.1976 über Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung. Vermehrte Beanspruchung der Untersuchungskommission für den Instruktionsdienst.
- 336.10 V vom 26.11.1965 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art.121 ff. (SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Benützung privater Motorfahrzeuge für dienstliche Zwecke, Unterhalt von Motorfahrzeugen und Fahrrädern.

Ad 516 Commissariat central des guerres

- Organisation militaire du 12.4.1907, art.118 (RS 510.10). O du DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques des recrues (RFM 444).
- AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée suisse, art.16 et 20 (RS 510.30). Indemnités plus élevées aux inspecteurs d'engins de génie civil et de chevaux soumis à la réquisition.
- O du 13.12.1982 concernant le recrutement (RS 511.11). O du DMF du 9.11.1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement. Mise à contribution accrue de la commission de visite sanitaire pour le service d'instruction.
- O du 26.11.1965 sur l'administration de l'armée suisse, art.121 et suivants (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour l'usage de véhicules à moteur privés à des fins de service, entretien de véhicules à moteur et de bicyclettes.

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)				516 Commissariat central des guerres (suite)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	54 441 319	56 000 000	53 731 608	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetierte (Ausgaben der Truppe)	54 629	55 000	54 816	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Allgemeine Ausgaben der Truppe .	14 199 685	14 400 000 <i>1 000 000</i>	15 306 223	12 Dépenses générales de la troupe
13 Bahntransporte	31 999 958	36 000 000	35 872 393	13 Transports ferroviaires
356.10 Unterkunft usw.	39 496 364	50 600 000	48 731 707	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	1 299 976	1 250 000	1 332 111	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	6 553 771	7 000 000	6 784 776	12 Dommages aux cultures et à la propriété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flug- entschädigungen usw.	78 899 744	95 650 000	94 030 947	366.10 Solde, indemnité d'habillement, in- demnités de vol, etc.
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 679 209	1 790 000	1 716 816	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone . .	1 920 912	2 000 000	1 593 031	376.30 Exécution des peines par les can- tons
Betriebe des Oberkriegskommissa- riates				Entreprises du Commissariat central des guerres
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	6 494 616	6 525 000	6 479 702	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	25 320	42 000	36 528	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare . . .	27 605	31 000	30 999	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	84 421	88 300 <i>- 2 700</i>	80 407	2 Auxiliaires
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	937 979	1 300 000	1 228 620	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	1 074 398	1 120 000	1 116 583	348.01 Fournitures et dépenses d'exploita- tion
2 Warenbeschaffung	82 879 009	98 500 000	74 333 034	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pacht- zinse	1 497 479	1 580 000	1 523 166	358.01 Frais de magasinage, loyers et fer- mages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.02 Betriebsinventar	158 493	165 000 <i>37 800</i>	200 583	518.02 Matériel d'exploitation
Verschiedenes				Divers
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	24 999 825	31 500 000	26 751 088	348.10 Transports ferroviaires pour les ex- ploitations et établissements
Einnahmen	4 200 628	4 466 000	4 341 384	Recettes
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
926.30 Kostenrückerstattungen durch Ver- urteilte	860 037	770 000	694 399	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
Betriebe des Oberkriegskommissa- riates				Entreprises du Commissariat central des guerres
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	68 288	69 000	70 211	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	3 124 125	3 500 000	3 403 280	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	91 417	97 000	89 028	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	56 760	30 000	84 466	948.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 2268392
— 184
— 93777
— 127607
— 1868293
+ 82111
— 215224
— 1619053
— 73184
— 406969
— 45298
— 5472
— 1
— 5193
— 71380
— 3417
— 24166966
— 56834
— 2217
— 4748912
— 124616
— 75601
+ 1211
— 96720
— 7972
+ 54466

- Zu 516 Oberkriegskommissariat**
(Fortsetzung)
- 346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Geringere Teuerung als angenommen; weniger Diensttage.

346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw.

346.13 BG vom 4. 10. 1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40); V vom 12. 8. 1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (SR 510.301). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Abgabe verbilligter Urlaubsbillette.

356.10 BB vom 30. 3. 1949 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art. 5 ff. (SR 510.30). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in den Gemeinden; Benützung von Schießanlagen, Schwimmbädern usw. Weniger Diensttage.

356.11 V vom 14. 1. 1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mehr Pferdediensttage.

356.12 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 33 Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Straßen und Gebäuden verursacht wurden.

366.10 BB vom 30. 3. 1949 über die Verwaltung der schweiz. Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30), Besoldung der Armeeeingehörigen. Weniger Diensttage.

326.30 V vom 24. 10. 1979 über die Militärstrafrechtspflege (SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw.

376.30 Militärstrafprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1), V vom 1. 4. 1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV, SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen. Rückgang der Straffälle.

308.01 Weniger Ein- und Auslagerungen von Armeepro-viant.

338.01 Geringere Unterhalts- und Umschlagskosten.

348.02 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeepro-viant, Futtermitteln und Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Günstigere Beschaffungspreise für Betriebsstoffe. Weniger Beschaffungen wegen Sanierungsarbeiten an Tanklagern im Zusammenhang mit der neuen Luftreinhaltever-ordnung.

Fortsetzung auf Seite 350b

- Ad 516 Commissariat central des guerres**
(suite)
- Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe; indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours. Le renchérissement a été inférieur aux prévisions budgétaires; moins de jours de service.

Contributions aux caisses de la troupe, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, matériel de places de tir, etc.

LF du 4. 10. 1985 sur les transports publics (RS 742.40); O du 12. 8. 1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 et suivants (RS 510.301). Transports de personnes et de marchandises dans les écoles et cours. Remise de billets de congé à prix réduit.

AF du 30. 3. 1949 sur l'administration de l'armée suisse, art. 5 et suivants (RS 510.30). Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes; utilisation d'installations de tir, piscines, etc. Moins de jours de service.

O du 14. 1. 1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 et suivants (RS 514.43). Davantage de jours de service accomplis par les chevaux.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 33, 2^e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments.

AF du 30. 3. 1949 sur l'administration de l'armée suisse, art. 16 et 20 (RS 510.30). Solde des militaires. Moins de jours de service.

O du 24. 10. 1979 concernant la justice pénale militaire (RS 322.2). Compétences du personnel de la justice militaire, honoraires des défenseurs, expertises, etc.

Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 1^{er} al. (RS 322.1). O du 1. 4. 1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures par le code pénal militaire (OFEM, RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires. Réduction du nombre des délits.

Moins de mouvements des stocks des denrées alimentaires de l'armée.

Moins de frais d'entretien et de transbordement.

O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages et de carburants, pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Prix d'acquisition des carburants plus avantageux. Moins d'acquisitions en raison de la réfection de citernes en relation avec la nouvelle ordonnance sur la protection de l'air.

Suite à la page 350b

Bericht**Rapport****Zu 516 Oberkriegskommissariat**

(Fortsetzung)

- 358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.
- 518.02 Betriebsinventar für die OKK-Betriebe und Tankanlagen.
- 348.10 BG vom 4. 10. 1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe). Geringere Auswirkungen der neuen Tarifstruktur der SBB im Güterverkehr als im Zeitpunkt der Budgetierung angenommen.
- 926.30 V vom 24. 10. 1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (SR 322.2). Geringere Kostenbeteiligungen der Verurteilten.
- 928.01 BG vom 8. 10. 1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager.
- 938.01 Weniger Vermietungen von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden.
- 948.01 Liquidation von Munitionskisten.

Ad 516 Commissariat central des guerres

(suite)

- Location de dépôts et de terrains pour la constitution de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances.
- Equipements pour les entreprises du CCG et les dépôts de carburants.
- LF du 4. 10. 1985 sur les transports publics (RS 742.40). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les fabriques d'armements). Les effets des nouveaux tarifs des CFF pour le trafic marchandises ont été inférieurs aux prévisions budgétaires.
- O du 24. 10. 1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Participation moindre des condamnés aux frais.
- LF du 8. 10. 1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout.
- Moins de locations à des communes de véhicules extincteurs et de lutte contre les hydrocarbures.
- Liquidation de caisses de munition.

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung				519 Intendance du matériel de guerre
Ausgaben	447 711 159	445 197 600	449 556 441	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>595 000</i>		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	271 245 632	<i>4 167 300</i>		218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 140 895	2 300 000	2 273 273	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	618 495	650 000	745 070	3 Formation du personnel
318.01 Kommissionen und Honorare . . .	207 342	<i>95 000</i>	165 039	318.01 Commissions et honoraires
2 Heimarbeiten	3 328 581	<i>3 463 200</i>	3 240 889	2 Travaux à domicile
3 Hilfskräfte	2 625 153	<i>— 222 300</i>	3 081 443	3 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	299 980	<i>3 394 400</i>		328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	365 066	<i>— 227 400</i>	340 071	338.01 Entretien et remplacement de l'équi- pement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruk- tionsmaterials	8 500 039	340 000	367 014	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Pan- zer usw.	81 000 076	891 0000	891 0013	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immobi- lien	2 150 098	79 250 000	79 250 079	4 Entretien des immeubles et du mo- bilier
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebs- ausgaben	8 850 794	2 230 000	8 900 082	348.01 Fournitures et dépenses d'exploita- tion
358.01 Miet- und Pachtzinse	4 508 508	8 900 000	4 753 588	358.01 Loyers et fermages
368.01 Barbeitrag an Offiziere	2 448 525	5 000 000	2 485 240	368.01 Indemnités versées aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	51 000 000	2 300 000	52 000 000	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>		<i>200 000</i>		<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	8 341 895	52 000 000	7 750 029	518.01 Matériel d'exploitation
Ausbildung				Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	80 080	98 000	367 498	356.01 Location et réparation de véhicules privés
Einnahmen	16 769 282	16 121 000	16 505 249	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	1 964 070	2 230 000	2 045 612	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	2 122 533	2 080 000	1 937 007	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	848 060	790 000	856 723	938.01 Location de matériel
948.01 Schuhwerk	1 822 756	1 800 000	1 703 985	948.01 Chaussures
2 Armeehemden	728 720	660 000	789 854	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Ma- terial	2 885 208	2 986 000	2 804 364	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten	6 397 935	5 575 000	6 367 704	5 Ventes et travaux accessoires
521 Pulververwaltung				521 Intendance des poudres
Ausgaben	9 305 130	10 400 600	10 255 291	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>100</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	565 721	555 200	508 530	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	2 118	2 300	2 386	302.01 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 403 459
+ 16
— 26 727
+ 70
+ 39
— 11
— 85 557
+ 71
+ 14
+ 13
+ 79
+ 97
+ 82
— 246 412
— 14 760
—
+ 29
— 30 502
+ 384 249
— 184 388
— 142 993
+ 66 723
— 96 015
+ 129 854
— 181 636
+ 792 704
— 145 409
— 46 670
+ 86

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

- 308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals der KMV-Zentralverwaltung und der Betriebe. Weniger Dienstreisen bei Materialabgaben der Truppe.
- 308.03 Ausbildung von Fachpersonal für den Unterhalt des Armeematerials, Kostenbeiträge für die Weiterbildung.
- 318.02 BG vom 20. 3. 1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortierarbeiten in Heimarbeit.
- 338.02 V EMD vom 15. 10. 1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe.
- 338.03 V EMD vom 15. 10. 1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie. Unterhaltsarbeiten an Motorfahrzeugen durch das private Garagegewerbe.
- | | |
|--|-------------------|
| — Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial | Fr. |
| — Zahlungen bis Ende 1987 | 68 000 000 |
| — Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite | 39 843 000 |
| Saldo per 31. 12. 1987 | 5 750 000 |
| | <u>22 407 000</u> |
- Siehe auch Übersicht S. 174.
- 338.04 Unterhaltskosten für Maschinen, Apparate und Motoren in den Betrieben. Unterhalt der Gebäude und Installationen, Beseitigung von Abfallprodukten.
- 348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten.
- 358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve. Verschiedene Mietobjekte wurden später als vorgesehen bezogen.
- 368.01 V vom 26. 11. 1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101).
- 378.01 Rückerstattung der Kosten an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.
- 518.01 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Einkaufsstelle für die übrige Bundesverwaltung.
- 356.01 Weniger Einmietungen von Lastwagen in den von Unwettern betroffenen Gebieten.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

- Voyages de service et déplacements du personnel de l'administration centrale de l'IMG et des exploitations. Moins de voyages de service lors des redditions de matériel par la troupe.
- Formation de personnel spécialisé pour l'entretien du matériel de l'armée, participation aux frais pour le perfectionnement professionnel.
- LF du 20. 3. 1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile.
- O du DMF du 15. 10. 1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat.
- O du DMF du 15. 10. 1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie. Travaux d'entretien de véhicules à moteur par des garages privés.
- Crédits d'engagements pour le renouvellement du stock de matériel militaire de rechange
- Paiements jusqu'à la fin de 1987
- Crédits d'engagements non utilisés
- Solde au 31. 12. 1987
- Voir également le tableau, page 174.
- Frais d'entretien de machines, appareils et moteurs dans les exploitations. Entretien des bâtiments et installations. Evacuation de déchets.
- Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux et frais d'énergie.
- Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre. Différents immeubles ont été occupés plus tard que prévu.
- O du 26. 11. 1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101).
- Remboursement aux arsenaux cantonaux des frais relatifs à la prise en charge des tâches fédérales, à savoir les frais de personnel notamment.
- Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour l'entretien des armements de haute technicité. Centrale d'achat pour le reste de l'Administration fédérale.
- Moins de locations de camions dans les régions touchées par les intempéries.

Bericht

Rapport

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

(Fortsetzung)

- 728.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Weniger Vermietungen von Truppenlagern an private Organisationen und von Lagerraum an die kantonalen Zeughäuser.
- 928.01 Kostenanteil der Instruktoressen für außerdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktoressenwagen (BRB vom 28.2.1972 über die Instruktoressenwagen; SMA 291). Weniger Arbeitsleistungen für das Getreidemagazin Altdorf.
- 938.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD); MA 83/175). Mehr Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen.
- 948.01 V EMD vom 2.12.1980 über die Ausrüstung des Heeres mit Schuhen (SMA 866). Geringere Nachfrage nach Ordonnanzschuhen.
- 948.02 Höherer Verkauf von Armee- und Tricotthemden.
- 948.03 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970); V vom 25.11.1974 über die Mannschaftsausrüstung (SR 514.10). Geringerer Verkauf von Gegenständen der persönlichen Ausrüstung.
- 948.05 Höhere Verkaufspreise an der jährlichen Versteigerung sowie mehr Liquidationsmaterial.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

(suite)

- O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Moins de locations de camps militaires à des organisations privées et de surfaces de stockage aux arsenaux cantonaux.
- Participation aux frais des instructeurs pour les courses hors service et pour l'amortissement des voitures d'instructeurs. (ACF du 28.2.1972 sur les voitures d'instructeurs; RFM 291). Moins de travaux effectués pour le silo à céréales d'Altdorf.
- O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF (FOM 83/179). Recettes accrues de location de véhicules à moteur aux organisations de la protection civile.
- O du DMF du 2.12.1980 sur la remise de souliers dans l'armée (RFM 875). Demande moins élevée de souliers d'ordonnance.
- Ventes accrues de tricots et de chemises militaires.
- O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980); O du 25.11.1974 sur l'équipement des troupes (RS 514.10). Moins de ventes d'effets de l'équipement personnel.
- Prix plus élevés lors de la vente aux enchères annuelle ainsi que davantage de matériel de liquidation.

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
521 Pulververwaltung (Fortsetzung)				521 Intendance des poudres (suite)
312.01 Hilfskräfte	5337	A 4900 100	5005	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	2262	2200	2189	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	4297	4400	4111	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	15362	15300	13645	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	298841	259000	243618	2 Matières premières
3 Transportkosten	190420	155000	178033	3 Frais de transport
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	2309	2300	2155	512.01 Matériel d'exploitation
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmuni- tion	8218463	9400000	9295619	612.01 Achat de munitions de chasse et de sport
Einnahmen	11 187944	12 157000	11 652599	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmuni- tion	9793472	10920000	10119823	662.01 Vente de munitions de chasse et de sport
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	14299	17000	18698	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	452448	395000	540113	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	927724	825000	973965	942.01 Vente de poudre noire
531 Stab der Gruppe für Ausbil- dung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
Ausgaben	83045566	N 83800500 A 260000 906000	83482284	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.02 Aushebung: Eignungsprüfungen .	388578	393000	370688	316.02 Recrutement: examens d'aptitude
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	4000027	4000000	4000052	346.01 Fournitures pour l'instruction
2 Filmmaterial	745915	755300	754970	2 Matériel pour films
376.01 Didakta 1988	—	N — 250000	250019	376.01 Didakta 1988
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Unterrichtsmaterial	156037	163000	163059	516.01 Matériel d'enseignement
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	47598	75000	75090	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographi- que de l'armée
Unterricht an der Abteilung für Milli- tärwissenschaften der ETH				Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.10 Personalbezüge	29587	54500	40583	216.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.10 Ersatz von Auslagen	10634	10700	10692	306.10 Débours
316.10 Kommissionen und Honorare . . .	80493	122100	75577	316.10 Commissions et honoraires
326.10 Verwaltungsauslagen, Transportko- sten	31435	31000	30998	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.20 Personalbezüge	19466289	A 18500000 921700	19407738	216.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.20 Ersatz von Auslagen	95961	N 103000 10000	112806	306.20 Débours
22 Ausbildung des Personals	17580	15000	14934	22 Formation du personnel
316.20 Hilfskräfte	1662796	A 1869400 — 15700	1853755	316.20 Auxiliaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	5
–	11
–	289
–	1 655
–	15 382
+	23 033
–	145
–	104 381
–	504 401
–	800 177
+	1 698
+	145 113
+	148 965
–	1 484 216
–	22 312
+	52
–	330
+	19
+	59
+	90
–	13 917
–	8
–	46 523
–	2
–	13 962
–	194
–	66
+	55

Zu 521 Pulververwaltung

- 342.01 Geringerer Energieverbrauch.
- 342.02 Rohmaterialien für die Fabrikation von Schwarzpulver; Ankauf von ausländischen Jagdpulvern. Günstige Wechselkurse. Diesen Ausgaben stehen unter 942.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 342.03 Gestiegene Nachfrage nach Pulver und Munition.
- 612.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Lieferungsverzögerungen bestellter Munition sowie günstige Wechselkurse. Den Ausgaben stehen unter 662.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 662.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Lieferungsverzögerungen.
- 932.01 und 942.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Mehr Einfuhrbewilligungen für Kunstfeuerwerk; vermehrter Verkauf von Pulvern aus eigener Produktion.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

- 316.02 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer. Weniger Anwärter.
- 346.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.
- 376.01 Beteiligung an der Lehrmittelmesse «DIDACTA 88» sowie an der Mustermesse in Basel.
- 516.01 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffung für andere Bundesämter.
- 216.10 Weniger Aufträge an Referenten in Beamtenstellung als bei der Budgetierung angenommen.
- 316.10 Dozentenhonoreare an den Militärschulen. Weniger Vorlesungen infolge Neustrukturierung der Militärschule I.

Ad 521 Intendance des poudres

- Consommation d'énergie moins importante.
- Matières premières pour la fabrication de poudre noire; achat à l'étranger de poudre de chasse. Cours de change favorables. Ces dépenses sont compensées par les recettes figurant sous 942.01.
- Demande accrue de poudres et de munitions.
- LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Retards survenus dans les livraisons de munitions commandées ainsi que cours de change favorables. Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 662.01.
- LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Retards survenus dans les livraisons.
- LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Nombre accru d'autorisations pour l'importation de feux d'artifice; vente accrue de poudres produites dans nos ateliers.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

- Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes. Moins de candidats.
- Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.
- Participation à la foire d'ouvrages didactiques 1988 ainsi qu'à la foire d'échantillons de Bâle.
- Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
- Moins de mandats confiés à des conférenciers de l'administration qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.
- Honoraire versés aux chargés de cours des écoles militaires. Moins de cours à la suite de la réorganisation de l'école militaire I.

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)				531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
326.20 Verwaltungsauslagen	107 480	121 300	108 013	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1 570 035	1 600 000	1 599 681	336.20 Entretien des immeubles et du mobilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	5 582 398	6 000 000	5 917 319	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	21 999 905	22 000 000	21 130 856	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.20 Betriebsinventar	2 758 003	2 928 000	2 928 066	516.20 Matériel d'exploitation
Außerdienstliche Tätigkeit				Activité hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
376.50 Militärtechnische Vorbildung	234 735	255 000	215 203	376.50 Instruction technique prémilitaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung . .	774 945	760 000	704 350	51 Instruction complémentaire hors du service
Schießwesen außer Dienst				Tir hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.60 Leitung und Kontrolle	860 000	890 000	865 782	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer	213 032	210 000	200 347	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	8 679	9 700	9 680	326.60 Frais d'administration
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	46 822	50 500	49 340	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	9 934 806	10 300 000	10 162 339	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	31 444	34 000	33 949	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen	6 467 543	6 400 000	6 394 645	376.60 Subsidés pour les exercices de tir
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	5 308 809	5 700 000	5 556 253	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
64 Militärvereine	414 000	450 000	445 500	64 Sociétés militaires
Einnahmen	4 973 376	4 454 000	6 197 165	Recettes
931.01 Verwaltungseinnahmen	66 647	54 000	30 301	931.01 Recettes administratives
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.20 Liegenschaftsertrag	3 139 256	2 830 000	3 054 339	726.20 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
926.20 Kostenrückerstattungen	700 479	700 000	973 908	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	1 066 994	870 000	2 138 617	946.20 Ventes
534 Militärpferdeanstalt				534 Dépôt des chevaux de l'armée
Ausgaben	5 622 065	5 663 100	5 649 858	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>38 100</i>		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	4 349 875	4 349 100	4 352 080	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>3 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	34 421	38 500	36 368	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1 338	1 600	1 488	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	31 600	1 100	35 089	2 Auxiliaires
		<i>35 100</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
		Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung	Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
		(Fortsetzung)	
–	13 287	326.20 Weniger Grundbuchkosten.	Moins de frais pour les inscriptions au registre foncier.
–	319		
–	82 681	336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen.	Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir.
–	869 144	346.20 Energiebedarf, Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze.	Couverture des besoins en énergie, taxes d'évacuation et d'épuration des eaux usées, etc., des places d'armes et des places de tir.
+	66	356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen. Der Bau der Umfahrungsstraße Medeglia wurde zurückgestellt.	Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice. La construction de la route de contournement de Medeglia a été reportée.
–	39 797		
–	55 650	516.20 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.	Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc., des casernes et cantonnements militaires ainsi que des places de tir et d'exercice.
–	24 218	376.50 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Die budgetierten höheren Vergütungen treten erst 1989 in Kraft.	O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré-militaires (RS 512.15). La hausse prévue des indemnités n'entre en vigueur qu'en 1989.
–	9 653		
–	20		
–	1 160	376.51 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Ausfall von Wettkämpfen wegen schlechter Witterung.	Organisation militaire du 12.4.1907, art.126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Suppression de concours militaires en raison du mauvais temps.
–	137 661		
–	51		
–	5 355	316.60 Entschädigungen an eidgenössische Schießoffiziere und kantonale Schießkommissionen.	Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir.
–	143 747	316.61 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen.	Indemnités versées aux participants à des cours de moniteurs de tir et de chefs de cours de jeunes tireurs.
–	4 500		
+	1 743 165	346.61 V vom 29.11.1935 über das Schiesswesen außer Dienst, Art.38 (SR512.31). Abgabe von Gratismunition für Schiessen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.). Weniger Teilnehmer an Bundesübungen und Jungschützenkursen.	O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art.38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.). Moins de participants aux programmes fédéraux et aux cours de jeunes tireurs.
–	23 699		
+	224 339	376.60 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.125 (SR 510.10); Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände.	Organisation militaire du 12.4.1907, art.125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.
+	273 908	476.60 Abgabe verbilligter Munition für Schiessen der Gruppe B (Vereinsschiessübungen, Gruppenschiessen usw.). Minderverbrauch an Gewehrmunition.	Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir de sociétés, tirs de groupes, etc.). Consommation moindre de munitions pour fusil.
+	1 268 617	476.64 Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.	Octroi de subventions fédérales aux organisations faïtières militaires pour l'exécution des programmes annuels.
–	51 342	931.01 Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion außerdienstliche Tätigkeit. Geringere Nachfrage nach Armeefilmen.	Recettes du Service cinématographique de l'armée et de la Section activités hors du service. Demande moindre de films de l'armée.
–	20	726.20 Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinse, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw. Veräusserung einer Liegenschaft sowie höhere Pachtzinse für Militärkantinen.	Location de logements de service ou d'appartements, de fermages ou de droits de superficie, d'indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc. Vente d'un bien-fonds ainsi que baux à loyer plus élevés pour les cantines militaires.
–	2132		
–	112		
–	1111		
		Fortsetzung auf Seite 353b	Suite à la page 353b

Bericht**Rapport****Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung**
(Fortsetzung)

926.20 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); Kasernierungsreglement vom 1.1.1962. Mehreinnahmen infolge Verrechnung der Nebenkosten an die Pächter der Militärkantinen.

946.20 Mehr Holzverkäufe.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179); règlement sur les cantonnements du 1^{er} janvier 1962. Hausse des recettes due à l'imputation des frais accessoires aux tenanciers des cantines militaires.

Davantage de ventes de bois.

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
534 Militärpferdeanstalt (Fortsetzung)				534 Dépôt des chevaux de l'armée (suite)
328.01 Verwaltungsauslagen	10113	11500	11562	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	49181	50000	48142	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	81881	87000	83504	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24250	24300	24250	358.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Pferde und Maultiere	1022738	1070000	1028630	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	16668	30000	28745	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1294562	1233000	1254079	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	75138	50000	61587	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Pensionspferde, Pferdemiete usw.	218511	200000	253835	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	952633	950000	902996	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	48280	33000	35661	3 Autres ventes
536 Bundesamt für Adjutantur				536 Office fédéral de l'adjudance
Ausgaben	971028	1040700	1075791	Dépenses
Truppeninformationsdienst		<i>N</i> <i>A</i> 10000 21200		Service d'instruction de la troupe
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.10 Personalbezüge	529175	<i>A</i> 522100 21200	543280	211.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.10 Ersatz von Auslagen	5219	6500	5527	301.10 Débours
311.10 Kommissionen und Honorare . . .	120404	134000	131891	311.10 Commissions et honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	70969	71900	71944	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	6079	6200	6200	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der Großen Verbände	169182	<i>N</i> 250000 10000	258928	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen . . .	70000	50000	58021	371.10 Contributions à des journaux destinés à la troupe
Einnahmen	25075	22000	22667	Recettes
931.01 Gebühren	25075	22000	22667	931.01 Emoluments
541 Gruppe für Rüstungsdienste				541 Groupement de l'armement
Ausgaben	2270852224	2154933000	2159741036	Dépenses
Ausbildung		<i>A</i> 294900		Instruction
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
346.02 Ausbildungsmunition	220000070	212000000	212000013	346.02 Munition d'instruction
Materialbeschaffung				Acquisition de matériel
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
217.01 Personalbezüge	65024762	<i>A</i> 65140000 140600	65280581	217.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
307.01 Ersatz von Auslagen	2275108	2350000	2549841	307.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	245217	1300000	612890	3 Formation du personnel
317.02 Hilfskräfte	614547	<i>A</i> 548000 154300	702292	317.02 Auxiliaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments		Bericht	Rapport
Mehr + En plus Weniger – En moins			
Fr.			
		Zu 534 Militärpferdeanstalt	Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée
+	62	518.01 Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 948.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.	Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 948.01.
–	1 858		
–	3 496		
–	50		
		518.02 Ersatz von Maschinen, Apparaten usw.	Remplacement de machines, appareils, etc.
–	41 370	728.01 Mehreinnahmen aus der Vermietung von Lagerraum.	Recettes plus élevées résultant de la location de surfaces d'entreposage.
–	1 255		
+	21 079	938.01 Gebühren gemäß V vom 3. 12. 1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Mehr Vermietungen von Pferden an private Reitkurse sowie höherer Erlös aus Auktionen.	Indemnités versées conformément à l'O du 3. 12. 1984 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Davantage de locations de chevaux à des centres équestres privés ainsi que recettes plus élevées provenant de ventes aux enchères.
+	11 587		
+	53 835		
–	47 004	948.01 Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 518.01 entsprechende Ausgaben gegenüber.	Produit résultant de la vente de chevaux et mulets. Ces recettes sont compensées par les dépenses correspondantes figurant sous 518.01.
+	2 661		
		948.03 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Mehr Altmaterialverkäufe.	O du DMF du 17.11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Davantage de ventes de matériel usagé.
+	3 891		
		Zu 536 Bundesamt für Adjutantur	Ad 536 Office fédéral de l'adjudance
–	20	311.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175).	O du DMF du 15.12. 1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM 178).
–	973		
–	2 109	361.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175).	O du DMF du 15.12. 1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM, 178).
+	44		
–	1 072	371.10 V EMD vom 22.8. 1983 über die Kostenbeiträge an Truppenzeitungen Großer Verbände (MA 83/111). Vermehrte Herausgabe von zweisprachigen Truppenzeitungen; weniger Inserateneinnahmen.	O du DMF du 22.8. 1983 concernant la subvention des journaux de troupe des Grandes Unités (FOM 83/111). Publication accrue de journaux bilingues de la troupe; moins de recettes d'insertions.
+	8 021		
+	667	931.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Gebühren für Duplikate von Erkennungsmarken und Identitätskarten.	O du DMF du 17.11. 1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Taxes pour l'établissement de doubles de plaques et de cartes d'identité.
+	667		
		Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste	Ad 541 Groupement de l'armement
+	4513 136		
+	13	346.02 BG vom 12.4. 1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.	LF du 12.4. 1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Remplacement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.
–	19	307.01 Vermehrte Dienstreisen im Zusammenhang mit der Evaluation eines neuen Kampfflugzeuges und der Beschaffung der Panzerhaubitzen M-109.	Voyages de service plus nombreux en relation avec l'évaluation d'un nouvel avion de combat et l'acquisition des obusiers blindés M-109.
+	199 841		
–	687 110	307.03 Tödlicher Unfall eines für die Spezialausbildung vorgesehenen Testpiloten.	Mort accidentelle d'un pilote d'essai prévu pour l'instruction technique.
–	8		

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				541 Groupement de l'armement (suite)
327.01 Verwaltungsauslagen	211 037	215 000	215 021	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	600 043	624 000	624 015	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
2 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials	3 594 667	—	—	2 Entretien et remplacement du maté- riel de corps et d'instruction
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmate- rial und Betriebsausgaben	13 028 365	13 600 000	13 600 039	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesäm- ter	1 765 977	1 776 000	1 776 052	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen .	27 000 048	32 000 000	37 000 021	3 Impôt sur le chiffre d'affaires résult- ant de l'importation de marchan- dises
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten	30 203	36 000	36 000	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	20 008	21 000	21 079	2 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
517.01 Betriebsinventar	5 902 023	6 230 000	6 230 003	517.01 Matériel d'exploitation
10 Sportmaterial für J+S	40 015	93 000	93 043	10 Matériel de sport J+S
557.01 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	154 999 975	155 000 000	155 000 021	557.01 Programme de recherche, de déve- loppement et d'essais (PRDE)
2 Revision der Munition	24 000 020	20 000 000	20 000 035	2 Révision des munitions
10 Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	423 500 030	450 000 000	450 000 030	10 Equipement personnel et besoin de renouvellement
11 Rüstungsmaterial	1 317 000 080	1 179 000 000	1 179 000 060	11 Matériel d'armement
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	11 000 029	15 000 000	15 000 000	92 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	1 493 539	717 000	988 605	Recettes
927.01 Kostenrückerstattungen	135 717	17 000	83 027	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	1 357 822	700 000	905 578	947.01 Ventes
561 Bundesamt für Landestopo- graphie				561 Office fédéral de la topo- graphie
Ausgaben	12 115 104	12 195 400 <i>268 100</i>	12 410 427	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	10 179 949	10 091 000 <i>240 300</i>	10 331 258	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	154 536	170 000	152 729	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . .	2 664	3 500	3 506	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	161 985	118 100 <i>27 800</i>	135 033	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	9 400	9 800	9 533	322.01 Frais d'administration
2 Facharbeiten	208 760	260 000	259 879	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars . .	130 091	113 000	113 077	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
342.01 Verbrauchsmaterial	659 293	665 000	665 077	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	4 464	6 000	5 276	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarkungsarbeiten	58 966	59 000	34 964	373.01 Travaux de démarcation de la fron- tière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	544 996	700 000	700 095	512.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	6 923 235	6 720 000	6 910 992	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	27 307	20 000	22 446	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	932 888	900 000	1 077 405	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten	5 963 040	5 800 000	5 811 141	942.01 Vente de cartes et travaux acces- soires

Rapport

	Fr.
+	21
+	15
	—
+	39
+	52
+	5000021
	—
+	79
+	3
+	43
+	21
+	35
+	30
+	60
	—
+	271 605
+	66027
+	205578
—	53 073
—	42
—	17271
+	6
—	10867
—	267
—	121
—	77
—	77
—	724
—	24036
+	95
+	190 992
—	2 446
+	177 405
+	11 141

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel de guerre. Ils varient selon le volume du matériel importé.

O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires. Livraisons de matériel d'armement survenues plus tard.

Magasinage des réserves de matières premières pour la fabrication de matériel d'armement.

Acquisition d'équipements et d'appareils pour les services d'exploitation du Groupement de l'armement et d'autres offices fédéraux.

O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; SR 172.056.13).

Recherche dans le domaine de la défense, du développement et des essais de matériel d'armement.

- Crédits d'engagements disponibles
- Paiements jusqu'à la fin de 1987
- Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres

Solde au 31.12.1987

Voir également le tableau, page 175.

Maintien du bon fonctionnement de la munition.

Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée.

— Crédits d'engagements disponibles
— Paiements jusqu'à la fin de 1987

Solde au 31.12.1987

Voir également le tableau, page 174.

Acquisition nouvelle de matériel d'armement.

- Crédits d'engagements disponibles
- Paiements jusqu'à la fin de 1987
- Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres

Solde au 31.12.1987

Remboursement de frais de développement. Utilisation de l'outillage par des tiers.

Davantage de ventes de matériel de liquidation.

Ad 561 Office fédéral de la topographie

Moins de travaux dans le terrain le long de la frontière nationale en raison du mauvais temps.

Bericht

Rapport

Zu 561 Bundesamt für Landestopographie
 (Fortsetzung)

- 332.01 Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.
- 342.01 Material für die Herstellung, Ergänzung und Erneuerung der eidg. Kartenwerke.
- 373.01 Weniger Arbeiten an der französischen Landesgrenze wegen Personalengpässen des Kantons Genf.
- 512.01 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen usw.
- 932.01 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und die Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Gebühren für Reproduktionsbewilligungen. Mehr Reproduktionsbewilligungen.
- 942.01 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1).

Ad 561 Office fédéral de la topographie
 (suite)

- Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.
- Matériel pour la confection, le complètement et le renouvellement des cartes nationales.
- Moins de travaux à la frontière française en raison du manque de personnel du canton de Genève.
- Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction, etc.
- O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Emoluments pour la reproduction des cartes. Davantage d'autorisations de reproduction.
- O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1).

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachment Zugerberg				567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
Ausgaben	239 142	206 300	190 209	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	1 558	2 300	2 386	306.01 Débours
316.01 Seelsorge	—	—	—	316.01 Aumônerie
346.01 Betriebsausgaben	51 499	40 000	40 075	346.01 Dépenses d'exploitation
2 Lebensmittel	1 667	17 000	8 559	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	110 095	107 000	107 094	3 Exploitation agricole
366.01 Arbeitsentschädigungen	9 696	17 000	9 304	366.01 Indemnités de travail
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Mobiliar und Werkzeuge	49 997	13 000	12 791	516.01 Mobilier et outils
2 Lebeware	14 630	10 000	10 000	2 Bétail
Einnahmen	280 765	255 000	315 780	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	20 083	20 000	25 790	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
946.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	260 682	235 000	289 990	946.01 Ventes et travaux accessoires
572 Bundesamt für Militärflug- plätze				572 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben	276 360 323	269 131 100	274 001 672	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen		<i>N</i> 110 000 <i>A</i> 4 452 185		Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	171 957 937	168 790 000 <i>A</i> 3 887 600	172 677 584	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	3 533 927	2 700 000	2 939 312	308.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	883 069	900 000	1 159 997	3 Formation du personnel
318.01 Hilfskräfte	2 064 943	2 066 100 <i>A</i> — 885	2 065 283	318.01 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A</i> 565 470	565 553	3 Mandats de prestations informati- ques
328.01 Verwaltungsauslagen	227 414	<i>N</i> 260 000 50 000	310 095	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flug- und Schieß- plätze usw.	4 500 097	5 000 000	5 000 092	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenk- waffen usw.	32 630 038	33 500 000	33 500 084	3 Entretien des avions, d'engins gui- dés de DCA, etc.
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- lenk Waffen usw.	41 000 055	42 350 000	42 350 092	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
348.01 Betriebskraft, Beleuchtung usw. . .	7 084 118	7 300 000	7 300 093	348.01 Force motrice, éclairage, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Ver- brauchsmaterial	1 520 064	1 540 000	1 540 064	2 Matériel, produits semi-finis et four- nitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	105 054	<i>N</i> 105 000 60 000	165 071	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	416 995	605 000	474 141	2 Service de sécurité aérienne, communications
3 Flugplätze und Flabschießplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	600 035	615 000	560 350	3 Aérodromes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
5 Versuchsschießen	6 561 488	—	—	5 Tirs d'essai
6 Mitbenützung von Flugbetriebsein- richtungen	860 126	1 400 000	1 393 834	6 Utilisation commune d'installations d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 16091
+ 86
— 75
+ 8441
+ 94
— 7696
— 209
+ 60780
+ 5790
+ 54990
+ 308387
— 16
+ 239312
+ 259997
+ 68
+ 83
+ 95
+ 92
+ 84
+ 92
+ 93
+ 64
+ 71
— 130859
— 54650
— 6166

Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg

346.02 V EMD vom 15.1.1952 über den Gutsbetrieb und das Rechnungswesen des Militärstrafdetachements. Weniger Insassen.

346.03 Futter- und Düngermittel. Diesen Ausgaben stehen unter 946.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.

366.01 Weniger Insassen.

516.01 Beschaffung von landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten.

516.02 Ankauf von Tieren für den Landwirtschaftsbetrieb.

726.01 Höhere Mietzinse für Dienstwohnungen.

946.01 Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten und von Tieren. Mehrverkäufe dank erfolgreicher Zucht.

Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze

308.01 Sicherstellung des Flugbetriebes und der Bereitschaft der Frühwarneinrichtungen. Mehr Abkommandierungen im Zusammenhang mit der Beschaffung des Fliegerradarsystems TAFLIR und der Schulflugzeuge.

308.03 Fach- und Weiterausbildung des Personals im Zusammenhang mit der Einführung von neuem Material. Zusätzliche Ausbildungskurse im Rahmen der elektronischen Aufklärung und für die Bedienung elektronischer Waffensysteme.

338.01 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schießplätzen.

338.03 Wartung der Flugzeuge und Fliegerabwehrsysteme.

338.05 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrlenk Waffen und Führungssysteme.

348.01 Betriebsausgaben für alle Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen sowie für das BAMF; Einkauf von Beleuchtungsmaterial für andere Bundesämter.

348.02 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen, für den laufenden Betrieb sowie für andere Bundesämter.

358.02 Im wesentlichen Ausgaben für die Miete von Leitungen der PTT. Reduktion des Leitungsnetzes.

358.03 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschüssen, für Inkonvenienzen sowie für die Benützung von Anlagen. Es konnten nicht alle vorgesehenen Verhandlungen abgeschlossen werden.

358.06 Luftkampftraining im Ausland.

Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg

Décision du DMF du 15.1.1952 concernant l'exploitation du domaine et la comptabilité du détachement des détenus militaires. Moins de détenus.

Fourrages et engrais. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 946.01.

Moins de détenus.

Acquisition de machines et de matériel agricoles.

Acquisition d'animaux pour l'exploitation agricole.

Loyers plus élevés pour les logements de service.

Vente de produits agricoles et de bétail. Ventes accrues grâce à l'élevage pratiqué avec succès par l'établissement.

Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires

Sauvegarde du service de vol et de l'état de fonctionnement des installations d'alerte avancée. Davantage de déplacements en relation avec l'acquisition du système de radar TAFLIR et des avions-école.

Perfectionnement technique et professionnel du personnel en relation avec l'introduction de nouveau matériel. Davantage de cours d'instruction dans le cadre de l'exploration électronique et pour l'utilisation de systèmes d'armes électroniques.

Maintien en état de disponibilité des aérodromes. Entretien des constructions et des installations techniques des places de tir.

Entretien des avions et des systèmes de DCA.

Acquisitions subséquentes pour avions, engins guidés de DCA et systèmes de conduite.

Dépenses d'exploitation pour l'ensemble des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de DCA, ainsi que pour les exploitations de l'OFAEM. Achat de matériel d'éclairage pour d'autres offices fédéraux.

Achats pour l'entretien des systèmes d'armes et d'installations, pour l'exploitation courante, ainsi que pour d'autres offices fédéraux.

Dépenses destinées principalement à la location de lignes des PTT. Réduction du réseau de lignes.

Indemnités versées pour les dommages causés aux forêts lors des tirs de DCA. Indemnités pour préjudices et pour l'utilisation des installations. Toutes les négociations prévues n'ont pas pu être achevées.

Entraînement du combat aérien à l'étranger.

Militär	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militärflug- plätze (Fortsetzung)				572 Office fédéral des aérodrômes militaires (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	2414963	2000000	2000027	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1753455	1540000	1806777	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	898204	820000	931258	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Verwaltungseinnahmen	270252	270000	304458	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	584999	450000	571061	948.01 Ventes et travaux accessoires
 581 Zentralstelle für Gesamtvertei- digung				 581 Office central de la défense
Ausgaben	2397653	A 2604700 <i>31900</i>	2606798	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1934151	A 2061200 <i>31900</i>	2093083	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	34013	34000	34096	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	245723	285000	255054	311.01 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	8966	9500	9484	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	174800	215000	215081	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Finanz	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				6 Département des finances
Ausgaben	3802168396	3765812275 <i>N 30759516</i> <i>A - 32598084</i>	3652207505	Dépenses
Einnahmen	23725249947	22991057900	23554869085	Recettes
600 Generalsekretariat				600 Secrétariat général
Ausgaben	1818063	2223000 <i>N 1800</i> <i>A - 354000</i>	1866635	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1808216	2212600 <i>A - 354000</i>	1854883	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	3199	3400 <i>N 1800</i>	4798	301.01 Débours
321.01 Zeitungsabonnemente	6169	6400	6392	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen	480	600	562	3 Frais d'administration
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
Ausgaben	1178148052	1159678800 <i>N 11659516</i> <i>A 45580</i>	1123236986	Dépenses
<i>Verzinsung</i>				<i>Intérêts</i>
101.01 Verzinsung der Schulden	921149663	904725000	873993442	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbe- triebe und Spezialfonds	143455117	127387000 <i>N 8000000</i>	128805144	111.01 Service d'intérêts aux établisse- ments fédéraux et aux fonds spé- ciaux
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10388426	10763500	10727457	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	89083	114500	108862	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	90083	165000	165069	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	1752	12700 <i>A - 9100</i>	3578	3 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	96142	90000 <i>A 54680</i>	144474	6 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	5789	6500	6595	321.01 Livres, journaux et périodiques
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	18993	19500	19593	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen	23960052	25700000 <i>N 3200000</i>	28900097	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementsta- xen, Gesprächstaxen usw.)	36100000	41040000	41040079	5 Taxes téléphoniques (abonne- ments, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1824920	1871000	1871028	6 Service des dépêches
7 Schwerverkehrs- und Nationalstra- ßenabgabe für Bundesfahrzeuge	1457650	1440000	1440090	7 Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour les véhicules de la Confédération
331.02 Eigenversicherung und Kommissio- nen für Motorfahrzeuge	5935002	5670000 <i>N 459516</i>	6121290	331.02 Autoassurance et commissions pour véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	401298	70000	38009	3 Taxes sur les immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	1140007	1000000	998038	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen, Abgaben und Spe- sen Eidg. Anleihen	12644946	17290000	7084689	370.01 Commissions, taxes et frais des emprunts fédéraux
371.01 Unvorhergesehenes	20408	50000	17535	371.01 Imprévu
373.01 Mitgliederbeiträge	1030	1100	1130	373.01 Cotisations
380.01 Betriebszuschuß Schweizerhaus Mailand	—	—	272766	380.01 Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	—	3000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	80172	60000	60000	483.01 Congrès internationaux en Suisse

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	111 766 202
+	563 811 185
—	4 165
—	3 717
—	402
—	8
—	38
—	48 146 910
—	30 731 558
—	6 581 856
—	36 043
—	5 638
+	69
—	22
—	206
+	95
+	93
+	97
+	79
+	28
+	90
—	8 226
—	31 991
—	1 962
—	10 205 311
—	32 465
+	30
+	272 766
—	3 000
—	—

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

Zu 600 Generalsekretariat

301.01 Die Durchführung eines bereits gebuchten Seminars (IMEDE, Strategische Ausbildung) wurde durch die Organisatoren abgesagt.

Zu 601 Finanzverwaltung

101.01 Zinsausgaben für:

	R 1986 C	V 1987 B
	Fr.	Fr.
a) Anleihen	722 617 500	697 400 000
b) Festgeldanlagen AHV .	17 375 000	21 375 000
c) Schatzanweisungen .	24 471 422	30 600 000
d) Geldmarktbuchforderungen	36 112 938	35 750 000
e) Lombardvorschüsse SNB	—	100 000
f) Kreditoren	120 569 331	118 500 000
g) Geldmarktkredite . . .	3 472	1 000 000
	<u>921 149 663</u>	<u>904 725 000</u>

a) Bestand am Jahresende 13,5 Mia Franken; (1986 14,1 Mia Franken) durchschnittliche Verzinsung 5,0%.
b) Zinsaufwand für Festgeldanlagen gegenüber der AHV von 250 Mio Franken.
c) Bestand am Jahresende 536 Mio Franken.
d) Bestand am Jahresende 924 Mio Franken.
f) Zur Hauptsache Verzinsung der Festgeldanlagen der Arbeitslosenkasse, der Spareinlagen des Bundespersonals und der Arbeitsbeschaffungsreserven.
g) Kurzfristige Geldaufnahmen bei Banken zur Deckung von Tresorerie-Engpässen.
Einzelheiten siehe besondere Akten.

111.01 Zinsausgaben für:

	139 652 087	122 600 000
a) PTT-Betriebe		
b) Depots	233 529	200 000
c) Spezialfonds	3 569 501	4 587 000
	<u>143 455 117</u>	<u>127 387 000</u>

a) Vereinbarung über die Anlage und Verzinsung der PTT-Betriebe gültig ab 1.11.1986.
Bestand der Anlagen am Jahresende 5,5 Mia Franken.
Einzelheiten siehe besondere Akten.

311.06 — Projektbezogene EDV-Ausbildung . . .

— Auswärtige Programmierungsarbeiten für Projekt «Neues EDV-Konzept für Rechnungs- und Haushaltsführung» sowie Wartung der EDV-Anlage

Fr.

57 422

87 052

144 474

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Ad 600 Secrétariat général

Les organisateurs ont renoncé à mettre sur pied le séminaire prévu par l'IMEDE (formation à la stratégie).

Ad 601 Administration des finances

Charges d'intérêt:

R 1987 C	
Fr.	
684 320 000	a) Emprunts
17 375 000	b) Dépôts à terme de l'AVS
18 264 950	c) Bons du trésor
29 666 587	d) Créances comptables à court terme
—	e) Avances sur nantissement, BNS
121 599 544	f) Créanciers
2 767 361	g) Crédits à court terme
<u>873 993 442</u>	

a) Intérêts servis sur les emprunts de 13,5 milliards de francs (en 1986, 14,1 milliards) au taux moyen de 5,0%.
b) Charges d'intérêt des dépôts à terme de l'AVS s'élevant à 250 millions de francs.
c) Situation en fin d'exercice: 536 millions de francs.
d) Situation en fin d'exercice: 924 millions de francs.
f) Il s'agit principalement des intérêts servis sur les dépôts à terme de la caisse d'assurance chômage, les dépôts d'épargne du personnel fédéral et les réserves de crise.
g) Emprunts à court terme auprès des banques en vue de face à des difficultés de trésorerie.
Pour le détail, voir dossier spécial.

Charges d'intérêt:

125 118 347	
	a) Entreprise des PTT
210 807	c) Dépôts
3 475 990	c) Fonds spéciaux
<u>128 805 144</u>	

a) Convention sur les placements et le service des intérêts, valable dès le 1.11.1986.
Etat des placements en fin d'exercice: 5,5 milliards de francs.
Pour le détail, voir dossier spécial.

— Formation informatique en vue de la réalisation de projets

— Travaux de programmation confiés à des tiers pour le projet «Nouvelle conception informatique en matière de comptabilité et de gestion budgétaire», ainsi que maintenance des installations informatiques

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

321.04 Postverkehrsgesetz vom 2.10.1924, Art.38 (SR 783.0), V (1) zum Postverkehrsgesetz vom 1.9.1967 (SR 783.01), BRB vom 2.3.1970.	Fr.
— Pauschale Bundesverwaltung	19854700
— Militärpauschale	8597000
— Direkte Zahlungen	448397
	<u>28900097</u>

Eine starke Postverkehrszunahme sowie die Inanspruchnahme von Sonderleistungen (z. B. Versand Broschüre «Das neue Ehe- und Erbrecht») führten zu einer überdurchschnittlichen Ausgabensteigerung.

321.05 Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.

— Abonnements, Gesprächstaxen . . .	25 926 252
— Telextaxen	5 982 450
— Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestrasse	1 635 022
— Zentrale Waffenplatz Thun	682 081
— Bundesanwaltschaft	2 032 705
— Gebührenvorablösungen ¹	3 939 087
— Alarmtelefon (Feuer/Polizei), NATEL und Gesprächstaxen Dritter (Grenzärzte usw.)	842 482
	<u>41 040 079</u>

¹ Pauschale Abgeltung der Installationskosten von neuen PTT-Anlagen (die jährlichen Abonnementsgebühren sind dementsprechend herabgesetzt).

321.06 BRB vom 10.8.1973 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur; 11% der effektiven Kosten zu Lasten Bund.

321.07 V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72).

— Autobahn-Vignette (6178 Bundesfahrzeuge)	185 340
— Schwerverkehrsabgabe (1165 Bundesfahrzeuge)	1 254 750
	<u>1 440 090</u>

331.02 — Schadenerledigungsvertrag mit «Winterthur»-Versicherung für Haftpflichtschäden verursacht durch bundeseigene Fahrzeuge (Eigenversicherung; im Schadenfall vertritt die «Winterthur» den Bund und stellt ihm Rechnung)	5 959 515
— Police bei «Basler»-Versicherungsgesellschaft: Kaskoversicherung der dienstlich verwendeten privaten Motorfahrzeuge. Die Prämie berechnet sich nach gefahrenen Kilometern	161 775
	<u>6 121 290</u>

Ad 601 Administration des finances (suite)

LF du 2.10.1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.0). O du 1.9.1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01). ACF du 2.3.1970.
— Forfait pour les ports de la Confédération
— Forfait pour les ports de l'armée
— Paiements directs

Hausse des dépenses, supérieure à la moyenne, due à un fort accroissement du trafic postal et à la mise à contribution accrue des prestations spéciales (p. e. envoi de la brochure sur le nouveau droit matrimonial et successoral).

Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.

— Abonnements, taxes de conversation
— Taxes télex
— Centraux de la Taubenhalde et la Papiermühlestrasse
— Central de la place d'armes de Thoun
— Ministère public de la Confédération
— Paiements anticipés de taxes ¹
— Alarme téléphonique (feu/incendie), NATEL et taxes de conversation de tiers (vétérinaires, etc.)

¹ Indemnité forfaitaire aux frais d'équipement de nouvelles installations des PTT (les taxes annuelles d'abonnement étant réduites d'autant).

ACF du 10.8.1973 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Une part de 11% des frais effectifs est supportée par la Confédération.

O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).

— Vignette autoroutière (6178 véhicules fédéraux)
— Redevance sur le trafic des poids lourds (1165 véhicules fédéraux)

— Contrat concernant le règlement de sinistres conclu avec la Compagnie Winterthur pour les dommages (cas de responsabilité) occasionnés par des véhicules de la Confédération (autoassurance; en cas de sinistre, la Winterthur représente la Confédération et lui établit facture)
— Police auprès de la Compagnie d'assurance La Bâloise: assurance de corps des véhicules privés, utilisés en service. La prime se calcule selon les kilomètres parcourus

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

- 331.03 Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland (Auslandanteil neu unter 201.331.01).
- 350.01 BRB vom 9.7.1946 und Weisungen EFD vom 10.3.1980 über die Risikoübernahme und Schaden-erledigung für Risiken des Bundes.
- 370.01 Aufgrund der günstigen Tresorerielage wurden statt der geplanten 7 öffentlichen Anleihen im Betrag von 1,4 Mia Franken nur deren 4 im Betrag von 445 Mio Franken durchgeführt. Einzelheiten siehe besondere Akten.
- 371.01 Aufgrund besonderer Verfügungen des Bundesra-tes. Siehe besondere Akten.
- 380.01 Betriebsverlust von Fr. 272 766 anstelle des budge-tierten Betriebsüberschusses von Fr. 78 700 infolge zusätzlicher Belastung durch die italienische Immo-biliensteuer von Fr. 863 244. Die Erhebung der alle 10 Jahre wiederkehrenden INVIM STRAORDINARIA wurde um zwei Jahre vorverlegt.
- 483.01 — Internationales Symposium «Il futuro della pace et la violenza del futuro», Lugano 18.—20. 11. (BRB 30. 10. 1987)
— 50. Weltkongreß des Internationalen P. E. N.-Club, Lugano 10.—17. 5. (BRB 6. 3. 1987)

Fr.
30 000

30 000

60 000

Ad 601 Administration des finances (suite)

- Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confé-dération en Suisse et à l'étranger. (La partie du crédit concernant l'étranger figure désormais sous 201.331.01).
- ACF du 9. 7. 1946 et instructions DFF du 10. 3. 1980 con-cernant la garantie d'un risque et le règlement des dommages pour les risques de la Confédération.
- En raison de la situation favorable de la trésorerie, seuls quatre emprunts publics, d'un montant total de 445 millions de francs, sur les sept prévus d'un mon-tant global de 1,4 milliard, ont été effectués. Pour le détail, voir dossier spécial.
- Crédit utilisé selon décisions du Conseil fédéral. Voir dossier spécial.
- Déficit de 272 766 fr. au lieu du bénéfice d'exploitation présumé de 78 700 fr. en raison de l'imposition supplé-mentaire des immeubles par le fisc italien s'élevant à 863 244 fr. La perception de cet INVIM STRAORDINA-RIA, qui a lieu tous les 10 ans, a été avancée de deux ans.
- Congrès international «Il futuro della pace et la vio-lenza del futuro», Lugano, les 18.—20. 11. (ACF du 30. 10. 1987)
— 50^e Congrès mondial du Pen-Club international, Lugano, les 10.—17. 5. (ACF du 6. 3. 1987)

Finanz	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	3921 091	4 200 000	3418 704	501.01 Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements destinés au personnel fédéral
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.03 Beteiligungen	5 490 800	—	—	600.03 Participations
7 Darlehen an Wohnbaugenossen- schaften des Bundespersonales	9875 630	18 000 000	17 999 317	7 Prêts aux coopératives immobi- lières du personnel fédéral
Einnahmen	728 705 326	740 208 700	771 983 292	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.02 Rückzahlung von Forderungen . . .	24 928 012	17 080 000	22 024 179	650.02 Remboursement de créances
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.02 Guthaben aus internationalen Ab- kommen	5818 538	5 900 000	4 644 762	700.02 Avoirs provenant d'accords interna- tionaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zinser- trag)	7 247 675	11 000 000	10 002 846	3 Doublement de la voie du BLS, cré- dit à la construction (produit de l'in- térêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	364 690 305	374 500 000	409 385 487	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz. Bundesbahnen, Darlehen	60 928 009	66 000 000	64 592 947	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	231 5613	—	1 443 627	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	261 202	300 000	265 578	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	5 299 653	5 500 000	5 269 595	2 Loyers des immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Kon- sulatsgebäuden	2 730 397	3 000 000	2 749 989	3 Loyers des ambassades et consu- lats
4 Baurechts- und Pachtzinse	391 5496	3 950 000	4 015 638	4 Droits de superficie et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	227 491 732	236 200 000	229 324 790	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
913.01 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Mailand	687 897	78 700	—	913.01 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	15 159 346	12 500 000	9 926 596	920.01 Parts aux bénéfices et rembourse- ment de dépenses des années anté- rieures
923.01 Kostenrückerstattungen	290 6310	2 600 000	3 472 546	923.01 Remboursements de frais
3 Erlös aus schwereinbringlichen For- derungen	—	—	300 033	3 Produit de créances difficilement re- couvrables
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen . .	573 886	500 000	766 291	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	2 013 587	1 000 000	3 751 320	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	31 513	100 000	47 071	2 Vente de biens mobiliers
3 Erlös aus Numismatik	1 706 155	—	—	3 Vente de monnaies à des numis- mates
602 Zentrale Ausgleichsstelle				602 Centrale de compensation
Ausgaben	26 190 407	27 447 800 <i>N</i> <i>A</i> 10 000 — 200 000	26 730 245	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	54 847	67 000	56 979	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
–	781 296
–	683
+	31 774 592
+	4 944 179
–	1 255 238
–	997 154
+	34 885 487
–	1 407 053
+	1 443 627
–	34 422
–	230 405
–	250 011
+	65 638
–	68 752 10
–	78 700
–	2 573 404
+	872 546
+	300 033
+	266 291
+	2 751 320
–	52 929
–	527 555
–	100 21

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

501.01 BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1) und BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb zu Verwaltungszwecken sowie für Personalwohnungen (BB1 1972 I 1157). Vorgesehene Landerwerbe konnten nicht realisiert werden.

600.07 BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1).

Fr.

Darlehen, Zuwachs, S.390 17 999 317

650.02 Verschiedene Darlehensrückzahlungen (Mehrertrag von 4,6 Mio Franken für nicht vorgesehene Rückzahlungen von Wohnbaudarlehen).

Darlehen, Abgang, S.390 22 024 179

700.02 Zinserträge aus Konsolidierungs- und anderen Kreditabkommen mit fremden Staaten. Einzelheiten siehe besondere Akten.

700.03 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BB1 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979. 4,5% auf durchschnittlich rund 222 Mio; Mindereinnahmen infolge geringerer Beanspruchung des Baukredites. Siehe auch besondere Akten.

700.11 Vereinbarung mit der SNB vom 24.2.1982 über Anlagen und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus Anlagen des Bundes im In- und Ausland. Einzelheiten siehe besondere Akten.

710.01 Zinsertrag auf Darlehen durchschnittlich, 4,08% auf 1556 Mio) 63 577 500

Zuzüglich Zinsertrag auf Kontokorrent 1 015 447

64 592 947

Siehe besondere Akten.

710.03 Zinsvergütung für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite. Siehe besondere Akten.

900.01 BB vom 15.12.1987. 90% des Reinertrages 1986/87. Geringere Ablieferung als erwartet infolge kleinerer Brantweinverkäufe.

Einlage in die Rückstellung für die AHV, 229 324 790 S.530

913.01 Siehe 380.01.

920.01 Weniger Rückerstattungen von Bundesbeiträgen als in den Vorjahren.

923.01 Mehrertrag von 0,5 Mio Franken aus vertraglichen Rückerstattungen von Swissair-Flugbons.

Ad 601 Administration des finances (suite)

AF du 7.10.1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1) et AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles à des fins administratives, ainsi que pour des logements destinés au personnel (FF 1972 I 1157). Des acquisitions prévues de terrains n'ont pas pu être réalisées.

AF du 7.10.1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1).

Prêts, augmentation, p.390

Divers remboursements de prêts (notamment produit supplémentaire de 4,6 millions de francs provenant de remboursements de prêts imprévus pour la construction de logements).

Prêts, augmentation, p.390

Produit de l'intérêt provenant d'accords de consolidation et d'autres accords de crédit conclus avec des Etats étrangers. Pour le détail, voir dossier spécial.

AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979. Intérêts: 4,5% sur un montant moyen de quelque 222 millions. Recettes moindres dues à la mise à contribution réduite du crédit de construction. Pour le détail, voir dossier spécial.

Convention avec le BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale, du 24.2.1982. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger. Pour le détail, voir dossier spécial.

Produit des intérêts des prêts au taux moyen de 4,08% sur 1556 millions

Plus: charges d'intérêts sur compte courant

Voir dossier spécial.

Intérêts versés par suite du dépassement pour une courte durée de la limite de crédit. Voir dossier spécial.

AF du 15.12.1987, 90% du bénéfice net de 1986/87. Le versement est inférieur aux prévisions en raison des ventes moindres d'alcools.

Versement à la provision pour l'AVS, p.530

Voir sous 380.01.

Le remboursement de subventions fédérales a été moins élevé que l'année précédente.

Produit supplémentaire de 500 000 francs provenant de remboursements contractuels de bons de vol de Swissair.

Bericht**Rapport****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

923.03 Neue Rubrik. Im Sinne einer Vereinfachung werden seit 1. 1. 1987 Zahlungen von säumigen Schuldnern an die Zentrale Inkassostelle von dieser direkt vereinnahmt und nicht mehr an die Ämter weitergeleitet.

941.01 Im Zeitpunkt des Voranschlages nicht vorgesehener Landverkauf in Morges von 0,8 Mio Franken und Transfer der Restkaufsumme Schweizerschule Genua von 1,9 Mio Franken.

941.03 Siehe 603.942.03.

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle

201.01 Weniger Taggeldentschädigungen und Reisekosten.

Ad 601 Administration des finances (suite)

Nouvel article. Pour simplifier, les paiements des débiteurs négligents sont pris directement en recettes par la Centrale d'encaissement, dès le 1^{er} janvier 1987, puis transmis aux offices.

Ventes de terrains à Morges, s'élevant à 0,8 million de francs, imprévues au moment de l'établissement du budget, ainsi que transfert du solde de la vente de l'Ecole suisse à Gênes, de 1,9 million de francs.

Voir sous 603.942.03.

Ad 602 Centrale de compensation

Moins d'indemnités journalières et frais de voyage.

Finanz	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)				602 Centrale de compensation (suite)
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	22 480 664	A 23 250 300 — 200 000	23 000 700	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	55 649	92 000	51 592	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	58 383	75 000	74 991	311.01 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	150 663	360 000	134 708	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	47 058	N 60 000 10 000	69 506	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	711 139	893 500	709 781	341.01 Service du bâtiment
351.01 Mietzinse	2 632 004	2 650 000	2 631 988	351.01 Loyers
Einnahmen	32 053 002	42 200 000	38 988 450	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	32 053 002	42 200 000	38 988 450	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte				603 Monnaie fédérale
Ausgaben	5 582 100	N 6 673 000 A 20 000 3 400	5 523 336	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 594 925	1 739 200	1 089 570	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	3 086	5 000	2 943	302.01 Débours
312.01 Schaffung von Münzbildern	376	N 40 000 20 000	56 989	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	21 119	A 19 900 — 600	14 403	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	A 4 000	4 000	3 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	598	900	947	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	234 300	65 000	43 034	332.02 Entretien du mobilier
342.01 Heizung	21 341	22 000	14 473	342.01 Chauffage
2 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	38 757	42 000	38 515	2 Eclairage, force motrice et carbu- rants
3 Verbrauchsmaterial	42 480	40 000	40 065	3 Fournitures
4 Transportkosten	1 514	15 000	2 251	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	3 795 873	4 500 000	4 105 023	7 Achats de métal
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Einrichtungen . . .	38 601	184 000	111 121	512.01 Machines et installations
Einnahmen	543 303	2 151 400	2 148 105	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	1 498	1 400	5 759	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	383 904	—	45 967	942.01 Produit de travaux accessoires et di- vers
2 Metallverkäufe	157 901	50 000	287 690	2 Ventes de métal
3 Erlös aus Numismatik	—	2 100 000	1 808 689	3 Produit de la vente de monnaies à des numismates
605 Steuerverwaltung				605 Administration des contri- butions
Ausgaben	2 038 111 913	A 1 860 556 000 193 946	1 886 826 646	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	48 523 323	49 491 500	48 082 937	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 49600
– 40408
– 9
– 225292
– 494
– 183719
– 18012
– 3211550
– 3211550
– 1173064
– 649630
– 2057
– 3011
– 4897
–
+ 47
– 21966
– 7527
– 3485
– 65
– 12749
– 394977
– 72879
– 3295
+ 4359
+ 45967
+ 237690
– 291311
+ 26076700
– 1408563

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)

301.01 Minderausgaben bei Dienstreisen ins Ausland.

311.03 Weniger auswärtige Programmierung.

341.01 Geringere Strom- und Heizkosten.

921.01 Die Schlußabrechnung der Durchführungskosten 1986 stimmte mit den Akontozahlungen überein und schloß nicht wie angenommen mit einem Plus-Saldo von 1,3 Mio Franken ab. Im weiteren wurde die Rückzahlung der Restschuld des im Jahre 1987 gekauften Computers im Betrage von 1,5 Mio Franken auf das Jahr 1990 verschoben.

Zu 603 Münzstätte

302.01 Weniger Dienstreisen als vorgesehen.

332.02 Die Beschaffung einer neuen Maschinensteuerung für eine Prägemaschine wurde zurückgestellt.

342.07 Minderaufwand durch Lagerabbau auf Kupfer- und Nickelbeständen.

512.01 Umbau der Randriermaschine mußte aus Kapazitätsgründen zurückgestellt werden.

942.01 Ertrag aus Münzprüfungen und Fremdaufträgen.

942.02 Größerer Münzrückfluß als vorgesehen.

Ad 602 Centrale de compensation (suite)

Diminution des dépenses pour les voyages de service à l'étranger.

Moins de travaux de programmation confiés à des tiers.

Diminution des frais d'électricité et de chauffage.

Le décompte final des frais d'application pour 1986 coïncide avec les acomptes versés et ne présente pas un solde positif de 1,3 million de francs comme prévu. En outre, le remboursement du solde de 1,5 million de francs relatif à l'achat d'un ordinateur en 1987, a été reporté à l'année 1990.

Ad 603 Monnaie fédérale

Moins de voyages de service que prévu.

Acquisition différée d'une nouvelle commande destinée à un balancier.

Diminution des dépenses due à la réduction des stocks de cuivre et de nickel.

Pour des raisons de capacité, la transformation de la machine à denteler a été ajournée.

Produit provenant de vérifications de monnaies et de commandes de tiers.

Les retraits de monnaies ont été plus importants que prévu.

Finanz	Rechnung Compte 1986	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)				605 Administration des contri- butions (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 517 494	1 600 000	1 550 760	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	2 000	18 000	14 803	311.01 Commissions et honoraires
2 Entschädigung an den Präsidenten der eidg. Erlaßkommission	6 300	8 500	6 720	2 Indemnité au président de la com- mission fédérale de remise
3 Hilfskräfte	121 439	63 000 44 600	107 595	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	15 000 149 346	164 346	4 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	129 955	140 000	139 665	321.01 Frais d'administration
373.03 Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellen- steuern	37 485 463	25 000 000	21 052 305	373.03 Quote-part aux imputations forai- taires d'impôts étrangers perçus à la source
<i>Kantonsanteile</i>				<i>Paris des cantons</i>
400.01 Direkte Bundessteuer	1 674 173 061	1 560 000 000	1 595 014 289	400.01 Impôt fédéral direct
2 Militärpflichtersatz	23 792 196	26 120 000	26 485 838	2 Taxe d'exemption du service militaire
4 Verrechnungssteuer	252 360 682	198 100 000	194 207 389	4 Impôt anticipé
Einnahmen	17 824 387 676	17 281 612 000	17 590 704 916	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
800.01 Direkte Bundessteuer	5 580 576 871	5 200 000 000	5 316 714 295	800.01 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer	2 541 964 816	2 000 000 000	1 960 742 885	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz	118 960 978	130 600 000	132 429 189	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	2 228 413 738	2 300 000 000	2 267 442 123	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	7 353 363 985	7 650 000 000	7 912 156 732	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	282 262	170 000	291 261	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	240 243	240 000	293 509	2 Remboursements de frais
3 Durchführung der Warenumsatz- steuer im Fürstentum Liechtenstein	584 783	602 000	634 922	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
606 Zollverwaltung				606 Administration des douanes
Ausgaben	362 483 301	366 287 310	384 854 086	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 172 18 000 A 283 6634</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	281 334 822	281 818 600 268 3800	284 502 419	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 078 345	1 217 500	1 206 236	2 Vêtements de service
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	2 258 134	1 967 700	1 948 354	221.01 Quote-part des amendes douaniè- res et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 360 821	6 600 000 98 000	6 696 775	301.01 Débours
2 Umzugskosten	314 812	297 000 50 000	344 709	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversiche- rung	131 886	135 000	132 113	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Kommissionen und Honorare . . .	118 812	156 700	144 385	311.02 Commissions et honoraires
3 Hausdienst	2 425 054	2 313 300 122 000	2 435 347	3 Service du bâtiment
4 Hilfskräfte	23 923	98 400 — 71 200	27 109	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	100 000	100 000 102 034	202 034	5 Mandats de prestations informa- tiques
6 Vergütungen an Dritte	582 097	550 000	646 577	6 Indemnités à des tiers
321.01 Verwaltungsauslagen	503 423	610 000 70 000	656 664	321.01 Frais d'administration
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	746 955	5 000 000	4 020 556	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobiliarunterhalt, Versicherungen	380 308	401 800	401 776	2 Entretien du mobilier, assurances

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	49240
—	3197
—	1780
—	5
—	—
—	335
—	3947695
+	35014289
+	365838
—	3892611
+	309092916
+	116714295
—	39257115
+	1829189
—	32557877
+	262156732
+	121261
+	53509
+	32922
—	1487858
+	19
—	11264
—	19346
—	1226
—	2291
—	2887
—	12315
+	47
—	91
—	—
+	96577
—	23336
—	979444
—	24

Zu 605 Steuerverwaltung

311.01 Keine unvorhergesehenen Expertenonorare.	
311.03 Kreditabtretung für Erwerbsbehinderte. Kein Hilfskräftebedarf infolge Verzögerung im EDV-Projekt «STOLIS».	
311.04 Kreditabtretung für Schulung/Umschulung des Informatikpersonals bzw. für Dienstleistungen Dritter im Zusammenhang mit der Inbetriebnahme eines neuen Computersystems.	
373.03 BRB vom 22.8.1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern (SR 672.201).	
400.01—04 Die Kantonsanteile betragen:	
	in Prozent / en pour-cent
Direkte Bundessteuer	30
Militärpflichtersatz	20
Verrechnungssteuer	10
	in Mio Fr. / en millions de francs
	1986 1987
400.01 Veranlagungsperiode 1983/84 und frühere Perioden	99 83
Veranlagungsperiode 1985/86 . . .	1740 1344
Vorauszahlungen (Übertrag)	—165 1575 +165 1509
Veranlagungsperiode 1987/88 . . .	— 3
	1674 1595
800.01 Veranlagungsperiode 1983/84 und frühere Perioden	1986 1987
Veranlagungsperiode 1985/86 . . .	5800 4481
Vorauszahlungen (Übertrag)	—550 5250 +550 5031
Veranlagungsperiode 1987/88 . . .	— 10
	5581 5317
BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte maßgebende Tarifrevision: BG vom 7.10.1983, V vom 9.5.1984. Inkrafttreten: 1.1.1985. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen. 1987 war die zweite Steuerrate der Veranlagungsperiode 1985/86 (Hauptfälligkeitsjahre 1986/87) zur Zahlung fällig. Das budgetierte Jahresbetragnis wurde um 2,24% oder 117 Mio übertroffen (—19 Mio aus der laufenden Periode und +136 Mio aus der Vorperiode). Das Gesamtergebnis der Veranlagungsperiode 1985/86 beträgt aus heutiger Sicht 10900 Mio (Voranschlag 10750 Mio) und wurde somit um 1,4% unterschätzt. Aufgrund der inzwischen vorliegenden 2. Abrechnung der Kantone über die Gesamtsollerträge der Periode haben sowohl die Steuererträge der natürlichen Personen mit 11,2% (Voranschlag 9,6%) als auch der juristischen Personen mit 17,6% (Vor-	

Ad 605 Administration des contributions

Pas de frais imprévus en ce qui concerne les honoraires des experts.	
Cession de crédit pour l'occupation de personnes handicapées. Compte tenu des retards dans la mise sur pied du projet informatique «STOLIS», il ne fut pas nécessaire d'engager des auxiliaires.	
Cession de crédit, tant pour la formation et le recyclage du personnel travaillant avec l'informatique, que pour les prestations de tiers dans le cadre de la mise en service d'un nouveau système informatique.	
ACF du 22.8.1967 concernant l'application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (RS 672.201).	
Parts des cantons:	
	Impôt fédéral direct
	Taxe d'exemption du service militaire
	Impôt anticipé
Période de taxation 1983/84 et périodes antérieures	
Période de taxation 1985/86	
Paiements anticipés (report)	
Période de taxation 1987/88	
Période de taxation 1983/84 et périodes antérieures	
Période de taxation 1985/86	
Paiements anticipés (report)	
Période de taxation 1987/88	
ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: LF du 7.10.1983, O du 9.5.1984, entrée en vigueur le 1.1.1985. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales. La deuxième tranche de l'impôt de la période de taxation 1985/86 (années d'échéance principale 1986/87) était échue en 1987. Le montant annuel porté au budget a été dépassé de 2,24% ou 117 millions (—19 millions pour la période en cours, +136 millions pour la période précédente). Il apparaît en ce moment que les recettes totales de la période de taxation 1985/86 s'élèveront à 10900 millions (budget 10750 millions). Elles ont donc été sous-estimées de 1,4%. Le deuxième décompte des cantons indiquant le montant total des impôts dus pour la période fait ressortir qu'aussi bien les rendements des personnes physiques que ceux des personnes morales ont dépassé nos prévisions; l'écart est de 11,2% (budget +9,6%)	

Bericht

Rapport

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

schlag 15,8%) über Erwarten zugenommen. Die Mindereinnahmen infolge des Bundesgesetzes vom 7.10.1983 (Milderung der Folgen der kalten Progression durch Erhöhung der Sozialabzüge und Streckung der Tarifestufen) dürften die veranschlagten 400 Mio nur unwesentlich übersteigen.

800.02 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u. a. m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung der Steueransprüche. Mit einem Rohertrag von 1961 Mio liegt die Verrechnungssteuer 581 Mio (22,9%) unter dem Vorjahresergebnis. Der veranschlagte Ertrag wurde nur um 39 Mio (2,0%) unterschritten. Dem Voranschlag wurden einerseits leicht abnehmende Eingänge (11 520 Mio), andererseits zunehmende Rückerstattungen (9 520 Mio) zugrunde gelegt. Beide Prognosen wurden um 2,7% bzw. 3,6% unterschätzt. Vor allem die Ertragszunahme bei den Obligationen (+204 Mio) ließ die Eingänge im Vergleich zum Vorjahr um 248 Mio auf 11 839 Mio ansteigen. Aufgrund der Mehreinnahmen und der Tatsache, daß 1987 für die meisten Kantone ein Veranlagungsjahr war, erhöhten sich die Rückerstattungen ihrerseits um 829 Mio auf 9 878 Mio. Ihr Anteil an den Eingängen betrug 83,4% (1986: 78,1%).

800.03 BG vom 12.6.1959 über den Militärpflichtersatz (SR 661) und BG vom 14.12.1973 über den Militärpflichtersatz der Auslandschweizer (SR 661.0).

810.01 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Anteilscheinen von Anlagefonds, auf dem Umsatz von in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien. Mit Einnahmen von 2267 Mio erreichten die Stempelabgaben ein Ereignis, das 39 Mio (+1,8%) über dem Vorjahresertrag, aber 33 Mio (-1,4%) unter dem budgetierten Ertrag liegt. Es ist dies die geringste Zunahme seit 10 Jahren. Der Minderertrag gegenüber dem Voranschlag ist in erster Linie auf die um 149 Mio (10%) überschätzte Umsatzabgabe zurückzuführen. Der Ertrag der Prämienquittungen wurde um 5 Mio (-2,5%) nicht erreicht. Demgegenüber ist bei der Emissionsabgabe ein um 121 Mio (+26,9%) besseres Ergebnis als prognostiziert erreicht worden. Gegenüber 1986 erhöhten sich die Emissionsabgabe um 21 Mio (+3,8%), die Umsatzabgabe um 6 Mio (+0,4%) und die Einnahmen aus Prämienquittungen um 12 Mio (+6,6%).

Ad 605 Administration des contributions (suite)

pour les premières et de 17,6% (budget +15,8%) pour les secondes. Les pertes de recettes dues à l'application de la loi fédérale du 7.10.1983 (atténuation des effets de la progression à froid par l'augmentation des déductions sociales et l'étirement des paliers du barème) ne devraient pas dépasser de façon significative les 400 millions budgétés.

LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurances. Le rendement brut de l'impôt anticipé de 1961 millions a été de 581 millions (22,9%) inférieur à celui de l'année précédente. Le rendement n'a été que de 39 millions (2,0%) inférieur au montant budgété. Le budget a été établi en partant de l'hypothèse d'une légère diminution des rentrées (11 520 millions) d'une part, et d'une augmentation des remboursements (9 520 millions) d'autre part. Les chiffres réels ont été inférieurs de 2,7% et de 3,6% à ceux des prévisions. Passant à 11 839 millions, les recettes ont augmenté de 248 millions par rapport à celles de l'année précédente. Cette augmentation est due avant tout à l'accroissement de recettes provenant des obligations (+204 millions). Les remboursements ont augmenté de 829 millions pour s'établir à 9 878 millions. Cette augmentation s'explique par les recettes supplémentaires et par le fait que 1987 a été une année de taxation pour la plupart des cantons. Les remboursements ont représenté 83,4% des rentrées (1986: 78,1%).

LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661) et LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0).

LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisse (émission d'actions en particulier) et de parts de fonds de placement, sur la négociation de titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurances. Les recettes afférentes aux droits de timbre se sont élevées à 2267 millions. Ces recettes dépassent de 39 millions (+1,8%) celles de l'année précédente, mais elles sont inférieures de 33 millions (-1,4%) à celles prévues au budget. Il s'agit là de la plus faible augmentation constatée depuis 10 ans. La perte de rendement par rapport au budget provient en premier lieu de la surévaluation de 149 millions (10%) des recettes afférentes au droit de négociation. Le rendement prévu pour les quittances de primes n'a pas été atteint (-5 millions ou -2,5%). Par contre, le droit d'émission a atteint un résultat supérieur de 121 millions (+26,9%) aux prévisions. Le droit d'émission, le droit de négociation et les recettes afférentes aux quittances de primes ont produit respectivement 21 millions (+3,8%), 6 millions (+0,4%) et 12 millions (+6,6%) de plus qu'en 1986.

Bericht

Rapport

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

830.01 BRB vom 29. 7. 1941 über die Warenumsatzsteuer. Letzte Tarifrevision: BB vom 19. 6. 1981 und BRB vom 13. 1. 1982. Inkrafttreten: 1. 10. 1982 (SR 641.20). Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbsmäßigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluß der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind. Mit Einnahmen von 7912 Mio liegt die Warenumsatzsteuer um 559 Mio oder 7,6% über dem Vorjahresergebnis, anstelle der gemäß Wirtschaftsprognosen geschätzten 4,5 bis 5%. Der Voranschlag von 7650 Mio wurde um 262 Mio (3,4%) übertroffen. Zu diesem Ergebnis haben einerseits die über Erwarnten gute Wirtschaftslage vorab in den ersten sechs Monaten, andererseits die im Vorjahr zu tief geschätzte Ausgangslage geführt.

Ad 605 Administration des contributions (suite)

ACF du 29. 7. 1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires. Dernière révision du barème: AF du 19. 6. 1981 et ACF du 13. 1. 1982. Entrée en vigueur: le 1. 10. 1982 (RS 641.20). Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens immeubles et meubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture de sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées. Les recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires se sont élevées à 7912 millions et dépassent ainsi de 559 millions ou 7,6% le résultat de l'année précédente. Cet accroissement avait été évalué au vu des prévisions économiques, à 4,5 à 5%. Les 7650 millions inscrits au budget ont été dépassés de 262 millions (+3,4%). Ce résultat est dû à la situation économique plus favorable que prévu, surtout dans les six premiers mois d'une part, et d'autre part à une évaluation trop pessimiste de la situation de départ l'année dernière.

Zu 606 Zollverwaltung

211.01 BG vom 30. 6. 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 36 ff. (SR 172.221.10); BO I vom 10. 11. 1959, Art. 38 ff. (SR 172.221.101).

Entnahme aus der Rückstellung für
Pflanzenschutz, S. 532

Fr.
70000

Ad 606 Administration des douanes

LF du 30. 6. 1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 36 ss. (RS 172.221.10). RF I du 10. 11. 1959, art. 38 ss. (RS 172.221.101).

Prélèvement sur la provision pour la protection des végétaux, p. 532

211.02 BG vom 30. 6. 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 18 (SR 172.221.10); BO I vom 10. 11. 1959, Art. 17 (SR 172.221.101).

LF du 30. 6. 1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 18 (RS 172.221.10); RF I du 10. 11. 1959, art. 17 (RS 172.221.101).

221.01 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 103 (SR 631.0); BG vom 20. 6. 1980 über die Neuverteilung von Bußen-erträgen (AS 1980, 1793).

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). LF du 20. 6. 1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793).

301.01 BG vom 30. 6. 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 44 (SR 172.221.10); BO I vom 10. 11. 1959, Art. 47 ff. (SR 172.221.101).

LF du 30. 6. 1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 44 (RS 172.221.10). RF I du 10. 11. 1959, art. 47 ss. (RS 172.221.101).

301.02 BG vom 30. 6. 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 44 (SR 172.221.10); BO I vom 10. 11. 1959, Art. 49 (SR 172.221.101).

LF du 30. 6. 1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 44 (RS 172.221.10). RF I du 10. 11. 1959, art. 49 (RS 172.221.101).

301.03 BRB vom 18. 1. 1952 betr. Versicherungspflicht für das Grenzschutzpersonal.

ACF du 18. 1. 1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel gardes-frontière.

311.02 BRB vom 8. 11. 1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14). Weniger Kosten für Gutachten und Expertisen (Schätzungen des Wertes bei Gemälden, Teppichen usw.).

ACF du 8. 11. 1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14). Moins de frais pour consultations et expertises (estimations de la valeur de tableaux, tapis, etc.).

311.03 Angestelltenordnung vom 10. 11. 1959 (SR 172.221.104).

Règlement des employés du 10. 11. 1959 (RS 172.221.104).

311.04 Art. 18 Übergangsbestimmungen BV (SR 101); V vom 12. 9. 1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72).

Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12. 9. 1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

311.06 Art. 18 Übergangsbestimmungen BV (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Höhere Entschädigungen an private Firmen für den Verkauf von Nationalstraßenvignetten bei größeren Straßenzollämtern infolge erhöhter Stundenansätze sowie vermehrten Einsatzes wegen zunehmenden Verkehrs.

321.01 BRB vom 8.11.1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14). Bewilligte Mittel für die Wettkämpfe der 5 Nationen wegen kürzerer Dauer des Anlasses und weiterer Vereinfachungen nicht voll beansprucht.

331.01 BRB vom 8.11.1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14). Verspäteter Baubeginn der Autobahnzollanlage Basel/St. Louis. Abschlagszahlungen entsprechend dem Baufortschritt reduziert.

331.02 BRB vom 8.11.1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14).

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Indemnités plus élevées versées à des tiers pour la vente de vignettes autoroutières dans les grands bureaux de douane en raison de l'augmentation des taux horaires et de l'intervention accrue consécutive à l'accroissement du trafic.

ACF du 8.11.1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14). Crédits pour le Tournoi des 5 Nations non intégralement utilisés en raison de la durée réduite de la manifestation et d'autres simplifications.

ACF du 8.11.1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14). Retard dans le commencement des travaux de construction du bureau de douane d'autoroute de Bâle/St. Louis. Versement réduit d'acomptes en conformité au degré de progression des travaux.

ACF du 8.11.1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14).

Finanz	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				606 Administration des douanes (suite)
341.01 Betriebsausgaben	4 210 243	4 647 000	4 308 369	341.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	7 903 081	7 873 310	7 873 099	351.01 Loyers et fermages
373.01 Beiträge	411 805	451 500	404 997	373.01 Contributions
2 Schwerverkehrsabgabe, Aufwand- entschädigungen an Kantone	2 993 958	3 000 000	3 126 964	2 Redevance sur le trafic des poids lourds, indemnités pour les dépen- ses des cantons
3 Nationalstraßenabgabe, Aufwand- entschädigungen an Kantone und Dritte	10 321 919	10 200 000	10 745 601	3 Redevance pour l'utilisation des routes nationales, indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaft- liche Verarbeitungsprodukte	37 999 995	34 000 000 17 000 000	50 999 992	423.01 Contributions à l'exportation de pro- duits agricoles transformés
433.01 Verwertung Inlandtabak	1 000 000	1 000 000	1 000 000	433.01 Placement du tabac indigène
463.01 Privatschule in Domodossola	2 000	4 500	2 000	463.01 Ecole privée de Domodossola
473.01 Vereine des Zollpersonals	10 192	11 000	10 998	473.01 Groupements du personnel des douanes
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Zollltarife Brüssel	55 938	62 000	55 039	493.01 Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	161 392	172 000	162 046	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	1 053 386	3 600 000	2 799 929	511.01 Mobilier
Einnahmen	5 037 520 187	4 880 900 000	5 114 091 293	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.01 Zinsen	611 291	300 000	1 182 317	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	9 085 945	9 300 000	9 272 336	721.01 Sous-locations
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
820.01 Schwerverkehrsabgabe	116 227 049	112 000 000	120 914 060	820.01 Redevance sur le trafic des poids lourds
2 Nationalstraßenabgabe	159 610 863	157 000 000	166 017 114	2 Redevance pour l'utilisation des routes nationales
830.01 Tabaksteuer	791 414 475	800 000 000	840 881 292	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer	57 391 410	57 000 000	57 797 927	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	1 073 220 436	940 000 000	1 051 660 093	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	1 155 468 163	1 130 000 000	1 155 849 089	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	588 292	500 000	559 315	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	636 236	1 300 000	941 224	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	27 238 712	33 000 000	29 922 058	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	14 960 566 75	1 500 000 000	15 299 632 55	7 Droits supplémentaires sur les car- burants
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	55 085 906	54 000 000	56 374 620	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1 290 763	1 300 000	1 581 670	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	7 626 149	6 800 000	6 540 624	931.01 Amendes douanières et de mono- pole
2 Statistische Gebühren	49 294 146	45 200 000	49 289 725	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle	1 874 886	1 500 000	1 560 591	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	23 805 327	23 000 000	24 401 186	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	2 084 171	2 100 000	1 705 875	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	3 614 663	2 100 000	2 642 922	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

341.01 BRB vom 8. 11. 1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14). Minderausgaben infolge günstigerer Heizkosten; weil Umweltschuthtonbildschau u.ä. Vorhaben wegen mangelndem Personal nicht realisiert wurde, sowie dank der Preisreduktion für Alkohol.

351.01 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 17. (SR 172.221.10); BO I vom 10. 11. 1959, Art. 15—16 (SR 172.221.101); BRB vom 8.11.1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14); Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung, Tarifierpassungen per 1.10.1986.

373.01 V vom 9.8.1972 über den Zollzuschlag auf Treibstoffen, Art. 11 (SR 632.112.711); V vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art. 21 (SR 632.112.711.1). Abnahme der Anzahl Gesuche. Diese Rubrik enthält ebenfalls die von den Kantonen in Rechnung gestellten Haftkosten für Delinquenten. Dieser Kredit wurde praktisch nicht beansprucht.

373.02 Art. 17 Übergangsbestimmungen BV (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Siehe auch unter 820.01.

373.03 Art. 18 Übergangsbestimmungen BV (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Siehe auch unter 820.02.

423.01 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72). Unerwartet massive Zunahme der Ausfuhren sowie höhere Beitragssätze als Folge des größeren Preisgefälles zwischen den maßgeblichen Inland- und Auslandpreisen (insbesondere bei Milcherzeugnissen und Mahlprodukten aus Brotgetreide). Dem Ausgabenbetrag stehen Einnahmen aus beweglichen Teilbeträgen bei der Einfuhr von 57 Millionen gegenüber.

433.01 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 27 (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 23 (SR 641.311); V vom 26.11.1984 über die Produzentenpreise und Kostenzuschläge für Inlandtabak (SR 916.116.4).

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung für die AHV, S. 530 1 000 000

463.01 Nur Grundbetrag von Fr. 2000.— bezahlt. 1987 besuchten keine Kinder von Zollbeamten die Privatschule.

Ad 606 Administration des douanes (suite)

ACF du 8.11.1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14). Dépenses moindres dues aux frais de chauffage plus favorables et à la non-réalisation des séries de diapositives sonorisées sur la protection de l'environnement et de projets identiques faute de personnel, réduction du prix de l'alcool.

LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 17 (RS 172.221.10). RF I du 10.11.1959, art. 15—16 (RS 172.221.101). ACF du 8.11.1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14). Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service, adaptation tarifaire le 1.10.1986.

O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitution de la surtaxe sur les carburants, art. 11 (RS 632.112.711). O du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevances douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins agricoles et sylvicoles, art. 21 (RS 632.112.711.1). Diminution du nombre des requêtes. Cet article comprend également les frais facturés par les cantons pour la détention des délinquants. Ce crédit n'a pratiquement pas été utilisé.

Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Voir aussi sous 820.01.

Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Voir aussi 820.02.

LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). Augmentation massive et inattendue des exportations et hausse des taux de subventionnement due à l'écart important entre les prix suisses et étrangers déterminants (concernant notamment les produits laitiers et les produits de blé panifiable). Ces dépenses sont compensées par des recettes provenant des éléments mobiles importés, s'élevant à 57 millions.

LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac, art. 27 (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac, art. 23 (RS 641.311). O du 26.11.1984 fixant les prix de production et les suppléments pour le tabac indigène (RS 916.116.4).

Prélèvement sur la provision pour l'AVS, p. 530

Seule la contribution de base de 2000 fr. a été versée. En 1987, aucun enfant de fonctionnaire des douanes n'a fréquenté l'école privée.

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

493.01 Übereinkunft vom 5.7.1890 betr. die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Weniger Auslagen infolge günstiger Wechselkurse.

493.02 Konvention vom 15.12.1950 betr. die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Weniger Auslagen infolge günstiger Wechselkurse.

511.01 BRB vom 8.11.1946 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14). Vorgesehene Tranche des Verpflichtungskredites von Fr.800000.— infolge Verlängerung der Erprobungsphase bei der Beschaffung eines gesamtschweiz. Systems zur Datenübertragung für das Grenzwachtkorps (Ripol) nicht beansprucht.

Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein

Anteile:	Fr.
Zolleinnahmen	17 595 432
Warenumsatzsteuer	31 746 124
Stempelabgaben	26 126 134
	<u>75 467 690</u>
Beiträge:	Fr.
Brotgetreideversorgung	194 462
WUST-Verwaltungskosten	634 922
Stempelabgaben	291 261
	<u>1 120 645</u>
Guthaben Liechtenstein	74 347 045
Zahlungen Bund	63 900 000
Zahlungen Liechtenstein	—
Restguthaben	<u>10 447 045</u>

700.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1). Mehreinnahmen infolge außerordentlicher Erträge aus Verzugszinsen.

721.01 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten, Art. 17 (SR 172.221.10); BO I vom 10.11.1959, Art. 15—16, (SR 172.221.101); Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung, Tarifierfassung per 1.10.1986.

820.01 Art. 17 Übergangsbestimmungen BV, (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Mehreinnahmen durch eine stärkere Zunahme der abgabepflichtigen Fahrzeuge im Inland und an der Grenze; weniger Rückerstattungen für Fahrten im Ausland.

Ertrag ausländischer Fahrzeuge	20 539 070
Ertrag inländischer Fahrzeuge	100 374 990

Es ergeben sich folgende Nettoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

Bruttoeinnahmen	120 914 060
Ausgaben	
601.321.07 Bundesfahrzeuge	1 838 846
606.373.02 Aufwandentschädigungen an Kantone	3 126 964
Nettoeinnahmen	<u>115 948 250</u>

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Convention du 5.7.1890 concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). Diminution des dépenses due aux cours de change plus favorables.

Convention du 15.12.1950 portant création d'un conseil de coopération douanière (RS 0.631.121.2). Diminution des dépenses due aux cours de change plus favorables.

ACF du 8.11.1946 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14). La tranche prévue (800 000 fr.) de crédit d'engagement n'a pas été utilisée en raison de la prolongation de la phase d'essai concernant l'acquisition d'un système de transmission des données couvrant toute la Suisse, pour le Corps des gardes-frontière (Ripol).

Décompte avec la Principauté de Liechtenstein

Quotes-parts:
Recettes douanières
Impôt sur le chiffre d'affaires
Droits de timbre

Contributions:
Approvisionnement en blé
Frais de perception de l'IchA
Droits de timbre

Avoir du Liechtenstein
Paiements de la Confédération
Paiements du Liechtenstein

Solde de l'avoir

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1). Excédent de recettes dû au produit extraordinaire des intérêts de retard.

LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 17 (RS 172.221.10). RF I du 10.11.1959, art. 15—16 (RS 172.221.101). Directives du DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service, adaptation tarifaire le 1.10.1986.

Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Excédent de recettes dû à une progression plus forte que prévu du nombre de véhicules passibles de la redevance en Suisse et à la frontière. Moins de remboursements pour courses exécutées à l'étranger.

Recettes provenant de véhicules étrangers
Recettes provenant de véhicules indigènes

Il en résulte les recettes nettes suivantes, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

Recettes brutes
Dépenses
Véhicules de la Confédération
Indemnités pour les dépenses des cantons

Recettes nettes

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

820.02 Art.18 Übergangsbestimmungen BV (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Über der Zunahme des Fahrzeugbestandes liegende Mehrverkäufe im In- und Ausland.

	Fr.	
Verkauf durch Zollverwaltung.	58 451 472	Fr.
Verkauf im Ausland	21 434 292	79 885 764
Verkauf im Inland durch Dritte		86 131 350

Es ergeben sich folgende Nettoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

Bruttoeinnahmen	166 017 114
Ausgaben	
601.321.07 Bundesfahrzeuge	415 410
606.311.04 Hilfskräfte	27 109
606.311.06 Vergütungen an Dritte	646 577
606.373.03 Aufwandsentschädigungen an Kantone und Dritte	10 745 601
Nettoeinnahmen	154 182 417

830.01 BG vom 21. 3. 1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); Letzte Tarifierpassungen: für Zigarren per 1.6.1974, für Zigaretten per 1.4.1985, für Pfeifentabak per 2.2.1987. Die Mehreinnahmen sind auf Veränderungen bei Lagerbeständen für den Inlandverkauf zurückzuführen. Ferner werden mehr Zigaretten für den Export produziert. Für einen Teil dieser Produktion wurde das Drawback noch nicht ausgerichtet.
Einlage in die Rückstellung für die AHV I, 840 881 292 S.530

830.02 BV, Art.41ter (SR 101); BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411); V vom 20.5.1987 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413), Inkraftsetzung per 1.10.1987. Auswirkung der Erhöhung erst ab 1988.

840.01 Zolllarifgesetz vom 19.6.1959 (SR 632.10). Mehreinnahmen aufgrund einer relativ gleichmäßigen Zunahme der Importe in den meisten Kapiteln des Zolllarifs. Eine ausgeprägte Zunahme ist bei den Lebensmitteln, den Kleidern, den Schuhen, den Elektromaschinen und -Apparaten sowie bei den Automobilen festzustellen.

Einlage in die Rückstellung für die Verbilligung des Brotgetreides gemäß Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art.21 (SR 916.111.0), S. 533 18918667

840.02 BV, Art.36ter (SR 101); Zolllarifgesetz vom 19.6.1959 (SR 632.10); Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2); BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzolles (SR 632.112.75).

Der Anteil des Straßenwesens am Reinertrag des Treibstoffzolles beträgt 50%.
Einlage in die Rückstellung «Straßenverkehr», S.533 577924544

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Cst., art.18 dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Accroissement des ventes en Suisse et à l'étranger supérieur à l'augmentation du parc de véhicules.

Vente par l'administration des douanes	
Vente à l'étranger	
Vente en Suisse par des tiers	
Il en résulte les recettes nettes suivantes, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:	
Recettes brutes	
Dépenses	
Véhicules de la Confédération	
Auxiliaires	
Indemnités à des tiers	
Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers	
Recettes nettes	

LF du 21. 3. 1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311), dernières adaptations tarifaires: le 1.6.1974 pour les cigares, le 1.4.1985 pour les cigarettes, le 2.2.1987 pour le tabac pour la pipe. L'accroissement des recettes est dû à des modifications de stocks destinés à la vente en Suisse. La production de cigarettes destinées à l'exportation est en outre en progression. Pour une partie de cette production, le drawback n'a pas encore été versé.
Versement à la provision pour l'AVS I, p.530

Cst., art.41ter (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 20.5.1987 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413), entrée en vigueur le 1.10.1987. Les effets de cette majoration ne seront ressentis qu'en 1988.

LF du 19.6.1959 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). L'excédent de recettes provient d'une augmentation des importations répartie quasi uniformément sur la plupart des chapitres du tarif douanier, avec toutefois un développement plus marqué pour certaines denrées alimentaires, l'habillement, les chaussures, les machines et appareils électriques et les automobiles.
Versement à la provision pour la réduction du prix du blé panifiable selon la loi sur le blé du 20.3.1959, art.21 (RS 916.111.0), p.533

Cst., art.36ter (RS 101). LF du 19.6.1959 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10); LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). AF du 22.3.1985 concernant la différenciation du droit de douane sur les carburants (RS 632.112.75).
La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50%.
Versement à la provision pour la circulation routière, p.533

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

840.03 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10); BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); Zolltarifgesetz vom 19.6.1959, Art. 11 (SR 632.10). Die Mehreinnahmen sind auf vermehrte Einfuhren von Zigaretten zurückzuführen. Fr.
Einlage in die Rückstellung für die AHV, 5593315
S. 530

840.04 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 21 (SR 631.0); (Zolltarifgesetz vom 19.6.1959 (SR 632.10). Die Belastung von Schrott und Bearbeitungsabfällen aus Buntmetallen bildet den Hauptanteil am Ertrag dieser Rubrik. Die Einnahmen sind von den durch Spekulation beeinflussten Rohstoffwelthandelspreisen abhängig. Schwankungen sind deshalb kaum vor-
aussehbar.

840.06 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauezeugnisse (SR 916.140); V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Mindereinnahmen als Folge einer Marktsättigung bei gewissen ausländischen Weinen und einer Verlagerung zu einheimischen Produkten.
Einlage in die Rückstellung für den Reb- 29922058
bau, S. 532

840.07 BV Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101); Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2).

Einlage in die Rückstellung «Straßen- 1529963255
verkehr», S. 533

921.01 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5% auf Treibstoffzöllen, Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.

921.02 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1). Mehreinnahmen infolge der Anpassung des Gebührentarifs der Zollverwaltung von 1986, welche sich stärker als erwartet auswirkte.

931.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75 ff. (SR 631.0); BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72).

Ad 606 Administration des douanes (suite)

LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 19.6.1959 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). L'accroissement des recettes est dû à des importations accrues de cigarettes.
Versement à la provision pour l'AVS, p. 530

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 21 (RS 631.0). LF du 19.6.1959 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). L'imposition de déchets d'usage et de débris de métaux non ferreux forme la plus large part du produit de cet article. Les recettes sont ici tributaires des prix — influencés par la spéculation — du commerce mondial des matières premières. Les fluctuations ne sont dès lors guère prévisibles.

O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). Fléchissement des recettes consécutif à une saturation du marché pour certains vins étrangers et à une demande accrue en vins indigènes.
Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2).

Versement à la provision pour la circulation routière, p. 533

ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5% sur droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1). Excédent de recettes consécutif à l'adaptation du tarif des taxes de l'administration des douanes de 1986, dont les effets se sont révélés supérieurs aux prévisions.

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

931.02 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 26 (SR 631.0); Zolllarifgesetz vom 19. 6. 1959, Art. 10 (SR 632.10); V vom 1. 12. 1959 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Einnahmenabhängige Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u. a. Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen).

931.03 BG vom 20. 6. 1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31); V vom 4. 11. 1981 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319), letzte Tarifierpassung: 1. 1. 1986.

931.04 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 10, 25 (SR 631.0); BG vom 20. 12. 1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021); V vom 10. 9. 1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0); V vom 22. 8. 1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1). Mehreinnahmen als Folge der Änderung des Gebührentarifs der Zollverwaltung von 1986, die sich stärker als erwartet auswirkte.

931.05 BG vom 22. 3. 1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25. 11. 1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); BO I vom 10. 11. 1959 (SR 172.221.101). Mindereinnahmen infolge Rückgang an Kursgewinnerträgen.

941.01 Zollgesetz vom 1. 10. 1925, Art. 10 (SR 631.0); Drucksachentarif OZD vom 4. 11. 1975, letzte Tarifierpassung 1. 1. 1987. Mehreinnahmen aus dem Drucksachenverkauf wegen der Einführung des Einheitsdokumentes und des neuen Zolllarifs.

Ad 606 Administration des douanes (suite)

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 19. 6. 1959 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 1. 12. 1959 sur le droit de statistique (RS 632.141). Droit proportionnel aux recettes, perçu sur la plupart des redevances d'importation (hormis notamment l'impôt sur le chiffre d'affaires et la surtaxe sur les carburants).

LF du 20. 6. 1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 4. 11. 1981 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319), dernière adaptation tarifaire le 1. 1. 1986.

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 10, 25 (RS 631.0). LF du 20. 12. 1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22. 8. 1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1). Excédent de recettes consécutif à la modification du tarif des taxes de l'administration des douanes de 1986, dont les effets se sont révélés supérieurs aux prévisions.

LF du 22. 3. 1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25. 11. 1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10. 11. 1959 (RS 172.221.101). Diminution des recettes due au recul du produit des bénéfices de cours.

LF du 1. 10. 1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4. 11. 1975, dernière adaptation tarifaire le 1. 1. 1987. Accroissement des recettes dû à l'augmentation des ventes d'imprimés en raison de l'introduction du document unique et du nouveau tarif des douanes.

Finanz	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
610 Bundesamt für Organisation				610 Office fédéral de l'organisation
Ausgaben	4 091 767	13 280 535 A — 2 930 901	5 181 625	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 848 314	3 946 700	3 570 438	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	67 046	74 000	66 196	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	63 003	2 308 000	1 084 974	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	—	3 700 A 2 200	5 900	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	31 658	6 859 000 A — 2 933 101	372 731	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	13 324	20 000	13 357	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	5 086	5 800	4 693	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz . . .	63 335	63 335	63 335	2 Conférence suisse sur l'informatique
611 Finanzkontrolle				611 Contrôle des finances
Ausgaben	6 761 640	6 855 500 N 7 500	6 742 200	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 613 540	6 677 300	6 603 624	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	106 911	110 000	99 776	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	34 782	60 000	23 345	311.01 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	5 197	7 000 N 7 500	14 525	321.01 Frais d'administration
493.01 Internationale Organisation der obersten Rechnungskontrollbehör- de (INTOSAI)	1 211	1 200	930	493.01 Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques
612 Bankenkommision				612 Commission des banques
Ausgaben	2 640 424	2 886 700 N 20 000 A 8 580	2 732 000	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Präsident und Kommissionsmitglie- der	185 000	185 000	185 000	201.01 Président et membres de la com- mission
2 Taggelder und Reiseentschädigun- gen	44 808	71 500	63 562	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 312 967	2 555 700	2 388 811	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	31 997	41 000	33 498	301.01 Débours
311.02 Hilfskräfte	—	11 500 A — 400	10 154	311.02 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	49 016	— A 8 980	8 980	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	16 637	22 000 N 20 000	41 995	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	5 229 391	5 620 800	5 009 023	Recettes
931.02 Spruchgebühren	610 216	600 800	544 519	931.02 Emoluments de décision
3 Aufsichtsgebühren	461 9175	502 000	446 4503	3 Emoluments de surveillance

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		Zu 610 Bundesamt für Organisation	Ad 610 Office fédéral de l'organisation
—	5168 009	301.01 Die Ursache für die Unterschreitung des budgetierten Betrages liegt im reduzierten Personalbestand, der zwangsläufig mit einer Reduktion der bearbeiteten Projekte und damit auch der Dienstreisen verbunden war.	La réduction des effectifs a contraint l'office à diminuer le nombre de ses projets occasionnant l'abaissement des frais de déplacement.
—	376 262		
—	7 804	311.01 Die Arbeiten im Projekt EFFI-QM-BV (Phase 2) konnten nicht wie geplant im 1987 aufgenommen werden.	Les travaux concernant le projet EFFI, mesures interdépartementales (2 ^e phase), n'ont pu être accomplis comme prévu en 1987.
—	1223 026		
—	3553 168	311.04 Die Verteilung des Globalkredites für EDV-Dienstleistungsaufträge wurde dem jeweiligen Projektstand entsprechend vorgenommen. Etliche Projekte konnten nicht so rasch abgewickelt werden wie ursprünglich geplant.	La répartition du crédit global correspond à l'état des différents projets. Plusieurs d'entre eux n'ont pas progressé au rythme prévu.
—	6643		
—	1 107		
—	—		
—	120 800	321.01 Es wurden weniger Stellen durch Inserate ausgeschrieben, weitere Kürzungen in der Fachdokumentation vorgenommen und Seminarbesuche zurückgestellt.	Moins de mises au concours dans la presse, acquisition réduite de documentation et ajournements de séminaires.
—	73 676	373.01 Eine kritische Überprüfung der Mitgliedschaften erbrachte weitere Kündigungen und dadurch eine Reduktion der Mitgliederbeiträge.	Réduction des cotisations, un examen critique de l'opportunité des adhésions ayant occasionné plusieurs démissions d'associations.
		Zu 611 Finanzkontrolle	Ad 611 Contrôle des finances
—	10 224	301.01 Weniger Außendiensttätigkeit infolge Rekrutierungsschwierigkeiten.	Moins d'inspections externes en raison de difficultés de recrutement.
—	36 655		
+	25		
—	270	311.01 Weniger auswärtige Expertisen im Auftrag der Finanzdelegation und geringerer Bedarf an externen Baufach- und übrigen Experten.	Moins d'expertises confiées à des tiers par la Délégation des finances et recours dans une moindre mesure à des spécialistes externes du bâtiment et à d'autres experts.
		Zu 612 Bankenkommision	Ad 612 Commission des banques
—	183 280		
—	—		
—	7 938		
—	166 889	211.01 Vakante Stellen.	Places vacantes.
—	7 502		
—	946		
—	—	321.01 Inserate zur Besetzung vakanter Stellen.	Mises au concours de places vacantes.
—	5	931.03 Die Aufsichtsgebühr 1987 wurde erst nach dem Erstellen des Voranschlages 1987 festgesetzt. Deshalb konnten dabei die mutmaßlich niedrigeren Personalbezüge (0,17 Mio Franken) und der Rechnungsüberschuß 1986 (0,38 Mio Franken) berücksichtigt werden.	Les émoluments de surveillance de 1987 n'ont été calculés qu'après l'établissement du budget 1987. Il n'a pas été possible ainsi de tenir compte du fait que, d'une part, le poste «rétribution du personnel» allait être probablement inférieur aux prévisions (170 000 francs) et que, d'autre part, l'excédent comptable de l'exercice 1986 s'élevait à 380 000 francs.
—	611 778		
—	56 281		
—	555 497		

Finanz	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
614 Personalamt				614 Office du personnel
Ausgaben	8 716 265	47 936 610	9 960 120	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 900 000</i> <i>A - 32 405 523</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 015 742	3 207 500	3 197 504	211.01 Rétribution du personnel
4 Personalverschiebungen (Personal- stop)	—	23 850 700 <i>A - 19 340 700</i>	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
5 Bundesratsreserve	—	954 600 <i>A - 514 600</i>	—	5 Réserve du Conseil fédéral
7 Arbeitszeitverkürzung, Globalkredit	—	2 216 900 <i>A - 2 216 823</i>	—	7 Réduction de la durée du travail, crédit global
8 Personalvermehrung, Etatstellen	—	1 585 100 <i>A - 1 585 100</i>	—	8 Augmentation du personnel, postes permanents
9 Stellenvermehrung Schulrat ETH	—	10 330 600 <i>A - 8 931 400</i>	—	9 Augmentation du nombre des pla- ces, Conseil des écoles polytechni- ques fédérales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	22 118	25 000	24 626	301.01 Débours
2 Verwaltungsärztlicher Dienst	1 830 000	1 760 000	1 760 000	2 Service médical de l'administration
3 Vertrauensärztliche Untersuchun- gen	740 078	740 000	683 895	3 Activité des médecins-conseils
311.01 Kommissionen und Honorare	14 447	78 000	78 024	311.01 Commissions et honoraires
2 Personalschulung	1 600 048	2020 000	1 947 911	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	22 299	16 700	16 654	3 Auxiliaires
50 Aushilfskräfte, Globalkredit	—	<i>A 183 100</i>	—	50 Auxiliaires, crédit global
321.01 Verwaltungsauslagen	1 470 099	<i>N 1 150 000</i> <i>900 000</i>	2 250 031	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 435	1 510	1 475	373.01 Cotisations
Einnahmen	6 452 485	6 396 900	5 739 101	Recettes
921.02 Kostenrückerstattungen	175 793	170 000	183 218	921.02 Remboursements de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftaus- gleich»	19 834	16 000	19 944	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militär- versicherung, Anspruch der Verwal- tung	6 256 858	6 210 900	5 535 940	5 Indemnités de chômage de l'assu- rance militaire, part de l'administra- tion
615 Versicherungskasse				615 Caisse d'assurance
Ausgaben	167 624 465	271 987 020	198 553 627	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 922 700</i> <i>A 204 200</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	6 465 875	<i>N 6 906 800</i> <i>145 700</i>	7 052 499	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 386 666	2 379 120 <i>A 239 400</i>	2 618 492	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumer- innen	1 797 528	<i>N 1 751 300</i> <i>40 000</i>	1 790 597	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
5 Arbeitgeberbeiträge an die Aus- gleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	126 482 263	129 871 000	128 364 991	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 614 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

– 6470967

– 9996

– 4510000

– 440000

– 77

–

– 1399200

– 374

– 56105

+ 24

– 72089

– 46

– 183100

+ 200031

– 35

– 657799

+ 13218

+ 3944

– 674961

211.04—08 Diese Kredite wurden nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.

Ces crédits ont été cédés aux offices selon les besoins.

301.03 Nach der Zunahme von 20% im Jahre 1986 wegen erhöhter Personalfuktuation nahmen die ärztlichen Untersuchungen 1987 wieder um 7,5% ab (Schwierigkeiten bei der Rekrutierung).

Après avoir progressé de 20% en 1986, à la suite de l'accroissement des mouvements de personnel, le nombre des examens médicaux a de nouveau régressé soudainement de 7,5% (difficultés de recrutement).

311.02 Der den Departementen zur Verfügung stehende Kredit «Ausbildungsbeihilfen für Einzelfälle» wurde nicht ausgeschöpft (–64 000 Fr.).

Le crédit «bourses de formation pour cas particuliers», mis à la disposition des départements, n'a pas été entièrement utilisé (–64 000 fr.).

311.50 Globalkredit für die Beschäftigung von Erwerbsbehinderten und Praktikanten, gebildet aus den Hilfskräftekrediten der einzelnen Dienststellen (BRB vom 9.3.1987). Nicht freigegebener Betrag.

Crédit global destiné à l'emploi d'handicapés et de stagiaires, constitué de crédit d'auxiliaires de certains offices (ACF du 9.3.1987). Montant non débloqué.

321.01 Die Lage auf dem Arbeitsmarkt verschärfte sich im Laufe des Jahres 1987 derart, daß erheblich mehr Stellenausschreibungen vorgenommen werden mußten.

La situation sur le marché de l'emploi s'est détériorée à un tel point dans le courant de 1987 qu'il a fallu multiplier le nombre des mises au concours.

921.02 Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.

Prestations de service du bureau des salaires.

921.04 Ertrag aus der Abgabe der Dokumentation über die Entlohnung der Bundesbeamten im Ausland.

Remise de documentation concernant la rétribution des fonctionnaires fédéraux en poste à l'étranger.

921.05 Weniger Militärpatienten.

Moins de patients militaires.

Zu 615 Versicherungskasse

Ad 615 Caisse d'assurance

– 74560293

– 1

– 28

– 703

– 1506009

221.05 und 06 Geringere Zunahme der beitragspflichtigen Personalbezüge als geschätzt.

Augmentation moindre que prévu des traitements du personnel soumis à cotisation.

Finanz	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
615 Versicherungskasse (Fortsetzung)				615 Caisse d'assurance (suite)
6 Arbeitgeberbeitrag an die Unfallversicherung (SUVA)	19 113 522	21 564 500	19 066 925	6 Contribution de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
7 Leistungen BVG	231 866	806 700	237 414	7 Prestations LPP
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	8838 620	9002 400 624 600	9626 999	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	3096	3 200 2 400	5353	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen	1959 419	1860 000 60 000	1913 389	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Honorare	838	12 000	903	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	3748	65 900 — 35 200	25 014	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	338 352	500 000 50 000	549 249	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	1093	1 500	1 215	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 580	1 600	280	373.01 Cotisations
380.01 Ausgabenüberschuß	—	90 000 000	27 300 305	380.01 Excédent de dépenses
Einnahmen	90 358 576	31 968 100	26 204 905	Recettes
910.01 Einnahmenüberschuß	62 212 575	—	—	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	535 352	520 000	534 058	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	3015	3 100	3 285	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	18 746 082	19 500 000	17 355 647	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4 Taggelder SUVA	8 308 586	6 800 000	7 762 336	4 CNA, indemnités journalières
5 Beiträge und Rückerstattungen BVG	305 388	4 900 000	289 496	5 Participations et remboursements LPP
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	247 579	245 000	260 083	931.01 Contributions aux frais d'administration de la caisse fédérale de compensation

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)**Ad 615 Caisse d'assurance (suite)**

–	2497 575
–	7830 286
–	1
–	247
–	6611
–	11 097
–	5686
–	751
–	285
–	1320
–	62699 695
–	5763 195
–	—
+	14 058
+	185
–	2144 353
+	962 336
–	4610 504
+	15083

221.07 Der Beitrag für den Sicherheitsfonds BVG für das Jahr 1987 wird erst 1988 erhoben.

La cotisation au fonds de garantie LPP pour l'année 1987 ne sera prélevée qu'en 1988.

380.01 Unter dem Ausgabenüberschuß ist jener Teil der Aufwendungen des Bundes ausgewiesen, der nach Verrechnung der Beiträge der Mitglieder und der Betriebe mit eigener Rechnung zur Deckung der Kassenausgaben erforderlich ist. Der verminderte Ausgabenüberschuß ergab sich aus Mehreinnahmen bei Verdiensterhöhungsbeiträgen und erhöhten Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen.
Entnahme aus der Rückstellung für die
Versicherungskasse, S. 530

L'excédent de dépenses représente la part des charges de la Confédération qui sont nécessaires à la couverture des dépenses de caisse, après déduction des cotisations des assurés et des établissements ayant leur propre comptabilité. L'excédent de dépenses réduit provient des recettes supplémentaires dues aux contributions pour augmentation de gain et de la hausse des taux d'amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes.
Prélèvement sur la provision pour la Caisse d'assurance, p. 530

921.03 Weniger Dienstage abgerechnet als angenommen.

Moins de jours de service que prévu.

921.04 Mehr Taggelder abgerechnet, als aufgrund der Unfallstatistik budgetiert.

Remboursement de davantage d'indemnités journalières que prévu selon la statistique des accidents.

921.05 (Siehe 221.07) Keine Rückerstattung von anteilmäßigen Beiträgen an den Sicherheitsfonds durch die Betriebe mit eigener Rechnung gemäß BRB vom 4. 7. 1984.

Voir sous 221.07. Aucun remboursement de cotisations proportionnelles au fonds de garantie par les entreprises avec propre comptabilité selon ACF du 4. 7. 1984.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschaftsdepartement				7 Département de l'économie publique
Ausgaben	2 770 916 336	3 145 256 615 <i>N 30 797 700</i> <i>A 2 168 142</i>	2 961 134 680	Dépenses
Einnahmen	831 563 861	834 830 400	940 991 212	Recettes
701 Generalsekretariat				701 Secrétariat général
Ausgaben	5 268 622	5 524 400 <i>A 524 400</i>	5 946 344	Dépenses
Verwaltung	5 268 622	5 475 800 <i>A 524 400</i>	5 935 520	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 682 993	4 789 300 <i>A 525 000</i>	5 314 264	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	22 497	24 100	29 174	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	233 805	243 800	198 947	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	54 889	102 300 <i>A - 3 200</i>	82 519	2 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge . . .	—	— <i>A 2 600</i>	2 600	5 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	14 361	15 300	15 256	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	6 777	7 700	7 759	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	33 300	33 300	25 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Konsumenteninformation	220 000	260 000	260 000	423.01 Information des consommateurs
Preisüberwachung	—	48 600	10 824	Surveillance des prix
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	—	5 600	5 518	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare . . .	—	35 000	1 252	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen	—	8 000	4 054	321.20 Frais d'administration
Einnahmen	90 358	92 000	97 010	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	2 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	90 358	90 000	97 010	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	14 341 906	14 866 500 <i>A - 300</i>	14 826 130	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 272 530	1 322 300	1 314 109	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	16 652	19 900	17 520	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	—	8 500	1 341	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	—	10 000 <i>A - 300</i>	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	5 740	5 800	5 677	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	13 046 984	13 500 000	13 487 484	433.01 Subsidés pour œufs indigènes
Einnahmen	12 818 586	14 632 000	15 542 775	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeieren	12 810 555	14 625 000	15 537 139	850.03 Taxes de compensation sur les œufs importés
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	8 031	7 000	5 636	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
-	217087777
+	106160812
-	102456
-	64680
-	36
+	5074
-	44853
-	16581
-	
-	44
+	59
-	8300
-	
-	37776
-	82
-	33748
-	3946
+	5010
-	2000
+	7010
-	40070
-	8191
-	2380
-	7160
-	9700
-	123
-	12516
+	910775
+	912139
-	1364

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 701 Generalsekretariat

Ad 701 Secrétariat général

301.01 Mehrbedarf infolge Anstellung eines zweiten persönlichen Mitarbeiters und eines eigenen Chauffeurs für den Departementschef.
311.01 Minderbeanspruchung von Kommissionen als angenommen (Kartellkommission, Konsumentenfragen).
311.20 Der Kreditrahmen von 35000 Franken wurde 1987 nicht ausgeschöpft. Die Rechnungsstellung für die Gutachten, die gegenwärtig in Bearbeitung bzw. Vorbereitung sind, erfolgt erst 1988 (Gutachten Reparatur- und Serviceleistungen, Rechtsgutachten Fleiner, Büchergutachten).

Besoins supplémentaires par suite de l'engagement d'un deuxième collaborateur personnel et d'un chauffeur personnel pour le chef du département.
Les commissions (commission des cartels, commission de la consommation) ont été mises à contribution dans une mesure moindre que prévu.
Le crédit de 35000 francs n'a pas été épuisé en 1987. La facturation des expertises, qui sont actuellement en cours voire en préparation, ne sera effectuée qu'en 1988 (expertise concernant les prestations de service et de réparation, avis de droit Fleiner, expertise comptable).

Zu 702 Preiskontrollstelle

Ad 702 Office du contrôle des prix

311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission.
311.02 Nichtbeanspruchung temporärer Hilfskräfte zur Erledigung kurzfristiger zusätzlicher Untersuchungen.
433.01 PAK für Eier, BG vom 21. 12. 1960 (SR 942.30).
Fr.
Einnahmen 850.03 15537139
Einnahmenüberschuß am 31. 12. 1986 3784879
19322018
Ausgaben 433.01 13487484
Ausgabenanteile
211.01 35000
301.01 1100
311.01 3000
104.321.10 2700
707.211.01 80000
707.301.01 3200 13612484

La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.
Il n'a pas fallu avoir recours aux auxiliaires temporaires chargés d'effectuer de brèves enquêtes supplémentaires.
CCP des œufs. LF du 21. 12. 1960 (RS 942.30).
Recettes, article 850.03
Excédent de recettes du 31. 12. 1986
Dépenses 433.01
Quotes-parts de dépenses
211.01
301.01
311.01
104.321.10
707.211.01
707.301.01
Excédent de recettes au 31. 12. 1987

850.03 Mehreinnahmen zufolge größerer Einfuhrmengen und Erhöhung der PAK-Abgaben per 1. 7. 1986.

Hausse des recettes due à une augmentation des importations, ainsi que des taxes de la Caisse de compensation des œufs dès le 1^{er} juillet 1986.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	260 987 397	406 441 200	338 888 273	Dépenses
		<i>N</i> 399 500		
		<i>A</i> 53 500		
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	957 933	<i>N</i> 970 600	1 315 656	201.01 Négociations économiques
		380 000		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 887 903	11 420 400	11 074 100	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	175 611	226 900	218 700	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	67 804	230 500	229 990	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	106 074	98 400	151 886	2 Auxiliaires
		<i>A</i> 53 500		
321.01 Verwaltungsauslagen	71 875	74 000	73 950	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Schweiz. Zentralstelle für Handelsförderung (SZH)	7 000 000	7 000 000	7 000 000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale (OSEC)
3 Investitionsrisikogarantie	72 167	500 000	27 781	3 Garantie contre les risques de l'investissement
92 Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten, Förderung der Beschäftigung	3 500 000	1 500 000	1 500 000	92 Présence de la Suisse sur les marchés d'exportation, encouragement de l'emploi
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.02 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	5 069 130	5 493 000	4 907 616	493.02 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	22 925	26 300	20 249	3 Comité consultatif international du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	997 900	1 200 000	1 003 670	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	3 174 543	3 570 000	3 299 471	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	63 639	83 000	59 177	6 Accord international sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	1 251 395	1 205 300	826 081	7 Conférence de l'ONU sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	2 406 098	2 509 100	1 022 823	8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	—	45 000	44 887	9 Accord international sur le cacao
10 Internationales Zuckerabkommen	—	10 000	—	10 Accord international sur le sucre
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	2 681 879	2 756 000	2 756 013	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	625 393	602 500	416 425	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
13 Internationales Zinnabkommen . .	22 909	39 400	39 430	13 Accord international sur l'étain
16 Finanzhilfeschenkungen	49 115 311	61 875 000	32 391 775	16 Dons d'aide financière
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	1 368	8 500	1 071	18 Accord international sur le caoutchouc naturel
20 Internationales Tropenholzübereinkommen	5 213	14 400	14 440	20 Accord international sur les bois tropicaux
21 Internationales Juteübereinkommen	3 067	4 900	2 882	21 Accord international sur le jute

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 68 005 927
— 34 944
— 346 300
— 8 200
— 510
— 14
— 50
—
— 472 219
—
— 585 384
— 6 051
— 196 330
— 270 529
— 23 823
— 379 219
— 1 486 277
— 113
— 10 000
+ 13
— 186 075
+ 30
— 29 483 225
— 7 429
+ 40
— 2 018

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

423.01 BG vom 25. 6. 1982. Ordentlicher Beitrag an die SZH.

423.03 Es sind keine IRG-Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten.
Entnahme aus der Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 531

423.92 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung. Beiträge an die SZH und andere Trägerschaften für die Mitfinanzierung von Rahmenaktionen für Werbung und Information der Exportwirtschaft.

Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 175.

493.02—23 Die den Internationalen Institutionen definitiv zu entrichtenden Beiträge wurden erst nach Erstellung unseres Voranschlages festgelegt. Ferner resultieren Abweichungen aus Kursdifferenzen.

493.02 Der Wertverlust des französischen- und belgischen Franken führte zu einer Reduktion unserer Beitragsleistungen.

493.08 Es wurde der Jahresbeitrag 1987 an die UNIDO, Wien, entrichtet. Der vorgesehene Beitrag für 1985 wurde von der UNO, New York, noch nicht eingefordert.

493.11 Verwendung:
4. Verpflichtungskredit 284 817
5. Verpflichtungskredit 1 850 453
6. Verpflichtungskredit 620 743
2 756 013

Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 174.

493.16 Vom ursprünglichen Kredit wurde ein Betrag von 25 Mio Franken zugunsten der DEH gesperrt. Die Mittel wurden den Rahmenkrediten von 200, 350 und 430 Mio Franken entnommen.

Verwendung:
Industrialisierung 1 550 633
Importförderung 3 001 368
Rohstoffe 1 745 839
Zahlungsbilanzhilfe 25 100 000
Vorinvestitionsstudien für Mischkredite 305 436
Durchführung 688 499
32 391 775

Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 175.

LF du 25. 6. 1982. Contribution ordinaire à l'OSEC.

Aucun risque ne s'est réalisé. Les dépenses concernent les frais administratifs.

Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 531

LF du 17. 3. 1983 ouvrant des nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Contributions à l'OSEC et d'autres institutions pour le cofinancement d'actions-cadres pour la publicité et l'information de l'économie d'exportation.

Etat de l'utilisation du crédit, p. 175.

Les contributions définitives payables aux institutions internationales n'ont été fixées qu'après l'établissement de notre budget. Des écarts résultent en outre des différences de cours de change.

La baisse des francs français et belge a entraîné une réduction de notre contribution.

Seule la contribution annuelle de 1987 a été versée à l'ONUDI, Vienne. La contribution pour 1985 n'a pas encore été exigée par l'ONU, New York.

Utilisation:
4° crédit d'engagement
5° crédit d'engagement
6° crédit d'engagement

Etat de l'utilisation des crédits, p. 174.

Sur les crédits disponibles initialement, un montant de 25 millions de francs a été bloqué en faveur de la DDA. Les moyens financiers ont été prélevés sur les crédits de programme de 200, 350 et 430 millions de francs.

Utilisation:
Industrialisation
Encouragement à l'importation
Matières premières
Aide à la balance des paiements
Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes
Exécution

Etat de l'utilisation des crédits, p. 175.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
493.22 Forschungszusammenarbeit mit den Europäischen Gemeinschaften (EG) und EUREKA	—	20 000 000	—	493.22 Coopération en matière de recherche avec les communautés européennes (CE) et EUREKA
23 EUREKA-Sekretariat	5 455	<i>N</i> 30 000 19 500	47 894	23 Secrétariat du projet EUREKA
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	150 000 000	235 000 000	235 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
3 Darlehen, Ausland	22 701 806	34 048 000	19 865 987	3 Prêts à l'étranger
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	—	15 900 000	15 576 321	92 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	18 113 676	20 357 700	19 482 608	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	17 423 429	19 755 200	18 995 539	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	994	500	4 133	921.01 Remboursements de frais
931.01 Bußen	62 500	2 000	28 039	931.01 Amendes
933.02 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	626 753	600 000	454 897	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr				704 Division des importations et des exportations
Ausgaben	4 098 883	<i>A</i> 4 106 200 43 400	4 148 485	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 984 609	<i>A</i> 4 008 100 43 400	4 051 535	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	11 775	15 300	14 192	301.01 Débours
311.02 EDV-Dienstleistungsaufträge	100 000	80 000	79 960	311.02 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	2 499	2 800	2 799	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	6 090 420	5 900 000	6 022 935	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren	6 090 420	5 900 000	6 022 935	931.01 Taxes de permis
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Ausgaben	386 225 827	<i>N</i> 412 702 220 250 000 <i>A</i> 437 300	402 233 188	Dépenses
Verwaltung	382 247 027	<i>N</i> 407 608 600 250 000 <i>A</i> 243 400	397 757 262	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	19 991 287	19 865 300	18 357 401	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	407 025	435 000	409 706	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	394 622	633 000	633 019	311.01 Commissions et honoraires
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	57 081	124 000	80 709	2 Organisation internationale du travail, conférences
5 Hilfskräfte	288 311	60 300 243 400	303 683	5 Auxiliaires
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	38 662	68 000	47 676	7 Mandats de prestations informatiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
(Fortsetzung)

**Ad 703 Office fédéral des affaires
économiques extérieures (suite)**

—	20 000 000	493.22 Die Botschaft betreffend die Beteiligung der Schweiz an den strategischen Forschungsprogrammen der EG im Bereich neuer Technologien und Projektförderung im Rahmen von EUREKA gelangte erst 1987 in die parlamentarische Beratung, da sich die Entscheidungen innerhalb der EG über die neuen Forschungsbereiche verzögert haben.
—	1 606	
—	—	
—	14 182 013	
—	323 679	600.02 BG vom 26.9.1958 und Änderung vom 10.10.1980. Die ERG verzeichnete in der ordentlichen Erfolgsrechnung (Ertrag: Konsolidierungszinsen, Gebühren und Schadenrückerstattungen; Aufwand: insbesondere Transfer- und Kursschäden, Zins auf Bundesvorschuß und Wertberichtigungen) einen Mehraufwand von 252 Mio Franken.
—	875 092	
—	759 661	
+	3 633	Die außerordentliche Erfolgsrechnung (Aktivierungsertrag aus Transferschäden und Wertberichtigungsaufwand) ergab einen Mehrertrag von 91 Mio Franken. Die Gesamtrechnung schloß mit einem Mehraufwand von 161 Mio Franken.
+	26 039	
—	145 103	
—	1 115	Die Aufrechterhaltung der Liquidität der ERG erforderte einen Bundesvorschuß Per Ende 1987 standen die gewährten Garantien auf 9852 Mio Franken, entsprechend einem Faktura-betrag von 13 008 Mio Franken. Fr. Darlehen, Zuwachs, S. 390 235 000 000
+	35	600.03 BB vom 28.11.1978 und 29.9.1982 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.
—	1 108	BRB vom 26.3.1980.
—	40	Mischkredit Senegal 498 564
—	1	BRB vom 29.10.1980.
+	122 935	Mischkredit Kamerun I 257 064
+	122 935	BRB vom 2.3.1981.
		Mischkredit Kenia 509 709
		BRB vom 24.3.1982.
		Mischkredit Marokko 72 576
		BRB vom 24.11.1982.
		Mischkredit Zimbabwe II 267 557
		BRB vom 15.2.1984.
		Mischkredit Indien 2 043 683
		BRB vom 7.11.1984.
—	11 156 332	Mischkredit Thailand II 2 909 322
—	10 344 738	BRB vom 7.11.1984.
		Mischkredit Kamerun II 799 404
		BRB vom 25.4.1985.
		Mischkredit China I 7 873 820
		BRB vom 2.7.1986.
—	1 507 899	Mischkredit Tunesien II 4 634 288
		Darlehen, Zuwachs, S. 390 19 865 987
—	25 294	
+	19	
—	43 291	
—	17	
—	20 324	

Le message concernant la participation de la Suisse à des programmes de recherche des CE dans le domaine des nouvelles technologies et de l'encouragement de projets dans le cadre d'EUREKA n'a été soumis au Parlement, pour consultation, qu'en 1987, car les décisions au sein des CE relatives aux nouveaux secteurs de la recherche ont été retardées.

LF du 26.9.1958 et modification du 10.10.1980. Dans le compte de résultats ordinaire (revenus: intérêts de consolidation, émoluments et remboursements de dommages; charges: en particulier dommages de transfert et risques de cours, intérêts sur l'avance de la Confédération et réévaluations), la GRE a accusé un excédent de dépenses de 252 millions de francs.

Le compte extraordinaire de résultats (revenus et capitalisation résultant des dommages de transfert et charges de réévaluation) a enregistré un excédent des revenus de 91 millions de francs. Le compte général a donc accusé un excédent de charges de 161 millions de francs.

Le maintien des liquidités de la GRE a nécessité une avance de la Confédération
A la fin de 1987, les garanties accordées s'élevaient à 9852 millions de francs, correspondant à un montant facturé de 13 008 millions de francs.
Prêts, augmentation, p. 390

AF des 28.11.1978 et 29.9.1982 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.
ACF du 26.3.1980.
Crédit mixte au Sénégal
ACF du 29.10.1980.
Crédit mixte au Cameroun I
ACF du 2.3.1981.
Crédit mixte au Kenya
ACF du 24.3.1982.
Crédit mixte au Maroc
ACF du 24.11.1982.
Crédit mixte au Zimbabwe II
ACF du 15.2.1984.
Crédit mixte à l'Inde
ACF du 7.11.1984.
Crédit mixte à la Thaïlande II
ACF du 7.11.1984.
Crédit mixte au Cameroun II
ACF du 25.4.1985.
Crédit mixte à la Chine I
ACF du 2.7.1986.
Crédit mixte à la Tunisie II
Prêts, augmentation, p. 390

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires
économiques extérieures (suite)

600.92 BB vom 29.9.1982 und Änderung vom 14.3.1983 über die Weiterführung der Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	
BRB vom 16.5.1984.	Fr.
Mischkredit Ägypten II	15 000 000
BRB vom 6.11.1985.	
Mischkredit Kolumbien	576 321
Darlehen, Zuwachs, S.390	15 576 321

AF du 29.9.1982 et modification du 14.3.1983 concernant la continuation du financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

ACF du 16.5.1984.
Crédit mixte à l’Egypte II
ACF du 6.11.1985.
Crédit mixte à la Colombie
Prêts, augmentation, p.390

650.01 Rückzahlung fälliger Amortisationstranchen aus Konsolidierungsabkommen und Mischkrediten.	
BB vom 17.2.1964. Finanzhilfe an die Türkei.	
1. Fünfjahresplan	1 033 335
BB vom 6.3.1969. Finanzhilfe an die Türkei.	
2. Fünfjahresplan	1 322 222
BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970. Konsolidierungsabkommen Türkei II	
Darlehensschulden	946 240
Kommerzielle Schulden	1 796 830
BB vom 20.3.1975. Konsolidierungsabkommen mit Bangladesch I	
	38 172
BB vom 20.6.1980. Konsolidierungsabkommen Türkei III	
Darlehensschulden	2 777 800
Kommerzielle Schulden	6 493 650
Kommerzielle Schulden	2 540 088
(Rekonsolidierung) Rückbuchung unbenützter Saldo aus Akkreditiv gemäß Gutschrift SNB.	
EFTA-Fonds Portugal	73 335
BB vom 28.11.1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	
	Fr.
Mischkredit Thailand I	1 467 768
Mischkredit Sri Lanka	151 581
Mischkredit Kamerun I	302 666
Mischkredit Senegal	39 000
Mischkredit Marokko	12 852
Darlehen, Abgang, S.391	18 995 539

Remboursement de tranches d’amortissement échues provenant de consolidations et de crédits mixtes.

AF du 17.2.1964. Aide financière à la Turquie.
1^{er} plan quinquennal
AF du 6.3.1969. Aide financière à la Turquie.
2^e plan quinquennal
AF des 17.3.1966 et 18.3.1970.
Accord de consolidation avec la Turquie II
Dettes sur prêts
Dettes commerciales
AF du 20.3.1975.
Accord de consolidation avec le Bangladesh I

AF du 20.6.1980. Accord de consolidation avec la Turquie III
Dettes sur prêts
Dettes commerciales
Dettes commerciales
(reconsolidation) Rectification du solde inutilisé au titre de l’accréditif selon bonification de la BNS.
Fonds de l’AELE en faveur du Portugal
AF du 28.11.1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.
Crédit mixte à la Thaïlande I
Crédit mixte au Sri Lanka
Crédit mixte au Cameroun I
Crédit mixte au Sénégal
Crédit mixte au Maroc
Prêts, diminution, p.391

931.01 Bußen wegen Widerhandlungen gegen die Ur-sprungszeugnisverordnung.	
933.02 Gebühreneinnahmen aus IRG-Verfügungen.	
Einlagen in die Rückstellungen für die Investitionsrisikogarantie, S.531	454 897

Amendes pour infractions à l’ordonnance sur les certi-ficats d’origine.

Recettes d’émoluments résultant de décisions en matière de GRI.
Versements à la provision pour la garantie contre les risques de l’investissement, p.531

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe
und Arbeit

Ad 705 Office fédéral de l’industrie, des arts
et métiers et du travail

311.02 Reduzierte Kosten der 4.Europäischen Regional-konferenz sowie Seeschifffahrts-Tagung der Inter-nationalen Arbeitskonferenz.	
311.07 Verzögerungen in der Realisierung von EDV-Projek-ten.	

Frais moins élevés concernant la 4^e Conférence régio-nale européenne et la session maritime de la Confé-rence internationale du travail.

Retard dans la réalisation de projets informatiques.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	20 708	56 000	39 903	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	36 099	33 500	33 598	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Dienstfahrzeuge . . .	—	500	—	331.01 Entretien des véhicules de service
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbe- schaffung und Verschiedenes	8 600	9 500	9 579	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laborato- rien und Betriebsausgaben	92 100	95 000	87 976	3 Service médical du travail, labora- toires et dépenses d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	6 679	7 400	6 676	373.01 Cotisations
3 Führung von Haushaltsrechnun- gen	184 475	200 000	182 250	3 Enquêtes sur les budgets familiaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	96 020	150 000	84 480	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften	852 546	N 770 000 250 000	1 195 208	423.01 Coopératives de cautionnements des arts et métiers
2 Bürgschaftsgewährung in Bergge- bieten	1 781 172	2 500 000	1 661 143	2 Octroi de cautionnements en ré- gions de montagne
3 Schweizerische Verkehrszentrale .	21 000 000	21 000 000	21 000 000	3 Office national suisse du tourisme
6 Dokumentations- und Beratungs- stelle des Fremdenverkehrsverban- des	120 000	120 000	120 000	6 Service conseil et centre de docu- mentation de la fédération du tou- risme
453.01 Arbeitsnachweis	78 396	139 400	139 184	453.01 Services de placement
3 Heimarbeitsbeschaffung	339 978	348 500	348 553	3 Encouragement du travail à domicile
12 Bund schweizerischer Frauenorga- nisationen	—	—	—	12 Alliance de sociétés féminines suisses
463.01 Berufliches Bildungswesen	279 599 999	277 400 000	277 399 929	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	25 286 611	39 000 000	38 227 826	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
4 Sonderbeiträge für Informatik . . .	—	13 000 000	6 973 950	4 Subventions spéciales destinés à l'informatique
483.01 Erarbeitung regionaler Entwick- lungskonzepte	1 850 100	1 910 000	1 844 833	483.01 Elaboration des programmes régio- naux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirt- schaftlich bedrohte Regionen	2 961 446	4 800 000	4 070 739	2 Aides financières destinées aux régions dont l'économie est me- nacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete . .	20 000 000	20 000 000	20 000 000	11 Aide à l'investissement dans les ré- gions de montagne
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Arbeitsorganisatio- nen, Genf	2 786 818	2 551 700	2 200 799	493.01 Organisation internationale du tra- vail, Genève
2 Internationale Vereinigung für haus- wirtschaftlichen Unterricht, Paris	239	500	246	2 Fédération internationale de l'en- seignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	400	500	400	3 Association internationale d'orien- tation scolaire et professionnelle
6 Internationales Büro für Sozialtou- rismus, Brüssel	4 140	4 300	4 263	6 Bureau international du tourisme social, Bruxelles
7 Weltorganisation für Tourismus . .	185 713	204 000	171 334	7 Organisation mondiale du tourisme
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen an die Schweizerische Ge- sellschaft für Hotelkredit	3 777 800	2 122 200	2 122 200	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
Schweizerisches Institut für Berufspä- dagogik	3 978 801	A 5 093 620 193 900	4 475 927	Institut suisse de pédagogie pour la for- mation professionnelle
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.21 Personalbezüge	1 721 340	A 1 610 000 194 900	1 804 919	211.21 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 16 097
+ 98
– 500
+ 79
– 7 024
– 724
– 17 750
– 65 520
+ 175 208
– 838 857
–
–
– 216
+ 53
–
– 72
– 772 174
–
– 6026 050
– 65 167
– 729 261
–
– 350 901
– 254
– 100
–
– 37
– 32 666
–
– 811 593
+ 19

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

391.01 Verschiedene geplante Studienaufträge konnten infolge Verzug der erforderlichen Vorarbeiten nicht in Auftrag gegeben werden.	
423.01 Erhöhte gesetzlich gebundene Leistungen des Bundes an die Bürgschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften.	
423.02 Die Verwaltungs- und Zinskostenbeiträge sind geringer ausgefallen als budgetiert. Verwendung der Mittel:	Fr.
– Bürgschaftsverluste	1 011 373
– Zinskostenbeiträge	452 650
– Verwaltungskosten	197 120
	<u>1 661 143</u>
423.03 BB vom 21. 12. 1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale (SVZ) (SR 935.21). Jahresbeitrag. Zweck der SVZ ist die Organisation und Durchführung der gesamtschweizerischen Verkehrswerbung im In- und Ausland.	
423.06 BRB vom 4. 10. 1976. Jahresbeitrag. Information und Dokumentation touristischer Planungs- und Angebotsgestaltung des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes.	
463.01 Verwendung der Mittel:	
Ständige Schulen und Kurse	
– Gewerblich-industrielle	133 627 486
– Höhere Technische Lehranstalten (Tages- und Abendschulen)	42 311 509
– Kaufmännische, Handels- und Verkehrsschulen	71 979 478
– Hauswirtschaftlich und bäuerlich-hauswirtschaftlich	18 989 473
Lehrerbildungskurse	2 042 928
Lehrmeisterkurse, Lehrabschluß-, Berufs- und höhere Fachprüfungen, Experten-kurse	5 830 624
Berufsberatung	2 330 478
Verschiedene Maßnahmen	287 953
	<u>277 399 929</u>
463.02 Verwendung der Mittel:	
– Gewerbl. Berufsschulen	29 207 133
– Kaufm. Berufsschulen	382 8937
– Hauswirtschaftliche Berufs- und Frauenfachschulen	1 372 496
– Höhere Lehranstalten	2 147 014
– Mieten	1 672 246
	<u>38 227 826</u>

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

Divers mandats d'études n'ont pas pu être attribués en raison du retard dans les travaux préliminaires indispensables.
Augmentation des prestations fédérales prévues par la loi et versées au titre des pertes sur cautionnement à l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers.
Les contributions aux frais d'administration, ainsi qu'au service de l'intérêt sont inférieures aux prévisions budgétaires. Utilisation du crédit:
– Pertes sur cautionnement
– Contributions au service de l'intérêt
– Frais d'administration
AF du 21. 12. 1955 sur l'Office national suisse du tourisme (ONST) (RS 935.21). Contribution annuelle. L'ONST a pour but d'organiser et d'assurer la propagande en faveur du tourisme pour l'ensemble de la Suisse, tant à l'étranger que dans le pays.
ACF du 4. 10. 1976. Contribution annuelle. Information et documentation concernant la structure touristique de l'office de la planification de la Fédération suisse du tourisme (FST).
Utilisation du crédit:
Ecoles et cours permanents
– en matière artisanale et industrielle
– Ecoles techniques supérieures (écoles du jour et écoles du soir)
– en matière commerciale, écoles de commerce et d'administration
– en matière d'économie familiale et d'économie familiale rurale
Cours pour enseignants
Cours de formation pour maîtres d'apprentissage, examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs, cours de formation pour experts
Orientation professionnelle
Mesures diverses
Utilisation du crédit:
– Ecoles professionnelles artisanales
– Ecoles professionnelles commerciales
– Ecoles d'économie familiale et de formation féminine
– Ecoles supérieures
– Loyers

Bericht

Rapport

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

463.04 Zur Aus- und Weiterbildung in der Informatik an den HTL ist für die Jahre 1986—1991 ein Sonderkredit von 25 Mio Franken festgelegt worden. Die Beschaffungszeit wurde bei der Budgetierung 1987 zu knapp eingeschätzt. Eine Großzahl der Anschaffungsbeschlüsse dürften im Jahre 1988, teilweise 1989 gefaßt werden.

Un crédit spécial de 25 millions de francs a été octroyé au titre de la formation et du perfectionnement en matière d'informatique dans les ETS pour la période de 1986 à 1991. Lors de l'établissement du budget, la durée prévue pour les acquisitions a été évaluée de façon trop juste, de nombreuses décisions relatives aux achats devant être prises en 1988 et, partiellement, en 1989.

483.02 Geringere Zinskostenbeiträge als veranschlagt.	
Verwendung der Mittel:	Fr.
— Zinskostenbeiträge	2219672
— Bürgschaftsverluste	1535000
— Beiträge an Informationsstellen . . .	316066
	<u>4070738</u>

Contributions au service de l'intérêt plus faibles que prévu. Utilisation du crédit:
— Contributions au service de l'intérêt
— Pertes sur cautionnement
— Subventions aux services d'information

483.11 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete, Art. 16 (SR 901.1). BB vom 26.9.1984 über weitere Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe (BBl 1984 III 115).

LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne, art.16 (RS 901.1). AF du 26.9.1984 concernant d'autres investissements au fonds d'aide en matière d'investissements (FF 1984 III 117).

Einlagen bis Ende 1987	540000000
— Bis Ende 1987 ausbezahlte Darlehen	590800000
	<u>—50800000</u>
— Rückzahlungen bis Ende 1987	+89500000
Fondsbestand Ende 1987	<u>38700000</u>

Versements jusqu'à fin 1987
— Prêts versés jusqu'à fin 1987

— Remboursements jusqu'à fin 1987
Etat du fonds à fin 1987

493.01 Zahlung in US-Dollars. Die Zahlung konnte zu einem günstigeren, als im Voranschlag angenommenen Kurs ausgeführt werden.

Païement en dollars des USA, effectué à un cours de change plus favorable qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.

493.07 BB vom 18.12.1975 (SR 0.935.21). Mitgliederbeitrag. Die Zahlung ist in US-Dollars zu leisten. Minderausgaben infolge tieferem Dollarkurs.

AF du 18.12.1975 (RS 0.935.21). Cotisation. Le paiement doit être effectué en dollars des USA. Dépenses moindres en raison de la baisse du cours du dollar.

603.01 BG vom 1.7.1966 über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites (SR 935.12). Letzte Darlehens-tranche der im Rahmen der Gesetzesänderung 1974 bewilligten Gesamtsumme von 25 Mio Franken.

LF du 1.7.1966 sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (RS 935.12). Dernière tranche du prêt global de 25 millions de francs, octroyé en 1974 lors de la modification de la loi.

Darlehen, Zuwachs, S. 391	2122200

Prêts, augmentation, p.391

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.21 Ersatz von Auslagen	37655	55800	45147	301.21 Débours
311.21 Entschädigungen und Honorare . .	1 557 352	2 500 000	1 841 184	311.21 Indemnités et honoraires
22 Kommissionen und Honorare . . .	34 449	40 000	28 692	22 Commissions et honoraires
23 Hilfskräfte	24 609	31 500	30 530	23 Auxiliaires
		A - 1 000		
24 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	10 000	—	24 Mandats de prestations informa- tiques
321.21 Verwaltungsauslagen	32 329	28 000	24 149	321.21 Frais d'administration
331.21 Unterhalt der Dienstfahrzeuge . .	6	500	12	331.21 Entretien de véhicules de service
341.21 Betriebsausgaben	29 303	59 000	58 689	341.21 Dépenses d'exploitation
351.21 Miete	620	3 600	1 810	351.21 Loyers
373.21 Mitgliederbeiträge	200	220	200	373.21 Cotisations
391.21 Forschungs- und Studienaufträge .	—	5 000	—	391.21 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.21 Aus- und Weiterbildung von Lehr- kräften an Berufsschulen	540 938	750 000	640 595	463.21 Cours de formation et de perfec- tionnement au corps enseignant des écoles professionnelles
Einnahmen	2 113 727	2 193 500	2 317 698	Recettes
Verwaltung	1 726 433	1 660 000	1 866 592	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.03 Kurs- und Erholungszentrum Fiesch	120 000	120 000	120 000	653.03 Centre de cours et de détente, Fiesch
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	980 470	810 000	1 100 336	931.01 Emoluments
2 Kostenrückerstattung für Leistun- gen zur Unfallverhütung	625 963	730 000	646 256	2 Remboursement des frais pour les prestations en faveur de la préven- tion des accidents
Schweizerisches Institut für Berufspä- dagogik	387 295	533 500	451 106	Institut suisse de pédagogie pour la for- mation professionnelle
921.21 Kostenrückerstattungen	383 037	530 000	444 294	921.21 Remboursements de frais
931.21 Kursgebühren	4 258	3 500	6 812	931.21 Taxes de cours
707 Bundesamt für Landwirtschaft				707 Office fédéral de l'agriculture
Ausgaben	1 821 996 346	2 007 255 500	1 928 099 261	Dépenses
		N 26 300 000 A 36 400		
Verwaltung	1 783 947 856	1 963 807 100	1 886 501 565	Administration
<i>Personal</i>		N 26 300 000 A 36 500		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 990 978	12 238 700	11 740 719	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	249 922	275 000	239 673	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	309 083	360 000	360 089	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	34 466	57 100	64 923	2 Auxiliaires
		A 36 500		
4 Schweizerisches FAO-Komitee . . .	27 744	45 000	37 543	4 Comité suisse de la FAO
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	70 000	—	5 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	42 068	34 000	34 012	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	90 138	99 300	96 721	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseunion	75 000	150 000	150 000	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmab- gabe	1 126 667	1 310 000	1 310 000	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	490 039	490 000	490 047	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
–	10653
–	658816
–	11308
+	30
–	10000
–	3851
–	488
–	311
–	1790
–	20
–	5000
–	109405
+	124198
+	206592
–	
+	290336
–	83744
–	82394
–	85706
+	3312
–	105492639
–	103642035
–	497981
–	35327
+	89
–	28677
–	7457
–	70000
+	12
–	2579
–	
+	47

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

311.21 Infolge rückläufiger Studentenzahlen mußten bestimmte Studienfächer nicht parallel geführt werden. Das BIGA-Projekt Nachdiplomkurse für Berufsschullehrer fachkundlicher Richtung konnte nicht termingerecht begonnen werden. Ebenfalls weitere Kosteneinsparungen im Zusammenhang mit der Umstellung auf den Spätsommerschulbeginn.

311.24 Die spezifischen Bedürfnisse des Instituts (Informationslabor) konnten zum Teil mit Standardsoftware abgedeckt werden sowie mit Software-Anpassungen durch eigenes Personal.

463.21 Verschiedene Vorbereitungs-, Einführungs- und Fortbildungskurse konnten nicht durchgeführt werden.

653.03 BB vom 16.12.1965 über die Gewährung eines Hypothekendarlehens an die Genossenschaft Kurs- und Erholungszentrum Fiesch im Goms (BBl 1965 III 733). Jährliche Amortisationsrate. Fr. Darlehen, Abgang, S.391 120000

931.01 Zunahme der Spruchgebühren in verschiedenen Verwaltungsbereichen. Gebührenanpassung per 1.1.1986.

931.02 Geringerer Einsatz der Durchführungsorgane des Amtes im Bereiche der Unfallverhütung.

921.21 Analog der geringeren Kosten der Rubrik 463.21 verminderten sich auch die Rückerstattungen.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

211.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S.532 196393

301.01 Weniger Dienstreisen, zurückhaltende Bewilligungspraxis. Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S.532 18648

311.02 Verwendung der Mittel:
– Landwirtschaftliche Kommissionen. 111044
– Rekurskommissionen für die Milchkontingentierung 224861
– Expertenaufträge, Übersetzungen usw. 24184

311.02 Weniger unvorhergesehene Arbeiten.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

En raison de la diminution du nombre d'étudiants, l'enseignement parallèle de certaines branches n'a plus été dispensé. Le programme de l'OFIAMT relatif aux cours postdiplôme donnés aux maîtres des écoles professionnelles enseignant les branches techniques n'a pas pu commencer à la date fixée. D'autres économies ont également été réalisées grâce au déplacement de la rentrée scolaire en automne.

Les besoins spécifiques de l'institut en matière d'informatique ont pu être couverts en partie par un logiciel standard ainsi que par des adaptations de logiciel effectuées par le personnel.

Divers cours de préparation, d'introduction et de perfectionnement n'ont pas pu être organisés.

AF du 16.12.1965 accordant un prêt hypothécaire à la coopérative pour un centre de cours et de détente à Fiesch, dans la vallée de Conches (FF 1965 III 748). Amortissement annuel. Prêt, diminution, p.391

Augmentation des émoluments de prononcé dans divers secteurs administratifs. Adaptation des taxes au 1^{er} janvier 1986.

Activité plus faible des organes d'exécution de l'office en matière de prévention des accidents.

Diminution des remboursements (réduction des coûts, voir également sous 463.21).

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p.532

Moins de déplacements de service, retenue dans l'octroi des autorisations. Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532

Utilisation du crédit:
– Commissions agricoles
– Commissions de recours pour le contingentement laitier
– Mandats d'experts, traductions, etc.

Moins de travaux imprévus ont dû être effectués.

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

311.04 Der geplante Experten-Einsatz in Portugal konnte noch nicht erfolgen. Tieferer Dollar-Kurs als angenommen.

311.05 Infolge von Eigenentwicklungen mußten noch keine Dienstleistungsaufträge an Dritte vergeben werden.

391.01 Verwendung der Mittel:	Fr.
— Naturhistorisches Museum Basel (Bisamrattenbekämpfung)	15 000
— Agrarseminar St. Gallen	31 200
— Universität Freiburg (Ernährungsplanung)	70 000
— Eidg. Hochschulen: ETH und EPFL .	373 847
	<u>490 047</u>

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Il n'a pas encore été possible de mettre sur pied la commission d'experts prévue pour le Portugal. Cours du dollar inférieur aux prévisions.

Grâce aux développements réalisés par l'office lui-même, il n'a pas été nécessaire de recourir aux prestations de tiers (mandats).

Utilisation du crédit:
— Musée d'histoire naturelle de Bâle (lutte contre le rat musqué)
— Séminaire agricole de St-Gall
— Université de Fribourg (planification de l'alimentation)
— Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Pflanzenbau	3849600	3 750 000	2867330	433.01 Production végétale
2 Futtergetreidebau	138845057	143 600 000 300 000	143900080	2 Culture des céréales fourragères
3 Verwertung der Rapsernte	32199770	40 200 000	40038598	3 Placement de la récolte de colza
6 Absatz Walliser Aprikosen	260894	850 000 3 000 000	3850000	6 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	24375000	32 500 000	32500000	7 Transformation des betteraves su-
				crières
20 Tierzucht	36640055	37 650 000	37650008	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	86000000	83 000 000 23 000 000	106000032	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1798402	1 800 000	1798280	22 Placement de la laine de mouton
28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	35612187	36 000 000	35971240	28 Réduction spéciale des prix de fro-
				mages à pâte molle et à pâte mi-dure
				fabriqués dans le pays
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	9000000	9 300 000	9300000	29 Améliorations des structures dans
				le domaine de l'utilisation du lait
30 Butterverwertung	267068402	295 000 000	265831693	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung	469829509	515 000 000	464548239	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen	43080908	52 650 000	51719678	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	170623374	210 000 000	201868959	33 Contributions aux frais des déten-
				teurs de bétail dans la région de
				montagne
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	47543	55 000	55060	35 Prime pour les produits laitiers al-
				pestres
37 Zuschüsse an die Kosten für Aus-	2194071	2 000 000	2000000	37 Contributions aux frais de lait de
hilfsmilch				secours
38 Maßnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	209212	230 000	230000	38 Mesures propres à alléger le mar-
				ché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Ver-	79239953	85 000 000	83780568	39 Paiement de contributions aux
kehrsmilchproduktion				détenteurs de vaches dont le lait
				n'est pas commercialisé
40 Bodenverbesserungen und land-	119451979	130 000 000	123563529	40 Améliorations foncières et cons-
wirtschaftliche Hochbauten				tructions rurales
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	200000	400 000	400000	41 Contributions supplémentaires ex-
				traordinaires pour des améliorations
50 Betriebshilfe (Verlustanteile)	—	8 000	—	50 Aide aux exploitations (parts aux
				pertes)
51 Investitionskredite an die Landwirt-	375000	380 000	380000	51 Crédits d'investissements à l'agricul-
schaft: Bürgschaftsverluste, Ver-				ture: pertes consécutives à des cau-
waltungskosten				tionnements, frais d'administration
60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	5000007	5 500 000	5500028	60 Service d'inspection et de contrôle
				en matière d'économie laitière
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauern-	522000	505 000	473000	64 Statistiques d'exploitation du secré-
sekretariates				tariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächen-	108000000	108 000 000	108000087	70 Contributions à l'exploitation du sol
beiträge, Alpungsbeiträge)				(contributions à la surface, contribu-
				tions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	28300081	31 000 000	31000092	463.01 Formation professionnelle et vulga-
				risation agricoles
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	7303864	7 500 000	3845956	2 Constructions nouvelles ou complé-
				mentaires destinées à l'enseigne-
				ment agricole

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft	Ad 707 Office fédéral de l'agriculture	
	(Fortsetzung)	(suite)	
– 882 670	433.01 Rückgang der Fläche für Kartoffelbau im Bergge-	Diminution de la surface réservée à la culture de la	
+ 80	biet und in Hanglagen.	pomme de terre dans la région de montagne et sur les	
– 161 402		terrains en pente.	
–			Fr.
–	Entnahme aus der Rückstellung für	2 867 330	Prélèvement sur la provision pour la culture des
	Ackerbau und Absatzförderung, S. 532		champs et le placement des produits, p. 532
+ 8	433.02 BRB vom 1. 7. 1987 über die bäuerlichen Preisbe-	ACF du 1. 7. 1987 concernant les requêtes paysannes	
+ 32	gehören 1987: Erhöhung der Anbauprämie für Kör-	de 1987. Hausse des primes de culture de légumi-	
– 1 720	nerleguminosen.	neuses à grains.	
– 28 760	Entnahme aus der Rückstellung für	143 900 080	Prélèvement sur la provision pour la culture des
	Ackerbau und Absatzförderung, S. 532		champs et le placement des produits, p. 532
–	433.03 Entnahme aus der Rückstellung für	40 038 598	Prélèvement sur la provision pour la culture des
	Ackerbau und Absatzförderung, S. 532		champs et le placement des produits, p. 532
– 29 168 307	433.06 Angesichts der zeitlich konzentrierten Ernte sowie	Le temps de récolte étant limité et le volume plus	
– 50 451 761	der höheren Erntemenge (11 Mio kg statt 8 Mio)	élevé (11 millions de kg au lieu des 8 prévus), des	
– 930 322	waren zur Sicherstellung des Absatzes zusätzliche	mesures supplémentaires de placement (transforma-	
– 813 041	Verwertungsmaßnahmen erforderlich (vermehrte	tion accrue par l'industrie, entreposage et triage sup-	
	industrielle Verwertung, Lagerung und zusätzliche	plémentaire) ont été nécessaires afin de garantir	
	Sortierung).	l'écoulement.	
+ 60	Entnahme aus der Rückstellung für	3 850 000	Prélèvement sur la provision pour la culture des
–	Ackerbau und Absatzförderung, S. 532		champs et le placement des produits, p. 532
–	433.20 Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:	
–	– Rindviehzucht	31 706 072	– Elevage du bétail bovin
– 1219 432	– Kleinviehzucht	2 934 182	– Elevage du menu bétail
	– Pferdezucht	2 993 575	– Elevage chevalin
	– Geflügelzucht	16 179	– Elevage des volailles
– 6436 471		<u>37 650 008</u>	
–	433.21 BRB vom 1. 7. 1987 über die bäuerlichen Preisbe-	ACF du 1. 7. 1987 relatif aux requêtes paysannes de	
– 8000	gehören 1987. Mehraufwendungen bedingt durch	1987. Dépenses supplémentaires dues au maintien,	
–	die ungeschmälernte Weiterführung der Viehabsatz-	dans les limites actuelles, des mesures prises en	
	maßnahmen, insbesondere im Bereich der Aus-	faveur du placement du bétail, notamment des cam-	
	merzaktionen und der Exportförderung.	pagnes d'élimination et de promotion des exporta-	
		tions.	
+ 28	Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:	
– 32 000	– Ausmerzaktionen	56 450 399	– Campagnes d'élimination
	– Exportbeiträge für Zucht- und Nutz-	46 567 524	– Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et
	vieh aus dem Berggebiet, Frachtbei-		de rente en provenance de la région de montagne;
	träge, Propaganda		contributions aux frais de transport et de propa-
+ 87	– Entlastungskäufe und übrige Maß-	2 982 109	gande
	nahmen		– Achats d'allègement et autres mesures
+ 92	Entnahme aus der Rückstellung für	106 000 032	Prélèvement sur la provision pour la culture des
– 3654 044	Ackerbau und Absatzförderung, S. 532.		champs et le placement des produits, p. 532.
	433.22 Entnahme aus der Rückstellung für	1 798 280	Prélèvement sur la provision pour la culture des
	Ackerbau und Absatzförderung, S. 532		champs et le placement des produits, p. 532

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

Milchrechnung 1986/87

Compte laitier 1986/87

Effektive Milchliefereien:

Livraisons effectives de lait:

29,8 Mio dt

29,8 millions de décitonnes

Verwertung:

Utilisation:

	1987			
	V/B	R/C		
	Mio dt	Mio dt	%	
— Konsummilch	5,4	5,2	17,4	— Lait de consommation
— Joghurt, Spezialitäten usw.	1,3	1,3	4,4	— Yogourt, spécialités, etc.
— Konsum- und Kaffeerahm	4,1	4,2	14,1	— Crème de consommation et à café
— Käse	14,6	14,6	49,0	— Fromage
— Butter	4,2	3,3	11,1	— Beurre
— Dauermilchwaren	1,2	1,2	4,0	— Conserves de lait
	<u>30,8</u>	<u>29,8</u>	<u>100,0</u>	

I. Ausgaben

Fr.

I. Dépenses

433.28 Sonderverbilligungen einheimischer Weich- und Halbhartkäse (s. unter 850.15)	35 971 240	Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (voir l'article 850.15)
433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	9 300 000	Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
433.30 Butterverwertung Um 10% (rund 3890 t) kleinere Inlandbutterproduktion. Dadurch geringere Verbilligungsbeiträge und weniger Umklassierungen von Vorzugs- zu Kochbutter.	265 831 693	Placement du beurre Régression de la production de beurre indigène de 10% environ (quelque 3890 t). Diminution subéquente des contributions destinées à la réduction de prix et du volume du beurre de table déclassé en beurre de cuisine.
433.31 Käseverwertung Realisierung nicht voraussehbarer Preiserhöhungen beim Schweizer Hartkäse im Ausland; Verzicht auf qualitätsbedingte Greyerzer-Aktionen im Inland.	464 548 239 ¹	Placement du fromage Hausse imprévisible des prix des fromages à pâte dure vendus à l'étranger; renonciation à des ventes en Suisse de gruyère à prix réduit pour des raisons de qualité.
433.32 Übrige Maßnahmen	51 719 678 ²	Autres mesures
433.37 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	2 000 000	Contributions aux frais de lait de secours
433.39 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrs-milchproduktion	83 780 568	Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
	<u>913 151 418</u>	
Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte, S. 532	251 823 704	Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 532
¹ davon Betriebsverlust Schweizerische Käseunion 350,6 Mio Franken.		¹ dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage: 350,6 millions de francs.
² Übrige Maßnahmen:		² Autres mesures:
— Exportzuschüsse für Dauermilchwaren	6424 197	— Subsidés à l'exportation de conserves de lait
— Exportzuschüsse für Joghurt	3086 483	— Subsidés à l'exportation de yogourt
— Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	13519 297	— Primes de compensation destinées à abaisser le prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigènes
— Beitrag an die Rahmwerbung	450 000	— Contribution aux frais de promotion des ventes de crème
— Verwertung von Magermilchpulver und Magermilch	25 000 000	— Placement de poudre de lait écrémé et lait écrémé
— Verbilligungsaktionen für Vollrahm .	3 239 701	— Ventes promotionnelles de crème entière
	<u>51 719 678</u>	

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

II. Deckung

Fr.

II. Couverture

Zweckgebundene Einnahmen (850.02 bis 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14, 850.18)	251 812 680
Preiszuschlag auf Importkäse (850.15).	37 794 125 ¹
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	44 139 124
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten (850.09)	7 589 610
Kostenanteil Bund:	Fr.
— Vorwegbeitrag (MW8, 150 000 000 Art. 3, Abs. 1, SR 916.350.1)	
— Kosten für Aushilfsmilch (MWB, Art. 14) 2 000 000	
— Restaufwand (MW8 Art. 3, Abs. 4 und 5) 419 815 879	571 815 879
	<u>913 151 418</u>
¹ Verwendung der Preiszuschläge:	
— Sonderverbilligung Weich- und Halbhartkäse (433.28)	35 971 240
— Sonderverbilligung Sbrinkkäse (433.31)	1 822 885
	<u>37 794 125</u>

Recettes à affectation spéciale (850.02 à 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14, 850.18)
Supplément de prix sur le fromage importé (850.15)
Quote-part des producteurs de lait à la mise en valeur des produits laitiers (850.08)
Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait (850.09)
Quote-part de la Confédération:
— Contribution initiale (AEL, art. 3, 1 ^{er} al., RS 916.350.1)
— Frais d'acquisition de lait de secours (AEL, art. 14)
— Solde (AEL, art. 3, 4 ^e et 5 ^e al.)
¹ Utilisation des suppléments de prix:
— Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (433.28)
— Réduction spéciale du prix du sbrinz (433.31)

III. Sicherstellung des Kostenanteils der Milchproduzenten

III. Couverture de la quote-part des producteurs de lait

	Fr.	Rp.-ct./kg
Ertrag des Sicherstellungsbetrages	44 139 146	2.00
Saldo vortrag aus Rechnung 1985/86	487 420	0.02
Zuzüglich Nachträge	82 529	—, —
Zur Sicherstellung des Kostenanteils verfügbar	44 709 095	2.02
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	44 139 124	2.00
Saldo vortrag auf Rechnung 1987/88	569 971	0.02

Produit de la retenue
Report du solde du compte 1985/86
Plus les suppléments
A disposition pour couvrir la quote-part
Quote-part des producteurs de lait (850.08)
Report du solde sur le compte 1987/88

433.33 Kleinere Anzahl beitragsberechtigter Tiere als bei der Budgetierung angenommen.
Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532
Die Mittel der Rückstellung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen

201 868 959

Le nombre d'animaux donnant droit à la contribution est inférieur aux prévisions budgétaires.
Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
Les fonds de la provision ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut faire appel aux ressources générales de la Confédération

433.38 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532

230 000

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532

433.40 Infolge Verzögerungen beim Baufortschritt von etwa 3000 laufenden Projekten wurde der Zahlungskredit nicht voll beansprucht.

Par suite des retards enregistrés dans les travaux concernant quelque 3000 projets de construction, le crédit de paiement n'a pas été entièrement utilisé.

Verwendung der Mittel:	
— Bodenverbesserungen	78 432 923
— Landwirtschaftliche Hochbauten . .	45 130 606
	<u>123 563 529</u>
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	2 236 991

Utilisation du crédit:
— Améliorations foncières
— Constructions rurales
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
 (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
 (suite)

	Fr.	
433.41 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	400 000	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
433.50 Keine Verluste im Jahre 1987.		Aucune perte en 1987.
433.51 Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landw. Heimwesen, S. 532	380 000	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 532
433.70 Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
— Flächenbeiträge: Beitrag je ha, abge- stuft nach Zoneneinteilung, Steil- heitsgrad und Nutzungsart	81 918 360	— Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation
— Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoß, abgestuft nach Tiergattung	26 081 727	— Contributions d'estivage: contribution versée selon les espèces d'animaux
	<u>108 000 087</u>	
Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Aus- gaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.		Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.
463.01 Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
— Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	103 392 30	— Cours professionnels agricoles, écoles d'agricul- ture et écoles spéciales, examens, formation conti- nue et perfectionnement, matériel d'enseignement
— Technikum für tropische Landwirt- schaft (Basel)	121 545	— Technicum d'agriculture tropicale (Bâle)
— Ingenieurschule (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	541 5804	— Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)
— Landw. Hauptvereine	628 942	— Associations faitières agricoles
— Beratungsdienste, Zentralstellen. . .	7691 495	— Services de vulgarisation, stations et centrales
— Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Land- wirtschaft (SVBL)	6803 076	— Association suisse pour l'encouragement du con- seil d'exploitation en agriculture (ASCA)
	<u>31 000 092</u>	
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	1 094 574	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
463.02 Verschiedene Bauprojekte konnten nicht plan- mäßig realisiert werden.		Divers projets de construction n'ont pas pu être réa- lisés comme prévu.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
463.03 Forschungsbeiträge	229 980	230 000	230 000	463.03 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.02 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinigten Natio- nen (FAO), Rom	4 832 289	4 740 000	3 332 665	493.02 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	610 000	630 000	630 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirt- schaft	40 000 000	50 000 000	50 000 000	3 Crédits d'investissement à l'agricul- ture
4 Betriebshilfe	1 099 468	1 200 000	713 586	4 Aide aux exploitations
7 Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	52 713 147	60 000 000	59 999 130	7 Avances aux fonds de compensa- tion pour le sucre
Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	834 879	840 100 A - 100	833 337	Lutte contre les maladies et les parasi- tes des plantes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.80 Ersatz von Auslagen für Quarantä- neorganismen	5 665	7 000	6 910	301.80 Organismes quarantenaires, dé- bours
311.80 Kommissionen und Honorare . . .	5 797 13	550 000	549 919	311.80 Commissions et honoraires
312.80 Hilfskräfte	1 370	1 900 A - 100	1 723	312.80 Auxiliaires
321.80 Verwaltungsauslagen	1 876	4 400	4 413	321.80 Frais d'administration
331.80 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	30 485	10 000	10 096	331.80 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.80 Betriebsausgaben	10 599	20 000	20 015	341.80 Dépenses d'exploitation
351.80 Miet- und Pachtzinse	11 490	10 800	10 365	351.80 Loyers et fermages
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.80 Bekämpfungsmaßnahmen	122 439	150 000	149 878	433.80 Mesures de lutte
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.80 Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	42 638	46 000	40 192	493.80 Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.80 Inventaranschaffungen	28 605	40 000	39 825	511.80 Achats de matériel d'exploitation
Förderung des Weinbaues	372 136 10	42 608 300	40 764 359	Encouragement de la viticulture
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.81 Staatskeller	42 547	50 000	49 741	201.81 Cave fédérale
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.81 Kommissionen und Honorare . . .	41 127	50 000	49 918	311.81 Commissions et honoraires
321.81 Verwaltungsauslagen	650	600	647	321.81 Frais d'administration
341.81 Betriebsausgaben	2 566	7 700	2 873	341.81 Dépenses d'exploitation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.81 Förderung des Rebbaues	3 495 254	4 450 000	2 935 855	433.81 Encouragement de la viticulture
82 Verwertungsmaßnahmen	33 631 465	38 050 000	37 725 325	82 Mesures de placement
Einnahmen	730 291 873	750 122 200	808 870 835	Recettes
Verwaltung	727 012 819	747 220 200	805 450 689	Administration
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Darlehensrückzahlungen	17 977 252	63 337 700	53 454 847	653.02 Remboursements de prêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
		Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)	Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
—	1407335	493.02 Tieferer Dollarkurs als bei der Budgetierung angenommen.	Le cours du dollar a été inférieur aux prévisions budgétaires.
		Fr.	
		603.01 Darlehen, Zuwachs, S. 391	630000 Prêts, augmentation, p. 391
		603.03 Darlehen, Zuwachs, S. 391	50000000 Prêts, augmentation, p. 391
		Darlehensbestand per 31. 12. 1987 . . .	1315255000 Etat du prêt au 31. 12. 1987
—	486414	603.04 Weniger Härtefälle als budgetiert.	Moins de cas de rigueur que prévu.
—	871	Darlehen, Zuwachs, S. 391	713586 Prêts, augmentation, p. 391
		Darlehensbestand per 31. 12. 1987 . . .	55743282 Etat du prêt au 31. 12. 1987
		Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landw. Heimwesen, S. 532	713586 Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 532
—	6664		
		603.07 Darlehen, Zuwachs, S. 391	59999130 Prêts, augmentation, p. 391
—	90	493.80 Kursgewinn.	Bénéfice du cours.
—	81		
—	77	301.80—511.80 Ausgaben	833337 Dépenses
		Ausgabenanteile:	Quotes-parts des dépenses:
+	13	211.01 Personalbezüge	196393 211.01 Rétribution du personnel
+	96	301.01 Ersatz von Auslagen	18648 301.01 Débours
			215041
+	15		1048378
—	435	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	833337 Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
—	122	201.81 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	36013 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	5808	433.81 Die Ausgaben für die Weinlesekontrolle und die Erneuerung der Rebberge sind tiefer ausgefallen als bei der Budgetierung angenommen.	Les dépenses dues au contrôle de la vendange ainsi qu'à la reconstitution du vignoble ont été inférieures aux prévisions budgétaires.
		Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
—	175	— Erneuerung der Rebberge	1901167 — Renconstitution du vignoble
—		— Weinlesekontrolle	1034688 — Contrôle de la vendange
—	1843941		2935855
		Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	2935855 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	259		
		433.82 Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
—	82	— Alkoholfreie Traubenverwertung	40744 — Utilisation non alcoolique du raisin
+	47	— Propaganda Ausland	500000 — Propagande à l'étranger
—	4828	— Informations- und Werbekampagne, Inland	230386 — Campagne d'information et de publicité à l'intérieur du pays
		— Zusätzliche Verwertungsmaßnahmen infolge großer Weinvorräte	36954195 — Mesures supplémentaires de placement en raison des réserves importantes de vin
—	1514145	Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 532	37725325 Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
—	324675		
+	58748635		
+	58230489		
—	9882854		

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

	Fr.	
653.02 — Schweiz. Verband für künstliche Besamung	125 000	— Fédération suisse pour l'insémination artificielle
— Schweiz. Geflügelzuchtschule	— ¹	— Ecole suisse d'aviculture
— Fohlenaufzuchtbetriebe	6 700	— Station d'élevage de poulains
— Schweiz. Pferdezuchtverband, Fohlenankäufe	610 000	— Fédération suisse d'élevage chevalin, achats de poulains
— Ausgleichsfonds für Zucker (Vorschuß 1986)	52 713 147 ²	— Fonds de compensation pour le sucre (avance 1986)
— Darlehen für die Fleischverwertung.	— ¹	— Prêts pour le ravitaillement en viande
Darlehen, Abgang, S. 391	<u>53 454 847</u>	Prêts, diminution, p. 391

¹ Die finanzielle Lage erlaubte keine Rückzahlung des Darlehens.

² Im Jahre 1986 waren die Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker geringer als budgetiert. Damit reduziert sich die Darlehensrückzahlung 1987 entsprechend.

¹ L'état des finances n'a pas permis d'amortir le prêt.

² En 1986, les avances au fonds de compensation pour le sucre ont été inférieures aux prévisions budgétaires, cela occasionne une réduction correspondante des prêts remboursés en 1987.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln . .	382 166 659	355 000 000	407 614 707	850.01 Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2 Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1 879	1 000	2 315	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	133 668 607	140 000 000	138 914 940	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter .	68 670 776	56 000 000	75 413 778	4 Butyra, taxe sur le beurre importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpulver	40 014	8 000	35 730	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahmpulver	325 091	250 000	339 085	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch . .	1 332 463	1 300 000	1 156 822	7 Supplément de prix sur le lait condensé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	456 197 36	45 600 000	44 139 124	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milchproduzenten	5 129 304	10 000 000	7 589 610	9 Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	13 188 257	13 300 000	13 451 096	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver . .	90 432	20 000	293 756	11 Supplément de prix sur la poudre de petit-lait
13 Preiszuschläge auf Buttermilchpulver	1 586	2 000	2 208	13 Suppléments de prix sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	1 789 420	6 000 000	5 478 489	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf importiertem Käse	36 723 652	36 000 000	37 794 125	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	16 736 839	17 000 000	16 724 461	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe	45 750	50 000	20 860	19 Taxe des détenteurs de bétail
20 Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse .	941 903	800 000	1 095 806	20 Droits supplémentaires sur les légumes congelés
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.02 Rückerstattung von Beiträgen . . .	2 203 269	2 200 000	1 563 488	921.02 Remboursement de subventions
931.02 Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr von Labstoffen	1 311	1 000	1 302	931.02 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	199 189	160 000	221 355	3 Taxes sur le bétail et la viande importés
4 Sonstige Einnahmen	123 804	150 000	95 036	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	35 254	38 000	46 819	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln	370	2 500	931	6 Taxes à l'importation des semences de pommes de terre
Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und der Schädlinge	3 082 317	2 900 000	3 388 970	Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.80 Sonstige Einnahmen	33 363	45 000	54 867	931.80 Autres recettes
932.80 Pflanzenschutzabgaben	3 003 848	2 800 000	3 247 565	932.80 Protection des plantes, taxes
933.80 Desinfektionsgebühren	45 106	55 000	86 537	933.80 Taxes de désinfection
Förderung des Weinbaues	196 737	2 000	31 176	Encouragement de la viticulture
921.81 Rückerstattung von Beiträgen . . .	196 737	2 000	31 176	921.81 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				711/18 Stations de recherches agronomiques
Ausgaben	77 778 900	79 691 000 A 448 900	78 956 638	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	57 123 831	58 189 300 A 63 600	57 615 752	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.					
		Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft		Ad 707 Office fédéral de l'agriculture	
		(Fortsetzung)		(suite)	
+	52614 707	850.01 Infolge tieferer Weltmarktpreise und höherer Schwellenpreise konnten entsprechend hohe Preiszuschläge erhoben werden.	Fr.	Suite à la baisse des prix sur les marchés mondiaux ainsi qu'à l'augmentation des prix de seuil, il a été possible de relever les suppléments de prix.	
+	1315	Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	407 614 707	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532	
—	1 085 060				
+	19413 778	850.02—850.07, 850.10, 11, 13, 14 und 18 Einlage in die Rückstellung für Milchprodukte, S. 532	251 812 680	Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 532	
+	27 730				
+	89 085				
—	143 178	850.04 Als Folge kleinerer Inlandbutterproduktion wurden rund 40% mehr Kochbutter importiert.		La production de beurre indigène ayant régressé, les importations de beurre de cuisine ont augmenté de 40% environ.	
—	1 460 876				
—	2 410 390	850.05 Zunehmende Importe von entmineralisiertem Magermilchpulver.		Accroissement des importations de poudre de lait écrémé déminéralisé.	
+	151 096				
+	273 756	850.06 Zunehmende Importe von 42%igem Rahmpulver.		Accroissement des importations de poudre de crème d'une teneur en graisse de 42%.	
+	208				
—	521 512	850.08 Geringere Milcheinlieferungen.		Diminution des livraisons de lait.	
+	1 794 125	850.09 Weniger Überlieferungen als bei der Budgetierung angenommen.		Livraisons excédentaires inférieures aux prévisions budgétaires.	
—	275 539				
—	29 140	850.11 Zunehmende Importe von entmineralisiertem Molkenpulver.		Accroissement des importations de poudre de petit-lait déminéralisé.	
+	295 806				
		850.19 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	20 860	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532	
—	636 512				
+	302	850.20 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	1 095 806	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532	
+	61 355	921.02 Meliorationen (Zweckentfremdungen). Entlastungskäufe	952 548	Améliorations foncières (désaffectations)	
—	54 964	Kostenbeiträge	361 333 ¹	Achats d'allègement	
+	8 819	Kuhhalterbeiträge	22 951 ¹	Contributions aux frais des détenteurs de bétail	
—	1 569	Bewirtschaftungsbeiträge	11 024 ²	Contributions aux détenteurs de vaches	
		Diverse	116 377 ¹	Contributions à l'exploitation agricole du sol	
			99 255	Divers	
+	488 970		1 563 488		
		¹ Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532	500 661	¹ Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532	
+	9 867	² Einlage in die Rückstellung für Milchprodukte, S. 532	11 024	² Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 532	
+	447 565				
+	31 537	931.03 Zum Zeitpunkt der Budgetierung wurde ein Teil der Gebühren noch von der Zollverwaltung vereinnahmt.		Une partie des taxes étaient encore prélevées par l'Administration des douanes au moment de l'établissement du budget.	
+	29 176				
+	29 176	931.05 Vermehrte Schutzanmeldungen.		Nombre accru de demandes de protection de variétés.	
		931.80 Höhere Einnahmen durch vermehrte Wiederausfuhr von Pflanzensendungen.		Augmentation des recettes due au nombre plus élevé de réexportations de plantes.	
—	1 183 262	932.80 Vermehrte Pflanzenimporte.		Augmentation des importations de plantes.	
		933.80 Vermehrte begasungspflichtige und kältebedingte Pflanzenimporte.		Augmentation des importations de plantes soumises au gazage et de plantes destinées à remplacer celles qui ont subi des dégâts dus au gel.	
—	637 148				
		Fortsetzung auf Seite 373b		Suite à la page 373b	

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

931.80—933.80	Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	Fr. 3388 970	Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 532
921.81	Rückerstattungen von Beiträgen an die Weinlesekontrolle.		Remboursement de contributions aux frais de contrôle de la vendange.
	Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 532	31 176	Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques

Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
212.01	4961 013	10212714	4359143	4996474	7761227	9793881	15531300	57615752
302.01	55 103	165073	53177	76712	81594	155491	232171	819320
312.01	3599	295143	10615	1263081	19875	32205	75292	1699811
02	283200	496499	282204	660145	200133	196610	563980	2682770
05	—	—	—	—	417271	—	—	417271
06	40513	60051	20000	59891	27064	27063	6920	241502
07	—	6900	—	—	—	43540	19100	69540
08	—	—	—	—	—	—	—	—
322.01	32527	69993	42409	56056	58068	90970	99999	450022
332.01	124334	103121	51860	81683	105579	208501	194069	869147
342.01	877211	965589	474181	489792	3271722	1166329	2097972	9342795
02	—	—	—	454005	—	29987	—	483991
352.01	19736	31142	4450	44561	800	15690	60836	177215
373.01	990	753	1799	2959	715	1059	1271	9546
392.01	—	—	44400	40092	17000	—	164663	266154
512.01	391141	585268	684674	253260	643224	513700	740536	3811803
	6789365	12992246	6028911	8478712	12604272	12275024	19788109	78956638
722.01	64870	50269	7476	73417	18970	43617	122217	380835
922.02	240	62033	—	—	—	32481	79860	174615
932.01	321740	948901	380239	61101	167032	386360	216221	2481594
02	20274	—	8962	12177	5471	74789	2531	124205
942.01	1231444	84443	—	959655	3405088	671038	1352221	7703889
	1638568	1145646	396677	1106350	3596561	1208285	1773050	10865138

212.01	Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	Fr. 2670 560	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	410 890	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	792 302	820 000	819 320	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . .	1 532 117	1 700 000	1 699 811	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	2 804 382	2 407 100 331 300	2 682 770	2 Auxiliaires
5 Hausdienst, Lohnkosten	405 713	405 300 56 400	417 271	5 Service du bâtiment, charges salariales
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	233 605	308 000	241 502	6 Mandats de prestations informatiques
7 Hilfskräfte für Pflanzenschutzdienst	—	77 200 — 2 400	69 540	7 Auxiliaires, service phytosanitaire
322.01 Verwaltungsauslagen	443 725	450 000	450 022	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen . . .	857 816	870 000	869 147	332.01 Entretien et installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst . .	9 105 737	9 550 000	9 342 795	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauteile	352 741	600 000	483 991	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse	184 821	210 000	177 215	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	8 930	10 700	9 546	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge .	249 364	267 000	266 154	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Fahrnis	3 683 815	3 826 400	3 811 803	512.01 Mobilier
Einnahmen	10 412 115	11 337 900	10 865 138	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse	401 270	406 500	380 835	722.01 Logements de service et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.02 Kostenrückerstattungen	214 781	230 000	174 615	922.02 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	1 990 542	2 337 200	2 481 594	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	116 263	64 200	124 205	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	7 689 258	8 300 000	7 703 889	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				719 Haras
Ausgaben	5 278 620	5 304 000 — 1 000	5 264 475	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 004 578	4 081 200	4 051 804	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	35 040	44 000	43 716	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge	6 842	11 200	6 525	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen	62 508	67 000	63 795	3 Indemnités pour le service des stations de monte
312.01 Hilfskräfte	27 035	31 600 — 1 000	30 660	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	57 030	55 000	55 081	2 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	20 066	32 000	31 584	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	9 086	9 200	9 262	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen . . .	17 694	18 100	18 165	332.01 Entretien et installations
342.01 Futtermittel und Streue	117 720	120 500	120 479	342.01 Fourrages et litière
2 Tierarztkosten, Hufbeschlag	37 600	38 600	38 698	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben	317 551	350 000	350 082	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse	4 492	4 900	3 778	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	713	700	729	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)	Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)	
		Fr.	
— 680	302.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	41 600	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
— 189			
— 55 630	312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	64 744	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
— 44 429	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	919	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
— 66 498			
— 5 260	312.06 Verzögerungen bei einzelnen EDV-Projekten.		Retards enregistrés dans l'exécution de certains projets informatiques.
+ 22			
— 853	312.07 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	69 539	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
— 207 205			
— 116 009	332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	67 555	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
— 32 785			
— 1 154	342.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	747 867	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
— 846			
— 14 597	342.02 Eine längere Stellenvakanz im landw. Bauwesen führte zu Verzögerungen bei einzelnen Versuchen (FAT).		La vacance prolongée du poste de responsable des constructions rurales a eu pour effet de retarder l'exécution de certains essais (FAT).
— 472 762			
— 25 665	352.01 Aufhebung des Alpvertrages für Versuche in Stallberg (FAG). Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	25 439	Résiliation du contrat d'alpage pour des essais à Stallberg (FAG). Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
— 55 385	392.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	164 663	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
+ 144 394			
+ 60 005	512.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	116 034	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
— 596 111			
	922.02 Weniger Kostenrückerstattungen durch Dritte für Löhne und Reisespesen (FAP).		Diminution des remboursements de salaires et des frais de voyage (FAP).
	932.02 Höhere Leistungen an Dritte sowie diverse kleinere Einnahmen.		Accroissement des prestations fournies à des tiers et augmentation de diverses recettes.
— 385 255			
— 29 396	942.01 Die Verkaufserlöse waren kleiner als budgetiert.		Les ventes ont été inférieures aux prévisions budgétaires.
	Zu 719 Gestüt	Ad 719 Haras	
— 284			
— 46 75	302.02 Die vorgesehene Prämienerrhöhung trat nicht ein.		Les primes n'ont pas augmenté comme prévu.
— 3 205			
+ 60	302.03 Einsparung durch Privatisierung der Deckstation in Moudon.		Economies dues à la privatisation de la station de Moudon.
+ 81			
— 416			
+ 62			
+ 65			
— 21			
+ 98			
+ 82			
— 1 122			
+ 29			

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
719 Gestüt (Fortsetzung)				719 Haras (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Lebware	318 759	330 000	330 041	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	241 906	110 000	110 076	2 Autre mobilier
Einnahmen	1 422 193	1 440 600	1 438 129	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
720.01 Weidezins	175 038	170 000	178 882	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse . . .	27 634	25 600	29 844	722.01 Logements de service, fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Sprunggelder	598 582	615 000	596 812	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	368 631	375 000	368 823	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u. a.	252 309	255 000	263 768	2 Produit de ventes et divers
720 Bundesamt für Veterinär- wesen				720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	11 416 768	12 584 300	12 189 095	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 715 286	5 659 100	5 804 695	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	122 818	145 000	138 622	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	40 049	51 500	49 750	311.01 Commissions et honoraires
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	1 144 178	1 130 900	1 254 922	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	—	7 200	4 Mandats de prestations informa- tiques
312.01 Hilfskräfte	92 925	139 000	93 527	312.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsausgaben, Kurse . . .	30 090	30 500	30 128	321.01 Frais d'administration, cours
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	4 583	4 500	3 305	331.01 Entretien de véhicules
341.01 Laboratoriumskosten	124 569	127 500	127 600	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1 311 876	1 720 000	1 222 614	2 Achat et fabrication de vaccins
3 Filme und Dias	3 095	3 000	3 025	3 Films et diapositives
4 Vakzine-Institut	438 092	421 000	421 073	4 Institut vaccinal
5 Markierungsmaterial	—	4 600	2 200	5 Matériel de marquage
6 Untersuchungsstelle für Fischkrank- heiten	200 085	208 400	208 500	6 Service d'ichtyopathologie
7 Unterbringung und Unterhalt von beschlagnahmten Tieren	1 023	2 000	1 514	7 Logement et entretien d'animaux saisis
8 Tollwutzentrale	—	100 000	100 000	8 Centrale de la rage
342.01 Betriebsausgaben	196 018	209 600	199 600	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins	10 836	10 900	10 836	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	219 622	224 400	223 120	2 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationne- ment, de quais et d'installations fer- roviaires
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an der Landesgrenze	2 005	100 000	3 480	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	376	500	184	3 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	252 000	304 700	304 764	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Seuchenbekämpfung	289 087	320 000	320 093	433.01 Lutte contre les épizooties
453.01 Fleischschau	79 093	—	—	453.01 Inspection des viandes
463.01 Forschungsbeiträge	734 060	990 000	990 099	463.01 Subsides pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.05 Verschiedene Beiträge	194 926	131 800	130 498	493.05 Diverses contributions
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Fahrnis	210 077	545 400	537 747	513.01 Mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	41
+	76
-	2471
+	8882
+	4244
-	18188
-	6177
+	8768
-	511 705
-	5
-	6379
-	1750
+	124 022
-	—
-	9173
-	373
-	1195
+	100
-	497386
+	25
+	73
-	2400
+	100
-	487
-	—
-	10000
-	64
-	1280
-	96520
-	316
+	64
+	93
+	99
-	1302
-	7653

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

311.03 Verstärkte Inanspruchnahme und entsprechend höhere Entschädigungsansprüche der nebenamtlichen Grenztierärzte, bedingt durch die vermehrte Einfuhr von kontroll- und untersuchungspflichtigen Waren. Siehe unter 931.01. Einnahmen aus grenztierärztlichen Untersuchungen.

341.02 Geringerer Einkauf von Vakzine für die Schutzimpfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche als geplant. Die Impfstoffe werden den Kantonen weiterverrechnet (siehe unter 941.01).

341.08 Beitrag des Bundes an den Betrieb der Tollwutzentrale an der Universität Bern (BRB vom 1. 12. 1986).

342.01 Betriebsausgaben der Prüfstelle für Stalleinrichtungen in Zollikofen
Anteil BVET an Betriebskosten FAM/FAC
Übrige Betriebskosten

Fr.

93514

50000

51 048

373.02 Der Aufbau eines Schutzgürtels entlang der Grenze (Tollwutbekämpfung) wird erst ab 1988 realisiert.

391.01 Verschiedene Forschungsaufträge auf den Gebieten

— Fleischhygiene 189053

— Tierseuchenbekämpfung 80800

— Tierschutz 20063

— Artenschutz 2454

— Untersuchungstätigkeit im Zusammenhang mit der Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren 12394

433.01 BRB vom 10. 11. 1961. Lohnrückerstattungen und Beiträge an die Untersuchungen im Zusammenhang mit der Erforschung von Geflügelseuchen (Universitäten Zürich und Bern).

463.01 Unterstützung von Forschungsprojekten:

— Nutztierkrankheiten 547597

— Tierschutz 442502

493.05 Verschiedene Beiträge an internationale Institutionen:

— Internat. Tierseuchenamt, Paris, OIE 81284

— Europ. Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom, FAO 10802

— Internat. Walfangkommission, IWC 24699

— Sekretariat Washingtoner Artenschutz-Übereinkommen, CITES 13713

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

Davantage d'indemnités versées aux vétérinaires de frontière à temps partiel en raison de leur mise à contribution accrue due à l'augmentation des importations de marchandises soumises au contrôle et à la visite vétérinaire de frontière. Voir sous 931.01. Taxes pour visites vétérinaires de frontière.

Acquisition moindre de vaccins pour la vaccination préventive généralisée du cheptel bovin suisse contre la fièvre aphteuse. Ces vaccins sont facturés aux cantons et pris en recettes sous 941.01.

Contribution de la Confédération aux frais d'exploitation de la centrale de la rage à l'Université de Berne (ACF du 1. 12. 1986).

Dépenses d'exploitation de la Station d'examen pratique pour aménagements d'étables à Zollikofen
Participation de l'OVF aux frais d'exploitation FAM/FAC
Autres frais d'exploitation

La mise sur pied d'une ceinture de protection le long de la frontière (lutte contre la rage) ne sera réalisée qu'à partir de 1988.

Divers programmes de recherche dans les domaines

— hygiène des viandes

— lutte contre les épizooties

— protection des animaux

— conservation des espèces

— examens en relation avec l'importation de viandes et de préparations de viande

ACF du 10. 11. 1961. Remboursement de salaires et de contributions à des examens en relation avec les recherches en matière d'épizooties aviaires (Universités de Zurich et de Berne).

Financement de projets de recherche:

— maladie des animaux de rente

— protection des animaux

Diverses contributions à des institutions internationales:

— Office international des épizooties, Paris, OIE

— Commission européenne de la lutte contre la fièvre aphteuse, Rome, FAO

— Commission internationale de la chasse à la baleine, IWC

— Secrétariat de la Convention de Washington sur la conservation des espèces, CITES

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinär- wesen (Fortsetzung)				720 Office vétérinaire fédéral (suite)
Einnahmen	7 800 734	7 462 000	8 362 547	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	101 385	80 000	157 594	921.01 Remboursements de frais
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungs- gebühren	6 212 487	5 500 000	6 711 505	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	82 514	82 000	121 960	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	14 842	46 000	57 530	4 Autres recettes
5 Laboruntersuchungen, Bewilli- gungsverfahren	40 365	34 000	41 314	5 Taxes d'analyses, octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen	1 349 141	1 720 000	1 272 645	941.01 Vente de vaccins
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
Ausgaben	25 994 125	35 615 300	29 076 015	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 38 000 A 189 497</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 318 385	<i>A 2 466 100 30 500</i>	2 496 600	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	39 071	80 000	80 093	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	209 135	363 000	216 077	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	27 648	27 400	71 39	3 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	<i>A — A 161 297</i>	161 295	5 Mandats de prestations informa- tiques
314.20 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	2 531 255	2 600 000	2 472 931	314.20 Perfectionnement en matière d'ins- tallations techniques de bâtiments
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Holzverwertung	1 537 627	3 000 000	2 337 443	21 Perfectionnement en matière d'uti- lisation du bois
321.01 Verwaltungsauslagen	6 519	15 000	15 097	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 740	1 800	1 810	373.01 Cotisations
2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	115 412	500 000	53 966	2 Réserves de crise, remboursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	1 700	<i>N 42 000 38 000</i>	55 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	10 954 294	18 500 000	15 215 390	463.01 Possibilités de travail, encourage- ment de la recherche appliquée
464.20 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung	224 800	—	—	464.20 Encouragement de la recherche et du développement axés sur la pra- tique
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	4 600 014	2 600 000	1 643 674	90 Idem/encouragement de l'emploi
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	1 891 500	2 100 000	1 545 500	21 Perfectionnement en matière d'in- formatique de gestion
22 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	1 000 000	2 220 000	2 220 000	22 Perfectionnement en matière de constructions de machines
23 Förderung der technologischen Entwicklung von Sensoren für die Meß- und Regeltechnik	535 025	1 100 000	554 000	23 Encouragement du développement technologique de senseurs pour les techniques de mesure et de réglage
Einnahmen	142 011	60 000	317 576	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	142 011	60 000	317 576	921.01 Remboursements de frais

Bericht**Rapport****Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen**
(Fortsetzung)

464.21 Der Betriebsaufwand hielt sich unter den budgetierten Zahlen. Ausserdem verfügt der Trägerverein im Vergleich zum Vorjahr über eine geringere Liquidität.

464.23 Zwischen der Vertragsunterzeichnung und der ersten Zahlungsanforderung besteht oft eine größere Zeitspanne. Dies führt automatisch zu einer Verschiebung der Auszahlung der zugesicherten Bundesbeiträge.

464.90 Verschiebung bei der Auszahlung von Bundesbeiträgen infolge Verzögerung bei der Abwicklung einzelner Forschungsprojekte. Solche Verzögerungen sind nicht voraussehbar.

921.01 Mehr Teilrückerstattungen von gewährten Bundesbeiträgen (463.01, 464.23 und 464.90) als erwartet. Nicht steuerbare Rubrik.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

Les frais d'exploitation ont été moins élevés que prévu dans le budget. Par ailleurs, l'association dispose de moins de liquidités que l'année précédente.

Un laps de temps parfois assez long s'écoule souvent entre la signature du contrat et la première demande de paiement. Cela entraîne automatiquement le report du versement des subsides fédéraux assurés.

Report du versement de subsides fédéraux à la suite de retards pris dans le déroulement de certains projets de recherche. De tels retards ne sont pas prévisibles.

Remboursements des subsides fédéraux plus élevés que prévu (463.01, 464.23 und 464.90). Les résultats de cet article sont imprévisibles.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung				724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
Ausgaben	22 347 963	14 664 665	13 319 788	Dépenses
Verwaltung	14 040 446	<i>N</i> 310 200 <i>A</i> - 6 100 511 085	5 350 806	Administration
<i>Personal</i>		<i>N</i> 310 200 <i>A</i> - 200		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 555 042	3 670 900	3 666 190	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	66 044	<i>N</i> 66 000 7 200	64 323	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	58 969	70 000	63 667	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	4 015	<i>A</i> 5 700 - 200	4 006	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	95 720	55 000	55 049	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	4 513	4 600	4 205	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	665	665	665	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager-Garantiezahlungen	9 169 100	<i>N</i> 250 000 303 000	553 039	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
3 Werbung und Information Haushaltsvorräte	85 097	80 000	80 045	3 Réserves de ménage, propagande et information
4 Pflichtlagerverwaltung	28 596	35 000	22 107	4 Gestion des stocks obligatoires
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs-Transportversicherung	—	33 000	—	7 Frais d'exploitation, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	480 040	490 000	487 460	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe	492 645	350 000	350 050	511.01 Navires de haute mer, équipement de sécurité
Bundespflichtlager	8 307 517	<i>A</i> 9 553 800 - 5 900	7 968 982	Stocks obligatoires de la Confédération
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	11 377	18 000	8 823	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	181 748	<i>A</i> 190 200 - 5 900	184 258	312.10 Auxiliaires
342.10 Betriebsausgaben	3 283 997	3 850 000	3 008 285	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2 908 957	3 100 000	2 931 902	352.10 Loyers et frais de magasinage
11 Vergütung für Minderwert	1 435 926	1 875 000	1 315 093	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.10 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Mobilien und Gerätschaften	309 912	250 000	250 021	512.10 Mobilier et matériel
613.10 Warenbeschaffung	175 000	270 000	270 000	613.10 Achats de marchandises
Einnahmen	14 300 507	14 524 000	13 883 653	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	200 407	180 000	219 850	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	4 535	5 000	17 724	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Pflichtlager	14 051 065	14 069 000	13 623 079	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire
931.01 Konventionalstrafen	44 500	20 000	23 000	931.01 Peines conventionnelles
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transportversicherung	—	250 000	—	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	
—	1648977		
—	70059		
—	4710	301.01 Für 1987 vorgesehene Aktivitäten mußten aus verschiedenen Gründen (namentlich wegen personeller Vakanzen) auf später verschoben werden.	Pour diverses raisons, notamment des postes vacants, les activités prévues pour 1987 ont dû être différées.
—	8877	311.01 Dank der allgemein günstigeren Wirtschaftslage waren von den Pflichtlagerexperten weniger Spezialfälle abzuklären.	Grâce à la situation économique généralement plus favorable, moins de cas spéciaux ont dû être traités par les experts des réserves obligatoires.
—	6333		
—	1494		
+	49	373.02 Entnahme aus der Rückstellung für Wertverluste, S. 530	Prélèvement sur la provision pour pertes, p. 530
—	395		
+	39	373.04 Die Aufwendungen für die Kontrolltätigkeit im Bereich der Düngerpflanzlager waren geringer als vorgesehen.	Les dépenses liées à l'activité de contrôle dans le domaine des réserves obligatoires d'engrais ont été moins importantes que prévu.
+	45		
—	12893	373.07 Seit Inkrafttreten der V vom 7. 5. 1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (SR 531.711) am 1. Juni 1986 haben die schweizerischen Reeder und Luftfahrtunternehmen entgegen den Erwartungen keine sog. Schockdeckung genommen. Dem Bund sind deshalb keine Vollzugskosten entstanden, er hat aber auch keine Prämien eingenommen (siehe unter 933.01).	Depuis l'entrée en vigueur, le 1 ^{er} juin 1986, de l'O du 7. 5. 1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (RS 531.711), les armateurs suisses et les compagnies de transports aériens n'ont, contrairement à toute attente, pas conclu de couverture automatique intérimaire. Par conséquent la Confédération n'a pas dû supporter des frais d'exécution et n'a pas non plus encaissé de primes (voir sous 933.01).
—	33000		
—	2540		
+	50		
—		302.10 Weniger Personaleinsatz in auswärtigen Magazinen.	Mise à contribution moindre du personnel dans des magasins extérieurs.
—	1578918		
—		342.10 Einsparungen bei den Aufarbeitungs- und Frachtkosten, bedingt durch verminderten Austausch von Lebensmitteln.	Economies réalisées sur les frais de conditionnement et de transport dues au remplacement moindre des denrées alimentaires.
—	9177		
—	42	352.10 Keine Lagerkosten bei den Zuckerfabriken. Weniger private Lagerräume.	Pas de frais de stockage pour les raffineries de sucre. Moins d'entrepôts privés.
—	841 715		
—	168 098	352.11 Geringerer Warenaustausch bei den Bundespflichtlagern; günstiges Preisverhältnis beim Kauf und Verkauf von Zucker.	Remplacement moindre des réserves obligatoires de la Confédération. Prix plus favorables lors de l'achat et de la vente du sucre.
—	559 907		
—	—		
+	21	721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.	Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.
—	—	921.01 Reduktion der Teepflanzlager von 155 auf 152 Tonnen. Rückerstattung aus dem Garantiefonds Fr. 3500/t.. Gläubigerausschußentschädigung. Miete für Notstromaggregat.	Diminution des réserves obligatoires de thé de 155 à 152 tonnes, remboursement de 3500 fr./t provenant du fonds de garantie. Indemnités pour participation à des commissions de créanciers. Location d'un groupe électrogène.
—	640 347		
+	39850	922.10 Geringere Vergütungen für Finanzierung und Versicherung infolge tiefer Weltmarktpreise bei Zucker, Reis, Rohkaffee, Fettstoffen, Kakao und Tee.	Indemnités moins importantes pour le financement et l'assurance vu les baisses de prix sur les marchés mondiaux pour le sucre, le riz, le café vert, les matières grasses, le cacao et le thé.
+	12 724		
—	445 921		
+	3 000	931.01 Pflichtlagervertragsverletzungen.	Six violations de contrats de stockage.
—	250 000	933.01 Siehe unter 373.07. Mangels Prämieinnahmen konnte keine Einlage in die Rückstellung für Bundeskriegstransportversicherung gemacht werden.	Voir sous 373.07. Aucune prime n'ayant été encaissée, aucun versement n'a pu être effectué à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungs- wesen				725 Office fédéral du logement
Ausgaben	57917976	68976130 <i>N</i> 3500000 <i>A</i> 301145	63023122	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3389746	3444800	3401997	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	27254	27000	27094	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	70066	240000	150757	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	22812	41000 <i>A</i> - 1300	32983	2 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	— <i>A</i> 302445	302445	5 Mandats de prestations informa- tiques
4 Übernahme Wohnungsbewer- tungssystem (WBS)	100000	—	—	4 Prise en charge du système d'éva- luation de logements (SEL)
321.01 Verwaltungsauslagen	13112	13500	13497	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	885	1100	1134	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	600008	800000	795070	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	13249883	15000000	15000005	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	463717	400000	242006	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Förderung des sozialen Wohnungs- baues	21174	40000	3137	2 Encouragement à la construction de logements à caractère social
6 Förderung des Wohnungsbaues . .	11000035	11000000 <i>N</i> 3500000	14336331	6 Encouragement à la construction de logements
7 Verzinsung von Bankdarlehen (Er- schließungshilfe)	350	1830	—	7 Service de l'intérêt de prêts bancaï- res (aide à l'équipement)
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	17551027	27000000	21518180	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un loge- ment ou d'une maison familiale
93 Dito/Förderung der Beschäftigung	2722577	3250000	2917512	93 Idem/encouragement de l'emploi
10 Verzinsung von Bankdarlehen . . .	1610451	1460500	355948	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
11 Kapitalzinszuschüsse	281111	—	—	11 Subventionnement de l'intérêt du capital
14 Beiträge an Kurse und Tagungen .	4000	4000	4000	14 Contributions aux frais de cours et réunions
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1100	1250	1150	493.01 Conseil international du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Woh- nungswesen, Städtebau und Raum- ordnung, Den Haag	1376	1150	1112	2 Fédération internationale pour l'ha- bitation, l'urbanisme et l'aménage- ment des territoires, La Haye
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.03 Vorschüsse für die Grundverbilli- gung	1602444	2000000	18766	600.03 Avances pour l'abaissement de base
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	414849	200000	—	91 Idem/encouragement de l'emploi
4 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	4300000	3900000	3900000	4 Mesures d'encouragement en fa- veur des maîtres d'ouvrage s'occu- pant de la construction de loge- ments d'utilité publique
6 Vorschüsse für Mietzinsausfälle . .	470000	150000	—	6 Avances pour pertes de loyers
Einnahmen	23744146	3210000	10044051	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen	5528857	1000000	5061015	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	15379626	210000	912198	2 Remboursements d'avances et de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträ- gen	2835663	2000000	4070838	923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger - En moins

Bericht

Rapport

Fr.
- 9754 153
- 42 803
+ 94
- 89 243
- 6 717
-
-
- 3
+ 34
- 4 930
+ 5
- 157 994
- 36 863
- 163 669
- 1 830
- 5 481 820
- 332 488
- 1 104 552
-
-
- 100
- 38
- 1 981 234
- 200 000
-
- 150 000
+ 6834 051
+ 4061 015
+ 702 198
+ 2070 838

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

311.01	Beim Projekt CH-91 erfolgten nur geringe Aufwendungen.	
311.02	Die Umstrukturierung der EDV konnte noch nicht abgeschlossen werden.	
453.90	Es wurden noch nicht alle Geschäfte abgerechnet.	
453.02	Subventionskürzungen gemäß BG vom 5.5.1977 (SR 611.04). Die Zahl der Härtefälle hat stark abgenommen.	
453.07	Die Aktion ist abgeschlossen; es erfolgen keine weiteren Auszahlungen.	
453.09 und 93	Die Zahl der Anspruchsberechtigten war bedeutend kleiner als angenommen.	
453.10	Es gingen bedeutend weniger Gesuche ein als erwartet.	
600.03	Die Grundverbilligungsvorschüsse werden vollständig durch die Banken geleistet.	Fr.
	Darlehen, Zuwachs, S. 391	18 766
600.91	BB vom 17.3.1983 (BBl 1983 I 1216). Siehe unter 600.03.	
600.04	Darlehen, Zuwachs, S. 391	2 956 000
	Beteiligungen, Zuwachs, S. 392	944 000
600.06	Die Mietzinsausfälle werden neu als verzinsliche Vorschüsse durch den Bund gewährt und sichergestellt und durch die Banken geleistet.	
650.01	Es erfolgten mehrere größere Rückzahlungen und Amortisationen.	
	Darlehen, Abgang, S. 391	5 061 015
650.02	Es wurden die letzten durch den Bund ausbezahlten Grundverbilligungsvorschüsse durch Banken abgelöst.	
	Darlehen, Abgang, S. 391	912 198
923.01	Rückerstattung von Bundesbeiträgen aus früheren Jahren infolge Verkaufs mit Gewinn, Zweckentfremdung, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen, freiwilligen Rückzahlungen.	
	Es betrifft:	
	Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion)	2838 754
	Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion)	834 213
	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	160 233
	Förderung des Wohnungsbaues	40 268
	Wohnbau- und Eigentumsförderung . .	197 370
	Total	4 070 838

Le projet CH-91 a entraîné des dépenses moindres.
La restructuration du système informatique n'a pas encore pu être achevée.
Tous les décomptes n'ont pas encore été réglés.
Subventions réduites selon LF du 5.5.1977 (RS 611.04). Le nombre des cas de rigueur a fortement diminué.
La campagne est terminée; il n'y aura plus de paiements.
Le nombre de personnes ayant droit à l'aide a été beaucoup moins élevé que prévu.
Il y a eu beaucoup moins de demandes que prévu.
Les avances destinées à l'abaissement de base sont intégralement reprises par les banques.
Prêts, augmentation, p. 391
AF du 17.3.1983 (FF 1983 I 1190). Voir sous 600.03.
Prêts, augmentation, p. 391
Participations, augmentation, p. 392
Les pertes de loyer sont octroyées et garanties par la Confédération; elles sont versées par les banques sous forme d'avances portant intérêt.
Plusieurs remboursements et amortissements importants.
Prêts, diminution, p. 391
Les dernières avances destinées à l'abaissement de base versées par la Confédération ont été reprises par les banques.
Prêts, diminution, p. 391
Remboursements de subventions des années précédentes par suite de vente avec bénéfice, de détournement de la destination première, de non-observation des conditions de subventionnement ou de remboursements volontaires.
Concerne:
Atténuation de la pénurie de logements (1 ^{er} programme)
Encouragement de la construction de logements (3 ^e programme)
Amélioration du logement dans les régions de montagne
Encouragement de la construction de logements
Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements
Total

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
726 Getreideverwaltung				726 Administration des blés
Ausgaben	77 263 003	77 525 200 <i>24 500</i>	65 163 867	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3875875	4144100	3899138	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	84781	87000	72352	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare . . .	805	11200	7488	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	18785	21600 <i>— 700</i>	20743	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	54740	<i>A</i> <i>25 200</i>	25200	3 Mandats de prestations informa- tiques
322.01 Verwaltungsauslagen	6059	5000	4525	322.01 Frais d'administration
342.03 Versuche und Untersuchungen . .	11264	12400	12254	342.03 Essais et enquêtes
4 Kosten für die Lagerung des Grund- vorrates	296201	410000	257831	4 Frais de magasinage de la réserve de base
373.01 Kosten für die Durchführung der Selbstversorgung	550004	275000	238475	373.01 Frais d'organisation de l'approvi- sionnement direct
2 Mitgliederbeiträge	1239	1300	1116	2 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Mahllohnausgleich	2208589	2400000	2192488	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.01 Mahllohnreduktion	2034284	1200000	714010	433.01 Réduction du prix de mouture
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1400005	1500000	1500080	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
4 Produktionsbeiträge für Brotge- treide	20630028	20630000	20630007	4 Subsidés à la production de blé panifiable
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	5778378	14000000	3589931	5 Réduction du prix des céréales pani- fiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von Inlandgetreide ge- ringerer Qualität	40289675	32800000	31975560	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Weizenrat, London	22292	27600	22669	493.01 Conseil international du blé, Lon- dres
Einnahmen	4 223 515	3 498 500	43 746 257	Recettes
662.01 Mehrverkauf von Getreide	351122	—	39755548	662.01 Excédent de vente de blé
922.02 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	175796	175000	196996	922.02 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifica- ble
3 Abgabe für den Mahllohnausgleich	1932949	2050000	2028052	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigeбühren und Verfahrensko- sten	28212	30500	30746	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	22655	13000	16015	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatge- treide	208698	30000	134486	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	1504084	1200000	1584414	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.					
Zu 726 Getreideverwaltung					
—	12 385 833	Ausgaben	65 163 867	Dépenses	
		Einnahmen	43 746 257	Recettes	
		Ausgabenüberschuß	21 417 610	Excédent de dépenses	
—	244 962	Vorräte, Verminderung, S. 392	40 055 985	Approvisionnements, diminution, p. 392	
		Kosten der Getreideversorgung	61 473 595	Frais du revitaillage en blé	
—	14 648	212.01, 302.01 Minderausgaben durch vorübergehende		Diminution des dépenses due à la vacance temporaire	
—	3 712	Vakanz bei 2 Stellen von Aussendienstmitarbeitern.		de deux postes du service extérieur.	
—	157				
—	—	342.04 Art. 4 des Getreidegesetzes vom 20. 3. 1959 (SR		Loi sur le blé du 20. 3. 1959, art. 4 (RS 916.111.0). Part	
		916.111.0). Geringerer Anteil Auslandgetreide im		moindre du blé étranger dans la réserve de base.	
—	475	Grundvorrat. Dadurch entstanden dem Bund Min-		Diminution des dépenses de la Confédération due au	
—	146	deraufwendungen, da die Lagerkosten für das		report des frais d'entreposage du blé indigène sur le	
—	152 169	Inlandgetreide auf den Selbstkostenpreis überwälzt		prix de revient.	
		werden.			
—	36 525				
—	184	423.01 und 922.03 Bundesgesetz über die Brotgetreide-		LF sur l'approvisionnement du pays en blé, du	
		versorgung des Landes vom 20. 3. 1959, Art. 25 (SR		20. 3. 1959, art. 25 (RS 916.111.0).	
		916.111.0).			
—	207 512	Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1986	40 490 075	Excédent de recettes au 31. 12. 1986	
—	485 990	Fr.			
+	80	Einnahmen 1987 (922.03)	20 280 052	Recettes en 1987 (922.03)	
		Ausgaben 1987 (423.01)	21 924 488	Dépenses en 1987 (423.01)	
+	7	Einnahmenüberschuß per 31. 12. 1987	3 884 639	Excédent de recettes au 31. 12. 1987	
—	10 410 069	433.01 Art. 13 des Getreidegesetzes vom 20. 3. 1959 (SR		Loi sur le blé du 20. 3. 1959, art. 13 (RS 916.111.0). La	
—	824 440	916.111.0). Mit den Sparmaßnahmen 1984 wurde		réduction de l'indemnité de mouture a été supprimée	
		die Mahllohnreduktion ab Versorgungsjahr 1986/		dès le début de l'année d'approvisionnement 1986/87	
		87 aufgehoben. Bei den Ausgaben handelt es sich		dans le cadre des mesures d'économies de 1984.	
		um Restzahlungen für das Versorgungsjahr 1985/		Quant aux dépenses, il s'agit du paiement des reli-	
		86.		quats de l'exercice 1985/86.	
—	4 931	433.05 Geringere Entnahme aus der Rückstellung infolge		Diminution des prélèvements sur le fonds de provi-	
		tieferen Gestehungskosten für Inlandgetreide der		sion due au prix de revient moins élevé du blé indi-	
+	40 247 757	Ernte 1987.		gène de la récolte 1987.	
+	39 755 548	Entnahme aus der Rückstellung Verbilli-	35 899 931	Prélèvement sur la provision pour la réduction des	
+	21 996	gung von Brotgetreide, S. 533		prix du blé panifiable, p. 533	
—	21 948	433.06 Verwertung von 101 077 Tonnen Inlandgetreide		Mise en valeur de 101 077 tonnes de blé indigène de	
		geringerer Qualität (tiefere Hektolitergewichte) und		qualité moindre (poids à l'hectolitre assez bas) et de	
		Auswuchsgetreide der Ernte 1987.		blé germé de la récolte 1987.	
+	246	662.01 Mengen- bzw. wertmäßige Differenz zwischen		Différence de quantité ou de valeur entre les achats et	
		Getreideankäufen und Getreideverkäufen des Bun-		les ventes de blé de la Confédération.	
		des.			
+	3 015	Mehrverkauf von Getreide	t	Fr.	Fr.
+	104 486	Warenankauf	448 022	— 3 589 931	510 046 207
+	384 414	./. Verbilligung von Brot-			
		getreide aus Zolleinnah-			
		men			
		./. Verwertung von In-	—31 975 560	—35 565 491	./. Placement de céréales indigènes de
		landgetreide geringer		474 480 716	moindre qualité
		Qualität			
		Warenverkauf	—482 220	—514 236 264	Vente de marchandises
		Mehrverkauf von Getreide	34 198	39 755 548	Excédent de vente de blé
		932.03 Es wurde erheblich mehr Saatgetreide importiert		Les importations de blé de semence ont été supérieu-	
		als ursprünglich angenommen wurde.		res aux prévisions.	

Fortsetzung auf Seite 379b

Suite à la page 379b

Bericht

Rapport

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

942.01 Davon entfallen auf:

- Rückerstattung Personalkosten der bundeseigenen Silos und Lagerhäuser
- Mietzinseinnahmen bundeseigener Silos und Lagerhäuser (Brig und Frutigen)

Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.

Fr.
1 032 137

528 285

Ad 726 Administration des blés (suite)

Sur ce montant:

- remboursement des frais de personnel des silos et entrepôts de la Confédération
- recettes provenant de location des silos et entrepôts de la Confédération (Brigue et Frutigen)

Ces frais constituent un élément du prix de revient (frais d'entreposage) des céréales indigènes.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement				8 Département des transports, des communications et de l'énergie
Ausgaben	3377 721 895	3 591 751 049 <i>N 46 511 144 A 614 069</i>	3 515 418 383	Dépenses
Einnahmen	330 465 174	312 366 100	140 726 428	Recettes
801 Generalsekretariat				801 Secrétariat général
Ausgaben	20 000 792	21 372 674 <i>N 70 000 A 80 950</i>	18 889 031	Dépenses
Verwaltung	17 672 104	18 964 240 <i>N 70 000 A - 17 700</i>	16 688 486	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 466 012	4 057 000	3 797 527	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	23 560	25 440	22 382	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	50 082	51 300 <i>N 10 000</i>	61 387	301.01 Débours
2 Dienstflüge	57 510	59 500	59 600	2 Vols de service
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	494 391	500 000 <i>N 60 000</i>	544 109	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	18 610	55 500 <i>A - 17 700</i>	37 758	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	11 897	12 200	12 286	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	—	3 000	—	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
373.02 Verein Verkehrshaus	50 000	50 000	50 000	373.02 Association de la maison des transports et des communications
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
483.01 Kurzwellendienst	13 500 000	14 150 000	12 103 214	483.01 Service des ondes courtes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	41	300	221	511.01 Instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	2 140 250	2 168 434 <i>A 98 650</i>	2 016 278	Etat-major pour les questions de transport
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	992 219	975 034 <i>A 48 500</i>	1 023 578	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	14 046	17 500	14 720	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare . . .	446 874	465 000 <i>A 14 950</i>	237 222	311.20 Commissions et honoraires
21 Hilfskräfte	28 389	43 700 <i>A 35 200</i>	78 952	21 Auxiliaires
321.20 Verwaltungsauslagen	8 785	7 200	6 521	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge .	649 937	660 000	655 284	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	188 438	240 000	184 268	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	775	1 000	211	301.30 Débours
311.31 Personalkosten	131 146	167 000	136 045	311.31 Frais de personnel
32 Kommissionen und Honorare . . .	56 518	70 000	48 012	32 Commissions et honoraires
321.30 Verwaltungsauslagen	—	2 000	—	321.30 Frais d'administration
Einnahmen	9 130	16 000	15 536	Recettes
Verwaltung	9 049	15 000	15 536	Administration
921.01 Kostenrückerstattungen	1 086	5 000	1 097	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigeühren	7 963	10 000	14 439	931.03 Emoluments de chancellerie
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	81	1 000	—	Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision
931.30 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	81	1 000	—	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
– 123 457 879
– 171 639 672
– 2634 593
– 2 328 054
– 259 473
– 3 058
+ 87
+ 100
– 15 891
– 42
+ 86
– 3 000
–
– 2046 786
– 78
– 250 806
+ 44
– 2 780
– 242 728
+ 52
– 679
– 4 716
– 55 732
– 789
– 30 955
– 21 988
– 2 000
– 464
+ 536
– 3 903
+ 4 439
– 1 000
– 1 000

N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).
A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).

N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

301.02 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Fliegerische Aus- und Weiterbildung der hauptamtlichen Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.

ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Formation et perfectionnement professionnels des enquêteurs à plein temps du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.

	Fr.
311.01 – Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfallversicherungen (SR 748.126.3). Flugunfalluntersuchungen	158 356
– V vom 7.6.1982 über lokale Rundfunkversuche (SR 784.401). Wissenschaftliche Untersuchungen und Expertentätigkeit auf dem Gebiet Radio und Fernsehen	368 180
– Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19, (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen	9 402
– Verschiedenes	8 171
	<u>544 109</u>

– LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26 (RS 748.0). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3). Enquêtes sur les accidents d'aviation
– O du 7.6.1982 sur les essais locaux de radiodiffusion (RS 784.401). Examens scientifiques et expertises en matière de radio et de télévision
– LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques
– Divers

373.02 BB vom 13.3.1969 (BBI 1969 I 630); Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».

AF du 13.3.1969 (FF 1969 I 639). Cotisation versée par la Confédération à l'Association pour la maison suisse des transports.

483.01 BB vom 21.6.1985 über das schweizerische Kurzwellenradio (SR 784.405). Der Bund übernimmt je die Hälfte der Kosten für die Programmproduktion (SRG) sowie für die technische Verbreitung nach Übersee (PTT).	
– SRG (50% der Kosten für die Programmproduktion)	8 150 793
– PTT (50% der Kosten für die technische Verbreitung nach Übersee)	3 952 421
	<u>12 103 214</u>

AF du 21.6.1985 concernant la radio suisse sur ondes courtes (RS 784.405). La Confédération supporte la moitié des frais afférents à la production des programmes (SSR) et à la technique de diffusion vers les pays d'outre-mer (PTT).
– SSR (50% des frais de production des programmes)
– PTT (50% des frais de diffusion des programmes destinés aux pays d'outre-mer)

Minderausgaben bei PTT und SRG:
– PTT: Verspätete Betriebsaufnahme der Relaisstation in Gabun sowie Verzögerungen bei der Standortwahl des neuen Kurzwellenzentrums.
– SRG: Verzögerte Einführung der EDV-gestützten Nachrichtenverarbeitung.

Dépenses moindres au titre du PTT et de la SSR:
– PTT: Retard dans la mise en service du relais implanté au Gabon et dans le choix de l'emplacement du nouveau centre OC.
– SSR: Introduction différée du traitement informatique des informations.

301.20 Weniger Auslandsreisen.

Moins de voyages à l'étranger.

Bericht

Rapport

Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

Ad 801 Secrétariat général (suite)

	Fr.	
311.20 — Ökonomische und rechtliche Konkretisierung der koord. Verkehrspolitik inkl. regionale Verkehrsprobleme	132 800	— Matérialisation économique et juridique de la politique coordonnée des transports y compris les problèmes régionaux de transport
— Auswirkungenanalysen/Erfolgskontrollen (Gotthard-Straßentunnel, Umweltbelastung, Förderung öffentl. Verkehr)	68 910	— Analyse des effets exercés/contrôle (tunnel routier du St-Gothard, atteintes à l'environnement, promotion des transports publics)
— Diverses	35 512	— Divers
	<u>237 222</u>	
Minderbedarf: Wegfall Projekt CH-91 und Zweckmäßigkeitprüfung NEAT (bei BAV eingestellt) sowie Projektverzögerungen.		Diminution des besoins due à l'abandon du projet CH-91 et à l'étude d'opportunité NEAT (qui figure dans le budget de l'OFT) et projets différés.
391.20 — Aufarbeitung verkehrsstatistischer Grundlagen	275 730	— Mise à jour des bases statistiques de transport
— Überarbeitung der Verkehrsprognosen	77 945	— Révision des prévisions de trafic
— Überarbeitung der Verkehrsmodelle	137 190	— Réexamen des modèles de trafic
— Soziale Kosten/Nutzen des Verkehrs	164 420	— Coûts et avantages sociaux des transports
	<u>655 285</u>	
301.30—321.30 BB vom 7.10.1983 über die unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (SR 784.45). Weniger Beschwerdefälle als angenommen.		AF du 7.10.1983 sur l'autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (RS 784.45). Le nombre des cas de recours a été inférieur aux prévisions.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral des transports
Ausgaben	1 465 892 509	1 517 787 350 <i>N 30 774 323</i> <i>A 25 500</i>	1 493 579 830	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9956 243	10 085 100	9939 669	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	181 769	232 500	218 079	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	49 351	59 000	6 000	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	63 975	34 200 <i>A 25 500</i>	54 798	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	40 164	68 000	44 983	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 650	1 550	1 370	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	214 334	3 942 000 <i>N 350 000</i>	3 854 568	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Trans- portunternehmen, KTU	55 577 004	58 300 000	55 520 342	413.21 Prestations des entreprises de transport concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	95 000 000	100 000 000	100 000 000	22 Améliorations techniques et adop- tion d'un autre mode de transport (ETC)
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung), KTU	119 497 819	143 100 000	118 446 664	24 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation, ETC)
27 Tarifannäherung, KTU	108 000 000	108 000 000	108 000 000	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
28 Autoverlad	14 000 000	15 000 000 <i>N 6 600 000</i>	21 600 000	28 Chargement d'automobiles
29 RhB, Vereine	—	10 000 000	10 000 000	29 Chemin de fer rhétique, Vereine
30 Tarifierleichterungen	—	86 000 000	86 000 000	30 Réductions tarifaires
31 Abgeltung regionaler Personenver- kehr	662 000 000	495 000 000	495 000 000	31 Trafic régional des voyageurs des CFF, indemnisation
32 Abgeltung Huckepackverkehr SBB	13 100 000	32 000 000	31 278 000	32 Ferrouutage des CFF, indemnisation
33 Investitionen kombinierter Verkehr	—	10 100 000	4 518 163	33 Investissements en faveur du trafic
34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	281 176 835	333 000 000 <i>N 23 824 323</i>	356 824 323	34 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation des CFF)
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 000 000	—	—	92 Idem/encouragement de l'emploi
43 SBB-Flughafenanschluß Cointrin . .	17 700 000	13 650 000	10 310 306	43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
44 SBB-Flughafenanschluß Kloten . . .	3 127 099	—	—	44 Raccordement de l'aéroport de Klo- ten au réseau des CFF
46 Anschlußgeleise	7 738 988	15 000 000	7 922 047	46 Voies de raccordement
483.01 Europäische Transportministerkon- ferenz (CEMT), Session 1986	197 284	—	—	483.01 Conférence européenne des minis- tres des transports (CEMT), ses- sion de 1986
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	70 251	77 000	71 286	493.04 Office central des transports inter- nationaux par chemin de fer, Berne
10 Internationale Organisationen . . .	2 498	4 000	3 590	10 Organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	12 069	134 000	25 297	511.01 Instruments et appareils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	67 000 000	71 000 000	62 000 000	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
5 BLS, Doppelspur, Zinsvorschüsse .	9 185 175	13 000 000	11 940 346	5 BLS, doublement de la voie, avan- ces des intérêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 55007343
— 145431
— 14421
— 53000
— 4902
— 23017
— 180
— 437432
— 2779658
—
— 24653336
—
—
—
—
— 722000
— 5581837
—
—
— 3339694
—
— 7077953
—
— 5714
— 410
— 108704
—
— 9000000
— 1059654

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

301.01 Weniger Dienstreisen bedingt durch Personalmutationen.	
311.01 Keine Sitzung der AZG-Kommission; keine Sonderexpertisen im Brücken- und Fahrzeugbau; Überwachungssystem für den Isolierzustand bei Trolleybussen wird von der Industrie weiter verfolgt; nichts Unvorhergesehenes.	
321.01 Internationale Konferenz über die Technische Einheit fand nicht statt; UITP-Beitrag war geringer als vorgesehen.	
391.01 Davon entfallen auf:	Fr.
— Institut für Leichtbau und Seilbahntechnik ETHZ, diverse Projekte	140000
— Oberbaumessungen Tram Schwamendingen	22000
— Neue Eisenbahn-Alpentransversale.	3528583
— Wirkung von tariflichen Maßnahmen im öffentlichen Verkehr	17835
— Neue Zugsicherung; Versuchsprogramm	21380
— Erfolgskontrolle der Tarifannäherung	90000
— Ausarbeitung der Verordnung über die elektrischen Anlagen von Bahnen, inkl. Fahrzeuge	17000
— Neues Zugsicherungssystem für die schweiz. Privatbahnen mit hochleistungsfähigen Datenspeicher auf dem Triebfahrzeug	15000
— Der internationale Bahnreiseverkehr im Vergleich (Rest)	2770
	<u>3854568</u>
Minderaufwand infolge Verzögerungen bei den Studien zur neuen Eisenbahn-Alpentransversale.	
413.21 Eisenbahngesetz (EBG) vom 20. 12. 1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101).	
— Abonnements-Personenkilometer im Berufs- und Schülerverkehr (Fr. 23.10 pro 1000 km)	11577636
— Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen- und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB): Abgeltung von 1,7% bis 3,6% des Betriebsaufwandes	28787874
— Abgeltung von 1% der Verkehrsweginvestitionen	15154832
	<u>55520342</u>
Abgeltung aufgrund der Erhebung 1986, (Bemessungsjahr 1985). Minderausgaben vor allem infolge geringerer Teuerung.	

Ad 802 Office fédéral des transports

Diminution des voyages de service due aux mutations de personnel.
Pas de séance de la commission de la loi sur la durée du travail (LDT). Pas d'expertise spéciale concernant la construction de ponts ou de véhicules. Poursuite par l'industrie de l'étude du système de contrôle de l'isolement des trolleybus. Aucune dépense imprévue.
La Conférence internationale sur l'unité technique n'a pas eu lieu. La cotisation versée à cette dernière a diminué.
Sur ce montant:
— Institut des constructions légères et de la technique des installations de transport à câbles, EPFZ; divers projets
— Mesures de la superstructure du tram de Schwamendingen
— Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes
— Effets des mesures tarifaires dans les transports publics
— Nouveau dispositif d'arrêt automatique des trains; programme des essais
— Contrôle de l'efficacité du rapprochement tarifaire
— Elaboration de l'ordonnance sur les installations électriques des chemins de fer, y compris les véhicules
— Nouveau système d'arrêt automatique des trains pour les chemins de fer privés suisses avec grand emmagasinage des données dans le véhicule automoteur
— Le trafic voyageurs ferroviaire international, comparaison (solde)
Baisse des dépenses par suite de retards dans les études relatives à la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes.
Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer (LCF), art. 51 et 95, 2 ^e al. (RS 742.101).
— Voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et d'écoliers (23.10 fr. par 1000 km)
— Qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part, comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7–3,6% des charges d'exploitation
— Dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication
Indemnisation fondée sur l'enquête de 1986 (année de calcul, 1985). Dépenses moindres dues avant tout au renchérissement peu élevé.

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.22 EBG Art.56 und 57 und BB vom 2.12.1981 und 21.3.1985 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen (BB 1981 III 1137/1985 I 872). Erneuerung des Rollmaterials und Anpassung der Infrastruktur an Sicherheitsbestimmungen.	Fr.
Fahrzeugbeschaffung	53 200 000
Infrastruktur	46 800 000
	<u>100 000 000</u>

Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits siehe Seite 176.

413.24 EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101).	
— Anteil Bahnen, Bahn/Auto und Schiffe	104 201 789
— Anteil Automobilbetriebe	<u>14 244 875</u>
	<u>118 446 664</u>

Minderausgaben infolge geringerer Teuerung 9,5 Mio, erhöhte Verkehrseinnahmen und Nebenerträge 11,1 Mio. Ferner wurden die für die BLS veranschlagten 4,0 Mio nicht beansprucht.

413.27 BB vom 5.6.1959 (Tarifannäherungsbeschuß) Art. 4; (SR 742.402.2). V vom 27.5.1970 über Auto-Tarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16). Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife von konzessionierten Automobilunternehmen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmefall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette × Ausfallentschädigung pro verkaufter Billette).	
— Personenverkehr (einheimischer und allgemeiner Verkehr)	83 568 000
— Güterverkehr	<u>24 432 000</u>
	<u>108 000 000</u>

413.28 Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 Art.21 (SR 725.116.2); V über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 20.11.1985, Art.9 (SR 742.149). Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus entstehenden Einnahmefall (Anzahl Transporte × Verbilligungsbeitrag). Mehrausgaben infolge unvorhergesehener Verkehrszunahmen. Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert. Vgl. Tabelle S.158.	
Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	21 600 000

413.29 BB vom 18.12.1986 über die Vereina (BBl 1986/833). Jährliche Tranchen im Rahmen des Baufortschrittes. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredits, siehe Seite 176.

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

LCF, art. 56 et 57, et AF des 2.12.1981 et 21.3.1985 sur le crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transport concessionnaires (FF 1981 III 1105/FF 1985 I 864). Renouvellement du matériel roulant et adaptation de l'infrastructure aux dispositions sur la sécurité.

Acquisition de véhicules

Infrastructure

Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p.176.

LCF, art. 58 et 95, 1 ^{er} et 2 ^e al. (RS 742.101).
— Part des chemins de fer, chemins de fer/automobiles et bateaux
— Part des entreprises de transport par automobiles

Diminution des dépenses due au renchérissement peu élevé (9,5 millions), et augmentation des recettes de trafic et produits accessoires (11,1 millions). En outre, un crédit de 4,0 millions de francs prévu au budget pour le BLS n'a pas été requis.

AF du 5.6.1959 sur le rapprochement tarifaire, art. 4 (RS 742.402.2). O du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art.9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix nettement plus élevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959 alors que les tarifs des services des voyageurs des PTT et les tarifs des entreprises automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération prend à sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billets vendus × indemnisation pour chaque billet).
— trafic voyageurs (indigènes et trafic général)
— Trafic marchandises

LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art.21 (RS 725.116.2). O du 20.11.1985 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art.9 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix de transport des véhicules à moteur accompagnés sur certains tronçons ferroviaires et prend à sa charge les diminutions de recettes qui en résultent (nombre de transports × contribution destinée à réduire les prix). Dépenses supplémentaires en raison de l'accroissement imprévu du trafic. Le montant est financé par les droits d'entrée sur les carburants. Voir tableau, p.158.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533

AF du 18.12.1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1986 II/805). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 176.

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.30 BB vom 1. 10. 1986 über die Finanzierung von Tarifierleichterungen (BBl 1986 III/413). Die Transportunternehmungen werden für die Verschlechterung des Betriebsergebnisses entschädigt, das ihnen durch die Tarifmaßnahmen des Bundes ($\frac{1}{2}$ -Preis-Abonnemente, Streckenabonnemente und Gütertransporte mit den Basler Rheinhäfen) entsteht. Der Zahlungsrahmen von 520 Mio Franken ist für 6 Jahre bewilligt und gilt bis zum 31. 12. 1991.

in Mio Franken/en millions de francs

Bewilligter Zahlungsrahmen	520	
Davon		
. bis Ende 1987 beansprucht	86	
. im Rahmen Voranschlag 1988 verpflichtet	86	-172
Rest		<u>348</u>

413.31 BB vom 9. 10. 1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen, Art. 3, Abs. 1, Bst. a und Art. 7 (SR 742.37). Abgeltung der geplanten ungedeckten Betriebskosten des regionalen Personenverkehrs im Jahr 1987.

413.32 TZG Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 (SR 725.116.2), V vom 20. 11. 1985 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 7 (SR 742.149).

	Fr.	
. BB vom 19. 3. 1982 über den LA 1982 der SBB, Art. 5, Abs. 2 (SR 742.37). Starthilfe während der Einführungszeit bis 1986; Übernahme der ungedeckten Kosten 1986	16 278 000	
. BB vom 9. 10. 1986 über den LA 1987 der SBB, Art. 3, Abs. 1, Bst. b und Art. 7 (SR 742.37). Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten des Huckepackverkehrs im Jahr 1987	15 000 000	
Beide Beiträge werden über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt (vgl. Tab. S. 158). Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	<u>31 278 000</u>	

413.33 TZG vom 22. 3. 1985, Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 20. 11. 1985 (SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Minderbedarf wegen Verzögerung bei den Projektierungen. Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle S. 158.

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	4 518 163

413.34 BG vom 23. 6. 1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBB-G) Art. 16, Abs. 2 (bis 31. 12. 1986 gültige Fassung — SR 742.31) und BB vom 9. 6. 1987 über die Rechnung und den Geschäftsbericht der SBB für das Jahr 1986 (BBl 1987 II 975). Deckung des Fehlbetrages 1986.

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

AF du 1. 10. 1986 sur le financement de réductions tarifaires (FF 1986 III 401). Les entreprises de transport sont indemnisées pour la détérioration du résultat d'exploitation imputable aux mesures tarifaires de la Confédération (abonnements $\frac{1}{2}$ -prix, abonnements de parcours et transports de marchandises par les ports rhénans de Bâle). Le plafond de dépenses 520 millions de francs est accordé pour 6 ans; il a effet jusqu'au 31. 12. 1991.

Plafond de dépenses autorisées dont	
. Montant requis jusqu'à fin 1987	
. montant engagé dans le cadre du budget 1988	
Solde	

AF du 9. 10. 1986 fixant les principes du mandat 1987 des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de service public, art. 3, 1^{er} al., lit. a et art. 7 (RS 742.37). Indemnisation des coûts d'exploitation non couverts présumés du transport régional des voyageurs en 1987.

LF sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 3, lit. c, ch. 2 (RS 725.116.2). O du 20. 11. 1985 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 7 (RS 742.149).

. AF du 19. 3. 1982 fixant les principes du mandat 1982 des CFF, art. 5, 2^e al. (RS 742.37). Aide initiale pendant la période d'introduction jusqu'en 1986. Prise en charge des frais non couverts de 1986.

. AF du 9. 10. 1986 fixant les principes du mandat 1987 des CFF, art. 3, 1^{er} al., lit. b, et art. 7 (RS 742.37). Indemnisation des coûts non couverts présumés du ferroutage en 1987.

Les deux contributions sont financées par les droits de douane sur les carburants affectés (voir tableau, p. 158). Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LF du 22. 3. 1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 20. 11. 1985, art. 3 (RS 742.149). Contributions d'investissement pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Diminution des besoins par suite du retard dans l'établissement des projets. Ce montant est couvert par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, p. 158.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LF du 23. 6. 1944 sur les Chemins de fer fédéraux, art. 16, 2^e al. (version valable jusqu'au 31. 12. 1986, RS 742.31) et AF du 9. 6. 1987 concernant les comptes et le rapport de gestion des CFF pour 1986 (FF 1987 II 989). Couverture du déficit de 1986.

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

SBB-Rechnung

	1985	1986	Diff./Ecart
	in Mio Fr./en millions de francs		
Erfolgsrechnung			
Gesamtaufwand	4 151	4 260	+ 109
Gesamtertrag (inkl. Abgeltung 1985: 679 Mio; 1986: 662 Mio)	3 870	3 903	+ 33
SBB-Defizit	281	357	+ 76
Verpflichtungen SBB gegenüber Bund per Ende Jahr:	1986	1987	
Kontokorrent	108	429	— 321
Feste Darlehen*	1 556	1 556	—
Dotationskapital	3 000	3 000	—
Total Verpflichtungen	4 664	4 985	+ 321

Compte des CFF

Compte de résultat
Charges totales
Revenus totaux (y compris l'indemnisation de 1985: 679 millions, de 1986: 662 millions)
Déficit des CFF
Engagements des CFF envers la Confédération en fin d'exercice:
Compte courant
Prêts fermes*
Capital de dotation
Total des engagements

* Ohne Elektrifikationsdarlehen FS.

* Sans les prêts pour l'électrification aux FS.

Leistungen des Bundes an die SBB (in Mio Franken):	1985	1986	1987
Abgeltung regionaler Personenverkehr	604	612	495
Finanzhilfe Stückgutverkehr . . .	75	50	—
Starthilfe Huckepackverkehr (Vorjahr, 1987 vgl. Rub.413.32)	12	13	31
Autoverlad	—	1	1
Tarifierleichterungen	—	—	60
Defizitdeckung (Vorjahr)	304	281	357
Dito, Förderung der Beschäftigung	3	2	—
Nichtverzinsung Dotationskapital	120	120	120
	1 118	1 079	1 064
Baubeitrag Flughafenanschluß Cointrin	33	18	10
Dito, Kloten	—	3	—
	1 151	1 100	1 074

Prestations de la Confédération aux CFF (en millions de francs):
Indemnisation du transport régional des voyageurs
Aide financière, trafic de détail
Aide initiale, ferroustage (année précédente, pour 1987 voir sous 413.32)
Chargement d'automobiles
Allègements tarifaires
Couverture du déficit (année précédente)
Idem, encouragement de l'emploi
Intérêts non versés sur le capital de dotation
Subvention à la construction du raccordement de l'aéroport de Cointrin
Idem, aéroport de Kloten

Trotz einer Vielzahl unternehmerischer Anstrengungen und Maßnahmen überschritten die SBB das Budget um rund 26 Mio Franken. Ausschlaggebend waren strukturelle Probleme im Güterverkehrs-markt. Mengensteigerung bei konstanten Erträgen.

Malgré un grand nombre de mesures de gestion, les CFF ont dépassé les chiffres du budget de quelque 26 millions de francs. Cela est dû principalement à des problèmes structurels dans le marché du trafic mar-chandises. Le tonnage a augmenté, mais les produits sont restés constants.

413.43 BB vom 19. 6. 1980 über die Finanzierung des Bahn-anschlusses des Flughafens Genf (BBI 1980 II 656); BB vom 20. 6. 1980 über den Bahnanschluß des Flughafens Genf (SR 742.33) und BB vom 22. 6. 1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Flughafens Genf (BBI 1983 II 724). Der Bundesanteil wurde im Rahmen des Baufortschrittes freigege-ben. Minderbeanspruchung durch günstigere Ver-gewerben im Baugewerbe. Stand der Beanspru-chung des Verpflichtungskredites siehe S. 176.

AF du 19. 6. 1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 656). AF du 20. 6. 1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22. 6. 1983 sur un crédit additionnel pour le financement du rac-cordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RC 1983 II 552). La part de la Confédération a été libérée conformément à l'avancement des travaux. Baisse des crédits utilisés en raison d'adjudications plus favorables dans le secteur de la construction. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 176.

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.46 TZG vom 22.3.1985, Art.18 (SR 725.116.2); Anschlußgeleise-Beitragsverordnung vom 23.4.1986, Art.3 (SR 742.141.51). Beiträge für die Erstellung, die Erweiterung, die Erneuerung und den Umbau von Anschlußgeleisen. Minderbedarf infolge Verzögerung bei den Schlußabrechnungen. Der Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt.

	Fr.
Entnahme aus der Rückstellung für «Straßenverkehr», S.533	7922047

493.04 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 742.403.1/2). Der Beitrag der Mitgliedstaaten an die Kosten des Zentralamtes:

	Fr.
— Güterverkehr (CIM)	29772
— Personenverkehr (CIV)	41514
	<u>71286</u>

511.01 Auf das Entwicklungsgerät (Emulator) zur Prüfung von programmierbaren Steuerungen für den sicherheitstechnischen Einsatz bei Seilbahnen kann dank der installierten Personalcomputer verzichtet werden.

600.01 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986. Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986—1990. Beanspruchung gemäß Baufortschritt. Minderbedarf infolge des noch ausstehenden Entscheides über die Energieversorgung.

Darlehen, Zuwachs, S.391	62000000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredit-s siehe S.176.	

600.05 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986 betr. Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986—1990. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen.

Darlehen, Zuwachs, S.391	11940346

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

Loi du 22.3.1985 sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art.18 (RS 725.116.2). O du 23.4.1986 sur les contributions pour les voies de raccordement, art.3 (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement de la transformation des voies de raccordement. Besoins financiers moindres en raison de retards dans la présentation des comptes finals. Ce montant est couvert par les droits de douane affectés sur les carburants.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533

AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 742.403.1/2). Contribution des Etats membres aux frais de l'Office central.

— Trafic marchandises (CIM)
— Trafic voyageurs (CIV)

Grâce à l'installation d'ordinateurs personnels, renonciation à l'acquisition de l'appareil destiné à contrôler les commandes programmables pour l'utilisation sûre des installations de transport à câbles.

AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986—1990. Utilisation du crédit conformément à l'avancement des travaux. Besoins moindres en raison d'une décision encore en suspens concernant l'approvisionnement en énergie.

Prêt, augmentation, p.391
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p.176.

AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986—1990. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.

Prêts, augmentation, p.391

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
Einnahmen	1 856 953	1 669 100	1 867 591	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	116 431	94 100	94 187	653.01 Remboursement de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	901 995	750 000	891 163	931.01 Emoluments
2 Transportausweise	813 626	800 000	848 245	2 Permis de transport
3 Pfandbuchgebühren	408	1 000	1 096	3 Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques
4 Kanzleigeühren	1 036	1 000	5 726	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	300	1 000	4 000	5 Amendes
6 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	23 157	22 000	23 175	6 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance pro- fessionnelle
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	1 563 860 47	1 715 025 500	1 620 165 01	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 120 000</i> <i>A 24 400</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 556 847	11 670 800	11 334 154	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	219 014	251 300 800	252 094	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 23 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	383 518	458 000	437 753	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	542 103	746 000	580 576	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	59 831	34 400 23 600	58 001	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge . . .	99 988	50 000	21 904	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	71 704	78 000	57 446	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	1 412 997	2 590 000	2 263 064	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Betriebsausgaben	598 628	720 000	650 309	341.01 Dépenses d'exploitation
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	39 276	75 000	39 404	351.02 Service de la sécurité aérienne, communications
4 Dienstflüge	189 359	260 000	229 858	4 Vols de service
5 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	351 000	360 000	351 000	5 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
373.01 Betrieb Flugsicherung	82 896 797	90 000 000	89 969 178	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal	13 519 612	17 290 000	12 556 416	4 Formation du personnel de naviga- tion aérienne
5 Such- und Rettungsaktionen für ver- unfallte Luftfahrzeuge	—	20 000	—	5 Opérations de recherches et de sau- vetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	13 119 943	15 800 000	14 160 498	9 Mesures de sécurité
10 Markierung von Luftfahrthindernis- sen	52 895	—	—	10 Balisage des obstacles à la naviga- tion aérienne
11 Mitgliederbeiträge	5 944	7 000	5 795	11 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Ausbau der Flugplätze	15 850 000	13 100 000	13 100 000	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	81 568	110 000	2 644	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Zivilluftfahrt-Organi- sation in Montreal	762 983	844 000	595 232	493.01 Organisation de l'aviation civile in- ternationale à Montréal

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

653.01 EBG vom 20.12.1957, Art.56+57, (SR 742.101).	Fr.
Technische Verbesserungen	70271
Umstellung des Betriebes	21936
Hilfe bei Naturschäden	1980
Darlehen, Abgang, S.391	94187

LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art.56 et 57 (RS 742.101).
Améliorations techniques
Adoption d'un autre mode de transport
Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
Prêts, diminution, p.391

931.01 Gebührenverordnung vom 21.11.1958 zum EBG (SR 742.126), V vom 9.8.1972 über die konzessions- und bewilligungspflichtige Schifffahrt (Art.28) (SR 747.211.1). Gebührenverordnung vom 16.2.1972 zur Automobilkonzessionsverordnung (SR 744.111). Änderung vom 15.2.1984 (SR 744.111), Änderung vom 10.3.1986 (SR 744.111). Diese Rechtsgrundlagen waren bis zu der am 1.10.1987 inkraftgesetzten Verordnung über die Gebühren im Aufgabenbereich des BAV (SR 742.102) vom 1.7.1987 gültig. Erteilung, Erneuerung, Ausdehnung oder Änderung von eidgenössischen Konzessionen oder Bewilligungen in den Bereichen Bahn, Schifffahrt und Automobil. Kostendeckungsgrad ca. 70%. Mehreinnahmen infolge der neuen Gebührenverordnung BAV, sowie bei den Seilbahn- und Automobilkonzessionen.

R du 21.11.1958 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les chemins de fer (742.126). O du 9.8.1972 concernant la navigation soumise à concession ou à autorisation, art.28 (RS 747.211.1). R du 16.2.1972 sur les émoluments perçus en application de l'ordonnance sur les concessions de transport par automobiles, modifié le 15.2.1984 (RS 744.111) et le 10.3.1986 (RS 744.111). Toute cette réglementation a été valable jusqu'à l'entrée en vigueur le 1.10.1987, de l'ordonnance (RS 742.102) du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'Office fédéral des transports. Les émoluments sont perçus pour l'octroi, le renouvellement, la modification et l'extension des concessions et autorisations fédérales dans les domaines chemin de fer, navigation et automobile. Taux de couverture des frais, quelque 70%. Augmentation des recettes consécutive à l'introduction de la nouvelle ordonnance sur les émoluments et due à l'octroi de davantage de concessions pour funiculaires et automobiles.

931.02 V vom 10.9.1969 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). Verwaltungsgebühr für die Ausstellung von internationalen Ausweisen für den Straßengüterverkehr. Kostendeckungsgrad 100%.

O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Emoluments administratifs pour l'établissement d'attestations internationales pour le trafic routier de marchandises. Taux de couverture des frais: 100%.

931.03 V vom 11.1.1918. Einrichtung und Führung des Pfandbuches über die Verpfändung von Eisenbahnen und Schifffahrtsunternehmungen; Art.18 ff. (SR 742.211.1).

R du 11.1.1918 concernant l'organisation et la tenue du registre des gages sur les entreprises des chemins de fer et de navigation, art.18sq (RS 742.211.1).

931.04 V vom 10.9.1969 (SR 172.041.0).

O du 10.9.1969 (RS 172.041.0).

931.05 V vom 25.11.1974 über die Kosten von Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32).

O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).

931.06 V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2).

O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (RS 831.435.2).

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

211.02 Zulage an das im Flugdienst eingesetzte Personal.

Allocation versée au personnel chargé du service de vol.

301.01 Niedrigere Beherbergungskosten im Ausland (tieferer Dollarkurs).

Baisse des frais de logement à l'étranger (cours plus favorable du dollar).

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

311.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0). Fr. 289 959¹
— Experten und Spezialisten (Flugmaterial, Flugpersonal)
— Vertreter der Schweiz beim ICAO-Rat, Montreal 232 368²

¹ Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.01).
Verzögerung bei der Einführung von Experten für Kurse von Luftfahrzeug-Kontrolleuren und Segelflug-Sachverständigen.
² Tieferer Kurs des kanadischen Dollars sowie niedrigere Verwaltungskosten der Delegation.

311.03 Zurückgestelltes Projekt (Luftfahrtpersonalausweise).

321.01 Die ab 1988 vorgesehene Verbuchung der Luftfahrthandbücher für Piloten (Jeppesen Airways Manual) über Rubrik 351.04 Dienstflüge erfolgte teilweise bereits 1987.

331.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). 1 400 591
— Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäß Vertrag mit Transair
— Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT» 838 122¹
¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).
Die vorgesehene Triebwerk-Revision wurde verschoben.

341.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). 532 137¹
— Dienstbarkeitsverträge für Räume der Flugsicherung, SMA, BAZL
— Unterhalt Straßen zu verschiedenen Flugsicherungsanlagen 88 850²
— Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP 18 459³
¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).
² Weniger Schneeräumungsarbeiten.
³ Minderausgaben infolge tieferem Dollarkurs.

351.02 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). Telex: Abonnemente. Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (s. unter 931.03). Keine Kabelreparaturen und -korrekturen notwendig.

351.04 BRB vom 19.5.1981 über den Flugdienst beim EVED. Unterbestand IFR-Inspektorenteam.

351.05 BRB vom 20.12.1982 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).
— Experts et spécialistes (matériel navigant, personnel navigant)
— Représentation suisse au Conseil de l'OACI, Montréal

¹ Ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.01).
Retard dans l'engagement des experts pour les cours de contrôleurs d'aéronefs et pour les planeurs.

² Baisse du cours du dollar canadien et réduction des frais d'administration de la délégation.

Projet différé (licence du personnel navigant de l'aéronautique).

La mise en compte sous 351.04, Vols de service des dépenses pour l'acquisition des manuels de vol pour pilotes (Jeppesen Airways Manual), qui était prévue dès 1988, a eu lieu partiellement en 1987 déjà.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
— Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la Transair
— Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»
¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
La révision des motopropulseurs a été différée.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
— Contrats de servitude pour les locaux de la navigation aérienne, ISM et OFAC
— Entretien de routes donnant accès à diverses installations de navigation aérienne
— Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
² Diminution des travaux de déblaiement de la neige.
³ Dépenses moindres en raison du cours favorable du dollar.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). Telex: abonnements. Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03). Aucune réparation et modification des câbles n'a été nécessaire.

ACF du 19.5.1981 concernant le service de vol au DFTCE. Effectif réduit des inspecteurs IFR.

ACF du 20.12.1982 concernant l'indemnité annuelle versée par la Confédération pour l'utilisation de l'aérodrome dans son propre intérêt.

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

373.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	Fr.
— Rechnung Radio-Schweiz AG	88 200 000 ¹
— Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Flugsicherungsdienste Tessin)	1 469 481 ¹
— Vertragliche Entschädigungen an Swissair für NOTAM Dienst	97 620
— Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS	135 806
— Verschiedenes	66 271
	<u>89 969 178</u>

¹ Diese Ausgaben werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
— Compte de Radio-Suisse S. A.
— Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin, Service de sécurité aérienne au Tessin)
— Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM
— Mandats de cartes aéronautiques attribués à des tiers (AIS)
— Divers

¹ Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

373.04 — Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 19. 3. 1982 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (BBl 1982 I 869)	1 948 985 ¹
— Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). V vom 22. 11. 1972 und 3. 12. 1979 (SR 748.221.11)	10 272 268 ²
— Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung	224 179
— Kaderkurse BAZL	81 707
— Technisches Bodenpersonal	29 277
	<u>12 556 416</u>

¹ Die budgetierten Schülerzahlen wurden nicht erreicht.
² Bruttobetrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 921.03.

— Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 19. 3. 1982 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (FF 1982 I 869)
— Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). O des 22. 11. 1972 et 3. 12. 1979 (RS 748.221.11)
— Formation supérieure et préparation des cadres
— Cours de cadres de l'OFAC
— Agents techniques d'exploitation

¹ Nombre d'élèves inférieur aux prévisions budgétaires.
² Montant brut. La participation aux frais de la Swissair figure sous 921.03.

373.09 BRB vom 21. 9. 1970 über den Einsatz von Sicherheitsbeauftragten in schweizerischen Flugzeugen. V vom 12. 12. 1977 über besondere Sicherheitsmaßnahmen im Luftverkehr (SR 748.112.14).	
— Sicherheitsbeauftragte an Bord . . .	10 448 133 ¹
— Bodendienste Inland	659 565
— Bodendienste Ausland	3 052 800
	<u>14 160 498</u>

¹ Minderausgaben infolge geringerer Teuerung (kein Teuerungsausgleich) und tieferem Dollarkurs.

ACF du 21. 9. 1970 sur l'engagement de gardes de sécurité dans les aéronefs suisses. O du 12. 12. 1977 concernant des mesures particulières de sûreté dans le trafic aérien (RS 748.112.14).
— Gardes de sécurité à bord
— Services au sol en Suisse
— Services au sol à l'étranger

¹ Dépenses moindres en raison du renchérissement peu élevé (pas de compensation de celui-ci) et de la baisse du cours du dollar.

413.01 BB vom 22. 6. 1945 über den Ausbau der Zivilflugplätze.	
Basel, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17. 6. 1982 (BBl 1982 II 479)	1 160 000
Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17. 6. 1982 (BBl 1982 II 479)	10 000 000
Zürich, 4. Ausbaustufe, BB vom 23. 9. 1971 (BBl 1971 II 954)	420 000
Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17. 6. 1982 (BBl 1982 II 479)	820 000
Regionalflugplätze	700 000
	<u>13 100 000</u>

Das Anschlußprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlußprogramms eingegangen wurden.

AF du 22. 6. 1945 concernant le développement des aéroports civils.
Bâle, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982 (FF 1982 III 501)
Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982 (FF 1982 II 501)
Zürich, 4 ^e étape d'agrandissement, AF du 23. 9. 1971 (FF 1971 II 951)
Zürich, programme de construction 1981/85, AF du 17. 6. 1982 (FF 1982 II 501)
Aéroports régionaux

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au droit au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avaient été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

413.02 BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1858 529, 560). Minderausgaben infolge höheren Gebühreneinnahmen (Verkehrszunahme) sowie Kurschwankungen.

493.01 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1).	Fr.
— Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	528 744
— Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	59 011
— Joint Airworthiness Requirements (JAR)	7 477
	595 232

Minderausgaben infolge tieferem Dollarkurs.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et des Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Dépenses moindres en raison de l'encaissement de davantage de redevances (augmentation du trafic) et des fluctuations des cours de change.

Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.0 54/1).
— Organisation de l'aviation civile international (OACI)
— Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)
— Joint Airworthiness Requirements (JAR)

Dépenses moindres en raison de la baisse du cours du dollar.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	14412543	15900000	15163282	501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate	128500	105000	38802	511.01 Instruments et appareils
2 Dienstfahrzeuge	30997	N 33000 20000	49091	2 Véhicules de service
<i>Darlehen</i>				<i>Prêts</i>
601.01 Darlehen für Flugplätze	—	1000000	—	601.01 Prêts à des aérodomes
5 Beteiligungen	—	N — 100000	100000	5 Participations
Einnahmen	121 212 392	134 370 000	130 615 206	Recettes
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen . .	2964244	4650000	3427819	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	—	10000	—	923.01 Remboursements de frais de re- cherches et de sauvetage
931.01 Gebühren	3091802	3100000	3137105	931.01 Emoluments
2 Einschreibgebühren und Schulgel- der	92950	110000	97375	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung	115063396	126500000	123952907	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft				804 Office fédéral de l'économie des eaux
Ausgaben	38919401	A 50015875 7200	38214550	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3630875	3618300	3603369	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	106140	116500	113280	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	99195	120000	113277	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	—	A 8900 7200	16159	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	20000	50	4 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	6850	9300	9260	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	2090	2175	2060	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	329048	365000	336887	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.04 Birsfelden, 2. Schleuse, Betriebsko- sten	63297	—	—	443.04 Birsfelden, 2 ^e écluse, frais d'exploit- ation
5 Langenseeregulierung	—	150000	—	5 Régularisation du lac Majeur
8 Genferseeregulierung	2000000	3600000	2545411	8 Régularisation du lac Léman
11 Gewässerkorrekturen	29602898	35800000	27921554	11 Corrections de cours d'eau
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	818583	800000	508709	91 Idem/encouragement de l'emploi
12 Linthunternehmen	400000	—	—	12 Entreprise de la Linth
13 Internationale Rheinregulierung (Ill- mündung/Bodensee)	900000	900000	900000	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
14 Korrektur der Langeten	956300	4500000	2141200	14 Correction de la Langeten
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schifffahrtkongresse, Brüssel	1047	1200	1025	493.01 Association internationale perma- nente des congrès de navigation, Bruxelles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 736718
— 66198
— 3909
— 1000000
—
— 3754794
— 1222181
— 10000
+ 37105
— 12625
— 2547093
— 11808525
— 14931
— 3220
— 6723
+ 59
— 19950
— 40
— 115
— 28113
—
— 150000
— 1054589
— 7878446
— 291291
—
—
— 2358800
—
— 176

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

501.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	Fr.
— Flugsicherungsdienst Zürich	6279521 ¹
— Flugsicherungsdienst Genf	4954345 ¹
— Flugsicherungsdienst Bern	587293 ¹
— Flugsicherung Schweiz	2409408 ¹
— Militärische Flugsicherungs-ausrüstungen	828234
Total Radio-Schweiz AG	15058801 ²
— Verschiedenes	55831
— Markierung von Luftfahrthindernissen	48650 ³
	<u>15163282</u>

¹ Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).

² Verzögerungen bei Bestellungen und Lieferungen.

³ Bisher unter 373.10.

511.01 Verzögerungen beim Ersatz von Prüfgeräten.

601.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21. 12. 1948, Schlußbest. vom 14. 12. 1984 (SR 748.0). Basel-Mülhausen: Darlehen für Fingerdock infolge verzögertem Baubeginn nicht benötigt.

Beteiligungen, Zuwachs, S. 392 100000

601.05 Ausgliederung der Flugsicherung aus der Radio-Schweiz AG in die neue «Schweiz. AG für Flugsicherung» mit Gründungskapital von Fr. 100000.

921.03 — V vom 22. 11. 1972 und 3. 12. 1979 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair 33%	3298593 ¹
— Dienstleistungen aller Art für Dritte	129226
	<u>3427819</u>

¹ Kleinere Schülerzahlen (siehe unter 373.04) bewirkten geringere Kostenbeteiligung der Swissair.

931.01 V vom 19. 10. 1983 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).

— Bußen; Gebühren Luftfahrzeugbuch	149819
— Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmäßige Flüge	58838
— Prüfgebühren für Fluggesellschaft; Ausweise	872597
— Aufsichtsgebühr	1981826
— Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	5970
— Bordradiotelefonie-Prüfungen	63755
— Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	4300
	<u>3137105</u>

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21. 12. 1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

— Service de la navigation aérienne, Zurich
— Service de la navigation aérienne, Genève
— Service de la navigation aérienne, Berne
— Navigation aérienne suisse
— Installations militaires de la navigation aérienne

Total Radio-Suisse S. A.

— Divers

— Balisage des obstacles à la navigation aérienne

¹ Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

² Retards lors de commandes et de livraisons.

³ Figurerait jusqu'ici sous 373.10.

Retard dans le remplacement d'appareils de contrôle.

LF du 21. 12. 1948 sur la navigation aérienne (LNA), dispositions finales du 14. 12. 1984 (RS 748.0). Bâle-Mulhouse: prêt non encore requis en raison du début tardif des travaux concernant la jetée d'embarquement.

Participations, augmentation, p. 392

Dissociation du secteur de la sécurité aérienne de Radio-Suisse S. A. et création de la nouvelle «S. A. suisse pour la sécurité aérienne», dotée d'un capital initial de 100000 francs.

— O du 22. 11. 1972 et 3. 12. 1979 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT): participation de Swissair aux frais (33%)

— Diverses prestations de service effectuées pour des tiers

¹ Nombre moindre d'élèves (cf. 373.04) occasionnant une diminution de la participation financière de Swissair.

O du 19. 10. 1983 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11).

— Amendes; redevances, registre des avions
— Concessions et autorisations pour vols commerciaux
— Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis
— Redevance de contrôle
— Contrôle des firmes d'entretien des avions
— Contrôle des radios de bord
— Concessions et autorisations pour aérodromes

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

	Fr.
931.03 — Abkommen vom 9. 8. 1971 mit EUROCONTROL. V vom 17.10.1973 (SR 748.112.12) Streckenflugsicherung	85 259 404 ¹
— V vom 12. 9. 1986 (SR 748.112.131) Eidg. Flugsicherungsgebühr	38 693 503
	<u>123 952 907</u>

¹ Mindereinnahmen infolge tieferem Dollarkurs.

— Accord du 9. 8. 1971 conclu avec EUROCONTROL. O du 17.10.1973 (RS 748.112.12) Redevances de route
— O du 12. 9. 1986 (RS 748.112.131), redevance fédérale de sécurité aérienne

¹ Recettes moindres en raison de la baisse du cours du dollar.

Schweizerische Flugsicherung

Ausgaben:

351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindungen. . .	39 404
373.01 Betrieb Flugsicherung	89 969 178
413.02 Flugsicherungsdienst Nordatlantik . . .	2 644
501.01 Markierung von Luftfahrthindernissen.	48 650
Ausgabenanteile:	
211.01 Personalbezüge (geschätzt)	1 900 000
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	838 123
341.01 Betriebsausgaben	633 601
511.01 Instrumente und Apparate	15 293
Ausbau der Flugsicherungsanlagen (Annuität)	18 300 000
Flugfunkvermessungsflugzeug (inkl. Annuität)	1 200 000
Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten) . . .	6 000 000
Flugwetterdienst (SMA)	10 600 000
Gesamtausgaben schweiz. Flugsicherung	<u>129 546 893</u>

Einnahmen:

931.03 Streckenflugsicherung	85 259 404
931.03 Eidg. Flugsicherungsgebühr . . .	38 693 503
Gesamteinnahmen schweiz. Flugsicherung	<u>123 952 907</u>

Kostendeckungsgrad 95,7%. Die Unterdeckung wird bei der Gebührenfestsetzung für 1989 ausgeglichen.

Sécurité aérienne de la Suisse

Dépenses:

Services de la sécurité aérienne, communications
Exploitation de la sécurité aérienne
Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
Balisages d'obstacles à la navigation aérienne
Quotes-parts de dépenses:
Rétribution du personnel (estimation)
Entretien des immeuble et du mobilier
Dépenses d'exploitation
Instruments et appareils
Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuité)
Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris l'annuité)
Office des constructions fédérales (y compris les loyers)
Service de météorologie aéronautique (SMA)
Dépenses totales, sécurité aérienne de la Suisse

Recettes:

931.03 Redevance de route
931.03 Redevance fédérale de sécurité aérienne
Recettes totales, sécurité aérienne

Degré de couverture des frais 95,7%. La couverture insuffisante sera compensée lors de la fixation de la redevance pour 1989.

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

301.01 Weniger Dienstreisen.
311.01 Verzögerte Rechnungsstellung von Bundeskommissären bei Grenzkraftwerken.
311.04 Verschiebung der externen Personalausbildung wegen verzögerter Inbetriebnahme der EDV-Hard- und Software.

Moins de voyages de service.
Des factures de commissaires fédéraux pour les usines-frontières ne nous sont pas encore parvenues.
Report de la formation du personnel à l'extérieur en raison du retard dans le mise en exploitation du matériel informatique et du logiciel.

Bericht

Rapport

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft
 (Fortsetzung)

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux
 (suite)

	Fr.
391.01 Studien betr. Flußbau und allg. Wasserwirtschaft (techn. Unterlagen Deltaaufnahmen)	77750
Studien im Bereich Wasserkraftnutzung (Kleinwasser-KW, Worblental)	29137
Forschungsaufträge an ETHZ/EPUL für — Geschiebefragen und Erosionsprobleme	30000
— Erdbebensicherheit von Talsperren	200000
	<u>336887</u>

Minderausgaben infolge Verzögerung bei der Revision Wasserrechtsgesetzgebung (2. Teil).

443.05 Die 1986 wieder aufgenommenen Verhandlungen mit Italien zwecks Ausarbeitung eines Vorprojektes konnten nicht weitergeführt werden, weil seinerseits verschiedene hydrometrische Unterlagen noch ausstehend sind, außerdem meldete es weitere Begehren an.

443.08 88 vom 4.6.1985 über die Genferseeregulierung (BBl 1985 II 312). Einsprachen, die eine zeitaufwendige Umweltverträglichkeitsprüfung nach sich zogen, hatten eine massive Projektverzögerung zur Folge. Mit den eigentlichen Bauarbeiten konnte erst mit einer ca. 1jährigen Verspätung im Oktober 1987 begonnen werden.

443.11 BG vom 22.6.1877 über die Wasserbaupolizei (SR 721.10). Zu wenig abrechnungsreife Projekte, da wegen der verheerenden Unwetter 1987 noch in Ausführung begriffene und geplante Projekte zugunsten dringlicher Sofortmaßnahmen zurückgestellt werden mußten und größtenteils einer Überarbeitung bedürfen.

443.91 Verzögerungen in der Durchführung der mit BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung unterstützten Projekte (BBl 1983 I 1216). Gleiche Begründung wie zu 443.11.

443.14 BB vom 18.6.1986 über die Beteiligung an den Kosten für den Hochwasserschutz im unteren Langetental (BBl 1986 II 680); 8RB vom 5.11.1986. Die Schaffung der Rechtsgrundlagen beanspruchte mehr Zeit als vorgesehen. Durch den späteren Projektbeginn kann der kostenträchtigste Bauteil, der Entlastungsstollen, erst im laufenden Jahr in Angriff genommen werden, was zu einer Verschiebung des Zahlungsmittelbedarfes führte.

Etudes sur la correction des cours d'eau et sur l'économie des eaux en général (documentation technique, relevés de deltas)
 Etudes dans le domaine de l'utilisation des forces hydrauliques (petites centrales hydro-électriques, Worblental)
 Mandats de recherche confiés à l'EPEZ et à l'EPFL pour — des problèmes concernant le charriage et l'érosion
 — la sécurité des barrages lors de tremblements de terre

Diminution des dépenses due au retard dans la révision de la législation en matière des eaux (2^e partie).

Les discussions engagées en 1986 avec l'Italie en vue de l'élaboration d'un avant-projet ne se sont pas poursuivies sur ce plan car l'Italie n'a pas fourni certaines données hydrométriques et a formulé d'autres exigences préalables.

AF du 4.6.1985 concernant la participation aux coûts de construction d'un nouveau barrage de régularisation à l'émissaire du lac Léman (FF 1985 II 317). Une étude de l'impact sur l'environnement, consécutive aux oppositions faites contre le projet, a provoqué un important retard du début des travaux. Ceux-ci n'ont pu commencé qu'en octobre 1987, soit avec une bonne année de retard.

LF du 22.6.1877 sur la police des eaux (RS 721.10). Réalisations de projets non encore financées car ces projets, qui étaient en voie d'exécution ou sur le point de l'être, ont été différés et les efforts concentrés sur les mesures urgentes consécutives aux intempéries catastrophiques de 1987. Ces projets devront pour la plupart être réexaminés sur le plan technique.

Retards dans l'exécution des projets autorisés par AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Voir également sous 443.11.

AF du 18.6.1986 concernant la participation aux coûts des travaux de protection contre les crues sur le cours inférieur de la Langeten (FF 1986 II 698). ACF du 5.11.1986. L'élaboration des bases légales exigea plus de temps que prévu. Le début des travaux ayant été retardé, la partie la plus onéreuse du projet, la galerie de décharge, sera mise en chantier seulement dans le courant de cette année, ce qui entraîne le report des fonds destinés à son financement.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)				804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente, Schiffe u.a.	3 078	4 500	2 309	511.01 Instruments, bateaux, etc.
Einnahmen	129 514	165 000	202 747	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	64 714	95 000	97 583	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	64 800	70 000	105 163	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontières
805 Bundesamt für Energie-wirtschaft				805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	24 355 587	36 547 750	35 566 024	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>3 790 000</i> <i>338 465</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 717 241	10 096 700 <i>158 100</i>	10 254 862	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	311 414	324 000	323 997	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare ...	755 101	825 000 <i>3 595 000</i>	4 208 439	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	71 542	53 600 <i>75 600</i>	129 179	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	—	104 765	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	91 643	47 650 <i>25 000</i>	72 634	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	28 332	27 700	26 222	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen .	500 000	500 000	500 000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information und Ausbildung über Energiefragen	820 869	1 150 000	1 132 402	3 Information et formation en matière de problèmes énergétiques
4 Entsorgungsprojekt	743 192	1 316 600	883 523	4 Projet d'élimination des déchets radioactifs
5 Starkstrominspektorat	—	2 000 000	—	5 Inspection des installations à courant fort
391.02 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	8 048 686	17 000 000	14 699 508	391.02 Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.02 Internationale Atomenergieagentur, Wien	2 759 343	2 571 500 <i>21 000</i>	2 591 800	493.02 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwagen	108 224	135 000 <i>149 000</i>	260 693	511.01 Instruments et appareils, véhicule de mesure
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.02 Prospektion: Darlehen mit Swisspetrol	400 000	500 000	378 000	603.02 Prospektion: prêts à Swisspetrol
Einnahmen	7 257 184	6 146 000	8 025 349	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie	1693 218	1 500 000	1 519 396	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen	148 672	120 000	167 749	2 Taxes pour installations de transport par conduites
3 Bußen	57 136	20 000	32 266	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	8 342	6 000	10 702	4 Autres émoluments
5 Gebühren für Atomanlagen	534 9816	4 500 000	6 295 236	5 Taxes afférentes aux installations atomiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux	
	(Fortsetzung)	(suite)	
	511.01 Weniger Reparaturen an Meßinstrumenten.	Moins de réparations aux instruments de mesure.	
— 2191			
+ 37747	921.01 Mehreinnahmen aus Gehilfenlöhnen, Materialmieten und Transportspesen.	Recettes supplémentaires résultant des salaires des auxiliaires, de la location de matériel et des frais de transport.	
+ 2583			
+ 35163	931.01 Höhere Einnahmen aus Honoraren und Spesenrechnungen des Personals des Amtes.	Recettes supplémentaires pour honoraires et frais de voyages du personnel de l'office.	
	Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft	Ad 805 Office fédéral de l'énergie	
— 5110191			
+ 62			
— 3	311.01 Davon entfallen auf:	Fr.	Sur ce montant:
— 211561	— Eidg. Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA) inkl. Experten	171 356 ¹	— Commission fédérale de la sécurité des installations nucléaires, y. c. experts
— 21	— Studien betr. Sicherheit KKW (HSK)	257 513 ¹	— Etudes sur la sécurité des centrales nucléaires (DSN)
—	— Energietechnik (erneuerbare Energie und Fernwärme)	13 848	— Technique énergétique (énergie renouvelable et production de chaleur à distance)
— 16	— Studien der Eidg. Energiekommission	31 580	— Etudes de la Commission fédérale de l'énergie
— 1478	— Heizöl-Panel Schweiz	47 170	— Panel suisse du mazout
—	— Studien EGES	351 535 ⁸	— Etudes SCEN
— 17598	Minderausgaben infolge ausstehender Honorarrechnungen.		Diminution des dépenses due à des factures d'honoraires en suspens.
— 433077			
— 2000000	¹ Diese Ausgaben werden größtenteils durch Gebühren gedeckt.		¹ Ces dépenses sont en grande partie couvertes par des émoluments
— 2300492	373.02 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01); Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäß Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979.		AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Contribution de la Confédération comme membre coopérateur de la CEDRA selon convention du 11.12.1979 sur le financement de la société.
— 700	373.03 Davon entfallen auf:		Sur ce montant:
— 23307	— Beratungsdienst	384 495	— Service de consultation
	— Massenmedien (TV-Spots, Presse)	134 053	— Mass media (spots TV, presse)
	— Teilnahme an Ausstellungen	123 138	— Participation à des expositions
	— Erfolgskontrollen	17 900	— Contrôles des résultats
	Minderausgaben wegen Verzögerung im Bereich Ausbildung.		Dépenses moindres en raison de retards dans la formation.
— 122000	373.04 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01); Anteil des Bundes als Genossenschafter von 2,89% am Forschungsprogramm NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem Anteil an radioaktiven Abfällen. Minderausgaben infolge Verzögerungen beim Forschungsprogramm.		AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Quote-part de la Confédération de 2,89%, comme membre coopérateur, au programme de recherche de la CEDRA pour l'élimination des déchets radioactifs, correspondant à sa part des déchets. Dépenses moindres en raison de retards dans le programme de recherche.
+ 1879349			
+ 19396			
+ 47749			
+ 12266	373.05 Inkrafttreten der V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26) erst auf 1.1.1988. Die Entschädigungsregelung mit dem EStI war 1987 noch nicht anwendbar.		O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à basse tension (RS 734.26), entrée en vigueur le 1.1.1988. La réglementation des émoluments, avec l'IFICF, n'était pas encore applicable en 1987.
+ 4702			
+ 1795236			

Fortsetzung auf Seite 384b

Suite à la page 384b

Bericht

Rapport

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 805 Office fédéral de l'énergie
(suite)

391.02 Energieforschung gemäß COCRE-Konzept des BR vom 18. 4. 1984. Davon für Fr.

- Hochtemperatur-Reaktor (HTR). CH-Beitrag gemäß BB vom 3. 3. 1986 (BBI 1986 I 898) 2 175 365
- Rationelle Energie-Nutzung 1 545 623
- Fossile Energieträger 403 500
- Kernspaltung 1 525 967
- Erneuerbare Energien 4 166 279
- Kernfusion 2 052 019
- Energieverwendung 1 717 662
- Auswertung und Umsetzung 197 849

Förderung neuer Energietechniken:
— Pilot- und Demonstrationsanlagen, BB vom 19. 12. 1986 (BBI 1987 I 67).
Minderausgaben beim HTR infolge erneuter Verzögerungen in der BRD.

511.01 Labor- und Meßausrüstungen der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK); u. a. Funknetz für die Führung der Radioaktivitätsmeßwagen (NEMERANO). Minderausgaben infolge verzögerter Neuanschaffung eines Dienstfahrzeuges (Ersatz für alten Range-Rover).

603.02 BB vom 15. 12. 1982 über eine Bundeshilfe an die Swisspetrol Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBI 1982 III 1162). 1987 wurden lediglich geophysikalische Untersuchungen und noch keine Bohrungen durchgeführt.
Darlehen, Zuwachs, S. 391 378 000

931.01 V vom 23. 12. 1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Die Ausfuhrgebühren sind (obwohl auf Leistung/Dauer und nicht auf Energiemenge bezogen) stark abhängig vom Brutto-Exportvolumen. Dieses war 1987 etwa gleich wie im Vorjahr.

931.05 V vom 30. 9. 1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89). Mehreinnahmen infolge größerer, verrechenbarer Aufwendungen für die KKW nach dem Unfall von Tschernobyl.

Recherche énergétique selon programme COCRE, ACF du 18. 4. 1984. Dont pour

- Réacteur à haute température HTR. Contribution de la Suisse selon AF du 3. 3. 1986 (FF 1986 I 871)
- Utilisation rationnelle de l'énergie
- Agents énergétiques fossiles
- Fission nucléaire
- Energies renouvelables
- Fusion nucléaire
- Utilisation de l'énergie
- Exploitation et transcription

Promotion des techniques énergétiques nouvelles:
— Installations pilotes et de démonstration, AF du 19. 12. 1986 (FF 1987 I 68).
Dépenses moindres pour le projet HTR en raison de nouveaux retards en RFA.

Equipement de laboratoire et de mesure de la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN), notamment du réseau de stations radio en rapport avec le déplacement du véhicule de mesure de la radioactivité (NEMERANO). Dépenses moindres en raison de l'acquisition différée du véhicule de service (remplacement de la vieille Range-Rover).

AF du 15. 12. 1982 relatif à une aide de la Confédération à la Swisspetrol Holding S. A. pour la continuation de la prospection de pétrole et de gaz naturel en Suisse (FF 1982 III 1100). En 1987, des recherches géologiques ont eu lieu, mais par contre aucun forage n'a été entrepris.
Prêts, accroissement, p. 391

O du 23. 12. 1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Les redevances sont fortement tributaires du volume brut des exportations, bien qu'elles se rapportent à la puissance/durée et non à la quantité d'énergie. Celle-ci n'a guère changé par rapport à 1987.

O du 30. 9. 1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Recettes supplémentaires en raison des dépenses importantes imputables pour les centrales nucléaires après l'accident de Tchernobyl.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
806 Bundesamt für Straßenbau				806 Office fédéral des routes
Ausgaben	1 672 167 559	1 794 524 900 <i>N 11 756 821 A 137 534</i>	1 767 152 447	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 273 178	5 418 500	5 300 488	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	178 500	169 500	191 500	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	52 347	48 000	48 000	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	19 228	145 100 <i>A - 40 500</i>	103 685	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	259 839	50 000 <i>A 178 054</i>	228 054	3 Mandats de prestations informa- tiques
321.01 Verwaltungsauslagen	14 500	16 000	16 000	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Ap- paraten	60 000	70 000	41 692	331.01 Entretien d'instruments et d'appa- reils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 600	1 600	1 600	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	3 528 105	4 200 000	4 047 487	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
412.01 Hauptstraßen	109 534 661	153 000 000	139 169 143	412.01 Routes principales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	4 227 846	6 000 000	6 000 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Niveauübergänge, Maßnahmen zur Trennung des Verkehrs	26 875 645	40 000 000	40 000 000	2 Passages à niveau, mesures de sé- paration des courants de trafic
3 Bahnhofparkanlagen	—	1 500 000 <i>N 3 301 930</i>	4 734 450	3 Places de parc près des gares
11 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	236 985 910	235 454 000 <i>N 7 583 049</i>	243 037 049	11 Subventions routières générales et péréquation financière
12 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich (außerordentlicher Anteil)	150 000 000	150 000 000	150 000 000	12 Subventions routières générales et péréquation financière (part extra- ordinaire)
13 Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen	16 246 783	17 346 000 <i>N 871 842</i>	18 217 842	13 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
442.01 Umwelt- und Landschaftsschutz- maßnahmen (Straßenverkehr)	31 042 262	44 500 000	44 499 999	442.01 Mesures de protection de l'environ- nement et du paysage (circulation routière)
2 Schutz übriger Straßen vor Natur- gewalten	10 973 211	18 000 000	15 061 082	2 Protection des autres routes contre les éléments naturels
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	3 510	6 200	3 000	493.01 Association internationale perma- nente des congrès de la route, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	599 676	600 000	574 941	511.01 Instruments et appareils
<i>Gemeinschaftswerke (National- straßen)</i>				<i>Entreprises exécutées en communauté (routes nationales)</i>
563.01 Nationalstraßen	841 151 000	—	—	563.01 Routes nationales
2 Unterhalt und Betrieb der National- straßen	232 579 757	—	—	2 Entretien et exploitation des routes nationales
<i>Investitionsausgaben</i>				<i>Dépenses d'investissement</i>
10 Bau	—	850 000 000 ²	820 667 000 ²	10 Construction
11 Erneuerung	—	32 000 000 ³	25 340 256 ³	11 Renouvellement
<i>Laufende Ausgaben</i>				<i>Dépenses courantes</i>
12 Baulicher Unterhalt	—	80 000 000 ³	95 159 744 ²	12 Gros entretien
13 Betrieb und Polizei	—	152 000 000 ³	151 992 735 ³	13 Exploitation et police
² bisher unter 563.01				² figurait jusqu'ici sous 563.01
³ bisher unter 563.02				³ figurait jusqu'ici sous 563.02

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau

Ad 806 Office fédéral des routes

Übersicht der zweckfinanzierten Straßenverkehrsausgaben siehe Tabelle S. 158.

Résumé des dépenses affectées à la circulation routière, voir tableau, p. 158.

301.01 Vermehrte Reisetätigkeit im Inland infolge Übernahme neuer Aufgaben und im Zusammenhang mit den letztjährigen Unwetterschäden sowie nicht voraussehbare Reisen ins Ausland.

Augmentation du nombre des déplacements en Suisse par suite de la prise en charge de nouvelles tâches et des intempéries de l'été dernier ainsi que voyages à l'étranger imprévus.

311.01 — Auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)

Fr.
39683

— Experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)

— Kommission für Straßenbauforschung, Kommission für das Submissionswesen im Nationalstraßenbau und -Unterhalt sowie Zusammenkunft der Kantonsingenieure

8317

— Commission de recherches en matière de construction de routes, commission pour les soumissions de travaux de construction et d'entretien des routes nationales ainsi que pour la réunion des ingénieurs cantonaux

48000

311.03 Für die Weiterentwicklung des Projektes «Straßen-Datenbank» sowie die Entwicklung eines computer-gestützten Kosten- und Terminplanungssystems mußten zusätzliche Mittel eingesetzt werden.

Des dépenses supplémentaires ont été consenties pour améliorer le projet de «banque des données routières» et pour développer un système de planification informatisée des coûts et délais.

331.01 Durch die Anschaffung neuer Verkehrszählapparate haben sich die Reparaturkosten verringert.

L'acquisition de nouveaux compteurs de trafic a permis de réduire les frais de réparation.

391.01 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22. 3. 1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V über die Förderung der Forschung im Straßenwesen vom 27. 3. 1986 (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersuchungen über:

Loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC) du 22. 3. 1985, art. 37 (RS 725.116.2). O du 27. 3. 1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de route (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur:

— den Bau und Unterhalt von Straßen:

— la construction et l'entretien des routes:

. Bau 1668014
. Unterhalt 569251

. construction
. entretien

— die Auswirkung des Straßenverkehrs:

— les effets du trafic routier:

. grenzüberschreitender Personenverkehr 269409

. trafic voyageur transfrontalier

. Untersuchung der Auswirkungen des Gotthard-Straßentunnels auf den Güterverkehr (BRB vom 19. 12. 1979) 74678

. étude des effets qu'exerce l'ouverture du tunnel routier du Saint-Gothard sur les transports de marchandises (ACF du 19. 12. 1979)

. Verkehrstechnik 516303
. Diverse 638009

. technique des transports
. divers

— andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Straßenverkehr:

— autres tâches en relation avec le trafic routier:

. Aufträge an Experten 216167
. Beitrag an die archäologische Gesellschaft für den Nationalstraßenbau 60000
. Diverse 35656

. mandats confiés à des experts
. contribution au Service archéologique des routes nationales

4047487

. divers

Minderausgaben infolge ausstehender Expertenrechnungen und geringerer Personalkosten bei Untersuchungen Güterschwerverkehr und grenzüberschreitender Personenverkehr.

Dépenses moindres en raison des arriérés de factures pour des mandats confiés à des experts ainsi que des frais de personnel moins élevés lors de l'étude des trafics marchandises et voyageur transfrontalier.

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

412.01 TZG Art. 12, 13; Mehrjahresprogramm 1982/84 (BRB vom 7. 7. 1982). Verlängerung 1985/1986 (BRB vom 3. 4. 1985) und 1987 (BRB vom 8. 4. 1987). Minderausgaben infolge Verzögerungen in der politischen sowie planerischen Abwicklung verschiedener Projekte.	
	Fr.
412.01 Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533	139 169 143
412.90 BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216); Beitrag an die Umfahrung von Soyhières.	
Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533	6 000 000
412.02 TZG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 30. 4. 1986 (SR 725.121); Mehrjahresprogramm 1981/83 (BRB vom 8. 7. 1981). Verlängerung 1984 (BRB vom 19. 12. 1983), Verlängerung 1985/86 (BRB vom 3. 4. 1985); Mehrjahresprogramm 1987/90 (BRB vom 4. 11. 1987).	
Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533	40 000 000
412.03 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30. 4. 1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln.	
Es konnten wesentlich mehr Projekte realisiert werden als vorgesehen; teilweise kompensiert durch Minderbedarf bei Darlehen, Rubrik 600.01.	
Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533	4 734 450
412.11 TZG Art. 34; V vom 9. 12. 1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1, Abs. 1, Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25).	
Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1987 von 2065 Mio Franken	247 800 000
Davon 93%	230 454 000
Verwendung:	
. Beiträge an Kantone	227 454 000
. Beitrag für Härtefälle, Unbilligkeitsbeitrag 1987 an den Kanton Uri	3 000 000
	230 454 000
zuzüglich:	
. Ausgleich Differenz Voranschlag/Rechnung 1986	11 583 049
. Unbilligkeitsbeitrag an den Kanton Uri rückwirkend für 1983/84 (Rest)	1 000 000
Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533	243 037 049

Die Unbilligkeitsbeiträge an den Kanton Uri wurden zur teilweisen Tilgung des vom Bund vorgeschossenen Kantonsanteils an den Nationalstraßenbau verwendet (BRB vom 16. 12. 1985).

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

LDC, art. 12 et 13. Programme pluriannuel 1982/84 (ACF du 7. 7. 1982), prolongation en 1985/86 (ACF du 3. 4. 1985) et 1987 (ACF du 8. 4. 1987). Réduction des dépenses due aux retards dans le développement politique et la planification de plusieurs projets.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
AF du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Subvention destinée à la déviation de Soyhières.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
LDC, art. 18, 19. O du 30. 4. 1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Programme pluriannuel 1981/83 (ACF du 8. 7. 1981), puis prolongation en 1984 (ACF du 19. 12. 1983), ensuite en 1985/86 (ACF du 3. 4. 1985). Programme pluriannuel 1987/90 (ACF du 4. 11. 1987).
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
LDC, art. 23, 24. O du 30. 4. 1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions à fonds perdu aux frais de construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics.
On a pu réaliser beaucoup plus de projets que prévu; compensation partielle par l'octroi de moins de prêts à l'article 600.01.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
LDC, art. 34. O du 9. 12. 1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement des mesures autres que techniques, art. 1 ^{er} , 1 ^{er} et 3 ^e al. (RS 725.116.25).
Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes du l'année 1987, s'élevant à 2065 millions
dont 93%
Utilisation:
. Contributions versées aux cantons
. Contribution pour cas de rigueur, contribution compensatoire pour 1987 au canton d'Uri
plus:
. Compensation de la différence budget/compte 1986
. Contribution compensatoire au canton d'Uri, versée rétroactivement pour 1983/84 (solde)
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Les contributions compensatoires versées au canton d'Uri ont été utilisées à l'amortissement partiel de la part cantonale, avancée par la Confédération, destinée à la construction des routes nationales (ACF du 16. 12. 1985).

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

Begründung der Mehrausgaben: Die effektiven Einnahmen aus den Treibstoffzöllen im Jahre 1986 fielen wesentlich höher aus als budgetiert.

412.12 TZG Art.34; das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil.
Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S.533 150 000 000 Fr.

412.13 TZG Art.35; V vom 9.12.1985, Art.1, Bst.b (SR 725.116.25).
Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1987 von 2065 Mio Franken
Davon 7% 17 346 000
zuzüglich:
. Ausgleich Differenz Voranschlag/Rechnung 1986 871 842
18 217 842

Verwendung:
. 80%
auf Kantone mit internationalen Alpenstraßen (UR, GR, TI, VS) 13 876 800
Nachzahlung pro 1986 697 474
. 20%
auf Kantone ohne Nationalstraßen (AR, AI, JU) 3 469 200
Nachzahlung pro 1986 174 368
Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S.533 18 217 842
Begründung der Mehrausgaben s. Rubrik 412.11.

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

Dépenses supplémentaires en raison de la hausse plus forte que prévu des recettes du produit des droits d'entrée sur les carburants.

LDC, art.34. Part supérieure au minimum légal de 12%.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533

LDC, art.35. O du 9.12.1985, art.1^{er}, lit.b (RS 725.116.25).
Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes selon budget de 1987, de 2065 millions.
dont 7%
plus:
. Compensation de la différence budget/compte 1986

Utilisation:
. 80%
aux cantons dotés de routes alpêtres qui servent au trafic international (UR, GR, TI, VS)
Règlement des arriérés de 1986
. 20%
aux cantons dépourvus de routes nationales (AR, AI, JU)
Règlement des arriérés de 1986
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533
Voir explication des dépenses supplémentaires sous 412.11.

Bericht

Rapport

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

442.01 TZG Art. 25, 26, 28, 29;	
— Straßenverkehrsbedingte Umwelt-	
schutzmaßnahmen:	Fr.
. Behebung von Waldschäden	16 000 000
50% der Beiträge an außerordentliche Maßnahmen	
gegen Waldschäden; BB vom 3. 5. 1984 (BBl 1984 I	
1370); BB vom 4. 5. 1984, Art. 2 (SR 921.515); siehe	
auch unter 315.443.02.	
. Anteil Aufwendungen aus Motion Lau-	1977 795
ber vom 5. 6. 1984 «Pflege der	
Gebirgswälder» (Annahme 50%);	
siehe auch unter 315.443.01; Forstpo-	
lizeigesetz vom 11. 10. 1902, Art. 37bis,	
42bis (SR 921.0). Minderausgaben	
infolge günstigerem Schadenverlauf	
und Verzögerungen bei den «Lauber-	
Projekten».	
— Straßenverkehrsbedingte Land-	
schaftsschutzmaßnahmen:	
. Ortsbilderschutz	10 522 204
Projektbezogene Beiträge; Natur- und	
Heimatschutzgesetz vom 1. 7. 1966,	
Art. 13 (SR 451); siehe auch unter	
315.443.08	
. Denkmalpflege	16 000 000
Projektbezogene Beiträge an die	
Denkmalpflege; BB vom 14. 3. 1958	
betr. die Förderung der Denkmal-	
pflege, Art. 1 (SR 445.1); siehe auch	
unter 302.463.50	
Entnahme aus der Rückstellung «Stra-	44 499 999
ßenverkehr», S. 533	
Meherausgaben beim Ortsbilderschutz infolge	
beschleunigter Abwicklung der Ortsumfahrungen	
Wiedlisbach und Zurzach.	
442.02 TZG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen	
Naturgewalten längs Straßen:	Fr.
— Gewässerkorrekturen	5390 700
Projektbezogene Beiträge an Wild-	
bachverbauungen und Gewässerkor-	
rekturen; BG om 22. 6. 1877 über die	
Wasserbaupolizei, Art. 9 (SR 721.10);	
siehe auch unter 804.443.11	
— Lawinenverbauungen	9670 382
Projektbezogene Beiträge an Lawi-	
nenverbauungen; BG vom	
11. 10. 1902 betr. die eidg. Oberauf-	
sicht über die Forstpolizei, Art. 37bis,	
42bis (SR 921.0); siehe auch unter	
315.443.01.	
Entnahme aus der Rückstellung «Stra-	15 061 082
ßenverkehr», S. 533	
Minderausgaben bei den Gewässerkorrekturen	
infolge verzögerter Abwicklung der laufenden	
Hochwasser-Schutzprojekte (Unwetter im Sommer	
1987).	
Meherausgaben bei den Lawinenverbauungen	
infolge Nachholbedarfs aus Vorjahren.	

LDC art. 25, 26, 28, 29;	
— Mesures de protection de l'environnement néces-	
sitées par le trafic routier:	
. Réparation des dommages causés aux forêts	
50% des contributions aux frais de mesures extraordi-	
naires contre les dommages causés aux forêts. AF du	
3. 5. 1984 (FF 1984 I 1402). AF du 4. 5. 1984, art. 2 (RS	
921.515). Voir également l'article 315.443.02.	
. Quote-part des dépenses résultant de la motion Lau-	
ber du 5. 6. 1984 «soins culturels aux forêts de mon-	
tagne», hypothèse 50%. Voir également sous	
315.443.01. LF du 11. 10. 1902 sur la police des forêts,	
art. 37bis, 42bis (RS 921.0). Dépenses moindres en	
raison de l'évolution favorable des sinistres et des	
retards dans le développement des projets	
«Lauber».	
— Mesures de protection du paysage nécessitées par	
le trafic routier:	
. Protection des sites construits	
Contributions affectées à des projets déterminés.	
Loi sur la protection de la nature et du paysage du	
1. 7. 1966, art. 13 (RS 451). Voir également l'article	
315.443.08	
. Conservation des monuments historiques	
Contributions aux frais de conservation des monu-	
ments historiques affectées à des projets déterminés.	
AF du 14. 3. 1958 concernant l'encouragement	
de la conservation des monuments historiques,	
art. 1 ^{er} (RS 445.1). Voir également l'article 302.463.50	
Prélèvement sur la provision pour la circulation rou-	
tière, p. 533	
Hausse des dépenses due à la protection des sites	
construits en raison de la construction accélérée des	
contournements de Wiedlisbach et de Zurzach.	
LDC, art. 31, 32. Contributions aux frais d'ouvrages de	
protection contre les forces de la nature le long des	
routes:	
— Corrections de cours d'eau	
Contributions affectées à des projets déterminés	
aux frais d'endiguement de torrents et de correc-	
tion de cours d'eau. LF du 22. 6. 1877 sur la police	
des eaux, art. 9 (RS 721.10). Voir également à l'arti-	
cle 804.443.11	
— Ouvrages paravalanches	
Contributions affectées à des projets déterminés	
aux frais de travaux de défense contre les ava-	
lanches. LF du 11. 10. 1902 concernant la haute sur-	
veillance de la Confédération sur la police des	
forêts, art. 37bis, 42bis, (RS 921.0). Voir également	
à l'article 315.443.01.	
Prélèvement sur la provision pour la circulation rou-	
tière, p. 533	
Dépenses moindres au titre des corrections de cours	
d'eau en raison du retard dans l'achèvement des pro-	
jets de protection contre les inondations en cours	
(intempéries de l'été 1987).	
Dépenses supplémentaires au titre des ouvrages	
paravalanches en raison de besoins à rattraper des	
années précédentes.	

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

563.10 TZG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstraßen gemäß Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen).

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533 820 667 000

Minderausgaben infolge:

- . Verzögerungen bei den Projektgenehmigungen, Einsprachen und zusätzlich verlangte Überprüfungen und Expertisen in verschiedenen Kantonen, insbesondere BE, UR, SG, GR.
- . Zusätzliche Abklärungen bei der Vergebung von Bauarbeiten im Kanton GE.
- . Zurückstellen von Bauarbeiten in den von Unwettern betroffenen Gebieten zugunsten der erforderlichen Sofortmaßnahmen, insbesondere im Kanton Uri.

563.11 und 12 TZG Art. 10, Bst. a, Beteiligung an den Kosten für

— Erneuerung 25 340 256
— baulicher Unterhalt 95 159 744

Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533 120 500 000

Mehrbedarf für Sofortmaßnahmen nach den Unwetterschäden im Kanton Uri.

563.13 TZG Art. 10, Bst. b, Beteiligung an den Kosten für

. den betrieblichen Unterhalt 91 999 978
. sowie die polizeiliche Verkehrsüberwachung und Verkehrsregelung 59 992 757

Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», S. 533 151 992 735

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

LDC, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le programme de construction (à l'exclusion des coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Dépenses moindres en raison de:

- . Retards dans les approbations de projets, objections, ainsi que réexamens et expertises supplémentaires exigés dans plusieurs cantons, parmi lesquels Berne, Uri, Saint-Gall et les Grisons.
- . Renseignements complémentaires pour les adjudications de travaux de construction dans le canton de Genève.
- . Ajournement de certaines constructions dans les régions touchées par les intempéries, plus particulièrement dans le canton d'Uri, au bénéfice des mesures d'urgence absolument nécessaires.

LDC, art. 10, lit. a. Participation aux frais de

— renouvellement
— gros entretien

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Besoins financiers supplémentaires pour des mesures d'urgence après les dégâts dus aux intempéries dans le canton d'Uri.

LDC, art. 10, lit. b. Participation aux frais

. d'entretien courant ainsi que
. de surveillance par la police et de régulation du trafic

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1986	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1987	Rechnung Compte 1987	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)				806 Office fédéral des routes (suite)
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Bahnhofparkanlagen	2560000	4000000	2716700	600.01 Places de parc près des gares
807 PTT-Betriebe				807 Entreprise des PTT
Einnahmen	200 000 000	170 000 000	—	Recettes
910.01 Gewinnablieferung	200 000 000	170 000 000	—	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 1 283 300
— 170 000 000
— 170 000 000

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

600.01 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-Verordnung vom 30. 4. 1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Minderbedarf, da mehrere noch nicht ausführungsfähige Projekte zurückgestellt werden mußten. Teilweise kompensiert durch Mehrbedarf unter Rubrik 412.03.

	Fr.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	2 716 700
Darlehen, Zuwachs, S. 391	2 716 700

Zu 807 PTT-Betriebe

BRB vom 19.8. 1987: Ab 1987 Vereinnahmung der PTT-Gewinnablieferung in der Staatsrechnung der Eidgenossenschaft neu in dem auf das Geschäftsjahr der PTT folgenden Jahr. Die für 1987 budgetierte Gewinnablieferung wird erst in der Rechnung 1988 vereinnahmt.

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

LDC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Dépenses moindres, plusieurs projets ayant dû être ajournés faute d'être complets alors que d'autres ne pouvaient être entrepris. Compensation partielle par des besoins financiers supplémentaires à l'article 412.03. Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Prêts, augmentation, p. 391

Ad 807 Entreprise des PTT

Conformément à l'ACF du 19. 8. 1987, la part du bénéfice que les PTT versent à la Confédération ne sera désormais portée en recettes dans le compte d'Etat de la Confédération qu'au cours de l'année qui suit l'exercice des PTT. La part de bénéfice inscrite au budget de 1987 ne sera donc prise en recettes que dans le compte d'Etat de 1988.

Gesamtrechnung

Compte général

Inhaltsverzeichnis

1 Gesamtrechnung 388

2 Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen ... 390

Table des matières

1 Compte général 388

2 Détails relatifs aux variations de la fortune 390

Gesamtrechnung
Compte général

Gesamtrechnung Soll	Rechnung Compte 1986	Voranschlag Budget 1987	Rechnung Compte 1987	Compte général Doit
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	1 967 802 464	420 856 409	1 055 767 671	Total
Reinertrag (Tilgungsquote)	934 860 515	—	344 203 514	Boni (quote-part d’amortissement)
Aufwandüberschuß	1 032 941 949	420 856 409	711 564 157	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß	—	—	—	Excédent des dépenses
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 834 324 808	1 359 661 039	1 828 683 634	Total
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Aufwand	1 834 324 808	1 359 661 039	1 828 683 634	Charges
01 Investitionen, Abgang, S. 390	162 461 118	115 712 700	330 489 547	01 Immobilisations, diminution p. 390
02 Wertberichtigung, S. 392	305 752 095	357 510 439	467 670 294	02 Réévaluation, p. 392
03 Rückstellungen, Einlagen, S. 393	1 282 660 563	833 437 900	984 225 846	03 Provisions, versements, p. 393
05 Verschiedenes, S. 393	83 451 032	53 000 000	46 297 947	05 Divers, p. 393
Finanzrechnung				Budget financier
Total	25 143 987 467	24 396 035 728	24 901 964 166	Total
Einnahmenüberschuß	1 967 802 464	170 637 831	1 055 767 671	Excédent des recettes
Ausgaben, S. 306	23 176 185 003	24 225 397 897	23 846 196 495	Dépenses, p. 306
1 Verzinsung	1 064 604 780	1 032 112 000	1 002 798 586	1 Intérêts
2 Behörden	33 732 160	35 600 900	34 715 225	2 Autorités
2 Personal	2 532 092 529	2 589 308 852	2 548 162 012	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben	2 068 937 030	2 378 301 115	2 228 235 137	3 Dépenses générales
4 Kantonsanteile	1 950 325 939	1 784 220 000	1 815 707 515	4 Parts des cantons
4 Bundeseigene Sozialwerke	3 986 069 256	4 148 733 400	4 230 154 237	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge	6 427 810 445	6 871 571 030	6 761 630 761	4 Subventions fédérales
4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	927 245 955	1 038 190 500	1 004 274 975	4 Mesures d’entraide et institutions internationales
5 Grundstücke und Fahrnis	2 704 389 653	2 670 735 900	2 613 276 720	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke	1 073 730 757	1 114 000 000	1 093 159 735	5 Entreprises exécutées en communauté
6 Darlehen und Warengeschäfte	407 246 498	562 624 200	514 081 593	6 Prêts et marchandises

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1986	Voranschlag Budget 1987	Rechnung Compte 1987	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	1967802464	420856409	1055767671	Total
Reinaufwand	—	250218578	—	Déficit
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	1967802464	170637831	1055767671	Excédent des recettes
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1834324808	1359661039	1828683634	Total
Aufwandüberschuß	1032941949	420856409	711564157	Excédent des charges
Ertrag	801382859	938804630	1117119477	Revenus
06 Investitionen, Zuwachs, S. 390	669553507	860616400	856303352	06 Immobilisations, augmentation, p. 390
07 Rückstellungen, Entnahmen, S. 393	20653225	19694500	29244076	07 Provisions, prélèvements, p. 393
09 Verschiedenes, S. 393	111176127	58493730	231572049	09 Divers, p. 393
Finanzvoranschlag				Budget financier
Total	25143987467	24396035728	24901964166	Total
Ausgabenüberschuß	—	—	—	Excédent des dépenses
Einnahmen, S. 306	25143987467	24396035728	24901964166	Recettes, p. 306
6 Darlehen und Warengeschäfte	105053495	126318200	162245861	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens	472913902	490486300	523832224	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	23425710252	22711856000	23314628700	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen	1140309818	1067375228	901257380	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1987 B	R 1987 C	V 1987 B	R 1987 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations . .	115 712 700	330 489 547	860 616 400	856 303 352
	Darlehen / Prêts	115 398 200	197 520 059	538 954 200	502 112 031
201.600.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement . . .			1 804 000	1 803 978
603.05	Immobilienstiftung für internationale Organisationen / Fondation des im- meubles pour les organisations internationales			8 000 000	5 500 000
650.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement . . .	1 550 000	1 522 169		
653.02	Immobilienstiftung für Internationale Organisationen / Fondation des im- meubles pour les organisations internationales	7 200 400	5 102 734		
653.05	Weltpostverein / Union postale universelle	387 100	387 104		
202.600.01	Finanzhilfe: / Aide financière:				
	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest-africaine de dé- veloppement			4 000 000	3 000 000
	— Kamerun, städtische Entwicklung / Cameroun, développement urbain			4 000 000	600 000
	— Peru, Berufsfischerei / Pérou, pêche artisanale			1 000 000	4 000 000
650.01	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen: / Remboursement de prêts et de participations:	1 163 700	693 304		
4.019.202.010	Trafipro, Notvorräte / Trafipro, stocks de crise (secours)	—	986 887		
315.603.01	Forstwirtschaft, Investitionskredite / Sylviculture, crédits d'investissem. do. Rückzahlungen / idem., remboursements	3 500 000	4 003 214	7 500 000	5 291 700
653.01	Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			18 000 000	17 999 317
601.600.07					
650.02	Rückzahlungen von Forderungen: / Remboursements de créances:				
	— Vereinte Nationen, Anleihe / Nations Unies, emprunt	155 000	154 943		
	— Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	750 000	788 841		
	— Alpine Segelflugschule Schänis AG / Ecole alpine de vol à voile Schänis S.A.	5 000	5 000		
	— Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et commu- nications	114 500	114 325		
	— Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	868 000	897 438		
	— Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern / Société de gymnastique et de sport, Berne	1 100	7 338		
	— Darlehen für Autokäufe / Prêts pour l'achat d'automobiles	2 400	2 050		
	— Hypothekendarlehen an Bundespersonal / Prêts hypothécaires au per- sonnel fédéral pour la construction de logements	15 000 000	19 808 996		
	— Département social romand	40 000	40 000		
	— Hôpital suisse, Paris	100 000	100 000		
	— Segelflugplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher . .	14 500	14 500		
	— Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à mo- teur, Lommis	4 500	4 951		
	— Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	7 000	7 275		
	— Coop-Aviation, Ecuwillens / Coop-Aviation, Ecuwillens	8 400	9 171		
	— Hypothekendarlehen Roch, Meyrin / Prêt hypothécaire Roch, Meyrin	1 600	61 600		
	— Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary	8 000	7 751		
703.600.02	Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'expor- tation, avances			235 000 000	235 000 000
600.03 und 92	Darlehen Ausland, Mischkredite: / Prêts à l'étranger, crédits mixtes:				
	— Thailand/Thaïlande			3 600 000	2 909 322
	— Senegal/Sénégal			—	498 564
	— Kamerun/Cameroun			7 000 000	1 056 468
	— Kenia/Kenya			1 800 000	509 709
	— Honduras			484 000	—
	— Zimbabwe			1 294 000	267 557
	— Marokko/Maroc			3 070 000	72 576
	— China/Chine			6 300 000	7 873 820
	— Ägypten/Egypte			14 000 000	15 000 000
	— Indien/Inde			5 500 000	204 3 683
	— Jordanien/Jordanie			1 900 000	—
	— Elfenbeinküste/Côte d'Ivoire			400 000	—
	— Tunesien/Tunisie			1 800 000	4 634 288
	— Pakistan/Pakistan			400 000	—
	— Indonesien/Indonésie			1 000 000	—
	— Kolumbien/Colombie			900 000	576 321
	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de dé- veloppement			500 000	—

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1987 B	R 1987 C	V 1987 B	R 1987 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Darlehen (Fortsetzung) / Prêts (suite)				
703.650.01	Rückzahlung Darlehen, Ausland: / Remboursements de prêts pour l'étranger:				
	— Industrieller Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten Portugals / Fonds de développement industriel de l'AELE en faveur du Portugal	—	73336		
	— Konsolidierungsabkommen: / Accords de consolidation:				
	• Türkei/Turquie	13365 000	14554 609		
	• Togo/Togo	1186200	—		
	• Bangladesh/Bangladesh	38200	38172		
	• Sudan/Soudan	563100	—		
	— Finanzhilfe: / Aide financière:				
	• Türkei/Turquie	2355500	2355556		
	— Mischkredite: / Crédits mixtes:				
	• Sri Lanka/Sri Lanka	151600	151581		
	• Thailand/Thaïlande	1467800	1467767		
	• Senegal/Sénégal	26000	39000		
	• Marokko/Maroc	12900	12852		
	• Ägypten/Égypte	588900	—		
	• Kamerun/Cameroun	—	302666		
4.019.703.018	Afrikanische Entwicklungsbank, Fonds / Banque africaine de développement, fonds	—	40605476		
.023	Interamerikanische Entwicklungsbank / Banque interaméricaine de développement	—	7580048		
.025	Afrikanischer Entwicklungsfonds; Sonderfonds für Afrika / Fonds africain de développement; fonds spécial pour l'Afrique	—	12000000		
.031	Interamerikanische Entwicklungsbank, (IDB) Fonds für Spezialoperationen / Banque interaméricaine de développement, fonds pour opérations spéciales	—	23977158		
705.603.01	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit / Société suisse de crédit hôtelier			2122200	2122200
653.03	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch / Centre de cours et de détente à Fiesch	120000	120000		
707.603.01	Fohlenkäufe: / Achats de poulains:				
	— Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin			630000	630000
603.03	Investitionskredite an die Landwirtschaft / Crédits d'investissement à l'agriculture			50000000	50000000
603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations			1200000	713586
603.07	Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker / Avances au fonds de compensation du sucre			60000000	59999130
707.653.02	Darlehensrückzahlungen: / Remboursements de prêts:				
	— Schweiz. Verband für künstliche Besamung / Fédération suisse pour l'insémination artificielle	125000	125000		
	— Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel / Station de contrôle de la production pour la volaille	94000	—		
	— Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften / Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	8700	6700		
	— Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin	610000	610000		
	— Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker / Avances au fonds de compensation du sucre	58500000	52713147		
	— Fleischverwertung / Placement de la viande	4000000	—		
725.600.03 und 91	Vorschüsse für die Grundverbilligung / Avances pour l'abaissement de base			2200000	18766
600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			3900000	2956000
600.06	Vorschüsse für Mietzinsausfälle / Avances pour pertes de loyers			150000	—
650.01	Erschließungshilfe / Aide pour l'équipement	1000000	5061015		
650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen / Remboursement d'avances et de prêts	210000	912198		
802.600.01	BLS, Doppelspur, Baukredit / BLS, doublement de la voie, crédit de construction			71000000	62000000
600.05	BLS, Doppelspur, Zinsen / BLS, doublement de la voie, intérêts			13000000	11940346
653.01	Rückzahlung von Darlehen: / Remboursement de prêts:				
	— Private Eisenbahnen und Schifffahrtsunternehmen / Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	94100	94187		
803.601.01	Darlehen für Flugplätze / Prêts destinés aux aérodromes			1000000	—
805.603.02	Prospektion, Darlehen mit Swisspetrol / Prospection, prêt à Swisspetrol			500000	378000
806.600.01	Bahnhofparkanlagen / Places de parc près des gares			4000000	2716700
	Beteiligungen / Participations	—	37900	14000000	2489943
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	— Asiatische / asiatique			1200000	997716
	— Interamerikanische / interaméricaine			700000	362227

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1987 B	R 1987 C	V 1987 B	R 1987 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Wertberichtigung Réévaluation			
	Beteiligungen (Fortsetzung) / Participations (suite)				
	Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement	2 000 000	—		
	Multilaterale Investitionsagentur / Agence multilatérale de garantie des investissements	2 000 000	—		
725.600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	—	944 000		
803.601.05	Beteiligungen / Participations	—	100 000		
4.100.042.001	Technoprogess AG / Technoprogess S.A.	—	86 000		
	Immobilien / Immeubles	260 520 839	288 533 352		
	5 Grundstücke / Immeubles	260 520 839	288 533 352		
	Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	5 413 635	5 304 675		
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	981 053 0	1 085 161		
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	6 086 550	5 691 090		
	Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	81 091 064	1 003 140 006		
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	6 353 395	9 265 360		
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	50 075 190	43 995 480		
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	19 245 085	20 116 210		
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	40 560 000	51 423 600		
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	41 585 390	41 571 770		
	Übrige Anlagen / Autres placements	300 000	—		
	Zu tilgende Ausgaben / Dépenses à amortir	70 000 000	70 000 000		
8.502.802.001	Zahlungsspitze SBB 1982 / Paiements excédentaires des CFF en 1982	70 000 000	70 000 000		
		Einlagen/Versements		Entnahmen/Prélèvements	
	Zu 03 und 07 Rückstellungen, S. 530 / Ad 03 et 07 Provisions, p. 530	833 437 900	984 225 846	19 694 500	29 244 076
	Einlagen S. 530 / Versements p. 530	833 437 900	984 225 846		
	Entnahmen S. 530 / Prélèvements p. 530			19 694 500	29 244 076
		Verluste/Pertes		Gewinne/Bénéfices	
	Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers	53 000 000	46 297 947	58 493 730	231 572 049
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	53 000 000	37 145 976	54 000 000	38 826 441
	Zentrale Inkassostelle / Centrale d'encaissement	53 000 000	37 145 976	54 000 000	38 826 441
	6 Darlehen / Prêts			4 493 730	85 974 960
	Freiwerdende Wertberichtigungen: / Réévaluations excédentaires:				
	— Ausland / Etranger			4 183 780	1 680 191
	— Entwicklungsbanken und -fonds / Banques et fonds de développement			—	84 162 682
	— Fohlenaufzuchtbetriebe / Stations d'élevage de poulains			8 700	—
	— Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen / Remboursements d'avances et de prêts			207 150	—
	— Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés			94 100	94 187
	Handel, Industrie und Verschiedene / Commerce, industrie et divers			—	37 900
	9 Verschiedener Aufwand und Ertrag / Charges et revenus divers:	—	9 151 971	—	106 770 648
	Disagio und Agio / Disagio et agio	—	2 924 200	—	4 050 000
	Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues	—	5 394 605	—	—
	Kassendifferenzen / Différences de caisse	—	6 240	—	3 682
	Kursverluste und -gewinne / Pertes et bénéfices de cours	—	826 926	—	19 089
	Abgrenzung WUST-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'ICHA	—	—	—	102 697 877

BAWI/OFAEE

707.653.02

725.650.02

802.653.01

4.600.042.002

Diverse/Divers

Bilanz

Bilan

Inhaltsverzeichnis

1 Bilanz	502
2 Verkehrsbilanz	504
3 Spezialfonds	509
4 Rückstellungen	529

Table des matières

1 Bilan	502
2 Balance du mouvement	504
3 Fonds spéciaux	509
4 Provisions	529

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1987 Etat au 31 décembre 1987	Bilan
AKTIVEN <i>Flüssige Mittel</i> Postcheck Nationalbank <i>Forderungen und Anlagen</i> Debitoren SBB, Kontokorrent Wertpapiere und kurzfristige Anlagen Hypotheken Anlagen der Spezialfonds <i>Investitionen</i> Darlehen SBB, Darlehen Beteiligungen SBB, Dotationskapital Bundesamt für Rüstungsbetriebe Vorräte Immobilien <i>Konten des Innenverkehrs</i> Verrechnungskonten Vorschußkonten Einnahmen- und Depotkonten Truppenakkreditive <i>Zu tilgende Ausgaben</i> EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 <i>Fehlbetrag</i>	49 078 730 986 229 400 896 97 472 235 131 928 661 9 026 259 938 647 591 738 428 955 271 7 936 967 497 2 850 000 9 895 432 20 623 552 568 5 075 542 986 1 556 000 000 273 044 227 3 000 000 000 442 367 033 854 876 822 9 421 721 500 1 245 254 356 692 115 014 220 276 285 331 692 826 1 170 231 793 911 971 503 911 971 290 000 000 17 160 351 257	ACTIF <i>Disponibilités</i> Chèques postaux Banque nationale <i>Débiteurs et placements</i> Débiteurs CFF, compte courant Papiers-valeurs et placements à court terme Hypothèques Placements des fonds spéciaux <i>Immobilisations</i> Prêts Prêts aux CFF Participations Capital de dotation des CFF Office fédéral de la production d'armements Approvisionnements Immeubles <i>Comptes internes</i> Comptes de virements Comptes d'avance Comptes d'émoluments et de dépôts Accréditifs de la troupe <i>Dépenses à amortir</i> CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981 <i>Découvert</i>
<i>Ordnungskonten</i> Ausgleichskonto Eventualforderungen und Bestände	10 162 653 438 7 883 230 138 2 279 423 300	<i>Comptes d'ordre</i> Compte réfléchi Créances conditionnelles et approvisionnements

Bilanz

Stand am
31. Dezember 1987
Etat au
31 décembre 1987

Bilan

PASSIVEN

49 078 730 986

Laufende Schulden

6 438 650 492

Kreditoren

1 523 001 818

SBB, Kontokorrent

—

PTT, Kontokorrent

1 417 229 224

Bundesamt für Rüstungsbetriebe

31 869 450

Geldmarktpapiere

566 550 000

PTT, Festgeld

2 900 000 000

Kurzfristige Schulden

3 075 020 310

Geldmarktpapiere

745 000 000

Sparkasse Bundespersonal

810 020 310

Call-Geld AHV

70 000 000

PTT, Festgeld

1 450 000 000

Mittel- und langfristige Schulden

18 157 474 552

Geldmarktpapiere

149 000 000

Festgeldschulden AHV

250 000 000

Arbeitsbeschaffungsreserven

74 038 400

Festgeld ALV

940 000 000

Anleihen

13 577 000 000

Spezialfonds

146 758 119

Garantierückbehalt Kantone

11 381 834

Münzumschlag CU-NI

1 305 384 228

EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung

503 911 971

PTT, Festgeld

1 200 000 000

Wertberichtigungen

6 672 810 221

Darlehen

303 795 271

Beteiligungen

273 044 227

Immobilien

6 095 970 723

Konten des Innenverkehrs

683 763 681

Verrechnungskonten

334 689 113

Vorschußkonten

8 217 831

Einnahmen- und Depotkonten

340 809 352

Truppenakkreditive

47 385

Transitorische Passiven

920 669 094

Rückstellungen

13 130 342 636

PASSIF

Dette courante

Créanciers

CFF, compte courant

PTT, compte courant

Office fédéral de la production d'armements

Papiers monétaires

PTT, dépôt à terme

Dette à court terme

Papiers monétaires

Caisse d'épargne du personnel fédéral

Argent au jour le jour de l'AVS

PTT, dépôt à terme

Dette à moyen et long termes

Papiers monétaires

Dépôts à terme de l'AVS

Réserves de crise

Dépôt à terme AC

Emprunts

Fonds spéciaux

Retenue de garantie des cantons

Circulation monétaire CU-NI

CFA, engagements découlant de l'incorporation des

allocations de renchérissement, part de l'administration

fédérale générale

PTT, dépôt à terme

Réévaluations

Prêts

Participations

Immeubles

Comptes internes

Comptes de virements

Comptes d'avances

Comptes d'émoluments et de dépôts

Accréditifs de la troupe

Passifs transitoires

Provisions

Ordnungskonten

10 162 653 438

Ausgleichskonto

—

Eventualschulden

6 749 553 180

Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung ..

2 028 815 131

Kauttionen

871 306 937

Münzumschlag bis 1969

512 978 190

Comptes d'ordre

Compte réfléchi

Dettes conditionnelles

Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale

Cautions

Circulation monétaire jusqu'en 1969

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1986 Bilan au 31 décembre 1986	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1987 Bilan au 31 décembre 1987
	Fr.	Fr.	Fr.
AKTIVEN/ACTIF	48 605 923 433.72	+ 472 807 552.02	49 078 730 985.74
<i>FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS</i>	<i>27 246 387.90</i>	<i>+ 202 154 507.57</i>	<i>229 400 895.47</i>
Postcheck / Chèques postaux	20 445 871.03	+ 77 026 364.08	97 472 235.11
Nationalbank / Banque nationale	6 800 516.87	+ 125 128 143.49	131 928 660.36
 <i>FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACEMENTS</i>	 <i>8 707 029 410.85</i>	 <i>+ 319 230 527.51</i>	 <i>9 026 259 938.36</i>
Debitoren / Débiteurs	932 281 990.78	– 284 690 252.52	647 591 738.26
Internationale Institutionen / Institutions internationales	16 815 298.94	– 2 644 934.61	14 170 364.33
Ausland / Etranger	1 900 199.16	– 307 820.42	1 592 378.74
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	55 281 524.62	– 11 204 928.52	44 076 596.10
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	55 219 601.77	– 11 143 005.67	44 076 596.10
Stiftungen / Fondations	61 922.85	– 61 922.85	–
Kantone / Cantons	429 868 429.34	– 267 519 691.86	162 348 737.48
Kontokorrente / Comptes courants	250 155 362.44	– 90 268 752.26	159 886 610.18
Vorschußkonti / Comptes d'avances	2 949 860.10	– 487 732.80	2 462 127.30
Übrige / Divers	176 763 206.80	– 176 763 206.80	–
Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers	428 416 538.72	– 3 012 877.11	425 403 661.61
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	426 949 166.98	– 6 868 059.35	420 081 107.63
Übrige / Divers	1 467 371.74	+ 3 855 182.24	5 322 553.98
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	107 838 900.52	+ 321 116 370.54	428 955 271.06
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen / Papiers-valeurs et placements à court terme	7 653 583 746.—	+ 283 383 751.—	7 936 967 497.—
Eigene Wertschriften / Portefeuille	6 386 146.—	+ 198 967 751.—	205 353 897.—
Internationale Banken / Banques internationales	1 343 217 500.—	– 169 986 500.—	1 173 231 000.—
Schweizerbanken / Banques suisses	4 795 000 000.—	+ 285 402 500.—	5 080 402 500.—
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse	1 345 000 000.—	– 55 000 000.—	1 290 000 000.—
Internationale Institutionen / Institutions internationales	163 980 100.—	+ 24 000 000.—	187 980 100.—
Hypotheken / Hypothèques	2 850 000.—	–	2 850 000.—
Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux	10 474 773.55	– 579 341.51	9 895 432.04
 <i>INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS</i>	 <i>20 142 065 355.07</i>	 <i>+ 481 487 212.78</i>	 <i>20 623 552 567.85</i>
Darlehen / Prêts	4 770 825 049.48	+ 304 717 936.68	5 075 542 986.16
Internationale Institutionen / Institutions internationales	318 852 038.15	– 144 781.25	318 707 256.90
Ausland / Etranger	500 396 794.60	– 61 796 103.77	438 600 690.83
Landwirtschaft / Agriculture	1 427 033 187.—	+ 58 387 514.45	1 485 420 701.45
Verkehrswesen / Transports et communications	413 489 552.33	+ 76 279 886.20	489 769 438.53
Gewerbe, Handel, Industrie und Verschiedenes / Artisanat, commerce, industrie et divers	1 032 377 899.95	+ 236 455 423.25	1 268 833 323.20
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie	1 013 877 800.—	+ 237 122 200.—	1 251 000 000.—
Übrige / Divers	18 500 099.95	– 666 776.75	17 833 323.20

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1986 Bilan au 31 décembre 1986	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1987 Bilan au 31 décembre 1987
	Fr.	Fr.	Fr.
Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)			
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	3 956 919.50.	+ 212 273.20	4 169 192.70
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	95 449 305.05	– 2 866 597.—	92 582 708.05
Wohnungsbau / Construction de logements	55 600 372.—	+ 2 062 568.—	57 662 940.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	39 848 933.05	– 4 929 165.—	34 919 768.05
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	979 269 352.90	– 1 809 678.40	977 459 674.50
Baukredite / Crédits de construction	22 088 072.80	+ 4 047 411.50	26 135 484.30
Wohnbaudarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	957 181 280.10	– 5 857 089.90	951 324 190.20
SBB, Darlehen / CFF, prêts	1 556 000 000.—	—	1 556 000 000.—
Beteiligungen / Participations	274 665 183.89	– 1 620 957.20	273 044 226.69
SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF	3 000 000 000.—	—	3 000 000 000.—
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	481 165 689.09	– 38 798 655.96	442 367 033.13
Vorräte / Approvisionnements	944 784 532.61	– 89 907 710.74	854 876 821.87
Verwaltung / Administration	49 908 046.46	– 13 613 766.14	36 294 280.32
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	398 777 962.75	– 34 117 035.90	364 660 926.85
Vorräte für besondere Zwecke / Approvisionnements à des fins particulières	104 413 898.95	– 520 680.—	103 893 218.95
Armee / Armée	391 684 624.45	– 41 656 228.70	350 028 395.75
Immobilien / Immeubles	9 114 624 900.—	+ 307 096 600.—	9 421 721 500.—
Verwaltung / Administration	893 396 300.—	+ 13 788 100.—	907 184 400.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 387 757 400.—	+ 142 725 400.—	2 530 482 800.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	535 939 700.—	+ 5 240 900.—	541 180 600.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	1 372 989 000.—	+ 29 517 700.—	1 402 506 700.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	392 341 500.—	+ 22 344 500.—	414 686 000.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 532 201 000.—	+ 93 480 000.—	3 625 681 000.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES	1 291 357 967.93	– 46 103 612.23	1 245 254 355.70
Verrechnungskonten / Comptes de virements	804 066 383.17	– 111 951 368.97	692 115 014.20
Vorschußkonten / Comptes d'avances	212 355 395.92	+ 7 920 889.23	220 276 285.15
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	273 936 235.98	+ 57 756 589.36	331 692 825.34
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	999 952.86	+ 170 278.15	1 170 231.01

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1986 Bilan au 31 décembre 1986	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1987 Bilan au 31 décembre 1987
	Fr.	Fr.	Fr.
ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR	933 669 541.—	– 139 757 570.—	793 911 971.—
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement, part de l'administration fédérale générale	573 669 541.—	– 69 757 570.—	503 911 971.—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	360 000 000.—	– 70 000 000.—	290 000 000.—
FEHLBETRAG / DÉCOUVERT	17 504 554 770.97	– 344 203 513.61	17 160 351 257.36
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	10 232 351 657.70	– 69 698 219.31	10 162 653 438.39
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	8 257 657 601.55	–374 427 462.92	7 883 230 138.63
Eventualforderungen und Bestände / Créances condition- nelles et approvisionnements	1 974 694 056.15	+ 304 729 243.61	2 279 423 299.76
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration gé- nérale	68 401 335.—	– 335 235.—	68 066 100.—
Rechtspflege / Justice	40 986 360.58	+ 1 323 522.12	42 309 882.70
Spezielle Forderungen / Créances spéciales	150 000.—	—	150 000.—
Entwicklungsbanken und -organisationen / Banques de déve- loppement et organisations	—	+ 219 196 474.39	219 196 474.39
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et tech- nique à l'étranger	428 901 704.28	– 60 044 585.90	368 857 118.38
Regionalpolitik / Politique régionale	444 092 524.—	+ 81 796 087.—	525 888 611.—
Öffentlicher Verkehr / Transport publics	981 962 132.29	+ 62 792 981.—	1 044 755 113.29
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat et commerce	10 200 000.—	—	10 200 000.—

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1986 Bilan au 31 décembre 1986	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1987 Bilan au 31 décembre 1987
	Fr.	Fr.	Fr.
PASSIVEN / PASSIF	48 605 923 433.72	+ 472 807 552.02	49 078 730 985.74
<i>LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE</i>	<i>5 380 025 927.24</i>	<i>+ 1 058 624 564.67</i>	<i>6 438 650 491.91</i>
Kreditoren / Créanciers	1 408 875 593.13	+ 114 126 225.30	1 523 001 818.43
Internationale Institutionen / Institutions internationales	439 635 203.13	+ 48 964 320.05	488 599 523.18
Ausland / Etranger	207 250.75	+ 3 327.35	210 578.10
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	633 451 310.67	– 25 677 365.04	607 773 945.63
Alkoholverwaltung / Régie des alcools	313 958 290.60	+ 3 317 783.44	317 276 074.04
AHV / AVS	2 088 253.03	+ 264 017.40	2 352 270.43
Nuklearschadenfonds / Fonds pour dommages nucléaires	47 505 243.05	+ 13 798 600.45	61 303 843.50
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage	77 069 487.94	– 57 813 477.19	19 256 010.75
Fonds für Unfallverhütung / Fonds pour la prévention des accidents ..	5 906.78	+ 8 348.65	14 255.43
Stiftungen / Fonds	192 824 129.27	+ 14 747 362.21	207 571 491.48
Kantone / Cantons	26 077 308.05	+ 62 808 516.39	88 885 824.44
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	302 811 656.83	+ 29 318 006.55	332 129 663.38
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	48 117 662.61	+ 4 327 026.14	52 444 688.75
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	109 243 536.79	+ 6 488 784.75	115 732 321.54
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	46 187 439.45	+ 5 999 960.98	52 187 400.43
Barhinterlagen / Dépôts en espèces	46 445 255.70	+ 4 241 406.80	50 686 662.50
Übrige / Divers	52 817 762.28	+ 8 260 827.88	61 078 590.16
Verfallene Titel und Coupons / Coupons et titres échus	6 692 863.70	– 1 290 580.—	5 402 283.70
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	—	—	—
PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	1 198 520 798.94	+ 218 708 424.85	1 417 229 223.79
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	9 129 535.17	+ 22 739 914.52	31 869 449.69
Geldmarktpapiere, Papiers monétaires	663 500 000.—	– 96 950 000.—	566 550 000.—
PTT, Festgeld, PTT, dépôt à terme	2 100 000 000.—	+ 800 000 000.—	2 900 000 000.—
<i>KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME</i>	<i>4 110 832 428.67</i>	<i>– 1 035 812 118.74</i>	<i>3 075 020 309.93</i>
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	1 049 100 000.—	– 304 100 000.—	745 000 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	736 732 428.67	+ 73 287 881.26	810 020 309.93
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS	75 000 000.—	– 5 000 000.—	70 000 000.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	2 250 000 000.—	– 800 000 000.—	1 450 000 000.—
<i>MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES</i>	<i>18 705 933 890.21</i>	<i>– 548 459 338.30</i>	<i>18 157 474 551.91</i>
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	173 000 000.—	– 24 000 000.—	149 000 000.—
Festgeldschulden AHV / Dépôts à terme de l'AVS	350 000 000.—	– 100 000 000.—	250 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise	73 591 000.—	+ 447 400.—	74 038 400.—
Festgeld ALV / Dépôts à terme de l'AC	740 000 000.—	+ 200 000 000.—	940 000 000.—
Anleihen / Emprunts	14 122 000 000.—	– 545 000 000.—	13 577 000 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux	144 942 115.02	+ 1 816 004.—	146 758 119.02
Garantierückbehalt Kantone / Retenue de garantie des cantons	9 265 340.80	+ 2 116 493.50	11 381 834.30
Münzumlauf CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	1 219 465 893.39	+ 85 918 334.20	1 305 384 227.59
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	573 669 541.—	– 69 757 570.—	503 911 971.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôts à terme	1 300 000 000.—	– 100 000 000.—	1 200 000 000.—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1986 Bilan au 31 décembre 1986	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1987 Bilan au 31 décembre 1987
	Fr.	Fr.	Fr.
WERTBERICHTIGUNGEN / RÉÉVALUATIONS	6 366 774 672.86	+ 306 035 547.86	6 672 810 220.72
Darlehen / Prêts	283 091 217.97	+ 20 704 053.06	303 795 271.03
Ausland / Etranger	189 085 141.69	+ 20 084 653.91	209 169 795.60
Landwirtschaft / Agriculture	55 936 695.80	+ 713 586.20	56 650 282.—
Verkehrswesen / Transports et communications	38 069 380.48	— 94 187.05	37 975 193.43
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	8 806 111.93	—	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	29 241 301.05	— 94 187.05	29 147 114.—
Übrige / Divers	21 967.50	—	21 967.50
Beteiligungen / Participations	274 665 183.89	— 1 620 957.20	273 044 226.69
Immobilien / Immeubles	5 809 018 271.—	+ 286 952 452.—	6 095 970 723.—
Verwaltung / Administration	395 225 726.—	+ 21 846 926.—	417 072 652.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	903 600 345.—	+ 100 314 006.—	1 003 914 351.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	243 943 910.—	+ 9 265 360.—	253 209 270.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	897 219 280.—	+ 43 995 480.—	941 214 760.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	162 806 620.—	+ 18 535 310.—	181 341 930.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 206 222 390.—	+ 92 995 370.—	3 299 217 760.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES	1 269 485 357.92	— 585 721 676.56	683 763 681.36
Verrechnungskonten / Comptes de virements	350 447 091.56	— 15 757 978.64	334 689 112.92
Vorschußkonten / Comptes d'avances	5 052 244.50	+ 3 165 587.08	8 217 831.58
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	913 880 651.71	— 573 071 299.70	340 809 352.01
Truppenakkreditiv / Accréditifs de la troupe	105 370.15	— 57 985.30	47 384.85
TRANSITORISCHE PASSIVEN / PASSIFS TRANSITOIRES	586 458 736.71	+ 334 210 357.56	920 669 094.27
RÜCKSTELLUNGEN / PROVISIONS	12 186 412 420.11	+ 943 930 215.53	13 130 342 635.64
Rückstellung für Wertverluste / Provision pour pertes	37 864 763.03	— 9 722 138.55	28 142 624.48
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	400.—	— 400.—	—
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	9 958 113 908.55	+ 681 560 985.60	10 639 674 894.15
Straßenverkehr / Circulation routière	1 782 944 821.53	+ 274 085 228.50	2 057 030 050.03
Übrige / Divers	407 488 527.—	— 1 993 460.02	405 495 066.98
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	10 232 351 657.70	— 69 698 219.31	10 162 653 438.39
Eventualschulden / Dettes conditionnelles	6 856 146 937.25	— 106 593 757.05	6 749 553 180.20
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration générale	1 200 000 000.—	—	1 200 000 000.—
Spezielles, Verpflichtungen des Bundes / Comptes spéciaux, engagements de la Confédération	17 184 100.—	— 1 678 600.—	15 505 500.—
Entwicklungsbanken und Organisationen / Banques de développement et organisations	487 143 066.40	—	487 143 066.40
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et technique à l'étranger	140 236 931.95	— 80 530 565.65	59 706 366.30
Regionalpolitik / Politique régionale	185 092 190.—	+ 20 967 000.—	206 059 190.—
Wirtschaftliche Landesverteidigung / Défense nationale économique	3 605 693 350.—	— 204 616 854.50	3 401 076 495.50
Förderung des Wohnungsbaues / Encouragement à la construction de logements	1 073 280 262.—	+ 149 238 175.—	1 222 518 437.—
Hochseeschifffahrt / Navigation en haute mer	77 253 000.—	— 3 883 000.—	73 370 000.—
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat, commerce	70 264 036.90	+ 13 910 088.10	84 174 125.—
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale	1 969 367 710.85	+ 59 447 420.20	2 028 815 131.05
Kautionen / Cautions	888 589 214.75	— 17 282 277.50	871 306 937.25
Münzumschlag bis 1969 / Circulation monétaire jusqu'en 1969	518 247 794.85	— 5 269 604.96	512 978 189.89

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen außerhalb der Finanzrechnung.

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Inhaltsverzeichnis

7 **Spezialfonds**

7.0 **Barmittel der Fonds**

7.1 **Anlagen der Fonds**

7.000 **Landwirtschaft**

334.01 **Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen**

601.02 **Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht**

711.01 **UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve**

712.01 **Hopfenfonds**

 2 **Güttinger-Fehr-Fonds**

713.03 **Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern**

716.02 **Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern**

717.02 **Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil**

720.01 **Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung**

7.001 **Wissenschaft und Kunst**

302.01 **Gottfried-Keller-Stiftung**

 2 **Stiftung Gleyre**

304.01 **Johann-Heinrich-Graf-Fonds**

 2 **Landesbibliothekfonds**

 3 **Bibliothekfonds Desai**

311.01 **Legat Brunner**

501.01 **Fonds für die Militärbibliothek**

601.01 **Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds**

7.002 **Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen.**

531.01 **Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit**

571.01 **Fonds für Militäraviatik**

601.01 **Grenus-Invalidenfonds**

 2 **Rätzer-Invalidenfonds**

 3 **Eidgenössische Winkelriedstiftung**

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge**

201.01 **Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute**

 2 **G. A.-Streiff-Fonds**

302.01 **Anton-Cadonau-Fonds**

318.01 **Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen**

335.01 **Dr.-Hans-Hauser-Fonds**

403.01 **Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer**

601.02 **Legat Allemandi**

 3 **Minister-Rüfenacht-Fonds**

 4 **Fonds für Schweizer in Istanbul**

 5 **Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland**

 6 **Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.**

 7 **Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden**

 8 **Achilles-Isella-Fonds**

 9 **Berset-Müller-Stiftung**

Table des matières

Seite Page	
512	7 Fonds spéciaux
512	7.0 Disponibilités des fonds
512	7.1 Placements des fonds
512	7.000 Agriculture
512	334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
512	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
512	711.01 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
512	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
512	2 Fonds Güttinger-Fehr
512	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
513	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne
513	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil
513	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
513	7.001 Sciences et arts
513	302.01 Fondation Gottfried Keller
513	2 Fondation Gleyre
513	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
513	2 Fonds de la bibliothèque nationale
514	3 Fonds de la bibliothèque Desai
514	311.01 Legs Brunner
514	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
514	601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar
514	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
514	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
514	571.01 Fonds de l'aviation militaire
514	601.01 Fonds Grenus des invalides
515	2 Fonds Rätzer des invalides
515	3 Fondation fédérale Winkelried
515	7.003 Utilité publique et assistance
515	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
515	2 Fonds G. A. Streiff
515	302.01 Fonds Antoine Cadonau
515	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
515	335.01 Fonds du D ^r Hans Hauser
515	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
516	601.02 Legs Allemandi
516	3 Fonds du ministre Rüfenacht
516	4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
516	5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger
516	6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
516	7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
516	8 Fonds Achille Isella
517	9 Fondation Berset-Müller

Inhaltsverzeichnis**7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)**

601.11 Schwestern-Welt-Fonds	517
15 Stokar-von-Zieglerische Stiftung	517
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	517
17 Geschwister-Josephine- und Hedwig-Pitschi-Fonds	517
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	517
3 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	518
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	518

7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	518
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	518
2 Schenkung Fischbacher	518

7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fandt	518
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber	518

7.009 Technische Hochschulen

330.01 Jubiläumsfonds 1930	519
2 Stipendienfonds für Chemie	519
3 Geßner-Kunz-Fonds	519
4 Legat Escher von der Linth	519
5 Legat Prof. Dr. Cramer	519
6 Legat Prof. Dr. G. Zeuner	519
7 Legat Minister Dr. Kern	519
8 Legat H. Huber	519
9 Legat E. Oehler	519
10 Legat Ed. Rott	519
11 Alb.-Barth-Fonds	519
12 Darlehens- und Stipendienfonds	520
13 Châtelain-fonds	520
14 Georg-Lunge-Stiftung	520
15 Schochscher Schulfonds	520
16 Culmann-Fonds	520
17 Wild-Stiftung	520
18 Füssli-Stipendienfonds	520
19 Wolf-Stiftung	520
20 Friedrich-Stiftung	520
21 Krämer-Fonds	520
22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds	520
23 Haustierernährungsfonds	521
24 Legat Dr. Paul Naef	521
25 Aluminiumfonds Neuhausen	521
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	521
27 Stockar-Heer-Fonds des Botanischen Museums	521
28 Stockar-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts	521
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts	521
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	521
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	521
32 Daniel-Jenny-Stiftung	521
33 Benno-Rieter-Fonds	521
34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	522
35 IBM-Fonds	522
36 Theodor Albert Naef-Fonds	522

Table des matièresSeite
Page**7.003 Utilité publique et assistance (suite)**

601.11 Fonds des sœurs Welt	517
15 Fondation Stokar-von-Ziegler	517
16 Fonds de secours Hugo Bachmann	517
17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi	517
615.02 Fonds Jeanne Michel	517
3 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation	518
705.01 Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	518

7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports

201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler	518
335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux	518
2 Donation Fischbacher	518

7.005 Politique, police et droit

302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt	518
601.01 Fondation du prof. Eugène Huber	518

7.009 Ecoles polytechniques

330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)	519
2 Fonds en faveur de la section de chimie	519
3 Fonds Gessner-Kunz	519
4 Legs Escher von der Linth	519
5 Legs du prof. Cramer	519
6 Legs du prof. G. Zeuner	519
7 Legs du ministre Kern	519
8 Legs H. Huber	519
9 Legs E. Oehler	519
10 Legs Ed. Rott	519
11 Fonds Albert Barth	519
12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses	520
13 Fonds Châtelain	520
14 Fondation Georges Lunge	520
15 Fonds Schoch	520
16 Fonds Culmann	520
17 Fondation Wild	520
18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses	520
19 Fondation Wolf	520
20 Fondation Friedrich	520
21 Fonds Krämer	520
22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki	520
23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques	521
24 Legs Paul Naef	521
25 Fonds «Aluminium Neuhausen»	521
26 Fondation Ulrich Grubenmann	521
27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique	521
28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie	521
29 Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie	521
30 Fonds pour les conférences de la société des anciens polytechniciens	521
31 Fonds du D' A. Wander au profit de l'institut de pharmacie	521
32 Fondation Daniel Jenny	521
33 Fonds Benno Rieter	521
34 Fondation du prof. Früh-Buff	522
35 Fonds IBM	522
36 Fonds Théodore Albert Naef	522

Inhaltsverzeichnis

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.37 Musik-Fonds	522
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	522
39 Frossard-Hilfsfonds	522
40 Karl-Sulzberger-Fonds	522
41 Laur-Fonds	522
42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen	522
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	523
44 Aurel-Stodola-Fonds	523
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	523
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	523
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis	523
48 Robert-Eder-Fonds	523
49 Tierzuchtfonds	523
50 Fritz-Carpentier-Fonds	523
51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	524
52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler	524
53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»	524
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG	524
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	524
56 Charles-Sinn-Fonds	524
57 Zentenarfonds	524
59 Anton-Lehmann-Fonds	525
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	525
61 Ruzicka-Preis	525
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik	525
63 Stefano-Francini-Fonds	525
64 Von-Roll-Forschungsfonds	525
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	525
66 VOLG-Fonds	525
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	525
68 Legat Johann Georg Stamm	525
69 Legat Esther Taylor	526
70 Hartmann-Müller-Fonds	526
71 C. R. Brupbacher-Fonds	526
72 Fonds der Firma H.A. Schlatter AG	526
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	526
74 Versicherungs-Hochschulpreis	526
75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds	526
76 Agro-Fonds 1971	526
77 Emil Berthele-Fonds	526
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	526
79 Professor J. Büchi-Fonds	527
80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information	527
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	527
82 Polya-Fonds	527
83 Branco Weiß-Fonds	527
84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch	527
85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung	527
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	527
87 Peter Emil Varga-Fonds	527
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	527

Table des matières

Seite
Page

7.009 Ecoles polytechniques (suite)

330.37 Fonds pour la musique	522
38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires	522
39 Frossard-Fonds de secours	522
40 Fonds Charles Sulzberger	522
41 Fonds Laur	522
42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division d'ingénieurs-mécaniciens	522
43 Fonds spécial de la bibliothèque principale	523
44 Fonds Aurel Stodola	523
45 Fonds Karl Kappeler	523
46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières	523
47 Prix de protection des eaux Otto Jaag	523
48 Fonds Robert Eder	523
49 Fonds pour la zootechnie	523
50 Fonds Fritz Carpentier	523
51 Fonds du Dr Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie	524
52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler	524
53 Fonds du 125 ^e anniversaire en 1980	524
54 Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.	524
55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses	524
56 Fonds Charles Sinn	524
57 Fonds du centenaire	524
59 Fonds Antoine Lehmann	525
60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger	525
61 Prix Ruzicka	525
62 Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique	525
63 Fonds Stefano Francini	525
64 Fonds de recherches Von Roll	525
65 Fonds du Dr Donald C. Cooper	525
66 Fonds-VOLG	525
67 Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.	525
68 Legs Johann Georg Stamm	525
69 Legs Esther Taylor	526
70 Fonds Hartmann-Müller	526
71 Fonds C.R. Brupbacher	526
72 Fonds de la maison H.A. Schlatter S.A.	526
73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata	526
74 Prix universitaire de l'assurance	526
75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF	526
76 Agro-Fonds 1971	526
77 Fonds Emile Berthele	526
78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise	526
79 Fonds du prof. J. Büchi	527
80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information	527
81 Fonds de secours pour des étudiants polonais	527
82 Fonds Polya	527
83 Fonds Branco Weiss	527
84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de chargés de cours	527
85 Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes	527
86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ	527
87 Fonds Pierre-Emile Varga	527
340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne	527

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7. Spezialfonds	144 942 115.02	+ 1 816 004.—	146 758 119.02	7. Fonds spéciaux
7.0 Barmittel der Fonds	134 467 341.47	+ 2 395 345.51	136 862 686.98	7.0 Disponibilités des fonds
7.1 Anlagen der Fonds	10 474 773.55	— 579 341.51	9 895 432.04	7.1 Placements des fonds
 7.000 Landwirtschaft	 5 421 545.82	 — 57 800.70	 5 363 745.12	 7.000 Agriculture
Barmittel	4 316 402.82	+ 44 246.30	4 360 649.12	Disponibilités
Anlagen	1 105 143.—	— 102 047.—	1 003 096.—	Placements
 334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	 152 439.35	 + 11 927.20	 164 366.55	 334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+ 6 927.20		Intérêts
Zuwendung		+ 5 000.—		Donation
 601.02 Fonds zur Förderung der genos- senschaftlichen Rindviehzucht	 3310 000.—	 —	 3310 000.—	 601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		+ 148 950.—		Intérêts
Auszahlung		— 148 950.—		Païement
 711.01 UFA-Stiftung zugunsten der For- schungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion Grangeneuve	 72 781.30	 + 3 275.15	 76 056.45	 711.01 Fonds UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Zinsen		+ 3 275.15		Intérêts
 712.01 Hopfenfonds	 69 397.90	 + 3 741.55	 73 139.45	 712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Zinsen		+ 3 151.55		Intérêts
Beiträge		+ 3 440.—		Contributions
Ausgaben		— 2 850.—		Dépenses
 2 Güttinger-Fehr-Fonds	 1 641 991.80	 — 70 278.75	 1 571 713.05	 2 Fonds Güttinger-Fehr
Barmittel	536 848.80	+ 31 768.25	568 617.05	Disponibilités
Anlagen	1 105 143.—	— 102 047.—	1 003 096.—	Placements
Zinsen		+ 94 115.95		Intérêts
Verkauf von Büchern		+ 11 112.30		Vente de livres
Ausgaben		— 73 460.—		Dépenses
 713.03 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Agrikulturchemie Liebe- feld-Bern	 58 844.35	 + 2 648.—	 61 492.35	 713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 2 648.—		Intérêts

Bericht

Rapport

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben

BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Das Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze für das laufende Jahr festzusetzen.

Verzinsung 1987: R 1. Sem. = 4,625% 2. Sem. = 4,375%
 $R + \frac{1}{4}\%$ *

* Der Zusatz von $\frac{1}{4}\%$ fällt weg, wenn R 4% erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen,
 Gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantastbares Stammgut Fr. 10 000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; 8RB vom 27. Januar 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht,
 gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträge dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Règlement vom 28. Oktober 1949 BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve
 Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz anlässlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1976.

712.01 Hopfenfonds,
 gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hürlimann AG, in Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete des inländischen Hopfenanbaues. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds,

gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 6. Mai 1969 verstorbenen Fräulein Berta Fehr. Die Erträge sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiete der Nahrungsmittelerzeugung zu verwenden, in erster Linie zur Bestreitung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. 8RB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern,
 zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant

ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le département des finances est autorisé à fixer les taux d'intérêt valables pour l'année en cours.

Taux d'intérêt pour 1987: R 1er sem. = 4,625% 2. sem. = 4,375%
 $R + \frac{1}{4}\%$ *

* Le supplément de $\frac{1}{4}\%$ est abandonné lorsque R atteint 4%.

Agriculture

Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,

constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10 000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; AFC du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin,

constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner le service du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, le service coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, AFC du 26 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve

Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1976, décision DFF du 8 novembre 1976.

Fonds de recherche pour la culture du houblon,

constitué par un don de la brasserie Hürlimann S. A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr,

constitué par la donation de Mme Dr Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 6 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. ACF des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne,

constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)				7.000 Agriculture (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Milchwirtschaft Liebe- feld-Bern	70818.—	+ 3186.80	74004.80	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld- Berne
Zinsen		+ 3186.80		Intérêts
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Obst-, Wein- und Garten- bau Wädenswil	42696.37	— 12416.60	30279.77	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la sta- tion de recherches en arboricul- ture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 1327.50		Intérêts
Zuwendungen		+ 3850.—		Versements au fonds
Entschädigungen, Honorare		— 17594.10		Indemnités et honoraires
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseu- chenforschung	2576.75	+ 115.95	2692.70	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
Zinsen		+ 115.95		Intérêts
7.001 Wissenschaft und Kunst	5586594.10	— 144158.88	5442435.22	7.001 Sciences et arts
Barmittel	4073254.90	— 54993.68	4018261.22	Disponibilités
Anlagen	1513339.20	— 89165.20	1424174.—	Placements
302.01 Gottfried Keller-Stiftung	3726969.49	— 65495.03	3661474.46	302.01 Fondation Gottfried Keller
Barmittel	2970969.49	— 65495.03	2905474.46	Disponibilités
Anlagen	756000.—	—	756000.—	Placements
Zinsen		+ 130224.25		Intérêts
Zuwendung der Kiefer-Hablitzel-Stif- tung		+ 52000.—		Versement de la Fondation Kiefer-Hab- litzel
Subventionen Dritter		+ 20000.—		Subventions de tiers
Verschiedene Einnahmen		+ 4978.92		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		— 100491.50		Acquisitions et restaurations
Gehälter		— 153804.65		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes		— 18402.05		Frais d'administration et divers
2 Stiftung Gleyre	680299.40	+ 3075.20	683374.60	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 29515.40		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke		— 26440.20		Contributions à des œuvres d'art
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	28582.09	— 1080.30	27501.79	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 1235.15		Intérêts
Ausgaben		— 2315.45		Dépenses
2 Landesbibliothekfonds	60313.28	+ 2714.10	63027.38	2 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+ 2714.10		Intérêts

Bericht

7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern,
zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil,
gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung,
gebildet aus den von der Veterinaria AG, Zürich, und dem Schweiz. Serum- und Impfinstitut, Bern, überwiesenen Beiträgen. Verzinsung R. BRB vom 7. Februar 1950 und 22. Januar 1963.

7.001 Wissenschaft und Kunst

302.01 Gottfried-Keller-Stiftung,
gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Welti-Escher. Die Erträge des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträge des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

2 Stiftung Gleyre

Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500 000.— als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds,

gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Beitrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

2 Landesbibliothekfonds,

gebildet und geäußert aus allfälligen Bargeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kautionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Rapport

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne,
constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil,
constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties,
constitué par des versements de la Veterinaria S.A. à Zurich et de l'institut vaccinal et sérothérapique suisse à Berne. Intérêt R. ACF des 7 février 1950 et 22 janvier 1963.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller,
constituée par le legs de Madame Lydia Welti-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. L'emploi du revenu est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1^{er} juin 1948; règlement du 1^{er} juin 1948.

Fondation Gleyre

Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre» à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

Fonds Jean-Henri Graf,

constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1^{er} janvier 1951.

Fonds de la bibliothèque nationale,

constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)				7.001 Sciences et arts (suite)
304.03 Bibliotheksfonds Desai	28 847.69	+ 1 298.15	30 145.84	304.03 Fonds de la bibliothèque Desai
Zinsen		+ 1 298.15		Intérêts
311.01 Legat Brunner	302 215.30	+ 5 422.40	307 637.70	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+ 13 358.55		Intérêts
Ausgaben		- 7 936.15		Dépenses
501.01 Fonds für die Militärbibliothek . . .	2 027.65	- 928.20	1 099.45	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen		+ 71.80		Intérêts
Ausgaben		- 1 000.—		Dépenses
601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	757 339.20	- 89 165.20	668 174.—	601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar
Anlagen	757 339.20	+ 89 165.20	668 174.—	Placements
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	80 566 789.22	+ 673 465.—	81 240 254.22	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
Barmittel	80 411 389.22	+ 282 465.—	80 693 854.22	Disponibilités
Anlagen	155 400.—	+ 391 000.—	546 400.—	Placements
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit	68 589.12	+ 2 785.55	71 374.67	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen		+ 3 085.55		Intérêts
Ausgaben		- 300.—		Dépenses
601.01 Grenus-Invalidenfonds	70 968 444.15	—	70 968 444.15	601.01 Fonds Grenus des invalides
Zinsen		+ 709 684.45		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende . . .		- 709 684.45		Virement au Don national

Bericht

Rapport

7.001 Wissenschaft und Kunst (Fortsetzung)

304.03 Bibliotheksfonds Desai

Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ersten indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträge dienen zur Anschaffung von ausserlesenen neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 10 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 Legat Brunner

Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausnahmsweise für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,

gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaft, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,

gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit,

gebildet aus dem Vermögen der Spezialkasse für wehrsportliche Zwecke, des Fonds zur Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der außerdienstlichen Ski-Wehrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arflina». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen außerdienstlichen Tätigkeit, umfassend die außerdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und des Schießwesens außer Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

601.01 Grenus-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Grenus, mit der Auflage, die Erträge zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wehrmänner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung ab 1. Januar 1984 = 1%. Der Zinsertrag wird der Schweiz. Nationalspende zur Verfügung gestellt, mit der Verpflichtung, ihn ausschließlich für im Militärdienst erkrankte und invalid gewordene Wehrmänner sowie für die Hinterlassenen gestorbener Wehrmänner zu verwenden im Sinne von Art. 3 Bst. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952, BRB vom 23. Mai 1984.

Sciences et arts (suite)

Fonds de la bibliothèque Desai

Legs de la veuve du premier ambassadeur des indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10 000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

Legs Brunner

Legs de M. Fritz Brunner, décédé le 1^{er} mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

Fonds de la bibliothèque militaire,

constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvant être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,

constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont grevées d'un droit de jouissance de tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,

constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arflina». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

Fonds Grenus des invalides,

constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Grenus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt, dès le 1^{er} janvier 1984 = 1%. Le produit de l'intérêt est mis à disposition du Don national suisse en l'engageant à utiliser exclusivement ce produit pour les soldats malades ou blessés au service militaire ou pour les survivants de soldats décédés en vertu de l'art. 3, lit. b et art. 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851. ACF du 20 juin 1952, ACF du 23 mai 1984.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Fonds spéciaux	
	Fr.	Fr.	Fr.		
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)				7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)	
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	3 052 640.10	+	75 812.15	3 128 452.25	601.02 Fonds Rätzer des invalides
Zinsen		+	76 312.15		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmal in Rorschacherberg		-	500.-		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschacherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	6 477 115.85	+	594 867.30	7 071 983.15	3 Fondation fédérale Winkelried
Barmittel	6 321 715.85	+	203 867.30	6 525 583.15	Disponibilités
Anlagen	155 400.-	+	391 000.-	546 400.-	Placements
Zinsen		+	286 049.90		Intérêts
Mietzins Küttigen		+	15 780.-		Loyers Küttigen
Zuweisung an die Nationalspende . . .		-	252 037.40		Virement au Don national
Zuweisung an das Schweizerische Rote Kreuz		-	34 012.50		Virement à la Croix-Rouge suisse
Gebäudeunterhalt		-	29 055.70		Entretien du bâtiment
Zuwendung O. Zumbrunn		+	217 143.-		Donation O. Zumbrunn
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	12 391 642.02	+	54 919.75	12 446 561.77	7.003 Utilité publique et assistance
Barmittel	8 485 775.84	+	59 840.67	8 545 616.31	Disponibilités
Anlagen	3 905 866.38	-	4 920.92	3 900 945.46	Placements
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	249 170.45	+	2 885.10	252 055.55	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+	11 017.10		Intérêts
Bußen		+	250.-		Amendes
Ausgaben		-	8 382.-		Dépenses
2 G.-A. Streiff-Fonds	41 279.36	-	3 517.99	37 761.37	2 Fonds G.-A. Streiff
Barmittel	21 343.40	+	2 261.20	23 604.60	Disponibilités
Anlagen	19 935.96	-	5 779.19	14 156.77	Placements
Zinsen		+	2 261.20		Intérêts
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	520 220.05	-	5 791.90	514 428.15	302.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+	22 708.10		Intérêts
Beiträge an Schulen		-	28 500.-		Subventions à des écoles
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	2 059 119.22	+	11 488.25	2 070 607.47	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Barmittel	1 836 780.21	+	66 039.37	1 902 819.58	Disponibilités
Anlagen	222 339.01	-	54 551.12	167 787.89	Placements
Zinsen		+	87 978.97		Intérêts
Ausgaben		-	21 939.80		Dépenses
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	36 669.-	+	1 650.10	38 319.10	335.01 Fonds du Dr. Hans Hauser
Zinsen		+	1 650.10		Intérêts
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	423 208.40	+	8 066.55	431 214.95	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+	18 883.55		Intérêts
Spenden		+	231.75		Donations
Ausgaben		-	11 108.75		Dépenses

Bericht

Rapport

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußern Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2½%. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung,

gebildet durch die anlässlich der 500-Jahr-Feier des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegezeiten herrührenden Unterstützungsansprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus dem Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr. 150 000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Das restliche Zinsbetreffnis wird bis auf weiteres zu ¼ der Schweizerischen Nationalspende und zu ¼ dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute, gebildet aus Bußen fehlbarer Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158^b des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schweizerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds

Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neuseeland. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des Schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

302.01 Anton-Cadonau-Fonds,

gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300 000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizer Schulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses angegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen,

gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Näf, A. Isler und den Eheleuten von Smolenski. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds

zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer,

gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeibehörde. Der Fonds dient der Unterstützung hilfsbedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sport (suite)

Fonds Rätzer des invalides,

créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Intérêt 2½%. ACF du 10 janvier 1908.

Fondation fédérale Winkelried,

constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500^e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; intérêt R. Une somme de 150 000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin,

constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautifs, conformément aux art. 156 et 158^b de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff,

décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau,

constitué par un versement de 300 000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre au-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne,

constitué des versements du D'Näf, A. Isler et des époux von Smolenski. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du Dr Hans Hauser,

destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. La fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés, constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.02 Legat Allemandi	45 504.60	— 148.30	45 356.30	601.02 Legs Allemandi
Zinsen		+ 2 007.60		Intérêts
Ausgaben		— 2 155.90		Dépenses
 3 Minister-Rüfenacht-Fonds	 30 720.—	 —	 30 720.—	 3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+ 1 382.40		Intérêts
Ausgaben		— 1 382.40		Dépenses
 4 Fonds für Schweizer in Istanbul . .	 194 857.05	 + 4 930.30	 199 787.35	 4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
Zinsen		+ 8 657.80		Intérêts
Ausgaben		— 3 727.50		Dépenses
 5 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Ausland	 134 78.75	 — 1 370.70	 121 08.05	 5 Fonds pour des Suisses nécessi- teux résidant à l'étranger
Zinsen		+ 597.55		Intérêts
Ausgaben		— 1 968.25		Dépenses
 6 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	 9 741.70	 + 438.40	 10 180.10	 6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
Zinsen		+ 438.40		Intérêts
 7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	 120 462.50	 — 287.50	 120 175.—	 7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		+ 5 175.—		Intérêts
Ausgaben		— 5 462.50		Dépenses
 8 Achilles-Isella-Fonds	 1 940 542.41	 — 27 427.45	 1 913 114.96	 8 Fonds Achille Isella
Barmittel	1 915 792.41	— 32 677.45	1 883 114.96	Disponibilités
Anlagen	24 750.—	+ 5 250.—	30 000.—	Placements
Zinsen		+ 86 982.95		Intérêts
Stipendien		— 119 500.—		Bourses
Verwaltungsspesen		— 160.40		Frais d'administration

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.02 Legat Allemandi

Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domiziliierten armen Schweizerinnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds

Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Reglement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,

gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfsgesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträge des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,

gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.

Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins Schweizerinnenheim in Frankfurt a. M. Das Kapital und die Zinserträge des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,

gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträge nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

8 Achilles-Isella-Fonds

Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsreglement vom 24. November 1961/22. November 1977.

Utilité publique et assistance (suite)

Legs Allemandi

Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suissesses pauvres, domiciliées à Paris. ACF du 21 février 1893.

Fonds du ministre Rüfenacht

Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

Fonds pour les Suisses d'Istanbul,

constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,

constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1979.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,

constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suissesses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,

constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

Fonds Achille Isella

Par testament du 22 mai 1939. Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1^{er} juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif du 24 novembre 1961/22 novembre 1977.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.09 Berset-Müller-Stiftung	5 128 509.50	+ 144 119.30	5 272 628.80	601.09 Fondation Berset-Müller
Barmittel	1 774 119.50	+ 82 519.30	1 856 638.80	Disponibilités
Anlagen	3 354 390.—	+ 61 600.—	3 415 990.—	Placements
Zinsen		+ 80 035.40		Intérêts
Pachtzins		+ 10 515.—		Fermage
Diverse Einnahmen		+ 4 483.60		Diverses recettes
Gebäudeunterhalt		— 9 099.55		Entretien des bâtiments
Forstarbeiten		— 3 415.15		Travaux forestiers
11 Schwestern-Welt-Fonds	31 412.45	+ 1 413.55	32 826.—	11 Fonds des sœurs Welt
Zinsen		+ 1 413.55		Intérêts
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung .	200 000.—	—	200 000.—	15 Fondation Stokar-von-Ziegler
Anlagen	200 000.—	—	200 000.—	Placements
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	86 811.80	— 11 146.16	75 665.64	16 Fonds de secours Hugo Bachmann
Barmittel	2 360.39	+ 294.45	2 654.84	Disponibilités
Anlagen	84 451.41	— 11 440.61	73 010.80	Placements
Zinsen		+ 2 294.45		Intérêts
Unterstützungen		— 2 000.—		Secours
17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds	486 289.50	— 1 162.55	485 126.95	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwig Pitschi
Zinsen		+ 20 944.75		Intérêts
Rentenzahlung		— 1 800.—		Versement de rente
Zuweisungen an Dritte		— 20 307.30		Versements à tiers
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	70 218.65	+ 3 159.85	73 378.50	615.02 Fonds Jeanne Michel
Zinsen		+ 3 159.85		Intérêts

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.09 Berset-Müller-Stiftung,

gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Freiburg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besitzung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherswitwen gegründet. Gemäß neuer Zweckbestimmung wird eine Heimstätte für behinderte Menschen betrieben, die hauptsächlich aufgrund psychischer Erkrankungen oder Suchtschädigungen auf eine Betreuung Dritter angewiesen sind. Der Wille der Testatorin ist dadurch voll erfüllt. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934, 17. Dezember 1948 und 12. August 1987.

11 Schwestern-Welt-Fonds,

gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung

Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Heims für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinslos. BRB vom 24. März 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann,

gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds

Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträge des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuweisen. Der Fonds ist zum Teil mit einem Rentenanspruch belastet. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds

Die Erträge des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R+¼%. BRB vom 28. Dezember 1933.

Utilité publique et assistance (suite)

Fondation Berset-Müller,

constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Marie Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgés, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. Selon une nouvelle affectation, elle est exploitée comme atelier pour handicapés. Il est destiné surtout à des handicapés mentaux ou à des toximanes requérant l'assistance de tiers. La volonté de la testatrice est de la sorte entièrement respectée. Intérêt R. ACF des 10 janvier 1902, 12 mars 1934, 17 décembre 1948 et 12 août 1987.

Fonds des sœurs Welt,

constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

Fondation Stokar-von Ziegler

Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feu Madame Anna Stokar-von Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

Fonds de secours Hugo Bachmann,

constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi

Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Le fonds est en partie grevé d'un droit d'usufruit. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

Fonds Jeanne Michel

Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R+¼%. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986		Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	582 191.23	+	26 198.60	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+	26 198.60	Intérêts
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	121 235.40	-	98 517.70	705.01 Fonds de secours de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Zinsen		+	1 482.30	Intérêts
Ausgaben		-	100 000.—	Dépenses
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	277 326.25	+	11 276.95	7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports
Barmittel	277 326.25	+	11 276.95	Disponibilités
Anlagen	—	—	—	Placements
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	27 233.10	+	1 225.50	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
Zinsen		+	1 225.50	Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	13 249.95	-	606.50	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+	593.50	Intérêts
Spesen		-	1 200.—	Frais
2 Schenkung Fischbacher	236 843.20	+	10 657.95	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+	10 657.95	Intérêts
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	979 614.27	-	1 328.30	7.005 Politique, police et droit
Barmittel	979 614.27	-	1 328.30	Disponibilités
Anlagen	—	—	—	Placements
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	21 307.30	+	958.85	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt
Zinsen		+	958.85	Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugène Huber . . .	958 306.97	-	2 287.15	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Zinsen		+	41 168.30	Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		-	43 455.45	Contribution au canton de Berne

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle
dient Zwecken der Personalfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom
11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe
und Arbeit,
gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungs-
Gesellschaft und der Carba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur
Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschaftskrise
oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom
17. und 21. November 1936.

7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds

Spezialfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gew.
Direktor des Schweiz. Seeschiffsamtes. Die Erträge sind zur
Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgaben an Personen, die sich
um den Ruf der schweizerischen Hochseeschifffahrt verdient gemacht
haben, zu verwenden. Verzinsung R.

335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse
der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung
R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher,

zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C
der eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie,
Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung
R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt

Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person verabfolgt
werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische
Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern
den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten
und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingeb-
ung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom
9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber,

errichtet im Jahre 1923. Die Erträge des Vermögens werden dem
Staate Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen
Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen
Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und
23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen
der Schweiz. Eidgenossenschaft und dem Staate Bern vom
24. Juli/7. August 1979.

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation,
destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre
1974.

Fonds de secours de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers
et du travail,
constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la
Carba S.A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler
mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du
chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

Commerce, industrie, artisanat et transports

Fonds Dr. Herbert Duttwyler

Fonds spécial, constitué avec le legs du Dr. Herbert Duttwyler, ancien directeur
de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser
des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt
R.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral
d'essai des matériaux

Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division
principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel.
Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

Donation Fischbacher,

pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire
fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction
et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du
5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

Politique, police et droit

Legs du Dr. A. Binet-Fendt

Les intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites
comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres
à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens,
ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt
R. ACF du 9 mai 1890.

Fondation du prof. Eugène Huber,

constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat
de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de
droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des
18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération
suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979;

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	39 718 603.34	+ 1 279 630.18	40 998 233.52	7.009 Ecoles polytechniques
Barmittel	35 923 578.37	+ 2 053 838.57	37 977 416.94	Disponibilités
Anlagen	3 795 024.97	- 774 208.39	3 020 816.58	Placements
330.01 Jubiläumsfonds 1930	88 781.19	+ 89 228.33	178 009.52	330.01 Fonds du 75^e anniversaire (1930)
Zinsen		+ 7 768.95		Intérêts
Ausgaben		- 8 621.65		Dépenses
Einbezug Kreditgutsprachen		+ 90 081.03		Prise en considération de l'octroi de crédit
2 Stipendienfonds für Chemie	297 871.65	- 2 195.15	295 676.50	2 Fonds pour l'octroi de bourses en faveur de la section de chimie
Zinsen		+ 13 008.85		Intérêts
Ausgaben		- 15 204.—		Dépenses
3 Geßner-Kunz-Fonds	67 705.35	- 3 153.10	64 552.25	3 Fonds Gessner-Kunz
Zinsen		+ 2 846.90		Intérêts
Ausgaben		- 6 000.—		Dépenses
4 Legat Escher von der Linth	137 118.25	- 283.55	136 834.70	4 Legs Escher von der Linth
Zinsen		+ 6 066.45		Intérêts
Ausgaben		- 6 350.—		Dépenses
5 Legat Prof. Dr. Cramer	12 806.05	+ 576.25	13 382.30	5 Legs du prof. Cramer
Zinsen		+ 576.25		Intérêts
6 Legat Prof. G. Zeuner	136 642.80	- 1 002.40	135 640.40	6 Legs du prof. G. Zeuner
Zinsen		+ 5 997.60		Intérêts
		- 7 000.—		Dépenses
7 Legat Minister Dr. Kern	43.90	- 43.90	—	7 Legs du ministre Kern
Rückbuchung Zins 1986		- 43.90		Ristourne des intérêts 1986
Fondsauflösung		- 43.90		Liquidation du fonds
8 Legat H. Huber	94 657.07	+ 599.35	95 256.42	8 Legs H. Huber
Zinsen		+ 4 189.35		Intérêts
Ausgaben		- 3 590.—		Dépenses
9 Legat E. Oehler	136 377.07	- 27 199.45	109 177.62	9 Legs E. Oehler
Zinsen		+ 4 420.25		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 7 580.—		Autres recettes
Einbezug Kreditgutsprachen		- 39 199.70		Prise en considération de l'octroi de crédit
10 Legat Ed. Rott	152 738.40	+ 1 758.70	154 497.10	10 Legs Ed. Rott
Zinsen		+ 6 758.70		Intérêts
Ausgaben		- 5 000.—		Dépenses
11 Albert-Barth-Fonds	2 073 606.40	+ 1 954.45	2 075 560.85	11 Fonds Albert Barth
Zinsen		+ 91 756.95		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 2 467.50		Autres recettes
Ausgaben		- 92 270.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen

330.01 Jubiläumsfonds 1930,

gebildet anlässlich der Feier des 75jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931.

2 Stipendienfonds für Chemie,

gebildet aus den Legaten Bolley-Kopp, Ferd. Zeller und Gebrüder Schnorf. Der Zinsertrag wird für Ausgaben zur Förderung der chemisch-technischen Abteilung verwendet, für die anderweitige Mittel nicht ausreichen. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873; Statut vom 28. Oktober 1895.

3 Geßner-Kunz-Fonds,

zur Unterstützung von Studienreisen und Exkursionen der regulären Hörer der Abteilung für Militärwissenschaften nach dem Ausland. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956.

4 Legat Escher von der Linth,

für geologische Exkursionen und zur Unterstützung bedürftiger Studierender der Geologie. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873.

5 Legat Prof. Dr. Cramer,

zur Erwerbung von Sammlungen für das Institut für allgemeine Botanik. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953; Statut vom 11. Juli 1953.

6 Legat Prof. G. Zeuner,

zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige Schüler der mechanisch-technischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899.

7 Legat Minister Dr. Kern,

zur Ausrichtung von Prämien für Promotionsarbeiten schweizerischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1888, 19. November 1895 und 27. April 1943; Regulativ vom 28. Oktober 1895.

8 Legat H. Huber,

zur Unterstützung bedürftiger Studierender der ETH bei wissenschaftlichen Exkursionen. Das Kapital bleibt unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900.

9 Legat E. Oehler,

für die Beschaffung von Lehrmitteln, die von der Schule sonst nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910.

10 Legat Ed. Rott,

zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulativ vom 24. März 1910.

11 Albert-Barth-Fonds,

zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit der Professoren der ETH, Studien- und Reisestipendien an Studierende schweizerischer Nationalität zur Teilnahme an wissenschaftlichen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulativ vom 17. April 1956.

Ecoles polytechniques

Fonds du 75^e anniversaire (1930)

La destination du fonds est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école polytechnique et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931.

Fonds en faveur de la section de chimie,

créées avec les legs Bolley-Kopp, Ferd. Zeller et Schnorf frères. Les intérêts servent à payer des dépenses pour le développement de cette section lorsqu'on ne peut disposer à cet effet d'autres ressources suffisantes. Intérêt R. ACF du 2 avril 1873; règlement du 28 octobre 1895.

Fonds Gessner-Kunz,

destiné à subventionner des voyages d'études à l'étranger, organisés pour les auditeurs réguliers des cours de la division des sciences militaires. Intérêt R. ACF des 2 avril 1873 et 31 janvier 1956.

Legs Escher von der Linth,

destiné à subventionner les excursions géologiques et à secourir les étudiants en géologie nécessiteux. Intérêt R. ACF du 22 août 1873.

Legs du prof. Cramer,

pour l'achat de collections pour l'institut de botanique générale. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953; statuts du 11 juillet 1953.

Legs du prof. G. Zeuner,

pour la création de bourses en faveur d'étudiants nécessiteux de la section de mécanique industrielle. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899.

Legs du ministre Kern,

pour permettre de décerner des primes pour travaux de diplôme aux élèves suisses de l'école polytechnique. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1888, 19 novembre 1895 et 27 avril 1943; règlement du 28 octobre 1895.

Legs H. Huber,

pour permettre à des élèves sans fortune de l'école polytechnique de prendre part à des excursions scientifiques. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900.

Legs E. Oehler,

pour faciliter l'achat de matériel d'enseignement ne pouvant être acquis au moyen d'autres ressources. Intérêt R. ACF du 15 février 1910.

Legs Ed. Rott,

en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.

Fonds Albert Barth,

pour subventionner l'activité scientifique des professeurs de l'EPF ou accorder des bourses d'études ou de voyage à des étudiants de nationalité suisse, afin de leur permettre de participer à des excursions scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956; règlement du 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986 Fortune au 31 décembre 1986	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1987 Fortune au 31 décembre 1987	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds .	1 962 516.01	+ 93 609.25	2 056 125.26	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
Zinsen		+ 87 569.45		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 119 039.80		Autres recettes
Ausgaben		- 113 000.—		Dépenses
 13 Châtelainfonds	 2 297 210.75	 + 536 639.55	 283 3850.30	 13 Fonds Châtelain
Zinsen		+ 108 706.25		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 432 433.30		Autres recettes
Ausgaben		- 4 500.—		Dépenses
 14 Georg-Lunge-Stiftung	 296 69.30	 - 12 989.75	 166 79.55	 14 Fondation Georges Lunge
Zinsen		+ 1 039.25		Intérêts
Ausgaben		- 14 029.—		Dépenses
 15 Schochscher Schulfonds	 1 061 372.20	 - 80 271.30	 981 100.90	 15 Fonds Schoch
Zinsen		+ 46 472.20		Intérêts
Ausgaben		- 126 743.50		Dépenses
 16 Culmann-Fonds	 453 420.15	 + 20 403.90	 473 824.05	 16 Fonds Culmann
Zinsen		+ 20 403.90		Intérêts
 17 Wild-Stiftung	 134 507.30	 + 1 498.65	 136 005.95	 17 Fondation Wild
Zinsen		+ 5 974.65		Intérêts
Ausgaben		- 4 476.—		Dépenses
 18 Füssli-Stipendienfonds	 278 704.65	 + 11 529.70	 290 234.35	 18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 12 529.70		Intérêts
Ausgaben		- 1 000.—		Dépenses
 19 Wolf-Stiftung	 121 789.87	 - 305.80	 121 484.07	 19 Fondation Wolf
Zinsen		+ 5 279.35		Intérêts
Ausgaben		- 5 585.15		Dépenses
 20 Friedrich-Stiftung	 197 488.—	 + 1 270.20	 198 758.20	 20 Fondation Friedrich
Zinsen		+ 8 770.20		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 3 000.—		Autres recettes
Ausgaben		- 10 500.—		Dépenses
 21 Krämer-Fonds	 144 649.60	 + 2 101.70	 146 751.30	 21 Fonds Krämer
Zinsen		+ 6 426.70		Intérêts
Ausgaben		- 4 325.—		Dépenses
 22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds .	 87 147.40	 + 1 306.50	 88 453.90	 22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Zinsen		+ 3 862.80		Intérêts
Ausgaben		- 2 556.30		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.12 Darlehens- und Stipendienfonds,
errichtet bei Anlaß des 75jährigen Bestehens der ETH, zur Unterstützung tüchtiger, wenig bemittelter Studierender und Absolventen. Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956; Statuten vom 19. November 1955.

13 Châtelainfonds,
zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende schweizerischer Nationalität, die sich über gute Studienleistungen ausweisen können. Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April 1956; Regulativ vom 19. November 1955.

14 Georg-Lunge-Stiftung,
zur Ermöglichung der Fortsetzung der Studien würdiger und bedürftiger Studierender der Chemie aus den Abteilungen IV und X der ETH. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909.

15 Schochscher Schulfonds,
zur Erhaltung und Gewinnung ausgezeichneten Lehrkräfte. Verzinsung R. BRB vom 20. Oktober 1862.

16 Culmann-Fonds,
zur Förderung der Ingenieurwissenschaft durch Ausschreibung von Preisarbeiten. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905.

17 Wild-Stiftung,
zur Anschaffung von Hilfsmitteln zum Unterricht und zu Studien für Versuche sowie für Preisaufgaben der Ingenieurschule. Verzinsung R. BRB vom 23. August 1889.

18 Füßli-Stipendienfonds,
zur Ausrichtung von Stipendien an junge Architekten schweizerischer Nationalität für Studienreisen nach Italien. Verzinsung R. BRB vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916.

19 Wolf-Stiftung
Die Zinsen für Zwecke der Sternwarte Zürich. Verzinsung R. BRB vom 19. Januar 1894.

20 Friedrich-Stiftung,
zur Ausrichtung von Reisestipendien an ehemalige Studierende der Architektenschule. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912.

21 Krämer-Fonds,
zur Unterstützung von wissenschaftlichen Arbeiten der Dozenten und Studierenden auf dem Gebiete der Land- und Milchwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917.

22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds
Die Zinsen können zugunsten der landwirtschaftlichen Abteilung verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses,
Institué à l'occasion du 75^e anniversaire de la fondation de l'EPF, pour venir en aide aux élèves bien doués mais disposant de peu de ressources financières. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956; statuts du 19 novembre 1955.

Fonds Châtelain,
pour accorder des bourses à des étudiants méritants de nationalité suisse. Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fondation Georges Lunge,
pour faciliter la continuation de leurs études de chimie à des élèves sans fortune mais méritants, appartenant aux sections IV et X de l'EPF. Intérêt R. ACF du 15 octobre 1909.

Fonds Schoch,
pour conserver et procurer d'excellents maîtres d'école. Intérêt R. ACF du 20 octobre 1862.

Fonds Culmann,
pour encourager les travaux d'ingénieurs par l'octroi de prix. Intérêt R. ACF du 26 mai 1905.

Fondation Wild,
pour l'achat de matériel auxiliaire d'enseignement, pour des études préparatoires en vue d'essais et pour l'octroi de prix à l'école d'ingénieurs. Intérêt R. ACF du 23 août 1889.

Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses,
pour permettre à de jeunes architectes suisses de faire des voyages d'études en Italie. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916.

Fondation Wolf
Les intérêts (R) servent aux besoins de l'observatoire de Zurich. ACF du 19 janvier 1894.

Fondation Friedrich,
pour accorder des bourses de voyage à des anciens élèves de l'école d'architecture. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912.

Fonds Krämer,
pour venir en aide aux professeurs et aux étudiants dans des travaux scientifiques concernant l'agriculture et l'industrie laitière. Intérêt R. ACF du 9 février 1917.

Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Les intérêts (R) peuvent être employés en faveur de la section d'agriculture. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.23 Haustierernährungsfonds	210 973.91	+ 9 493.80	220 467.71	330.23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques
Zinsen		+ 9 493.80		Intérêts
24 Legat Dr. Paul Naef	86 826.50	+ 3 907.20	90 733.70	24 Legs Paul Naef
Zinsen		+ 3 907.20		Intérêts
25 Aluminium-Fonds Neuhausen . . .	267 246.75	- 104 251.75	162 995.—	25 Fonds «Aluminium Neuhausen»
Barmittel	231 794.75	- 96 185.75	135 609.—	Disponibilités
Anlagen	35 452.—	- 8 066.—	27 386.—	Placements
Zinsen		+ 12 252.25		Intérêts
Ausgaben		- 140 536.75		Dépenses
Einbezug Kreditgutsprachen		+ 32 098.75		Prise en considération de l'octroi de crédit
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	34 665.30	+ 589.95	35 255.25	26 Fondation Ulrich Grubenmann
Zinsen		+ 1 549.95		Intérêts
Ausgaben		- 960.—		Dépenses
27 Stocker-Heer-Fonds des botanischen Museums	20 426.02	+ 919.15	21 345.17	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique
Zinsen		+ 919.15		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts	4 962.50	+ 74.90	5 037.40	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 220.65		Intérêts
Ausgaben		- 145.75		Dépenses
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts	14 844.40	+ 227.50	15 071.90	29 Fonds du D ^r J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 663.30		Intérêts
Ausgaben		- 435.80		Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	200 163.27	+ 8 880.60	209 043.87	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Barmittel	125 163.27	+ 8 880.60	134 043.87	Disponibilités
Anlagen	75 000.—	-	75 000.—	Placements
Zinsen		+ 8 880.60		Intérêts
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts	16 351.90	+ 735.85	17 087.75	31 Fonds du D ^r A. Wander au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 735.85		Intérêts
32 Daniel-Jenny-Stiftung	98 137.90	+ 1 726.30	99 864.20	32 Fondation Daniel Jenny
Zinsen		+ 4 365.50		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 500.—		Autres recettes
Ausgaben		- 3 139.20		Dépenses
33 Benno-Rieter-Fonds	1 005 999.43	+ 26 802.—	1 032 801.43	33 Fonds Benno Rieter
Zinsen		+ 45 038.05		Intérêts
Ausgaben		- 18 236.05		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung

Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920.

24 Legat Dr. Paul Naef,

zugunsten der chemischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 22. Februar 1918.

25 Aluminium-Fonds Neuhausen,

zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der angewandten Elektrizität, insbesondere der Elektrochemie und Metallurgie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955 und 4. Februar 1956; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung,

zur Ausrichtung von Unterstützungen an bedürftige Studierende der beiden Hochschulen Zürichs für mineralogisch-petrographische Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920.

27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums,

für die Zwecke des Botanischen Museums, eventuell auch zur Unterstützung von Publikationen, die aus dem Institut hervorgehen. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts

Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts,

für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutssammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Reglement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts,

zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

32 Daniel-Jenny-Stiftung,

zur Unterstützung wissenschaftlicher und technischer Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Mechanik sowie zu ihrer Publikation und zur Anschaffung von Hilfsmitteln für den Lehrstuhl der Mechanik. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926.

33 Benno-Rieter-Fonds,

zur Förderung der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsmittel, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerei und Zwirnerie im besonderen. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques

Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920.

Legs Paul Naef,

en faveur de la section de chimie. Intérêt R. ACF du 22 février 1918.

Fonds «Aluminium Neuhausen»,

pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications de l'électricité et surtout de l'électrochimie et de la métallurgie, particulièrement important pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955 et 4 février 1956; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fondation Ulrich Grubenmann,

pour permettre aux élèves nécessiteux des deux établissements de hautes études de Zurich de participer aux excursions organisées pour l'étude de la minéralogie et de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920.

Fonds Stocker-Heer au profit du musée botanique,

pour répondre aux buts du musée botanique et subventionner éventuellement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie

Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie

pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour des conférences de la Société des anciens polytechniciens

Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980. Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du Dr. A. Wander au profit de l'institut de pharmacie,

pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Fondation Daniel Jenny,

pour favoriser les recherches scientifiques et techniques dans le domaine de la mécanique, ainsi que la publication des travaux et l'achat de matériel d'enseignement pour la chaire de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926.

Fonds Benno Rieter,

pour encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulinage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986		Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	41 388.49	+ 1 862.50	43 250.99	330.34 Fondation du prof. Früh-Buff
Zinsen		+ 1 862.50		Intérêts
35 IBM-Fonds	58.25	- 58.25	—	35 Fonds IBM
Fondsauflösung		- 58.25		Liquidation du fonds
36 Theodor Albert Naef-Fonds	34 496.10	- 10 280.55	24 215.55	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+ 492.50		Intérêts
Ausgaben		- 10 773.05		Dépenses
37 Musik-Fonds	18 940.80	- 2 212.20	16 728.60	37 Fonds pour la musique
Zinsen		+ 737.80		Intérêts
Ausgaben		- 2 950.—		Dépenses
38 Fonds zur Förderung der analyti- schen Psychologie und verwandter Gebiete	211 225.90	- 2 830.65	208 395.25	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des do- maines similaires
Zinsen		+ 9 285.30		Intérêts
Ausgaben		- 12 115.95		Dépenses
39 Frossard-Hilfsfonds	43 226.20	+ 847.25	44 073.45	39 Frossard-Fonds de secours
Zinsen		+ 1 847.25		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 14 400.—		Autres recettes
Ausgaben		- 15 400.—		Dépenses
40 Karl-Sulzberger-Fonds	272 367.15	+ 12 256.50	284 623.65	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+ 12 256.50		Intérêts
41 Laur-Fonds	382 382.15	+ 4 903.60	387 285.75	41 Fonds Laur
Zinsen		+ 17 006.75		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 21 330.15		Autres recettes
Ausgaben		- 33 433.30		Dépenses
42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen	289 319.30	- 1 285.20	288 034.10	42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division d'ingénieurs-mécaniciens
Zinsen		+ 12 714.80		Intérêts
Ausgaben		- 14 000.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung,

zugunsten des Geographischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 3. August 1927.

35 IBM-Fonds

Schenkung der International Business Machines (Extension suisse) zur Förderung vor allem der mathematischen Forschung. Verzinsung R. BRB vom 28. Februar 1964.

36 Theodor Albert Naef-Fonds

Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der ETH Zürich. Règlement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom 17. Oktober 1980.

37 Musik-Fonds

Schenkung als Beitrag an die Kosten des Einbaues einer Orgel im Auditorium Maximum. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1933.

38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete

Die Erträge des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errichtung einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

39 Frossard-Hilfsfonds

Die Mittel des Fonds dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger Darlehen an würdige Studierende und Doktoranden. Verzinsung R. BRB vom 22. März 1935.

40 Karl-Sulzberger-Fonds

Die Zinsen dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiete der Physik und der Elektrotechnik. Verzinsung R. BRB vom 5. April 1937.

41 Laur-Fonds

Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der Abteilung für Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen

Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Ecoles polytechniques (suite)

Fondation du prof. Früh-Buff,

en faveur de l'institut de géographie. Intérêt R. ACF du 3 août 1927.

Fonds IBM

Don de l'International Business Machines (extension suisse) pour encourager avant tout la recherche dans le domaine des mathématiques. Intérêt R. ACF du 28 février 1964.

Fonds Théodore Albert Naef

Legs en faveur de l'institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds pour la musique

Don destiné à contribuer à la construction d'orgues dans le grand auditoire de l'école. Intérêt R. ACF du 10 janvier 1933.

Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires

Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours de psychologie générale par un privat-docent ou un chargé de cours. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

Frossard-Fonds de secours

Les ressources du fonds servent à accorder de modestes prêts à court terme à des étudiants ou candidats au doctorat méritants. Intérêt R. ACF du 22 mars 1935.

Fonds Charles Sulzberger

Les intérêts servent à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la physique et de l'électronique. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937.

Fonds Laur

Ce fonds sert à encourager les travaux scientifiques à la division de l'agriculture. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Fonds pour l'octroi de bourses à la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens

Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986		Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek .	167 001.89	+ 11 136.90	178 138.79	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+ 7 606.90		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 3 530.—		Autres recettes
44 Aurel-Stodola-Fonds	1 454 278.11	— 150 002.85	1 304 275.26	44 Fonds Aurel Stodola
Barmittel	1 140 653.21	+ 38 995.95	1 101 657.26	Disponibilités
Anlagen	313 624.90	— 111 006.90	202 618.—	Placements
Zinsen		+ 61 621.45		Intérêts
Einnahmen		+ 329.45		Recettes
Ausgaben		— 141 184.30		Dépenses
Einbezug Kreditgutsprachen		+ 40 237.45		Prise en considération de l'octroi de crédit
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	65 002.30	+ 2 925.10	67 927.40	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+ 2 925.10		Intérêts
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	78 651.70	+ 3 539.35	82 191.05	46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières
Zinsen		+ 3 539.35		Intérêts
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis .	48 077.85	+ 1 133.15	49 211.—	47 Prix de protection des eaux Otto Jaag
Zinsen		+ 2 133.15		Intérêts
Ausgaben		— 1 000.—		Dépenses
48 Robert-Eder-Fonds	31 850.50	+ 1 433.25	33 283.75	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+ 1 433.25		Intérêts
49 Tierzuchtfonds	221 358.05	— 5 927.50	215 430.55	49 Fonds pour la zootechnie
Zinsen		+ 9 961.05		Intérêts
Ausgaben		— 15 888.55		Dépenses
50 Fritz-Carpentier-Fonds	42 545.33	+ 1 914.55	44 459.88	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+ 1 914.55		Intérêts

Bericht**Rapport****7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)****330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek**

Der Fonds dient zur Bestreitung außerordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETH. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937.

44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften

Verzinsung R bzw. mindestens 3½%. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds

Aus den Zinsen des Fondsvermögens werden talentvollen, bedürftigen Schülern in Anerkennung hervorragender Leistungen Stipendien oder Prämien ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941.

46 Fonds zur Förderung forstlicher Forschung

Die Mittel des Fonds dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten auf den Gebieten der Forstwissenschaften. Das Fondskapital darf nur ausnahmsweise und für den Fr. 25 000 übersteigenden Betrag in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940.

47 Otto Jaag — Gewässerschutz-Preis

Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktoranden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

48 Robert-Eder-Fonds,

zur Förderung der Forschung und des akademischen Nachwuchses auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945.

49 Tierzuchtfonds, Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft,

errichtet anlässlich des 75jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft aus Mitteln des Fonds aus Warenüberschüssen und der Risikokasse der Sektion für Fleisch und Schlachtvieh des KEA. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Heustierzüchtung. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 200 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951.

50 Fritz-Carpentier-Fonds,

zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Ecoles polytechniques (suite)**Fonds spécial de la bibliothèque principale**

Ce fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937.

Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques

Intérêt R, 3½% au minimum. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934, 4 juillet 1938 et 18 septembre 1942.

Fonds Charles Kappeler

Les intérêts du fonds servent à accorder des bourses ou des primes aux élèves nécessiteux particulièrement doués. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941.

Fonds pour l'amélioration des recherches forestières

Les ressources de ce fonds servent à soutenir les travaux de recherches dans le domaine de la sylviculture. Le capital ne peut qu'exceptionnellement être mis à contribution et seulement pour la partie qui excède 25 000 francs. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940.

Prix de protection des eaux

Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Fonds Robert Eder

Le fonds a pour but d'aider les étudiants et d'encourager les recherches dans le domaine des sciences pharmaceutiques. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945.

Fonds pour la zootechnie, Fonds du 75^e anniversaire de la section d'agriculture,

constitué à l'occasion du 75^e anniversaire de la section d'agriculture par une partie des disponibilités du fonds des excédents de ventes et de la réserve de garantie de la section viande et bétail de boucherie de l'OGA. Le fonds sert à encourager les études sur l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 200 000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1^{er} mars 1948 et 29 mai 1951.

Fonds Fritz Carpentier,

pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'institut d'entomologie. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)		Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.		Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	12279.20	+	552.55	12831.75	330.51 Fonds du D ^r Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+	552.55		Intérêts
52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler	10525.75	-	288.35	10237.40	52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler
Zinsen		+	461.65		Intérêts
Ausgaben		-	750.—		Dépenses
53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»	4198462.60	+	590281.59	4788744.19	53 Fonds du 125 ^e anniversaire en 1980
Zinsen		+	215418.45		Intérêts
Übrige Einnahmen		-	51197.39		Autres recettes
Ausgaben		-	644465.18		Dépenses
Einbezug Kreditgutsprachen		+	968130.93		Prise en considération de l'octroi de crédit
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG	71901.26	+	3235.35	75136.61	54 Fonds pour la recherche Georges Fischer S. A.
Zinsen		+	3235.35		Intérêts
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	1357154.15	+	1905.40	1359059.55	55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Zinsen		+	59805.40		Intérêts
Ausgaben		-	57900.—		Dépenses
56 Charles-Sinn-Fonds	34104.70	+	1534.70	35639.40	56 Fonds Charles Sinn
Zinsen		+	1534.70		Intérêts
57 Zentenarfonds	1154822.10	+	586085.04	1740907.14	57 Fonds du centenaire
Zinsen		+	75719.15		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	300.—		Autres recettes
Ausgaben		-	26651.65		Dépenses
Einbezug Kreditgutsprachen		+	536717.54		Prise en considération de l'octroi de crédit

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts
Schenkung der Firma Siegfried AG in Zofingen. Der Fonds dient zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten und Anschaffungen von Apparaten und Fachliteratur. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948.

52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler,
zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses. Es dürfen Sachausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende bewilligt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949.

53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»
Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitabschnitte, neu erkannte Bedürfnisse rasch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

54 Forschungsfonds Georg Fischer AG,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung. Insbesondere auf den Gebieten der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953.

55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds
Die Zinsen des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige und begabte Studierende und Hörer der ETH sowie zur Verabreichung von Prämien für hervorragende wissenschaftliche Arbeiten, im besonderen für Diplomarbeiten und Dissertationen. Bis 1965 ist vom Fondsvermögen ein Beitrag von Fr. 400 000 und alsdann ein solcher von Fr. 300 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956; Reglement vom 19. November 1955.

56 Charles-Sinn-Fonds
Die Erträge des Fonds dienen zur Unterstützung würdiger jurassischer oder bernischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953.

57 Zentenarfonds,
errichtet aus einem Teil der Zuwendungen anlässlich der Feier des 100jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETH gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955 und Statut vom 19. November 1955; BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du Dr Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Don de la maison Siegfried S.A. à Zofingue. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948.

Donation provenant du legs Max Müller-Mettler,
destinée à encourager les recherches scientifiques et à aider les étudiants. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyages et de séjours d'études dans le pays et à l'étranger, accordées à des professeurs et à des étudiants. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949.

Fonds du 125^e anniversaire en 1980,
constitué par la collecte faite à l'occasion du 125^e anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.,
pour favoriser les travaux de recherches scientifiques, en particulier dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953.

Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Les intérêts de ce fonds servent à accorder des bourses à des étudiants ou auditeurs capables de l'EPF, dont les ressources financières sont insuffisantes. De plus, des primes peuvent être décernées pour récompenser des travaux scientifiques excellents, en particulier des travaux de diplôme ou des thèses de doctorat. Jusqu'en 1965, un capital de 400 000 francs et, ultérieurement, un capital de 300 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fonds Charles Sinn
Les intérêts de ce fonds servent à soutenir des étudiants méritants de l'EPF, d'origine jurassienne ou bernoise. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953.

Fonds du centenaire,
constitué par une partie des dons parvenus à l'EPF à l'occasion du centenaire de sa fondation. Le fonds est destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et les recherches dans toutes les branches du programme de l'EPF. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955 et statuts du 19 novembre 1955; ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)	Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	27 201.45	+ 1 223.95	28 425.40	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+ 1 223.95		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	1 146.95	- 166.30	980.65	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zinsen		+ 148.70		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 7 200.—		Autres recettes
Ausgaben		- 7 515.—		Dépenses
61 Ruzicka-Preis	9 548.60	- 5 897.85	3 650.75	61 Prix Ruzicka
Zinsen		+ 271.65		Intérêts
Ausgaben		- 6 169.50		Dépenses
62 Exkursionsstipendienfonds der Ab- teilung für Elektrotechnik	15 393.60	+ 692.70	16 086.30	62 Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique
Zinsen		+ 692.70		Intérêts
63 Stefano-Francini-Fonds	1 276 691.10	+ 167 535.30	1 444 226.40	63 Fonds Stefano Francini
Zinsen		+ 60 631.30		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 188 000.—		Autres recettes
Ausgaben		- 81 096.—		Dépenses
64 Von-Roll-Forschungsfonds	103 456.65	+ 4 655.55	108 112.20	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+ 4 655.55		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	188 796.86	+ 26 672.64	215 469.50	65 Fonds du Dr Donald C. Cooper
Zinsen		+ 8 651.35		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 18 021.29		Autres recettes
66 VOLG-Fonds	70 812.30	+ 3 186.55	73 998.85	66 Fonds-VOLG
Zinsen		+ 3 186.55		Intérêts
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds . . .	601 287.85	+ 13 344.10	614 631.95	67 Fonds Hch Blumer, ing.dipl.
Zinsen		+ 26 782.10		Intérêts
Ausgaben		- 13 438.—		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm	71 451.15	+ 1 512.75	72 963.90	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+ 3 171.15		Intérêts
Ausgaben		- 1 658.40		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.59 Anton-Lehmann-Fonds,

zur Unterstützung der wissenschaftlichen Tätigkeit des Pharmazeutischen Instituts. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 4. Februar 1956; BRB vom 28. Februar 1956.

60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds

Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Rudolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissenschaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB vom 15. Juni 1981.

61 Ruzicka-Preis

Schenkung der Firmen Ciba AG, J.R. Geigy AG, F. Hoffmann-La Roche & Co. AG und Sandoz AG in Basel sowie Firmenich & Co. in Genf zur alljährlichen Ausrichtung eines Ruzicka-Preises für eine hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemeinen Chemie. Verzinsung R. Statut vom 15. Juni 1957; BRB vom 20. August 1957.

62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik

Schenkung von dipl. Ing. ETH Willi Beusch zur Förderung der Durchführung von Exkursionen. Unantastbares Fondskapital Fr. 3000. Verzinsung R. Statut vom 18. November 1958; BRB vom 22. Dezember 1958.

63 Stefano-Francini-Fonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des am 10. Juli 1959 verstorbenen Dr. jur. Max Doerner. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von Studienstipendien an wenig bemittelte, würdige Studierende und Doktoranden sowie wissenschaftliche Mitarbeiter der ETH und von Zuschüssen zur Ausführung und zur Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten. Das Stammkapital ist unantastbar und wird von der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich verwaltet. Verzinsung R. Statuten vom 2. April 1960; BRB vom 25. November 1960.

64 Von-Roll-Forschungsfonds,

gebildet aus Schenkungen der Gesellschaft der Ludwig von Roll'schen Eisenwerke AG in Gerlafingen. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der ETH gepflegten Gebieten. Verzinsung R. Statut vom 25. März 1961; BRB vom 9. Juni 1961.

65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,

gebildet aus den Erträgen des in der Firma Cooper and Sons Ltd. in Leabrook (Australien) investierten Nachlassvermögens Dr. Coopers. Der Fonds dient zur Förderung des psychologischen Unterrichts und der psychologischen Forschung an der ETH. Verzinsung R. Statut vom 7. Januar 1961; BRB vom 25. September 1961.

66 VOLG-Fonds

Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften in Winterthur zur Förderung der Forschungen und der Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen Marktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens. Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961.

67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds

Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Dissertationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Règlement 8. Dezember 1962. Verzinsung R. BRB vom 9. April 1963.

68 Legat Johann Georg Stamm,

für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossenschaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Antoine Lehmann,

constitué pour soutenir les recherches scientifiques de l'institut de pharmacie. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 4 février 1956; ACF du 28 février 1956.

Fonds Emile Frédéric Rimensberger

Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'Institut d'histoire de l'EPF de Zurich. Intérêt R. ACF du 15 juin 1981.

Prix Ruzicka

Donation des maisons Ciba S.A., J.R. Geigy S.A., F. Hoffmann-La Roche & Co. S.A. et Sandoz S.A. à Bâle, ainsi que Firmenich & Co., à Genève, pour l'octroi annuel d'un prix Ruzicka récompensant des travaux éminents dans le domaine de la chimie générale. Intérêt R. Statuts du 15 juin 1957; ACF du 20 août 1957.

Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique

Don de M. Willi Beusch, ing. dipl. EPF. Ce fonds a pour but d'encourager l'organisation d'excursions. Capital inaliénable de 3000 francs. Intérêt R. Statuts du 18 novembre 1958; ACF du 22 décembre 1958.

Fonds Stefan Francini,

constitué par l'héritage de M. Max Doerner, docteur en droit, décédé le 10 juillet 1959. Les revenus servent à l'octroi de bourses d'études à des étudiants, candidats au doctorat ou collaborateurs scientifiques de l'EPF, méritants et de condition modeste. Ils sont destinés, en outre, à l'octroi de subsides pour encourager les travaux scientifiques et les publications. Le capital de dotation est inaliénable. Il est administré par l'Union de banques suisses à Zurich. Intérêt R. Statuts du 2 avril 1960; ACF du 25 novembre 1960.

Fonds de recherches Von Roll,

constitué au moyen de dons de la Société des usines de Louis Von Roll à Gerlafingen. Le fonds est destiné à encourager la recherche scientifique dans toutes les branches enseignées à l'EPF. Intérêt R. Statuts du 25 mars 1961; ACF du 9 juin 1961.

Fonds du Dr. Donald C. Cooper,

Constitué au moyen des revenus du capital provenant de la succession du Dr. Cooper et investi dans la maison Cooper and Sons Ltd à Leabrook (Australie). Le fonds est destiné à encourager l'enseignement de la psychologie et les recherches entreprises à l'EPF dans ce domaine. Intérêt R. Statuts du 7 janvier 1961; ACF du 25 septembre 1961.

Fonds-VOLG

Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale à Winterthur ayant pour but d'encourager les recherches et les publications dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopératives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961.

Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.

Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règlement du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.

Legs Johann Georg Stamm,

pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération. Intérêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986		Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.69 Legat Esther Taylor	14 108.75	+	634.90	330.69 Legs Esther Taylor
Zinsen		+	634.90	Intérêts
70 Hartmann-Müller-Fonds	7 807 377.96	+	427 609.87	70 Fonds Hartmann-Müller
Barmittel	4 777 929.89	+	156 712.62	Disponibilités
Anlagen	3 029 448.07	-	584 322.49	Placements
Zinsen		+	310 324.76	Intérêts
Ausgaben		-	135 830.35	Dépenses
Einbezug Kreditgutsprachen		-	2 637.59	Prise en considération de l'octroi de crédit
71 C. R. Brupbacher-Fonds	599 196.45	-	51 528.40	71 Fonds C. R. Brupbacher
Barmittel	257 696.45	+	19 284.60	Disponibilités
Anlagen	341 500.—	-	70 813.—	Placements
Zinsen		+	19 284.60	Intérêts
72 Fonds der Firma H. A. Schlatter AG	66 577.65	+	2 996.—	72 Fonds de la maison H. A. Schlatter S.A.
Zinsen		+	2 996.—	Intérêts
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	51 508.35	-	12 139.30	73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata
Zinsen		+	2 110.70	Intérêts
Ausgaben		-	14 250.—	Dépenses
74 Versicherungs-Hochschulpreis	9 160.15	+	3 526.—	74 Prix universitaire de l'assurance
Zinsen		+	526.—	Intérêts
Übrige Einnahmen		+	12 000.—	Autres recettes
Ausgaben		-	9 000.—	Dépenses
75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds	471.40	+	64.95	75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF
Zinsen		+	64.95	Intérêts
76 Agro-Fonds 1971	685 514.—	-	10 503.30	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+	30 568.40	Intérêts
Übrige Einnahmen		+	11 310.90	Autres recettes
Ausgaben		-	96 643.30	Dépenses
Einbezug Kreditgutsprachen		+	44 260.70	Prise en considération de l'octroi de crédit
77 Emil Berthele-Fonds	941 005.50	+	47 453.45	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+	42 301.75	Intérêts
Ausgaben		-	3 533.70	Dépenses
Einbezug Kreditgutsprachen		+	8 685.40	Prise en considération de l'octroi de crédit
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	219 136.75	+	946.50	78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+	9 696.50	Intérêts
Ausgaben		-	8 750.—	Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.69 Legat Esther Taylor,
zur Förderung der Forschung und des Unterrichtes im Gebiete der Psychologie auf Grund der Erkenntnisse und der Lehre von Prof. Dr. C.G. Jung. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

70 Hartmann-Müller-Fonds

Der Fonds dient zur Förderung der Ausstellung aller Institute, Laboratorien und Werkstätten, die auf dem Gebiete der Textilindustrie (auch Textilchemie) arbeiten. Zins R. BRB vom 21. Mai 1963.

71 C. R. Brupbacher-Fonds

Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien und andern Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften. Unantastbares Fondskapital Fr. 150 000. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964.

72 Fonds der Firma H. A. Schlatter AG,

anlässlich des 50jährigen Bestehens der Firma. Aus dem Schenkungsbetrag werden Beiträge zur Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplom- und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstands-Schweiß-Technik ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966.

73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung

Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung von diplomierten Absolventen der ETH. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968; Statut vom 9. Dezember 1967.

74 Versicherungs-Hochschulpreis

Schenkung des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademischen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970, Preisreglement vom 20. November 1969.

75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds

Schenkung an die ETH von Fr. 80 000 zum Andenken an Herrn Georg A. Fischer, dipl. Masch. Ing. ETH, zum Zwecke der Ausrichtung von Preisen an Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Die Preise dürfen jährlich höchstens Fr. 5000 ausmachen. Zins R. BRB vom 10. März 1970; Statut vom 20. Januar 1970.

76 Agro-Fonds 1971

Jubiläumsspenden zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zins R. BRB vom 25. August 1971; Fondsreglement vom 25. Februar 1970.

77 Emile Berthele-Fonds

Legat des am 3. Juni 1971 verstorbenen Herrn Emile Otto Berthele. Der Ertrag ist für Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Kernspaltung zu verwenden. Zins R. BRB vom 31. Mai 1972.

78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft

Schenkung von einem ungenannt bleiben wollenden Spender. Zins R. BRB vom 12. März 1973; Reglement vom 15. September 1972.

Ecoles polytechniques (suite)

Legs Esther Taylor,

pour l'encouragement de la recherche et de l'enseignement dans le domaine de la psychologie, d'après les théories et la doctrine du prof. C. G. Jung. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

Fonds Hartmann-Müller

Le fonds a pour but de contribuer à l'équipement de tous les instituts, laboratoires et ateliers qui ont une activité dans le domaine de l'industrie textile (y compris la chimie textile). Intérêt R. ACF du 21 mai 1963.

Fonds C. R. Brupbacher

Le fonds sert à accorder des bourses et autres subsides dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 20 mars 1964.

Fonds de la Maison H. A. Schlatter S.A.,

à l'occasion du 50^e anniversaire de la fondation. La donation est affectée à l'octroi de subsides en faveur de travaux scientifiques, notamment de travaux de semestre, de diplôme et de thèses de doctorat dans les domaines de la recherche opérationnelle, de la technique de la fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966.

Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la Fabrique de chaussures Bata

Ce fonds sert à verser des subsides pour le perfectionnement scientifique et professionnel de diplômés de l'Ecole polytechnique fédérale. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968; statuts du 9 décembre 1967.

Prix universitaire de l'assurance

Donation du «Consortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et aux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novembre 1969.

Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF

Donation de 80 000 francs à l'EPF en souvenir de M. Georg A. Fischer, ing. méc. dipl. EPF, destinée au versement de prix à des candidats au doctorat de la section de mécanique de l'EPF. Le montant annuel des prix ne doit pas dépasser 5000 francs. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970; statuts du 20 janvier 1970.

Agro-Fonds 1971

Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.

Fonds Emile Berthele

Legs de M. Emile Otto Berthele décédé le 3 juin 1971, dont le produit est utilisé pour des travaux de recherche dans le domaine de la fission nucléaire. Intérêt R. ACF du 31 mai 1972.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Intérêt R. ACF du 12 mars 1973. Règlement du 15 septembre 1972.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)		Vermögen am 31. Dezember 1987	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)		Fortune au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.		Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.79 Professor J. Büchi-Fonds	97 153.55	+	55 863.90	153 017.45	330.79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+	5 863.90		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	50 000.—		Autres recettes
80 Fonds zur Auszeichnung von Arbei- ten über Dokumentation und Infor- mation	272 815.40	+	12 276.70	285 092.10	80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'in- formation
Zinsen		+	12 276.70		Intérêts
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	2 583 621.35	—	101 924.60	2 481 696.75	81 Fonds de secours pour étudiants polonais
Zinsen		+	112 187.45		Intérêts
Ausgaben		—	214 112.05		Dépenses
82 Polya-Fonds	10 895.60	—	487.15	10 408.45	82 Fonds Polya
Zinsen		+	466.25		Intérêts
Ausgaben		—	953.40		Dépenses
83 Branco Weiss-Fonds	1 053 411.10	—	70 508.90	982 902.20	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+	45 013.10		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	9 398.83		Autres recettes
Ausgaben		—	186 193.85		Dépenses
Einbezug Kreditgutsprachen		+	61 273.02		Prise en considération de l'octroi de crédit
84 Georges Bloch-Fonds für den Don- zentenaustausch ETHZ/Technion Haifa	163 768.50	—	8 802.60	154 965.90	84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de chargés de cours entre l'EPFZ et le Technion Haïfa
Zinsen		+	6 934.20		Intérêts
Ausgaben		—	15 736.80		Dépenses
85 Georges Bloch-Fonds für die Gra- phiksammlung an der ETHZ	14 096.20	—	13 720.50	375.70	85 Fonds Georges Bloch pour le cabi- net des estampes de l'EPFZ
Zinsen		+	279.50		Intérêts
Ausgaben		—	14 000.—		Dépenses
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	104 309.55	+	1 646.15	105 955.70	86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
Zinsen		+	4 646.15		Intérêts
Ausgaben		—	3 000.—		Dépenses
87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	127 088.90	+	5 719.—	132 807.90	87 Fonds Pierre-Emile Varga, de l'EPFZ
Zinsen		+	5 719.—		Intérêts
88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds	152 762.50	+	3 821.45	156 583.95	88 Fonds Henri Hatt-Bucher
Zinsen		+	6 821.45		Intérêts
Ausgaben		—	3 000.—		Dépenses
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	209 996.15	—	7 652.45	202 343.70	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne
Zinsen		+	9 475.55		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	1 300.—		Autres recettes
Ausgaben		—	18 428.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.79 Professor J. Büchi-Fonds

Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinstein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.

80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information

Schenkung eines ungenannt bleiben wollenden Spenders. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet von Dokumentation und Information mit «Fritz Kutter-Preisen». Zins R. Reglement vom 7. November 1975 und BRB vom 15. Dezember 1975.

81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich

Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. Mai 1977; BRB vom 10. August 1977.

82 Schenkung der Eheleute Georg und Stella Polya

Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.

83 Branco Weiß-Fonds

Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.— für die Jahre 1980—1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.

84 Georges Bloch-Fonds

Zuwendung von Fr. 150 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen an Angehörige der ETHZ und des Technions in Haifa. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

85 Georges Bloch-Fonds

Zuwendung von Fr. 100 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Anschaffung moderner Graphik für die Graphiksammlung der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ

Schenkung von dipl. Arch. ETH Jean Graf aus dem Jahre 1984. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende der Abteilung für Architektur der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

87 Peter Emil Varga-Fonds

Zuwendung von Prof. Dr. Thomas Varga. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen und für Werkstoffe der ETHZ. Zins R. Reglement vom 27. März 1985. BRB vom 22. Mai 1985.

88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds

Legat von Fr. 150 000.— an die ETHZ. Die Erträge des Fondskapitals dienen zur Ausrichtung von Heinrich Hatt-Bucher-Preisen an die Verfasser der beiden besten Diplomarbeiten, die abwechselungsweise an den Abteilungen für Architektur und für Bauingenieurwesen eingereicht worden sind. Reglement vom 28. Mai 1986. Zins R.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne Vergabungen A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtländischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtländischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigung der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieurschule der Universität Lausanne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Reglemente. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du prof. J. Büchi

Donation de M. Kurt Feinstein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Intérêt R. ACF du 17 mai 1973.

Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière de documentation et d'information par l'octroi de «Prix Fritz Kutter». Intérêt R. Règlement du 7 novembre 1975 et ACF du 15 décembre 1975.

Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF Zurich

Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Intérêt R. Règlement du 20 mai 1977; ACF du 10 août 1977.

Don des époux Georges et Stella Polya

Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Intérêt R. ACF du 16 janvier 1978.

Fonds Branco Weiss

Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980—1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.

Fonds Georges Bloch

Versement de 150 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert au versement de subsides au personnel de l'EPFZ et du Technion à Haïfa. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984, ACF du 23 janvier 1985.

Fonds Georges Bloch

Versement de 100 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert à l'acquisition de gravures modernes pour le cabinet des estampes de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ

Donation de M. Jean Graf, arch. dipl. EPF, faite en 1984. Le fonds sert au versement de bourses à des étudiants de la division de l'architecture de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.

Fonds Pierre-Emile Varga

Versement de professeur Tomas Varga. Le produit du fonds au versement de bourses à des étudiants et à des candidats au doctorat de la division ingénieurs sur machines et matière de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 27 mars 1985. ACF du 22 mai 1985.

Fonds Heinrich Hatt-Bucher

Legs de 150 000 francs à l'EPFZ. Les revenus du capital de ce fonds servent à l'octroi de prix Heinrich Hatt-Bucher aux rédacteurs des deux meilleurs travaux de diplôme qui ont été remis tour à tour à la division de l'architecture et à la division d'ingénieur. Règlement du 28 mai 1986. Intérêt R.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne

Dons de A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Sté vaudoise des géomètres officiels, de la Sté vaudoise des ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Règlements divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtern, d.h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößert haben und zur Deckung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis

8 Rückstellungen

8.0 Für Wertverluste	530
8.1 Für spätere Fälligkeiten	530
8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung	530
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	530
8.110 Versicherungskasse	530
8.111	
615.01 Versicherungskasse	530
8.190 Übrige Rückstellungen	531
312.01 Landesmuseum	531
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	531
601.03 Arbeitsbeschaffung III	531
7 Militärversicherung	531
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	531
3 Investitionsrisikogarantie	531
707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	532
3 Rebbaubau	532
5 Pflanzenschutz	532
9 Milchprodukte	532
10 Förderung der Landwirtschaft	532
11 Ackerbau und Absatzförderung	532
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven	533
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	533
726.01 Verbilligung von Brotgetreide	533
806.06 Straßenverkehr	533

Table des matières

8 Provisions

8.0 Pour pertes	530
8.1 Pour échéances futures	530
8.100 Assurance-vieillesse et survivants	530
318.01 Assurance-vieillesse et survivants I	530
8.110 Caisse d'assurance	530
8.111	
615.01 Caisse d'assurance	530
8.190 Autres provisions	531
312.01 Musée national	531
318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	531
601.03 Création de possibilités de travail III	531
7 Assurance militaire	531
703.02 Aide aux pays en développement	531
3 Garantie contre les risques de l'investissement	531
707.02 Désendettement de domaines agricoles	532
3 Viticulture	532
5 Protection des plantes	532
9 Produits laitiers	532
10 Encouragement de l'agriculture	532
11 Culture des champs et placement des produits	532
723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise	533
724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	533
726.01 Réduction des prix du blé panifiable	533
806.06 Circulation routière	533

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1986 Etat au 31 décembre 1986	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (-)	Stand am 31. Dezember 1987 Etat au 31 décembre 1987	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	12 186 412 420.11	+ 943 930 215.53	13 130 342 635.64	8 Provisions
Vermehrung		973 174 291.93		Augmentation
Einlagen (netto pro Rückstellung) S.391 Zunahme des Forderungsbestandes EVK		984 225 845.93 - 11 051 554.—		Versements (nets par provision), p.391 Augmentation du volume des créances, CFA
Verminderung		29 244 076.40		Diminution
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S.391				Prélèvements (nets par provision), p.391
8.0 Für Wertverluste	37 864 763.03	- 9 722 138.55	28 142 624.48	8.0 Pour pertes
724.373.02, S. 377		- 553 038.55		724.373.02, p. 377
724.373.02 R. 1986, S. 376		- 9 169 100.—		724.373.02, C 1986, p. 376
8.1 Für spätere Fälligkeiten	12 148 547 657.08	+ 953 652 354.08	13 102 200 011.16	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversiche- rung	400.—	- 400.—	—	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	400.—	- 400.—	—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
601.900.01, S. 359		+ 229 324 789.55		601.900.01, p. 359
606.830.01, S. 362		+ 840 881 292.—		606.830.01, p. 362
606.840.03, S. 362		+ 5 593 315.—		606.840.03, p. 362
606.433.01, S. 362		- 1 000 000.—		606.433.01, p. 362
318.403.50, S. 326		- 1 074 799 796.55		318.403.50, p. 326
8.110 Eidg. Versicherungskasse	9 958 113 908.55	+ 681 560 985.60	10 639 674 894.15	8.110 Caisse fédérale d'assurance
8.111				8.111
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 619		+ 719 912 844.35		Versement de la Confédération, p.619
Ausgabenüberschuß, S. 365		- 27 300 304.75		Excédent de dépenses, p. 365
Zunahme des Forderungsbestandes, S. 624		- 11 051 554.—		Augmentation du volume des créances, p.624

Bericht

Rapport

8 Rückstellungen

Provisions

8.0 Für Wertverluste

Rückgestellte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Pour pertes

Provisions constituées pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

8.1 Für spätere Fälligkeiten

Pour échéances futures

8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung

Assurance-vieillesse et survivants

318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I

BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgestellten Erträgen der Balastung des Tabaks und der gebrannten Wasser. Diese dienen zur Deckung der Bundesleistung an den Ausgleichsfonds der AHV.

Assurance-vieillesse et survivants I

LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

8.110 Eidg. Versicherungskasse

Caisse fédérale d'assurance

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten. BRB vom 29. September 1950 über die Statuten der Versicherungskasse des Personals der allgemeinen Bundesverwaltung (Eidgenössische Versicherungskasse). Stand am 1. Januar 1982.

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires. ACF du 29 septembre 1950 concernant les statuts de la caisse d'assurance du personnel de l'administration générale de la Confédération (Caisse fédérale d'assurance). Etat au 1^{er} janvier 1982.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1987	Provisions
	Etat au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen	2 190 433 348.53	+ 272 091 768.48	2 462 525 117.01	8.190 Autres provisions
312.01 Landesmuseum	153 611.94	+ 42 981.18	196 593.12	312.01 Musée national
312.942.01, S. 320		+ 42 981.18		312.942.01, p. 320
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
Zinseinlage		+ 1 453 873.—		Intérêts versés
318.433.03, S. 326		- 1 453 873.—		318.433.03, p. 326
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—	—	90 000 000.—	703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	26 997 478.15	+ 427 116.25	27 424 594.40	3 Garantie contre les risques de l'investissement
703.933.02, S. 368		+ 454 896.85		703.933.02, p. 368
703.423.03, S. 367		- 27 780.60		703.423.03, p. 367

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen****312.01 Landesmuseum**

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio. Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5% dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

601.03 Arbeitsbeschaffung III

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

7 Militärversicherung

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem frühern Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluß der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

3 Investitionsrisikogarantie

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

Autres provisions**Musée national**

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5% servent à diminuer les contributions cantonales.

Création de possibilités de travail III

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

Assurance militaire

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

Aide aux pays en développement

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

Garantie contre les risques de l'investissement

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1987	Provisions
	Etat au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	20 855 317.85	- 1 093 586.20	19 761 731.65	707.02 Désendettement de domaines agri- coles
707.433.51, S. 371		- 380 000.—		707.433.51, p. 371
707.603.04, S. 372		- 713 586.20		707.603.04, p. 372
3 Rebbau	52 467 275.30	- 18 373 986.—	34 093 289.30	3 Viticulture
606.840.06, S. 362		+ 29 922 058.—		606.840.06, p. 362
707.921.81, S. 373		+ 31 175.95		707.921.81, p. 373
707.433.40, S. 371		- 2 236 991.—		707.433.40, p. 371
707.433.41, S. 371		- 400 000.—		707.433.41, p. 371
707.463.01, S. 371		- 1 094 574.—		707.463.01, p. 371
707.201.81 - 433.82, S. 372		- 40 697 193.35		707.201.81 - 433.82, p. 372
717/718.212.01, S. 373		- 2 670 560.—		717/718.212.01, p. 373
717/718.302.01, S. 374		- 41 600.—		717/718.302.01, p. 374
717/718.312.02, S. 374		- 64 744.—		717/718.312.02, p. 374
717/718.332.01, S. 374		- 67 555.—		717/718.332.01, p. 374
717/718.342.01, S. 374		- 747 867.—		717/718.342.01, p. 374
717/718.352.01, S. 374		- 25 439.—		717/718.352.01, p. 374
718.392.01, S. 374		- 164 662.60		718.392.01, p. 374
717/718.512.01, S. 374		- 116 034.—		717/718.512.01, p. 374
5 Pflanzenschutz	8 718 689.56	+ 1 729 244.40	10 447 933.96	5 Protection des plantes
707.931.80 - 933.80, S. 373		+ 3 388 970.05		707.931.80 - 933.80, p. 373
315.443.02, S. 322		- 60 000.—		315.443.02, p. 322
606.211.01, S. 361		- 70 000.—		606.211.01, p. 361
707.301.01, S. 370		- 18 647.60		707.301.01, p. 370
707.211.01, 301.80 - 511.80, S. 370/372		- 1 029 729.50		707.211.01, 301.80 - 511.80, p. 370/372
712/718.212.01, S. 373		- 410 890.—		712/718.212.01, p. 373
717.312.02, S. 374		- 919.—		717.312.02, p. 374
712/718.312.07, S. 374		- 69 539.55		712/718.312.07, p. 374
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
707.850.02 - 18, S. 373		+ 251 812 679.61		707.850.02 - 18, p. 373
707.921.02, S. 373		+ 11 024.—		707.921.02, p. 373
707.433.29 - 39, S. 371		- 251 823 703.61		707.433.29 - 39, p. 371
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung ...	—	—	—	11 Culture des champs et placement des produits
707.850.01, S. 373		+ 407 614 707.10		707.850.01, p. 373
707.850.19, S. 373		+ 20 860.—		707.850.19, p. 373
707.850.20, S. 373		+ 1 095 806.20		707.850.20, p. 373
707.921.02, S. 373		+ 500 660.50		707.921.02, p. 373
707.433.01, S. 371		- 2 867 330.—		707.433.01, p. 371
707.433.02, S. 371		- 143 900 080.20		707.433.02, p. 371
707.433.03, S. 371		- 40 038 597.60		707.433.03, p. 371
707.433.06, S. 371		- 3 849 999.95		707.433.06, p. 371
707.433.21, S. 371		- 106 000 032.35		707.433.21, p. 371
707.433.22, S. 371		- 1 798 280.—		707.433.22, p. 371
707.433.33, S. 371		- 110 547 713.70		707.433.33, p. 371
707.433.38, S. 371		- 230 000.—		707.433.38, p. 371

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)****707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen**

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlagen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

707.03 Rebbau

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbauerzeugnisse.

5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebses und der San-José-Schildlaus. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluß vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:

Geflügelzuchtschule Zollikofen

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,

Schafzucht und Schafhaltung

Verf. EVD vom 8. März 1947,

PAK für Industriepflanzwerke

Verf. EVD vom 12. September 1942,

Kaninchenfutter

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtwesen.

11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersatzabgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z.B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Vermeidung von Preiszusammenbrüchen.

Autres provisions (suite)**Désendettement de domaines agricoles**

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

Viticulture

LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18 décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

Protection des plantes

LF du 22 décembre 1892, art. 12; ACF des 14 avril 1938 et 1^{er} juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:

Ecole d'aviculture de Zollikofen

AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935,

Élevage du mouton

Ordonnance du DEP du 8 mars 1947,

Caisse de compensation des prix des plantations industrielles

Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942,

Aliments pour lapins

AF du 13 avril 1933 et ACF du 25 avril 1933.

La provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1986	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1987	Autorités et tribunaux
	Etat au 31 décembre 1986	Verminderung Diminution (-)	Etat au 31 décembre 1987	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeits- beschaffungsreserven	8 852 703.55	— 53 965.65	8 798 737.90	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
723.373.02, S. 376		— 53 965.65		723.373.02, p. 376
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Ver- sicherung	53 873 754.95	—	53 873 754.95	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
726.01 Verbilligung von Brotgetreide	26 033 033.—	+ 15 328 736.—	41 361 769.—	726.01 Réduction des prix du blé panifiable
606.840.01, S. 362		+ 18 918 667.—		606.840.01, p. 362
726.433.05, S. 379		— 3 589 931.—		726.433.05, p. 379
806.06 Straßenverkehr	1 782 944 821.53	+ 274 085 228.50	2 057 030 050.03	806.06 Circulation routière
606.840.02, S. 362		+ 577 924 544.50		606.840.02, p. 362
606.840.07, S. 362		+ 1 529 963 255.—		606.840.07, p. 362
802.413.28, S. 381		— 21 600 000.—		802.413.28, p. 381
802.413.32, S. 381		— 31 278 000.—		802.413.32, p. 381
802.413.33, S. 381		— 4 518 163.—		802.413.33, p. 381
802.413.46, S. 381		— 7 922 047.—		802.413.46, p. 381
806.412.01, S. 385		— 139 169 143.—		806.412.01, p. 385
806.412.90, S. 385		— 6 000 000.—		806.412.90, p. 385
806.412.02, S. 385		— 40 000 000.—		806.412.02, p. 385
806.412.03, S. 385		— 4 734 450.—		806.412.03, p. 385
806.412.11, S. 385		— 243 037 049.—		806.412.11, p. 385
806.412.12, S. 385		— 150 000 000.—		806.412.12, p. 385
806.412.13, S. 385		— 18 217 842.—		806.412.13, p. 385
806.442.01, S. 385		— 44 499 999.—		806.442.01, p. 385
806.442.02, S. 385		— 15 061 082.—		806.442.02, p. 385
806.563.10, S. 385		— 820 667 000.—		806.563.10, p. 385
806.563.11, S. 385		— 25 340 256.—		806.563.11, p. 385
806.563.12, S. 385		— 95 159 744.—		806.563.12, p. 385
806.563.13, S. 385		— 151 992 735.—		806.563.13, p. 385
806.600.01, S. 386		— 2 716 700.—		806.600.01, p. 386
Forschung und Verwaltung		— 11 888 361.—		Recherche et administration

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)****723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven**

Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung

Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

726.01 Verbilligung von Brotgetreide

Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4^{ter}. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesausgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Industriegetreide dient.

806.06 Straßenverkehr

Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22. März 1985, Art. 3, Bst. e (SR 725.116.2). Die Rückstellung soll in den Folgejahren durch Ausgabenüberschüsse auf eine angemessene Ausgleichsreserve zurückgeführt werden.

Autres provisions (suite)**Ristournes d'impôts pour réserves de crise**

Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Réduction des prix du blé panifiable

Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4^e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.

Circulation routière

Loi sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), du 22 mars 1985, art. 3, lit. e (RS 725.116.2). Ces prochaines années, cette provision sera réduite à une réserve de compensation raisonnable par des excédents de dépenses.

Anhang**Annexe****Inhaltsverzeichnis**

1	Bundesamt für Rüstungsbetriebe	602
2	Münzstätte	608
3	Eidg. Versicherungskasse	612

Table des matières

1	Office fédéral de la production d'armements ...	602
2	Monnaie fédérale	608
3	Caisse fédérale d'assurance	612

Bundesamt für Rüstungsbetriebe		Rechnung Compte 1986	Voranschlag Budget 1987	Rechnung Compte 1987		Office fédéral de la production d'armements
	Zelle Nr.				ligne no	
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gewinn- und Verlustrechnung (industrielle Darstellung)						Compte de profits et pertes (Comptabilité industrielle)
Direkte Bundesaufträge	1	702 056 228	718 773 000	709 601 588	1	Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge	2	14 323 799	35 912 000	38 521 431	2	Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	3	59 994 502	67 000 000	59 835 151	3	Commandes privées
Fakturierter Umsatz	4	776 374 529	821 685 000	807 958 170	4	Chiffre d'affaires facturé
(Zeilen 1+2+3)						(lignes 1+2+3)
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5	+ 30 490 328	+107645000	+ 21 651 246	5	Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf ..	6	8 505 008	6 432 000	7 128 261	6	Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zeilen 4+5+6)	7	815 369 865	935 762 000	836 737 677	7	Produit d'exploitation (lignes 4+5+6)
Materialaufwand	8	222 063 590	321 411 000	228 126 970	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	9	346 561 127	353 423 000	348 919 263	9	Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand	10	185 613 989	217 386 000	187 331 318	10	Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen	11	30 618 853	33 902 000	33 791 127	11	Amortissements ordinaires
Betriebsaufwand	12	784 857 559	926 122 000	798 168 678	12	Charges d'exploitation
(Zeilen 8+9+10+11)						(lignes 8+9+10+11)
Betriebsergebnis	13	30 512 306	9 640 000	38 568 999	13	Résultat de l'exploitation
(Zeilen 7-12)						(lignes 7-12)
Außerordentlicher Ertrag	14	4 504 002	3 250 000	6 424 904	14	Produit extraordinaire
Außerordentlicher Aufwand	15	22 150 175	10 045 000	35 521 930	15	Charges extraordinaires
Außerordentliche Abschreibungen	16	10 675 932	2 845 000	8 772 324	16	Amortissements extraordinaires
	17				17	
Reingewinn/Reinverlust (-)	18	2 190 201	0	699 649	18	Bénéfice net/perte nette (-)
(Zeilen 13+14-15-16+17)						(lignes 13+14-15-16+17)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Compte	Budget	Compte		
		1986	1987	1987		
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gesamtrechnung (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						Compte général (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
Finanzrechnung						Compte financier
Betriebseinnahmen	1	1 079 223 402	846 685 000	993 392 458	1	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen	2	2 539 498	2 019 000	2 939 097	2	Autres recettes
Total Einnahmen (Zeilen 1+2)	3	1 081 762 900	848 704 000	996 331 555	3	Total des recettes (lignes 1+2)
Material	4	262 092 291	330 651 000	286 515 845	4	Matières premières et fournitures
Personal	5	345 429 232	354 519 000	352 432 329	5	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen	6	189 219 954	239 197 000	186 045 866	6	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien	7	56 819 020	66 731 000	44 413 987	7	Immeubles
Mobilien	8	37 356 240	65 730 000	57 041 407	8	Mobilier
Andere Ausgaben	9	6 504 043	5 188 000	8 343 553	9	Autres dépenses
Zuweisung an Bundeskasse (541.917.01)	10	—	—	—	10	Versement à la Caisse fédérale (541.917.01)
Total Ausgaben (Zeilen 4 bis 10)	11	897 420 780	1 062 016 000	934 792 987	11	Total des dépenses (lignes 4 à 10)
Einnahmenüberschuß/Ausgabenüber- schuß (—) (Zeilen 3—11)	12	184 342 120	—213 312 000	61 538 568	12	Excédent de recettes/excédent de dé- penses (—) (lignes 3—11)
Rechnung der Vermögensveränderun- gen						Compte des variations de la fortune
Zunahme Debitorenbestand	13	—	9 414 000	68 484 341	13	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	14	32 751 294	106 550 000	79 738 930	14	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien	15	54 335 600	66 731 000	43 551 575	15	Investissements immobiliers
Investitionen Mobilien	16	41 043 759	52 707 000	45 026 610	16	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven	17	23 708 251	39 358 000	2 532 737	17	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel	18	—	—	—	18	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve	19	—	—	—	19	Prélèvements sur la réserve de compen- sation
Verwendung Vorjahresgewinn ¹	19a	1 361 112	—	2 190 201	19a	Emploi du bénéfice de l'année précédente ¹
Vermögenszunahme brutto	20	153 200 016	274 760 000	241 524 394	20	Augmentation brute de la fortune (lignes 13 à 19a)
(Zeilen 13 bis 19a)						
Abnahme Debitorenbestand	21	85 986 577	—	—	21	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte	22	—	—	—	22	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien	23	3 965 267	3 634 000	3 048 622	23	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobilien	24	29 962 080	30 868 000	33 063 717	24	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven	25	—	—	—	25	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel	26	214 076 899	26 946 000	266 250 974	26	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve	27	1 361 112	—	—	27	Versement à la réserve de compensation
Vermögensabnahme brutto	28	335 351 935	61 448 000	302 363 313	28	Diminution brute de la fortune (lignes 21 à 27)
(Zeilen 21 bis 27)						
Nettozunahme / Nettoabnahme (—) des Vermögens (Zeilen 20—28)	29	—182 151 919	213 312 000	—60 838 919	29	Augmentation nette / diminution nette (—) de la fortune (lignes 20—28)
Reingewinn/Reinverlust (—)	30	2 190 201	0	699 649	30	Bénéfice net/perte nette (—) (lignes 12+ 29)
(Zeilen 12+29)						

¹ Vorjahresgewinn 1986 wurde zur Amorti-
sation der EVK-Kapitalschuld für Rentner
verwendet.

¹ Le bénéfice de l'année précédente (1986)
a été utilisé pour amortir la dette en capital
auprès de la CFA concernant les bénéfi-
ciaires de rente.

Bundesamt für Rüstungsbetriebe		Bilanz per Bilan au 31.12.86	Budgetierte Bilanz Bilan prévisionnel per/au 31.12.87	Bilanz per Bilan au 31.12.87	Office fédéral de la production d'armements
	Zeile Nr.	Fr.	Fr.	Fr.	ligne no
Bilanz					Bilan
Aktiven					Actif
Flüssige Mittel	1	121 578	101 000	112 669	1 Disponibilités
Debitoren	2	65 405 725	106 200 000	133 890 066	2 Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten	3	118 004 069	166 021 000	158 720 483	3 Avances aux fournisseurs
Übrige Forderungen und transitorische Aktiven	4	5 279 679	7 240 000	5 460 586	4 Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte	5	541 851 858	583 569 000	621 590 788	5 Stocks de matières
Umlaufvermögen	6	730 662 909	863 131 000	919 774 592	6 Fonds de roulement
(Zeilen 1+2+3+4+5)					(lignes 1+2+3+4+5)
Immobilien ¹	7	142 215 893	217 188 000	182 718 846	7 Immeubles ¹
Mobilien ¹	8	122 451 797	147 918 000	134 414 690	8 Mobiliers ¹
Anlagevermögen (Zeilen 7+8)	9	264 667 690	365 106 000	317 133 536	9 Immobilisations (lignes 7+8)
Berichtigungen Aktiven	10	45 641 710	38 585 000	7 286 035	10 Corrections apportées aux actifs
Aktiven (Zeilen 6+9+10)	11	1 040 972 309	1 266 822 000	1 244 194 163	11 Actif (lignes 6+9+10)
Passiven					Passif
Kreditoren	12	11 996 829	15 400 000	20 838 174	12 Créanciers
Anzahlungen von Kunden	13	445 121 753	326 000 000	701 898 041	13 Acomptes de clients
Zweckgebundene Rückstellungen	14	30 446 038	21 263 000	55 250 997	14 Réserves affectées
Übrige Verbindlichkeiten und transitori- sche Passiven	15	67 958 825	56 006 000	45 563 814	15 Autres engagements et passifs transitoires
Fremde Mittel	16	555 523 445	418 669 000	823 551 026	16 Capitaux étrangers
(Zeilen 12+13+14+15)					(lignes 12+13+14+15)
Betriebskapital	17	472 036 153	838 707 000	410 497 585	17 Capital d'exploitation
Zweckgebundene Eigene Mittel	18	—	—	—	18 Fonds propres affectés
Ausgleichsreserve	19	9 445 902	9 446 000	9 445 903	19 Réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (—)	20	2 190 201	—	699 649	20 Bénéfice net / perte nette (—)
Eigene Mittel	21	11 636 103	9 446 000	10 145 552	21 Fonds propres
(Zeilen 18+19+20)					(lignes 18+19+20)
Wertberichtigung auf Immobilien ¹	22	1 776 608	—	—	22 Réévaluation des immeubles ¹
Wertberichtigung auf Mobilien ¹	23	—	—	—	23 Réévaluation des biens mobiliers ¹
Wertberichtigung auf Anlagevermögen (Zeilen 22+23)	24	1 776 608	—	—	24 Réévaluation des immobilisations (lignes 22+23)
Passiven (Zeilen 16+17+21+24)	25	1 040 972 309	1 266 822 000	1 244 194 163	25 Passif (lignes 16+17+21+24)
pro memoria:					pro memoria:
Fehlbetrag Deckungskapital	—	221 444 877	221 500 000	229 717 000	— Déficit technique
(Eidg. Versicherungskasse)					(Caisse fédérale d'assurance)

¹ Nettodarstellung, exklusive Wert-
berichtigung für Substanzerhaltung,
die in Zeile 22 ausgewiesen ist.

¹ Montants nets, à l'exclusion de la
réévaluation afférente au maintien de
la substance, qui figure à la ligne no 22.

Kommentar zur Jahresrechnung 1987 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe

zur Darstellung:

Das Rechnungsergebnis, sowie Budget und Vorjahresvergleich sind konsolidiert ausgewiesen. Die Verkäufe zwischen den sechs Eidg. Rüstungsbetrieben und die entsprechenden Aufwandpositionen sind aus der Gewinn- und Verlustrechnung eliminiert, und die gegenseitigen Forderungen und Guthaben erscheinen nicht mehr in der Bilanz.

Die Anlagen (Immobilien und Mobilien) sind, gemäß industrieller Darstellungspraxis, zum buchhalterischen Restwert in den Aktiven der konsolidierten Bilanz ausgewiesen (Zeilen 7 und 8).

In den Materialvorräten per 31. 12. 1987 (Bilanz Zeile 5) sind, in Abweichung zur bisherigen Praxis, die Erzeugnisse in Arbeit zu den vollen aufgelaufenen Kosten enthalten und die erforderlichen Wertkorrekturen als zweckgebundene Rückstellungen (Bilanz Zeile 14) ausgewiesen. Alle übrigen Positionen des vorliegenden Abschlusses sind gegenüber dem Vorjahr unverändert definiert und dargestellt und damit direkt vergleichbar.

zur Gewinn- und Verlustrechnung (Seite 602)

Der **Betriebsertrag** (Zeile 7) von 837 Mio Franken ist zwar gegenüber dem Vorjahr um knapp 3% angestiegen, liegt aber um 11% oder rund 100 Mio Franken wesentlich unter dem Voranschlag. Fehlbeurteilungen bei der Budgetierung von Material- und Fremdleistungseinsatz (Zeilen 8 und 10) für diverse Großaufträge des Eidg. Flugzeugwerkes haben diese Abweichung verursacht, welche sich ertragsseitig in der viel zu hoch veranschlagten Bestandeszunahme (Zeile 5) manifestiert.

Das **Umsatzbudget** (Zeile 4) wurde zu 98% erreicht, mit einem Zuwachs von 4% gegenüber dem Vorjahr. Der Anteil der **Privataufträge** (Zeile 3) blieb dabei mit knapp 60 Mio Franken oder 7,4% des Umsatzes etwas hinter den Erwartungen zurück.

Der **Personalaufwand** (Zeile 9) blieb um 1,3% unter dem budgetierten Betrag, einerseits wegen der nicht eingetretenen Lohnsteigerung und andererseits infolge des nicht voll beanspruchten Budgets von 4900 Personalstellen (durchschnittlicher Personalbestand 1987: 4872 Stellen).

Die **Wertschöpfung** (Zeilen 9 + 11) liegt mit 46% des Betriebsertrages (Zeile 7) im Rahmen der Vorjahre.

Das positive **Betriebsergebnis** (Zeile 13) gestattet die Tätigkeit der erforderlichen Rückstellungen, Wertberichtigungen und außerordentlichen Abschreibungen, sowie eine zusätzliche Amortisation der Schulden gegenüber der Eidg. Versicherungskasse (in Zeile 15 enthalten).

Der verbleibende **Reingewinn** (Zeile 18) von 0,7 Mio Franken wird nach Genehmigung des vorliegenden Rechnungsabschlusses der Ausgleichsreserve des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe zugewiesen.

zur Bilanz (Seite 604)

Der **Berichtigungsposten** (Zeile 10) beinhaltet den Gegenwert der noch zu amortisierenden Schuld (in Zeile 15 enthalten) gegenüber der Eidg. Versicherungskasse für den Teuerungsausgleich zugunsten der Rentner. Nach erfolgter Amortisation 1987 hat sich diese Schuld auf 7,3 Mio Franken reduziert.

Commentaire afférent à l'exercice 1987 de l'Office fédéral de la production d'armements

Quant à la présentation

Le résultat de l'exercice, ainsi que la comparaison avec le budget et l'exercice précédent, sont présentés sous une forme consolidée. Les ventes entre les six fabriques d'armements et les postes de dépenses correspondants sont éliminées du compte de pertes et profits, et les créances et avoirs réciproques ne figurent plus au bilan.

Les immobilisations (immeubles et mobilier) figurent à leur valeur résiduelle comptable dans l'actif du bilan consolidé conformément aux règles de la comptabilité industrielle (lignes 7 et 8).

Par dérogation à la pratique actuelle, les produits en cours de fabrication sont inscrits dans les stocks de matières au 31. 12. 1987 (bilan, ligne 5) à la valeur totale des frais accumulés et les corrections de valeurs requises comme réserves affectées (bilan, ligne 14). Tous les autres postes de la présente clôture des comptes n'accusent aucun changement dans leur contenu et leur présentation et sont ainsi directement comparables.

Quant au compte de pertes et profits (page 602)

Le **produit d'exploitation** de 837 millions (ligne 7) ne s'est accru que de 3% par rapport à l'année précédente, il est inférieur de 11% ou de quelque 100 millions aux prévisions budgétaires. Cet écart est dû à des erreurs d'appréciation au moment de l'établissement du budget au titre des matières premières et fournitures ainsi que des frais externes d'exploitation (lignes 8 et 10) pour diverses commandes importantes de la fabrique fédérale d'avions. Il en résulte au niveau du produit une augmentation des stocks (ligne 5) supérieure au montant budgété.

Le **chiffre d'affaires** a été atteint à 98%, accusant un accroissement de 4% par rapport à l'année précédente. La part des **commandes privées** (ligne 3) est de la sorte inférieure de 60 millions de francs ou 7,4% au chiffre d'affaires budgété.

Les **dépenses de personnel** (ligne 9), sont inférieures de 1,3% au montant budgété en raison d'une part, du renchérissement salarial inférieur aux prévisions et d'autre part, de la non-utilisation totale des effectifs budgétés de 4900 postes permanents (effectif moyen en 1987: 4872 postes).

La **valeur ajoutée** (lignes 9 + 11), s'élevant à 46% du produit d'exploitation (ligne 7), se situe dans les limites des années précédentes.

Le **résultat positif de l'exploitation** (ligne 13) permet d'effectuer les versements aux provisions, des réévaluations et des amortissements extraordinaires, ainsi que l'amortissement supplémentaire requis de la dette vis-à-vis de la Caisse fédérale d'assurance (contenu dans la ligne 15).

Le solde du **bénéfice net** (ligne 18) de 0,7 million est versé à la réserve de compensation de l'Office fédéral de la production d'armements après approbation de la présente clôture des comptes.

Quant au bilan (page 604)

Le **poste de régularisation**, (ligne 10) comprend la contre-valeur de la dette à amortir (ligne 15) vis-à-vis de la Caisse fédérale d'assurance résultant de la compensation du renchérissement en faveur des rentiers. Après l'amortissement effectué en 1987, cette dette ne s'élève plus qu'à 7,3 millions de francs.

Die Bilanzveränderungen während des Berichtsjahres sind aus der folgenden Mittelflußrechnung ersichtlich:

Le bilan des mouvements suivant montre les modifications de bilan intervenues durant l'année de référence:

	Bilanz Zeile ligne du bilan	Mittelherkunft provenance des fonds	Mittelverwendung utilisation des fonds	
		Millionen Franken millions de francs		
Neuinvestitionen	} 9 }	36	89	Nouveaux investissements
Amortisationen				Amortissements
Zunahme Debitoren	2		68	Augmentation des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	5		80	Augmentation des stocks de matières
Zunahme Anzahlungen (Kunden ./.. Lieferanten)	13 ./.. 3	216		Augmentation des acomptes versés (clients ./.. fournisseurs)
Diverses (saldiert)		47		Divers (solde)
Abnahme Betriebskapital	17		62	Diminution du capital d'exploitation
		299	299	

Münzstätte Betriebsrechnung	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1986	Voranschlag Budget 1987	Rechnung Compte 1987	ligne no	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
		Fr.	Fr.	Fr.		
Aufwand	1	72 072 960	78 599 500	88 127 691	1	Charges
Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn) (Zeilen 19+21+22-7-8-12-13)	2	880 854	524 900	1 187 964	2	Excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe) (lignes 19+21+22-7-8-12-13)
Prägegewinn	3	61 356 778	71 469 800	74 424 349	3	Bénéfice de frappe (lignes 16+18+20-5-10-11)
(Zeilen 16+18+20-5-10-11)						
Normalprägungen	4	5 051 299	5 722 700	6 328 404	4	Frappes normales
Selbstkosten	5	5 051 299	5 722 700	6 328 404	5	Prix de revient
. Fünffrankenstücke		1 262 640	1 355 300	1 371 935		. Pièces de 5 francs
. Zweifrankenstücke		253 083	783 000	1 195 759		. Pièces de 2 francs
. Einfrankenstücke		1 057 628	876 300	1 109 305		. Pièces de 1 franc
. Halbfrankenstücke		141 518	383 400	446 474		. Pièces de 1/2 franc
. Zwanzigrappenstücke		546 238	781 700	635 017		. Pièces de 20 centimes
. Zehnrappenstücke		108 680	265 800	252 734		. Pièces de 10 centimes
. Fünfrappenstücke		1 328 236	964 800	984 325		. Pièces de 5 centimes
. Einrappenstücke		62 073	30 000	31 966		. Pièces de 1 centime
. Gedenkmünzen normal		291 203	282 400	300 889		. Ecus commémoratifs, frappe normale
Proof und Erstabschläge	6	819 817	882 100	637 300	6	Pièces flan bruni et fleur de coin
Selbstkosten (ohne Etuis)	7	587 546	629 600	455 666	7	Prix de revient (sans écrins)
. Gedenkmünzen Proof		226 129	222 900	189 061		. Ecus commémoratifs, flan bruni
. Proof-Set		210 274	299 400	194 335		. Ecrins flan bruni
. Erstabschlag-Set		151 143	107 300	72 270		. Ecrins fleur de coin
Etuis für Proof und Erstabschläge	8	232 271	252 500	181 634	8	Ecrins pour pièces flan bruni et fleur de coin
Münzrückfluß	9	3 584 116	1	5 453 271	9	Retours de monnaies
Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen	10	3 472 317	1	5 394 605	10	Valeur nominale des monnaies refondues
Rücknahmekosten	11	111 799	1	58 666	11	Frais de retrait
Fremdaufträge; Selbstkosten	12	348 895	—	31 006	12	Commandes de tiers; prix de revient
Aufträge von Bundesdienststellen; Selbstkosten	13	31 201	.	65 397	13	Commandes d'offices fédéraux, prix de revient

¹ in der Betriebsrechnung des Voranschla-
ges 1987 noch nicht ausgewiesen.

¹ ces données ne figuraient pas encore
dans le compte d'exploitation du budget
1987.

Münzstätte Betriebsrechnung		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte		Monnaie fédérale Compte d'exploitation
		1986	1987	1987		
		Fr.	Fr.	Fr.		
Ertrag	14	72 072 960	78 599 500	88 127 691	14	Revenus
Normalprägungen	15	69 153 250	76 510 000	85 337 975	15	Frappes normales
Nominalwert (Programm 1987 in Stück) ..	16	69 153 250	76 510 000	85 337 975	16	Valeur nominale (nombre de pièces du programme 1987)
. Fünffrankenstücke (7 000 000) ...		35 260 000	35 000 000	35 000 000		. Pièces de 5 francs (7 000 000)
. Zweifrankenstücke (9 101 000) ...		3 800 000	12 000 000	18 202 000		. Pièces de 2 francs (9 101 000)
. Einfrankenstücke (17 000 000) ...		17 966 000	14 000 000	17 000 000		. Pièces de 1 franc (17 000 000)
. Halbfrankenstücke (11 672 000) ...		1 664 000	5 000 000	5 836 000		. Pièces de ½ franc (11 672 000)
. Zwanzigrappenstücke (10 000 000) ...		2 053 500	3 000 000	2 000 000		. Pièces de 20 centimes (10 000 000)
. Zehnrappenstücke (5 000 000) ...		229 250	500 000	500 000		. Pièces de 10 centimes (5 000 000)
. Fünfrappenstücke (39 800 000) ...		2 750 500	2 000 000	1 989 975		. Pièces de 5 centimes (39 800 000)
. Einrappenstücke (1 000 000) ...		20 000	10 000	10 000		. Pièces de 1 centime (1 000 000)
. Gedenkmünzen normal(960 000) ...		5 410 000	5 000 000	4 800 000		. Ecus commémoratifs, (960 000) frappe normale
Proof und Erstabschläge	17	2 346 704	2 089 500	2 389 048	17	Pièces flan bruni et fleur de coin
Nominalwert	18	681 042	682 500	580 359	18	Valeur nominale
. Gedenkmünzen Proof (62 515) ...		363 965	390 000	312 610		. Ecus commémoratifs, (62 515) flan bruni
. Proof-Set (11 120) ...		29 109	97 500	98 523		. Ecrins flan bruni (11 120)
. Erstabschlag-Set (19 100) ...		287 968	195 000	169 226		. Ecrins fleur de coin (19 100)
Numismatikerlös	19	1 665 662	1 407 000	1 808 689	19	Produit de la vente aux numismates
Metallverkäufe	20	157 901	.	287 690	20	Ventes de métal
Fremdaufträge; Erlös	21	383 904	—	47 581	21	Commandes de tiers; produit de la vente
Aufträge von Bundesdienststellen; Erlös (proforma)	22	31 201	.	65 397	22	Commandes d'offices fédéraux, produit de la vente (pour mémoire)

Kommentar zur Betriebsrechnung 1987 der Eidg. Münzstätte (E + M)

In der Betriebsrechnung werden Aufwand und Ertrag der E + M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt. Die Einnahmen und Ausgaben gemäß Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt.

Die **Betriebsrechnung E + M** wurde im abgelaufenen Jahr auf eine neue Grundlage gestellt. Nebst den Münzprägungen und den Fremdaufträgen umfaßt sie neu auch den Münzrückfluß und die Arbeiten für Bundesdienststellen. Als Ergebnis zeigt die Betriebsrechnung sowohl den Prägegewinn als auch den eigentlichen Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn).

Der **Prägegewinn** (Zeile 3) setzt sich zusammen aus dem Nominalwert der Münzprägungen für den Bund (Zeilen 16 + 18) und dem Erlös aus den Metallverkäufen (Zeile 20) abzüglich der Selbstkosten der Normalprägungen (Zeile 5) und der Belastungen aus dem Münzrückfluß (Zeilen 10 + 11). Der Bund ist gemäß Bundesgesetz über das Münzwesen vom 18. Dezember 1970 (Art. 7, Abs. 2) verpflichtet, die ausgegebenen Münzen gegen Vergütung des Nennwertes zurückzunehmen. Dieser Einlösepflicht trägt der Bund dadurch Rechnung, daß bei der Ausgabe neuer Münzen an die Schweiz. Nationalbank (SNB) die Gutschrift auf dem SNB-Konto-Korrent des Bundes durch Erhöhung des Passivpostens «Münzumschlag» vermögensmäßig neutralisiert wird.

Der eigentliche **Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn)** in Zeile 2 ergibt sich aus dem Numismatikerlös (Einnahmen aus dem Verkauf von Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets abzüglich Nominalwert; Zeile 19) sowie den Erlösen aus Fremdaufträgen (Zeile 21). Von diesen Erträgen sind die Selbstkosten für Proof-Münzen und Erstabschläge (Zeile 6) sowie jene für die Fremdaufträge (Zeile 12) in Abzug zu bringen. Die Arbeiten für Bundesdienststellen (Zeilen 13 und 22) werden nicht fakturiert (Verrechnungsverbot gemäß Art. 6 Finanzhaushaltsgesetz). Auf der Ertragsseite der Betriebsrechnung sind diese Aufträge proforma zu den Selbstkosten eingestellt.

Die Abweichungen zwischen Rechnungs- und Voranschlagszahlen 1987 sind hauptsächlich auf gewisse UmDispositionen im Münzprägungsprogramm zurückzuführen. Fremdaufträge (Zeilen 12 und 21) wurden infolge Redimensionierung der E + M nur noch in einem sehr bescheidenen Rahmen durchgeführt.

Commentaire relatif au compte d'exploitation 1987 de la Monnaie fédérale (MF)

Dans le compte d'exploitation, les charges et les revenus sont déterminés d'après les normes de la comptabilité industrielle. Les recettes et les dépenses figurent dans le compte financier, sous 603 Monnaie fédérale, conformément à la loi sur les finances de la Confédération.

Le **compte d'exploitation** de la MF a été établi l'année dernière sur une nouvelle base. Désormais, il contient, en plus de la frappe de monnaies et des commandes de tiers, les rentrées de monnaies et les travaux effectués pour les offices fédéraux. Son résultat renseigne aussi bien sur le bénéfice de frappe que sur l'excédent d'exploitation proprement dit (sans le bénéfice de frappe).

Le **bénéfice de frappe** (ligne 3) se compose de la valeur nominale des monnaies frappées pour la Confédération (lignes 16 et 18) et du produit des ventes de métal (ligne 20), sous déduction du prix de revient des frappes normales (ligne 5) et des imputations résultant des rentrées de monnaies (lignes 10 et 11). En vertu de l'article 7, 2^e alinéa, de la loi fédérale sur la monnaie du 18 décembre 1970, la Confédération est tenue d'accepter en retour les pièces métalliques qu'elle a émises, contre remboursement de leur valeur nominale. Elle satisfait à cette obligation par le fait qu'ayant augmenté au passif du bilan un poste intitulé circulation monétaire, elle n'affecte pas la fortune lorsqu'elle frappe de nouvelles pièces destinées à la Banque nationale suisse (BNS). Leur contre-valeur est inscrite au compte courant qu'elle possède auprès de cet institut.

L'**excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe)**, figurant à la ligne 2, est imputable au produit de la vente aux numismates (produit de la vente de pièces flan bruni et d'écrins fleur de coin, sous déduction de leur valeur nominale; ligne 19), ainsi que le produit des commandes de tiers (ligne 21). Sur ces produits, il faut déduire le prix de revient des pièces plan bruni et des écrins fleur de coin (ligne 6), ainsi que celui des commandes de tiers (ligne 12). Les travaux effectués pour les offices de la Confédération (lignes 13 et 22) ne sont pas facturés (le paiement des prestations entre offices étant interdit conformément à la loi sur les finances de la Confédération, art. 6). Ces factures proforma figurent dans les revenus du compte d'exploitation au prix de revient.

Les différences entre les chiffres du compte et du budget de 1987 proviennent principalement de certaines modifications du programme de frappe des monnaies. Par suite de la restructuration de la Monnaie fédérale, les commandes de tiers (lignes 12 et 21) n'ont été exécutées qu'en nombre très restreint.

Eidg. Versicherungskasse

1 Allgemeines

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist eine **bundeseigene Institution ohne eigene Rechtspersönlichkeit**. Sie bezweckt die Durchführung der Vorsorge für Alter, Invalidität und Tod der Arbeitnehmer des Bundes. Der Kasse gehören neben dem Personal der allgemeinen Bundesverwaltung auch dasjenige der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe, der Eidg. Alkoholverwaltung sowie von rund 140 weiteren Organisationen an, die gemäß Artikel 2 Absatz 2 der alten Statuten (SR 172.222.1) vom Bundesrat aufgenommen worden sind. Diese letzteren werden als angeschlossene Organisationen bezeichnet. Die SBB verfügen mit der Pensions- und Hilfskasse (PHK) über eine eigene Personalvorsorge.

Die EVK führt eine **Versicherungskasse**, eine **Einlegerkasse** und eine **Unterstützungskasse**. Die Rechnung der EVK wird nach dieser Unterteilung geführt.

Die vorliegende Rechnung umfaßt einerseits die **Gesamtrechnung** auf Seite 619 mit Verbindungshinweisen zur eidg. Staatsrechnung, andererseits die **Rechnungen über Aufwand und Ertrag** der Versicherungskasse, der Einleger- und der Unterstützungskasse sowie die **Gesamtbilanz** mit den versicherungstechnischen Größen unter den Passiven.

Rechtlich stellt die EVK keine selbständige, sondern eine bundeseigene Institution dar. Ansprüche der EVK gegenüber den Versicherten sind solche des Bundes. Umgekehrt sind Forderungen der Versicherten gegenüber der EVK solche gegenüber dem Bund. Die **Leistung von Arbeitgeberbeiträgen und Zinsen** durch den Bund (ohne PTT, Rüstungsbetriebe und Eidg. Alkoholverwaltung) an die EVK wird deshalb lediglich als **haushaltsinterner Vorgang** betrachtet. Das heißt, die Arbeitgeberbeiträge des Bundes erscheinen weder als Ausgabe in der Finanzrechnung des Bundes noch als Einnahme in der kassenmäßigen Rechnung der EVK. Man ordnet die Beiträge vielmehr dem nichtkassenwirksamen Aufwand des Bundes beziehungsweise Ertrag der EVK zu. Für den Bund wirken sich deshalb seine Beiträge an die EVK nur in der Gesamtrechnung aus.

Die Arbeitgeberbeiträge der Bundesbetriebe und der angeschlossenen Organisationen dagegen fließen dem Bund von außen her zu. Sie schlagen sich deshalb in der kassenmäßigen Rechnung der EVK nieder.

Der **Saldo** zwischen Ausgaben und Einnahmen findet Eingang in die **Finanzrechnung des Bundes**. Die rechnungsmäßigen Beziehungen zwischen Bund und EVK sind auf Seite 172 dieser Botschaft schematisch dargestellt. Ein Einnahmenüberschuß bedeutet, daß die EVK mehr Zahlungen erhielt als die laufenden Leistungen des Berichtsjahres ausmachten; ein Ausgabenüberschuß bedeutet, daß Arbeitnehmer, Betriebe und angeschlossene Organisationen weniger Geld an die EVK ablieferten als die EVK während des Berichtsjahres an Leistungen ausbezahlte.

Zum kassenmäßigen Saldo wird der buchmäßige Ertrag aus den Zuweisungen des Bundes hinzugerechnet. Der Bund leistet einerseits seine Arbeitgeberbeiträge an die Versicherung und verzinst andererseits das Guthaben der EVK.

Die Summe aus kassenmäßigem Saldo und buchmäßigen Zuweisungen des Bundes zeigt das Ergebnis der Erfolgsrechnung der EVK auf (ohne versicherungstechnische Rechnung). Der **Reinertrag** entspricht der Nettoeinlage des Bundes in die Rückstellung für die EVK (vgl. die Darstellung der rechnungsmäßigen Beziehungen zwischen Bund und EVK auf Seite 172 dieser Botschaft).

Caisse fédérale d'assurance

1 Généralités

La Caisse fédérale d'assurance (CFA) est une **institution de la Confédération sans personnalité juridique propre**. Elle est chargée d'assurer la prévoyance – vieillesse, invalidité et décès des agents de la Confédération. Font partie de la caisse, outre le personnel de l'administration générale de la Confédération, celui de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armements, de la Régie des alcools ainsi que d'environ 140 autres organisations («organisations affiliées») dont le Conseil fédéral a décidé l'admission en vertu de l'article 2, 2^e alinéa, des anciens statuts (RS 172.222.1). Les CFF disposent de leur propre prévoyance du personnel (Caisse de pension et de secours/CPS).

La CFA gère une **caisse de retraite**, une **caisse de déposants** et une **caisse de secours**. Sa comptabilité est articulée en conséquence.

La comptabilité de la CFA regroupe d'une part le **compte général** (page 619), compte tenu de ses liens avec le compte d'Etat de la Confédération, d'autre part les **comptes de charges et de revenus** de la caisse de retraite, de la caisse de déposants et de la caisse de secours, de même que le **bilan général** avec au passif les valeurs actuarielles.

Juridiquement parlant, la CFA n'est pas un organisme autonome mais relève de la Confédération. Ses prétentions envers les assurés sont les mêmes que celles de la Confédération, et, inversement, les prétentions des assurés envers elle sont également des prétentions envers la Confédération. Aussi le **versement** à la CFA par la Confédération (à l'exclusion des PTT, des fabriques d'armements et de la Régie des alcools) des **cotisations d'employeur et des intérêts** est-il considéré comme une **opération budgétaire purement interne**. En d'autres termes, ces cotisations n'apparaissent ni comme dépenses au compte financier de la Confédération ni comme recettes dans les comptes de la CFA. Elles sont comptabilisées dans les charges de la Confédération et au titre des revenus de la CFA, si bien qu'elles ne se répercutent qu'au compte général.

En revanche, les cotisations patronales des entreprises fédérales et des organisations affiliées sont versées à la Confédération et donc comptabilisées dans les recettes de la CFA.

Le **solde** résultant des dépenses et des recettes est porté au **compte financier de la Confédération**. Les liens comptables entre la Confédération et la CFA sont représentés schématiquement à la page 172 du présent message. Il y a excédent de recettes lorsque la CFA a touché plus d'argent qu'elle n'a fourni de prestations durant l'exercice. Il y a excédent de dépenses lorsque les agents, les entreprises et les organisations affiliées ont versé moins d'argent à la CFA que celle-ci n'a fourni de prestations durant le même exercice.

Au solde de caisse vient s'ajouter le revenu comptable provenant des dotations de la Confédération. D'une part, la Confédération verse ses cotisations d'employeur à l'assurance et, d'autre part, elle rémunère les avoirs de la CFA.

Le total du solde de caisse et des dotations comptables de la Confédération se reflète dans le résultat du compte de pertes et profits de la CFA (à l'exclusion du compte actuariel). Le **revenu net** correspond au versement net effectué par la Confédération à la provision de la CFA (cf. le tableau des liens comptables entre la Confédération et la CFA en page 172 du présent message).

Der **versicherungstechnische Aufwand** besteht aus zwei Komponenten. Die eine bildet die Erhöhung des Deckungskapitals, die andere die Tilgung der Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der EVK aus dem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten. Letztere hat den Charakter eines Abschreibungsaufwandes.

Zur besseren **Übersicht über die Personalkosten** des Bundes und der Betriebe sind auf der Seite 168 dieser Botschaft die Beiträge an die EVK für die allgemeine Bundesverwaltung, die Rüstungsbetriebe, die Alkoholverwaltung sowie die PTT-Betriebe zusammengestellt. Zum Vergleich sind auch die Bundesbahnen aufgeführt, deren Personal über eine eigene Vorsorgeeinrichtung verfügt. Die hauptsächlichsten Kennziffern der Versicherungskasse des Bundes finden sich auf Seite 171.

Seit dem 1. Januar 1985 hat die EVK gemäß dem Bundesratsbeschluß vom 4. Juli 1984 das BVG für sämtliche ihrer Versicherten durchzuführen. Das bedeutet, daß jedes Mitglied der EVK — ob Mitglied der Versicherungs- oder Einlegerkasse — in jedem Fall mindestens die Leistungen nach BVG erhält. In der Regel erfüllen die Leistungen der EVK die durch das BVG vorgeschriebene Höhe. In Sonderfällen kann es eintreten, daß gemäß BVG Mehrleistungen zu erbringen sind. Diese Mehrleistungen sind in Position 615.221.07 (Seite 365 dieser Botschaft) aufgeführt.

Seit dem 1. Januar 1985 leisten die Versicherten für die teuerungsbedingten Erhöhungen des versicherten Verdienstes ebenfalls die einmaligen Beiträge nach Statuten. Der Bund und seine Betriebe verzinsen den Fehlbetrag, von den angeschlossenen Organisationen wird das erforderliche Deckungskapital einverlangt.

2 Bestandeszahlen

21 Mitglieder der Kassen

Der Mitgliederbestand der Kassen ändert sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Versicherungskasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants
Stand am 31. Dezember 1986	104 571	97 053	7 518
Zuwachs	9 175	6 419	2 756
Abgang	6 633	5 281	1 352
Austritte	4 627	3 379	1 248
Invalidität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	2 006	1 902	104
Saldo der Übertritte	—	924	— 924
Stand am 31. Dezember 1987	107 113	99 115	7 998
Zunahme	2 542	2 062	480

Von den 107 113 Mitgliedern entfallen 39 127 auf die allgemeine Bundesverwaltung, 60 287 auf die Betriebe mit eigener Rechnung (davon 55 061 PTT-Betriebe) und 7417 auf die der Kasse angeschlossenen Organisationen. Bei den restlichen 282 Mitgliedern handelt es sich um solche, die nach dem Austritt aus dem Bundesdienst die Versicherung weiterführen.

Die **charges actuarielles** se composent de deux volets, à savoir d'une part l'augmentation de la réserve mathématique et d'autre part l'amortissement des obligations patronales envers la CFA consécutives à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes. Il s'agit dans ce dernier cas d'une charge d'amortissement.

De manière à donner une meilleure **idée des frais de personnel** de la Confédération et de ses entreprises, on a récapitulé en page 168 du présent message les contributions à la CFA au titre de l'administration générale de la Confédération, des fabriques d'armements, de la Régie des alcools et des PTT. On y a également fait figurer, à titre de comparaison, les CFF qui disposent de leur propre institution de prévoyance du personnel. On trouvera en page 171 les principales données touchant la Caisse d'assurance de la Confédération.

Depuis le 1^{er} janvier 1985, la CFA est tenue, en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 4 juillet 1984, d'appliquer la loi sur la prévoyance professionnelle (LPP) à tous ses assurés. Cela signifie que chaque membre de la CFA — qu'il fasse partie de la caisse de retraite ou de la caisse de déposants — touchera au moins les prestations prévues par la LPP. Les prestations de la CFA sont généralement conformes aux conditions prescrites par la LPP. Mais il peut exceptionnellement arriver que l'on doive, en vertu de cette même loi, allouer des prestations plus élevées. Ces prestations supplémentaires figurent à l'article 615.221.07 (page 365 du présent message).

Depuis le 1^{er} janvier 1985, les assurés versent également les cotisations uniques prévues par les statuts aux fins de contrebalancer les augmentations du gain assuré consécutives au renchérissement. La Confédération et ses entreprises acquittent les intérêts sur le déficit, alors que les organisations affiliées sont appelées à financer la réserve mathématique requise.

2 Effectifs

21 Membres des caisses

L'effectif des membres des caisses a évolué comme il suit au cours du dernier exercice:

	Total	Versicherungskasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants	
Stand am 31. Dezember 1986	104 571	97 053	7 518	Effectif au 31 décembre 1986
Zuwachs	9 175	6 419	2 756	Entrées
Abgang	6 633	5 281	1 352	Sorties
Austritte	4 627	3 379	1 248	Démissions
Invalidität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	2 006	1 902	104	Départs à la retraite pour raisons d'âge ou d'invalidité, décès, licenciements sans faute de l'agent
Saldo der Übertritte	—	924	— 924	Solde des transferts
Stand am 31. Dezember 1987	107 113	99 115	7 998	Effectif au 31 décembre 1987
Zunahme	2 542	2 062	480	Augmentation

Sur les 107 113 membres, 39 127 relèvent de l'administration générale de la Confédération, 60 287 des entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont 55 061 aux PTT) et 7417 des organisations affiliées. Quant aux 282 autres membres, il s'agit de ceux qui, après avoir quitté la Confédération, demeurent assurés.

22 Versicherte

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
Stand am 31. Dezember 1986	97 053	77 001	20 052
Zuwachs	7 473	4 402	3 071
Eintritte	6 419	3 807	2 612
Übertritte von der Einlegerkasse	1 054	595	459
Abgang	5 411	3 190	2 221
Austritte	3 379	1 475	1 904
Übertritte in die Einlegerkasse	130	64	66
Unverschuldete Entlassungen (Art. 22 und 34)	62	55	7
Invalidität	383	342	41
Altersrücktritte	1 236	1 053	183
Tod	221	201	20
Stand am 31. Dezember 1987	99 115	78 213	20 902
Zunahme	2 062	1 212	850

Die Zahl der Eintritte hat sich gegenüber dem Vorjahr vermehrt (1986: 5683). Dagegen haben die Austritte abgenommen (1986: 3781). Im Berichtsjahr wurden mehr Versicherte wegen Invalidität pensioniert als im Vorjahr (331); die Zahl der Altersrücktritte hat sich wenig erhöht (1227).

Das Durchschnittsalter der Versicherten blieb bei den Männern unverändert (42,1) und erhöhte sich bei den Frauen um 0,2 Jahre auf 33,8.

23 Einleger

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes
Stand am 31. Dezember 1986	7 518	4 064	3 454
Zuwachs	2 886	1 737	1 149
Neueintritte	2 756	1 673	1 083
Übertritte von der Versicherungskasse	130	64	66
Abgang	2 406	1 385	1 021
Austritte	1 248	754	494
Übertritte zur Versicherungskasse	1 054	595	459
Unverschuldete Entlassungen	14	5	9
Invalidität	8	3	5
Altersrücktritte	76	24	52
Tod	6	4	2
Stand am 31. Dezember 1987	7 998	4 416	3 582
Zunahme	480	352	128

Die Summe der anrechenbaren Jahresverdienste der Einleger erhöhte sich im Berichtsjahr von 187,7 auf 205,6 Millionen Franken; dies sind 25 710 Franken je Mitglied (Ende 1986: 24 970).

22 Assurés

Le tableau ci-après indique l'évolution de l'effectif des assurés:

	Effectif au 31 décembre 1986
Entrées	
Nouveaux membres	
Membres transférés de la caisse de déposants	
Sorties	
Démissions	
Membres transférés dans la caisse de déposants	
Membres licenciés sans leur faute (art. 22 et 34)	
Départs à la retraite pour invalidité	
Départs à la retraite pour raison d'âge	
Décès	
Effectif au 31 décembre 1987	
Augmentation	

On observe d'une année à l'autre une augmentation du nombre des nouveaux membres (5683 en 1986), mais une diminution des démissions (3781 en 1986). Les départs pour invalidité ont été plus nombreux que l'année précédente (331) tout comme les départs pour raison d'âge (1227).

L'âge moyen des assurés est demeuré stationnaire pour les hommes (42,1) et a augmenté chez les femmes de 0,2 ans, c'est-à-dire 33,8.

23 Déposants

L'effectif des déposants a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

	Effectif au 31 décembre 1986
Entrées	
Nouveaux membres	
Membres transférés de la caisse de retraite	
Sorties	
Démissions	
Membres transférés dans la caisse de retraite	
Membres licenciés sans leur faute	
Départs à la retraite pour invalidité	
Départs à la retraite pour raison d'âge	
Décès	
Effectif au 31 décembre 1987	
Augmentation	

Le total des gains annuels déterminants a passé au cours de l'exercice de 187,7 à 205,6 millions de francs, ce qui représente 25 710 francs par membre (24 970 fr. à la fin de 1986).

Bericht

Rapport

24 Versicherter Verdienst

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken		Gains annuels assurés en milliers de francs	
Stand am 31. Dezember 1986	3 625 755	Etat au 31 décembre 1986	
Zuwachs	376 764	Accroissement	
Eintritte	203 668	Entrées	
Verdienstserhöhungen	173 096	Augmentations du traitement	
Abgang	190 175	Diminution	
Austritte	105 290	Démissions	
Pensionierungen	73 405	Départs à la retraite	
Tod	9 023	Décès	
Verdienstherabsetzungen	2 457	Réductions du traitement	
Stand am 31. Dezember 1987	3 812 344	Etat au 31 décembre 1987	
Zunahme	186 589	Augmentation	

Zu Beginn des Berichtsjahres sind höchstens 1000 Franken des Ortszuschlages in den versicherten Verdienst einbezogen worden. Nicht versichert ist ein Betrag in der Höhe der maximalen einfachen AHV-Rente (Koordinationsabzug) von 17 280 Franken. Der durchschnittliche versicherte Jahresverdienst erhöhte sich im Berichtsjahr von 37 360 auf 38 460 Franken. Dies sind rund 63% der durchschnittlichen Brutto-Personalbezüge.

24 Gains assurés

La somme des gains annuels assurés a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

Au début de 1987, une partie de l'indemnité de résidence, au maximum 1000 francs, a été incorporée au gain assuré. Un facteur de coordination de 17 280 francs n'a en revanche pas été assuré. Le gain assuré, exprimé en moyenne annuelle, a passé au cours de l'exercice de 37 360 à 38 460 francs, ce qui représente 63% de la rétribution moyenne brute du personnel.

25 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Pensionierte ¹ Rentiers ¹	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres	
Stand am 31. Dezember 1986	33 622	21 763	10 968	861	30	Effectif au 31 décembre 1986
Zuwachs	2 565	1 716	746	103	—	Entrées
Abgang	1 615	944	515	153	3	Sorties
Stand am 31. Dezember 1987	34 572	22 535	11 199	811	27	Effectif au 31 décembre 1987
Zunahme/Abnahme	950	772	231	— 50	— 3	Augmentation/Diminution

¹ Einschließlich Teilinvalide

¹ Compte tenu des bénéficiaires de rentes d'invalidité partielles

25 Bénéficiaires de rente

Le tableau suivant renseigne sur l'évolution des effectifs:

3 Rechnung der Versicherungskasse

31 Definitionen

Für die Berechnung der versicherungsmathematischen Größen werden die «Technischen Grundlagen EVK 1980» verwendet, die auf den Erfahrungen der EVK von 1973 bis 1978 beruhen.

311 Deckungskapital

Unter dem Deckungskapital für einen gegebenen Versichertenbestand versteht man die Summe der Barwerte der Anwartschaften auf künftige Versicherungsleistungen und laufende Renten abzüglich des Barwertes der künftigen Beiträge, alles bezogen auf den Bilanzzeitpunkt. Für das Berichtsjahr wurde das Deckungskapital für sämtliche Versicherten der EVK mit den für das Berichtsjahr gültigen versicherten Verdiensten sowie für die Rentenbezüger auf den 31. Dezember 1987 berechnet. Das so errechnete Deckungskapital ist dasjenige Deckungskapital, das nach dem Grundsatz der vollen Kapitaldeckung nötig wäre, um die am Ende des Berichtsjahres bestehenden Verpflichtungen einzulösen.

3 Comptabilité de la Caisse d'assurance

31 Définitions

Les valeurs actuarielles sont calculées au vu des «Bases techniques CFA 1980», elles-mêmes fondées sur les expériences recueillies par la CFA de 1973 à 1978.

311 Réserve mathématique

On entend par réserve mathématique pour un effectif donné d'assurés la valeur actuelle des droits aux prestations d'assurance futures et aux rentes en cours, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures, le tout rapporté à la date du bilan. La réserve mathématique de l'exercice a été calculée au 31 décembre 1987 tant pour les assurés de la CFA, compte tenu des gains assurés en vigueur durant l'exercice, que pour les bénéficiaires de rente. La réserve mathématique ainsi calculée est celle qui, selon les principes de la capitalisation totale, serait nécessaire pour honorer les obligations en cours au terme de l'exercice.

312 Technischer Fehlbetrag

Bei vielen öffentlichen Kassen, so auch bei der EVK ist das theoretisch errechnete Deckungskapital nicht voll finanziert. Die Differenz zwischen dem theoretischen Deckungskapital und dem effektiven Guthaben der Kasse heißt versicherungstechnischer Fehlbetrag. Nach dem Gutachten von Professor Bühlmann über die EVK und die PHK aus dem Jahr 1984 darf ein Fehlbetrag von ca. einem Drittel des theoretischen Deckungskapitals hingenommen werden. Für die Entwicklung des Deckungsverhältnisses von EVK und PHK sei auf Seite 171 verwiesen. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, daß die PHK über eigene technische Grundlagen verfügt, die ihren Berechnungen zu Grunde liegen.

313 Zinsgarantie

In der EVK und PHK wird den Kassen von den Arbeitgebern der technische Zins gemäß Statuten von 4% auf dem Fehlbetrag vergütet. Diese Vergütung heißt Zinsgarantie.

314 Verdiensterhöhungen

Jede Erhöhung des versicherten Verdienstes, sei es eine individuelle, eine generelle reale, oder eine teuerungsbedingte, ist durch einmalige Beiträge einzukaufen. Die Versicherten entrichten hierfür einen Durchschnitt von 50% der frankenmäßigen Erhöhungen als Einmaleinlage. Die Arbeitgeber haben grundsätzlich die Differenz zur effektiven Deckungskapitalbelastung zu übernehmen.

315 Einbau der Teuerung in die Renten

Die Kosten des Einbaus der Teuerung in die Renten werden von den Arbeitgebern getragen. Dabei wird jeweils der Wert der neu eingebauten Teuerungszulagen kapitalisiert. In der Vergangenheit haben die Arbeitgeber diese Verpflichtung innert 10 Jahren getilgt. Seit 1986 wird diese Verpflichtung direkt dem Berichtsjahr belastet. Im Berichtsjahr war indessen keine zusätzliche Teuerungszulage einzubeziehen.

32 Aufwand der Versicherungskasse

Maßgebend für die Ausrichtung der Renten und übrigen Kassenleistungen waren die Artikel 21 bis 37 der Statuten EVK vom 29. September 1950, in der Fassung vom 1. Januar 1982.

Die Renten wurden im Vorjahr, gestützt auf den Bundesbeschluß vom 5. Oktober 1984 über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal, der Teuerung angepaßt. Die Teuerungszulagen von 24,5% sind in die Renten einbezogen.

Als versicherungstechnischer Aufwand ist die Abnahme der Verpflichtung aus nach altem Finanzierungsmodus vorgenommenem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten aufgeführt. Es handelt sich dabei um die vom Bunde und den Betrieben mit eigener Rechnung entrichteten Annuitäten, nach Abzug der Passivzinsen (vgl. die Zusammenstellung S. 622). Im weiteren ist als versicherungstechnischer Aufwand die Zunahme des Deckungskapitals verbucht. Der Einbau von 1000 Franken des Ortszuschlages in die versicherten Verdienste erfordert bei den aktiven Versicherten ein Deckungskapital von 161 Millionen Franken.

33 Ertrag der Versicherungskasse

Die Beiträge der Versicherten betrugen insgesamt 9,1% des mittleren versicherten Verdienstes (1986: 9,7%). Die Arbeitgeber leisteten an ordentlichen Beiträgen 7,8% (1986: 7,7%) des mittleren versicherten Verdienstes. Dazu kamen für die Arbeitgeber die Rückerstattungen und die Zinsgarantie auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag. In den Rückerstattungen von Teuerungszulagen sind die Annuitäten

312 Déficit technique

A la CFA comme dans nombre de caisses publiques, la réserve mathématique théorique n'est pas entièrement financée. La différence entre la réserve mathématique théorique et les avoirs effectifs de la caisse est appelée «déficit technique». De l'avis du Prof. Bühlmann, qui a fait en 1984 une expertise sur la CFA et la CPS, un déficit d'environ un tiers de la réserve mathématique théorique est supportable. Pour ce qui est de l'évolution des taux de couverture de la CFA et de la CPS, on se reportera à la page 171. Il y a lieu de préciser que la CPS dispose pour ses calculs de ses propres données actuarielles.

313 Garantie d'intérêts

A la CFA tout comme à la CPS, les employeurs versent aux caisses, conformément aux statuts, un intérêt technique (appelé «garantie d'intérêts») de 4% sur le déficit.

314 Augmentations du gain

Toute augmentation du gain assuré, qu'elle soit individuelle, générale et en valeur réelle ou encore consécutive au renchérissement, doit être rachetée au moyen d'un versement unique. Les assurés s'acquittent à cet effet d'une contribution équivalant en moyenne à 50% de la hausse exprimée en francs. Les employeurs sont tenus de leur côté de supporter la différence par rapport à la charge effective que représente la réserve mathématique.

315 Incorporation du renchérissement dans les rentes

Les frais d'incorporation du renchérissement dans les rentes sont supportés par les employeurs. Quant à la valeur des nouvelles allocations de renchérissement, elle est capitalisée. Dans le passé, les employeurs ont amorti cette obligation en l'espace de 10 ans. Dès 1986, cette obligation sera directement imputée sur l'exercice. En 1987, aucune allocation de renchérissement n'a été incorporée.

32 Charges de la Caisse de retraite

L'octroi des rentes et des autres prestations de la caisse était régi par les articles 21 à 37 des statuts de la CFA du 29 septembre 1950 (état au 1^{er} janvier 1982).

Les rentes ont été adaptées en 1986 au renchérissement en vertu de l'arrêté fédéral du 5 octobre 1984 concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral. Les allocations de renchérissement, qui s'élèvent à 24,5%, ont été incorporées aux rentes.

La diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes effectuée selon l'ancien mode de financement, est comptabilisée comme charge technique. Il s'agit là des annuités acquittées par la Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre (après déduction des intérêts débiteurs) (cf. relevé de la page 622). Par ailleurs, l'augmentation de la réserve mathématique est elle aussi comptabilisée comme charge technique. L'incorporation d'un montant de 1000 francs (provenant de l'indemnité de résidence) dans les gains assurés nécessite une réserve mathématique de 161 millions de francs pour les membres actifs.

33 Revenus de la Caisse de retraite

Les cotisations des assurés se sont élevées au total à 9,1% du gain assuré moyen (9,7% en 1986). Les employeurs ont versé en cotisations ordinaires 7,8% (7,7% en 1986) du gain assuré moyen. De plus, sont venus s'ajouter pour les employeurs les remboursements des allocations de renchérissement et la garantie des intérêts sur le déficit technique. Dans les remboursements sont comprises les annuités affé-

zur Tilgung der Verpflichtungen aus bereits früher in die Renten eingebauten Teuerungszulagen enthalten. Diese Beträge teilen sich wie folgt auf:

Einbau vor 1986 Incorporation antérieure à 1986 (in Mio Franken / en millions de francs)		
Bund	89,1	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	91,7	Entreprises dotées d'une comptabilité en propre
Angeschlossene Organisationen	10,7	Organisations affiliées

Ohne diese zusätzlichen Erträge ergibt sich ein Beitragsverhältnis zwischen Versicherten und Arbeitgebern von 41 zu 59%.

rentes à l'amortissement des engagements découlant des allocations de renchérissement incorporées déjà antérieurement dans les rentes. Les montants se répartissent comme il suit:

Sans ces montants supplémentaires, les cotisations se répartissent à raison de 41% et 59% entre assurés et employeurs.

34 Rechnungsergebnis

Die Versicherungs- und Einlegerkasse zahlten im Berichtsjahr insgesamt 785,9 Millionen Franken an Renten, Rückerstattungen usw. aus. Die Personalbeiträge und die Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung (darunter die PTT-Betriebe) erreichten 758,6 Millionen Franken. Daraus ergibt sich ein Ausgabenüberschuß von 27,3 Millionen. Dieser Betrag ist in Rubrik 615.380.01 auf Seite 365 dieser Botschaft zu finden. Die statuarischen Beiträge des Bundes sowie die Zinsen auf den Guthaben der EVK beim Bund, insgesamt 719,9 Millionen Franken, wurden in die Rückstellung für die Versicherungskasse (Seite 530) eingelegt. Entsprechend vergrößerte sich der Aufwand der Gesamtrechnung des Bundes.

Über die Rechnungsergebnisse (einschließlich Zuwendungen des Bundes an die Versicherungs- und Einlegerkasse) seit 1960 orientiert die folgende Tabelle:

34 Résultat

La caisse de retraite et la caisse de déposants ont versé au total durant l'exercice 785,9 millions de francs de rentes, de remboursements, etc. Les cotisations du personnel et les contributions des entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont les PTT) se sont élevées à 758,6 millions de francs. Il en résulte un excédent de dépenses de 27,3 millions. Ce montant figure à l'article 615.380.01, (p. 365 du présent message). Les contributions statutaires de la Confédération et les intérêts de la créance de la CFA envers la Confédération, de 719,9 millions de francs en tout, ont été versés à la provision en faveur de la caisse de retraite (p. 530). Les charges du compte général de la Confédération se sont accrues d'autant.

Le tableau ci-après indique les résultats enregistrés depuis 1960 (compte tenu des versements de la Confédération aux caisses de retraite et de déposants):

Rechnungsergebnis der EVK 1960/87 (1000 Franken) Résultats de la CFA 1960/87 (1000 francs)			
Jahr Année	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertragsüberschuß Excédent de revenus
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1975	611 378	326 744	284 634
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785
1983	1 167 772	601 430	566 342
1984	1 262 424	644 091	618 333
1985	1 445 215	703 584	741 631
1986	1 667 505	761 797	905 708
1987	1 478 543	785 931	692 612

Der Ertragsüberschuß entspricht der Einlage in die Rückstellung (Zuweisung des Bundes abzüglich Ausgabenüberschuß; s. Seite 530). Auf Ende des Berichtsjahres erreichte sie die Summe von 10 640 Millionen Franken. Auf die Beitragsleistungen der Mitglieder entfielen 2769 Millionen Franken.

L'excédent de revenus correspond au versement à la provision (dotation de la Confédération moins l'excédent des dépenses, cf. p. 530) qui se montait au terme de l'exercice à 10 640 millions de francs. Les prestations des membres représentaient 2769 millions de francs.

Über die Entwicklung der Arbeitgeberbeiträge, der Arbeitnehmerbeiträge, der Zinsen auf dem Guthaben der EVK und die gesamten Ausgaben orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Kennzahlen der EVK 1960/87

Jahr Année	Arbeitnehmer- beiträge Cotisations de salariés	Arbeitgeber- beiträge Cotisations d'employeur
1960	61,4	105,0
1965	69,9	106,3
1970	103,8	181,2
1975	138,6	305,4
1980	179,4	473,0
1981	185,2	498,9
1982	270,6	566,1
1983	218,1	634,3
1984	238,2	691,8
1985	301,3	795,5
1986	356,0	931,5
1987	357,6	703,4

Daraus ist ersichtlich, daß einerseits die Arbeitgeberbeiträge oder andererseits die Arbeitnehmerbeiträge zuzüglich Zinsen auf den Guthaben grosso modo stets den Ausgaben der Kasse entsprochen haben, das heißt, daß die Erträge doppelt so hoch waren wie die Ausgaben. Somit konnte jeweils größenordnungsmäßig eine Jahresausgabe der Rückstellung zugewiesen werden.

4 Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Beträge gemäß Artikel 53 Absatz 1 der alten Statuten von 624 000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 406 000 Franken ausgerichtet.

Gestützt auf Artikel 53 Absatz 2 der Statuten wurden 279 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1 731 000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtjahres standen 632 Darlehen von total 3 045 000 Franken aus (Ende 1986: 3 090 000).

Der Hilfsverein des Personals des Bundes erhielt aus der Unterstützungskasse einen Beitrag von 263 000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse stieg von 24,0 Millionen auf 26,1 Millionen Franken. Davon entfallen 6,1 Millionen Franken auf Darlehen an Hilfswerke des Bundespersonals.

5 Bilanz

Die verschiedenen Kassenbereiche sind in einer Bilanz zusammengefaßt. Soweit für klare Rechtsverhältnisse nötig, werden für die einzelnen Kassenbereiche besondere Bilanzposten gebildet. Diese können bei den Aktiven wie folgt zusammengefaßt werden:

- Kontokorrentguthaben der Versicherungs- und Einlegerkasse sowie Forderungen von Einkaufssummen und Beiträge für Verdiensterhöhungen, die im Zeitpunkt der Bilanzierung noch nicht bezahlt waren. Die Veränderung dieser beiden Positionen zusammen entspricht dem kassenmäßigen Ertragsüberschuß (siehe Tabelle Rechnungsergebnisse der EVK).
- Kontokorrent, Postcheck und Darlehensforderungen der Unterstützungskasse.

Die Verpflichtung aus dem Einbau von Teuerungszulagen entspricht der am Jahresende noch nicht abgetragenen Belastung im Deckungskapital durch Einbau von Teuerungszulagen in die Renten.

Le tableau ci-dessous illustre l'évolution, en millions de francs, des cotisations d'employeur, des cotisations de salariés, des intérêts de la créance de la CFA et de l'ensemble des dépenses:

Chiffres indicatifs de la CFA 1960/87

Zinsen auf Guthaben Intérêts de la créance	Ausgaben Renten usw. Coût des rentes, etc.
51,4	94,2
81,6	132,5
113,3	204,8
163,2	326,7
234,9	469,0
252,5	515,1
278,8	563,0
307,7	601,4
326,2	644,1
343,5	703,5
372,7	761,7
410,3	785,9

Ce tableau montre que les cotisations patronales et les cotisations versées par les salariés, auxquelles viennent s'ajouter les intérêts de la créance, suffisent toujours plus ou moins à couvrir les dépenses de la caisse, ce qui revient à dire que les revenus étaient deux fois plus élevés que les dépenses. C'est ainsi qu'il a été chaque fois possible de verser à la provision un montant à peu près égal aux dépenses annuelles.

4 Caisse de secours

La caisse de secours a versé à ses membres et aux bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 53, 1^{er} alinéa, des anciens statuts, 624 000 francs pour frais de maladie et 406 000 francs pour frais au titre de la formation professionnelle des enfants.

En vertu de l'article 53, 2^e alinéa, des statuts, 279 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1 731 000 francs. Au terme de l'exercice, 632 prêts étaient en cours, pour une somme totale de 3 045 000 francs (3 090 000 fr. un an auparavant).

La Société de secours du personnel de la Confédération a reçu de la caisse de secours une contribution de 263 000 francs qui lui a notamment permis d'accorder des réductions sur les logements de vacances qu'elles loue au personnel fédéral et de consentir au bénéficiaires de rente des facilités en matière de vacances.

La fortune de la caisse de secours a passé de 24,0 à 26,1 millions de francs, dont 6,1 millions de prêts alloués à des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

5 Bilan

La comptabilité des diverses caisses est regroupée en un seul et unique bilan. De manière que la situation juridique soit claire, on a créé pour chaque caisse en particulier des postes spécifiques du bilan. A l'actif, ceux-ci ont été regroupés comme il suit:

- Avoir en compte courant de la caisse de retraite et de la caisse de déposants ainsi que créances afférentes à des sommes de rachat et contributions pour hausses de gains qui n'étaient pas encore payées au moment de l'établissement du bilan. La modification de ces deux postes correspond à l'excédent de revenus (cf. tableau du résultat de l'exercice de la CFA).
- Compte courant, compte de chèques postaux et créances consécutives à des prêts de la caisse de secours.

L'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes correspond à la charge, non encore amortie en fin d'exercice, afférente à la réserve mathématique résultant de ladite incorporation.

Bericht

Rapport

Die Zunahme des technischen Fehlbetrages im Berichtsjahr ist auf den Einbau eines Teiles des Ortszuschlages in den versicherten Verdienst zurückzuführen. Der Bund und die Betriebe haben hierfür keine Deckungskapitalerhöhung geleistet.

Unter den Passiven wird das Deckungskapital der Versicherungskasse aufgeführt. Von den 15,95 Milliarden entfallen etwa 7,3 Milliarden auf die Rentenbezüger und deren Anwartschaften auf Hinterbliebenenleistungen. Das Deckungskapital für die aktiven Versicherten beträgt 8,7 Milliarden. Beim Deckungskapital der Rentenbezüger sind die Barwerte der laufenden Renten gemäß BVG (66,7 Millionen Franken) aufgeführt.

Die Bilanz weist bei der Versicherungs- und Einlegerkasse Aktiven von 11 220,2 Millionen Franken und Passiven von 16 027,5 Millionen Franken einen versicherungstechnischen Fehlbetrag von 4 807,3 Millionen Franken auf.

Vom versicherungstechnischen Fehlbetrag entfallen auf (in Millionen Franken):

Bund	2 028,8 ¹
PTT-Betriebe	2 220,0
Rüstungsbetriebe	229,7
Alkoholverwaltung	17,3
Angeschlossene Organisationen	311,5

¹ In der Bilanz der Eidg. Staatsrechnung unter den Ordnungskonten eingestellt.

Nach Artikel 54 Absatz 5 der alten Statuten EVK garantiert der Bund der Kasse einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital. Soweit dieses nicht durch Guthaben beim Bund gedeckt ist, haben die Betriebe mit eigener Rechnung dem Bund (bzw. der Kasse) die ihm aus der Zinsgarantie erwachsenden Verpflichtungen zu vergüten.

Über die Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals sowie des versicherungstechnischen Fehlbetrages orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Jahr Année	Versicherte Verdienste Gains assurés	Deckungskapital (DK) Réserve mathématique (RM)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1 748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2 475,8	242,2	9,8
1970	1 133,6	3 744,4	569,8	15,2
1975	1 721,3	6 097,9	1 533,6	25,1
1980	2 305,5	9 035,0	2 359,2	26,1
1981	2 370,0	9 327,9	2 359,5	25,3
1982	2 701,7	10 646,4	2 949,4	27,7
1983	2 750,2	11 035,3	2 956,9	26,8
1984	3 330,6	13 686,6	4 269,2	31,2
1985	3 457,1	14 338,4	4 378,6	30,5
1986	3 625,8	15 277,4	4 646,3	30,4
1987	3 812,3	15 950,6	4 807,3	30,1

Die versicherten Verdienste erhöhten sich seit 1960 um mehr als das Sechsfache. Das Deckungskapital beträgt mehr als das Neunfache. Der stärkere Anstieg gegenüber den versicherten Verdiensten ist auf höhere Durchschnittsalter, größere Rentnerbestände sowie vor allem auf die Lebensverlängerung zurückzuführen.

L'accroissement du déficit technique constaté durant l'exercice tient à l'incorporation d'une partie de l'indemnité de résidence dans le gain assuré. La Confédération et les établissements n'ont pas versé le montant correspondant à la hausse de la réserve mathématique.

La réserve mathématique de la caisse de retraite figure au passif. Sur ces 15,95 milliards, quelque 7,3 milliards concernent les bénéficiaires de rente et les rentes différées de survivants. La réserve mathématique pour les assurés actifs se monte à 8,7 milliards. De plus on a indiqué dans la réserve mathématique des bénéficiaires de rente la part de la valeur actuelle des rentes courantes selon la LPP (66,7 millions de fr.).

Le bilan de la caisse d'assurance et de déposants se solde par un actif de 11 220,2 millions de francs et un passif de 16 027,5 millions de francs, ce qui donne un déficit technique de 4 807,3 millions de francs.

Le déficit technique se répartit comme il suit (en millions de fr.):

Confédération
Entreprise des PTT
Fabriques d'armements
Régie des alcools
Organisations affiliées

¹ Figure au bilan du compte d'Etat (dans les comptes d'ordre)

En vertu de l'article 54, 5^e alinéa, des anciens statuts de la CFA, la Confédération garantit à la caisse un intérêt annuel de 4% sur la réserve mathématique requise. Si celle-ci n'est pas couverte par les avoirs de la Confédération, les entreprises dotées d'une comptabilité en propre sont tenues de bonifier à cette dernière (c'est-à-dire à la Caisse) les engagements afférents à la garantie d'intérêt.

Le tableau ci-après indique l'évolution des gains assurés, de la réserve mathématique et du déficit technique (en millions de fr.):

Alors que les gains assurés ont plus que sextuplé depuis 1960, la réserve mathématique s'est multipliée par neuf. La plus forte hausse des gains assurés s'explique par la moyenne d'âge plus élevée des membres, par l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rente et surtout par l'allongement de la vie.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende 30,1% des Deckungskapitals. Die Verbesserung im Deckungsgrad gegenüber dem Vorjahr ist gering ausgefallen, da für eine Erhöhung der versicherten Verdienste von ca. 3% nur die Versicherten und die angeschlossenen Organisationen den Einkauf geleistet haben, während der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung nur den Fehlbetrag verzinsen. Der auf die allgemeine Bundesverwaltung entfallende Teil des Fehlbetrages ist in der Bilanz unter dem Strich bei den Ordnungskonten aufgeführt.

Le déficit technique atteignait en fin d'exercice 30,1% de la réserve mathématique. L'amélioration du taux de couverture par rapport à l'année précédente a faiblement baissé, vu que pour une augmentation des gains assurés de 3% seuls les assurés et les organisations affiliées ont payé à cet effet le rachat alors que la Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre ont uniquement acquitté les intérêts du déficit. La fraction du déficit supportée par l'administration générale est comptabilisée au bilan, pour mémoire (dans les comptes d'ordre).

Eidg. Versicherungskasse	1987 Zusammen	Versicherungs- kasse	Einlegerkasse	Unter- stützungskasse	Caisse fédérale d'assurance
Gesamtrechnung	Total	Caisse de retraite	Caisse de déposants	Caisse de secours	Compte général
(in Millionen Franken)					(en millions de francs)
KASSENVERKEHR					OPÉRATIONS DE CAISSE
Ausgaben	787,2	774,9	11,0	1,3	Dépenses
Renten	715,2	715,2	—	—	Rentes
Andere Kassenleistungen	12,2	3,8	8,4	—	Autres prestations de la caisse
Rückerstattungen	56,3	55,8	0,5	—	Remboursements
Verschiedenes	3,5	0,1	2,1	1,3	Divers
Einnahmen	761,8	741,6	17,0	3,2	Recettes
Beiträge der Mitglieder	357,6	344,6	13,0	—	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	393,8	389,8	4,0	—	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes	10,4	7,2	—	3,2	Divers
Ausgaben- (–) Einnahmenüberschuß (+)	– 25,4	– 33,3	+ 6,0	+ 1,9	Excédent de dépenses (–), de re- cettes (+)
(Finanzrechnung: Rubr. 615.380.01, S. 365).		27,3			(Compte financier: art. 615.380.01, p. 365).
ZUWEISUNGEN DES BUNDES ¹					VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉ- RATION ¹
(Rechnung der Vermögens- veränderungen)					(compte des variations de la fortune)
Ertrag	719,9	709,0	10,9	—	Revenus
Beiträge	309,6	300,6	9,0	—	Contributions
Zinsen	410,3	408,4	1,9	—	Intérêts
INTERNE ÜBERWEISUNGEN					VIREMENTS INTERNES
Einleger-/Versicherungskasse	—	6,2	– 6,2	—	C. de déposants/C. d'assurance
VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG					COMPTE TECHNIQUE
Aufwand	843,0	843,0	—	—	Charges
Abnahme der Verpflichtung aus Ein- bau von Teuerungszulagen in die Renten	169,8	169,8	—	—	Diminution de l'engagement dé- coulant de l'incorporation des allo- cations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals ...	673,2	673,2	—	—	Augmentation de la réserve mathé- matique
ERGEBNIS					RÉSULTAT
Zunahme des versicherungs- technischen Fehlbetrages	161,0	161,0	—	—	Augmentation du déficit tech- nique
Zunahme des Kapitals	12,5	—	10,6	1,9	Augmentation du capital
VERBINDUNG ZUR STAATS- RECHNUNG					LIAISON AVEC LE COMPTE D'ÉTAT
¹ BILANZ, Rückstellungen (Seite 530 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					¹ BILAN, provisions (page 530, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1986	Rechnung Compte 1987	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	2 104 963 232	1 617 912 934	CHARGES
Ausgaben	748 973 594	774 888 049	Dépenses
Renten	686 801 285	715 248 272	Rentes
Alters- und Invalidenrentner	524 977 799	548 234 896	Retraités et invalides
Witwen	157 673 420	163 064 457	Veuves
Waisen	4 002 235	3 824 448	Orphelins
Übrige	147 831	124 471	Autres
Andere Kassenleistungen	3 847 823	3 775 500	Autres prestations de la caisse
Abfindung von Entlassenen	1 041 607	1 802 756	Indemnité unique en cas de résiliation des rapports de service
bei Wiederverheiratung	29 164	132 316	en cas de remariage
Rentenauskauf	2 777 052	1 840 428	Rachat de rentes
Rückerstattung von Beiträgen	58 213 140	55 794 774	Remboursement de cotisations
bei Austritt	37 847 448	41 249 210	en cas de sortie
bei Freizügigkeit	16 779 689	11 461 757	en cas de libre passage
bei Rentenübernahme durch Dritte	1 330 619	1 262 232	en cas de reprise des rentes par des tiers
bei Herabsetzung des Verdienstes	2 244 551	1 792 926	en cas de réduction du gain
Zuviel bezahlte Beiträge	10 833	28 649	Cotisations payées en trop
Verschiedenes	111 346	69 503	Divers
Versicherungstechnischer Aufwand	1 355 989 638	843 024 885	Charges techniques
Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen ¹	416 945 638	169 777 885	Diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement ¹
Zunahme des Deckungskapitals	939 044 000	673 247 000	Augmentation de la réserve mathématique

¹ Annuität Fr. 191 556 989
Passivzins für 1987 Fr. 21 779 104
Tilgung Fr. 169 777 885

¹ Annuité Fr. 191 556 989
Intérêts passifs pour 1987 Fr. 21 779 104
Amortissement Fr. 169 777 885

Eidg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1986	Rechnung Compte 1987	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	2 104 963 232	1 617 912 934	REVENUS
Einnahmen	806 338 918	741 658 430	Recettes
Beiträge der Versicherten	342 518 696	344 629 948	Cotisations des assurés
Wiederkehrende Beiträge	216 557 660	225 737 314	Cotisations périodiques
Einkaufsummen (inkl. Freizügigkeitsleistungen)	25 777 889	33 796 622	Sommes d'achat (y compris prestations de libre passage)
Beiträge für Verdiensterhöhungen	100 183 147	85 096 012	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung ..	456 633 287	389 791 789	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	129 899 727	136 709 654	Contributions périodiques
Einkaufsummen	10 801 881	11 521 168	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	18 579 995	29 776 779	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	194 191 464	102 418 189	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	1 983 293	2 295 376	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	101 176 927	107 070 623	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	7 186 935	7 236 693	Divers
Freizügigkeitsüberweisungen	5 364 490	5 250 786	Virements en cas de libre passage
Rückerstattung von Renten	949 025	977 555	Remboursement de rentes
Übrige	9 277	22 564	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen ..	864 143	985 788	Intérêts des sommes d'achat arriérées
Zuweisung des Bundes	832 589 672	709 002 926	Versements de la Confédération
Beiträge	461 412 045	300 616 498	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	86 657 933	89 027 659	Contributions périodiques
Einkaufsummen	15 430 464	17 677 069	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	12 631 713	9 698 422	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	256 795 280	89 138 800	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	15 777 491	16 299 840	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	74 119 164	78 774 708	Garantie d'intérêts
Zinsen	371 177 627	408 386 428	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	371 177 627	408 386 428	de la créance envers la Confédération
Interner Ertrag	2 815 104	6 204 854	Revenus internes
Überweisungen aus der Einlegerkasse	2 815 104	6 204 854	Virements de la caisse de déposants
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	334 777	341 993	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	2 480 327	5 862 861	Sommes d'achat
Versicherungstechnischer Ertrag	195 553 828	—	Revenus techniques
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per 1. Januar 1986	195 553 828	—	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes au 1^{er} janvier 1986
Ergebnis	267 665 710	161 046 724	Résultat

¹ Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Zulagen.¹ Annuités d'amortissement des allocations incorporées aux rentes

Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse	Rechnung Compte 1986	Rechnung Compte 1987	Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	28 575 935	27 881 728	CHARGES
Ausgaben	12 823 810	11 042 499	Dépenses
Kassenleistungen	10 406 343	8 402 067	Prestations de la caisse
Rückerstattung von Beiträgen	573 263	512 936	Remboursement de cotisations
Überweisung an die Unterstützungskasse ...	1 844 204	2 127 492	Virement à la caisse de secours
Interner Aufwand	2 815 104	6 204 854	Charges internes
Überweisungen an die Versicherungskasse ..	2 815 104	6 204 854	Virements à la caisse d'assurance
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	334 777	341 993	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	2 480 327	5 862 861	Sommes d'achat
Ertragsüberschuß	12 937 021	10 634 379	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1986	Rechnung Compte 1987	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	28 575 935	27 881 728	REVENUS
Einnahmen	17 671 061	16 971 768	Recettes
Beiträge der Einleger	13 528 695	12 989 863	Cotisations des déposants
Wiederkehrende Beiträge	9 123 181	9 282 967	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	4 405 514	3 706 896	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung ..	4 142 366	3 981 905	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	3 225 078	3 288 444	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	917 288	693 461	Contributions pour augmentations du traitement
Zuweisungen des Bundes	10 904 874	10 909 960	Versements de la Confédération
Beiträge des Bundes	9 386 329	9 008 000	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	5 898 103	5 994 523	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	3 488 226	3 013 435	Contributions pour augmentations du traitement
Verschiedenes	—	42	Divers
Zinsen auf dem Guthaben des Bundes	1 518 545	1 901 960	Intérêts de la créance envers la Confédération

Eidg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1986	Rechnung Compte 1987	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	2 808 217	3 192 941	CHARGES
Unterstützungen	645 911	624 047	Secours
Beiträge an Ausbildungskosten	457 000	406 400	Contributions aux frais de formation professionnelle
Beitrag an den Hilfsverein des Personals	260 324	263 297	Contribution à la société de secours du personnel
Verschiedenes	8 776	6 683	Divers
Ertragsüberschuß	1 436 206	1 892 514	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1986	Rechnung Compte 1987	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	2 808 217	3 192 941	REVENUS
Zuweisungen	104 467	81 660	Encaissements
Ordnungsbußen	9 878	6 891	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	86 539	70 753	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	8 050	4 016	Dons et legs
Zinsen	859 546	983 789	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	609 053	657 067	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen	250 493	326 722	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	1 844 204	2 127 492	Virement de la caisse de déposants

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1986 Etat au 31 décembre 1986	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1987 Etat au 31 décembre 1987	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	15 367 549 332.—	686 021 499.75	16 053 570 831.75	ACTIF
Kontokorrent	9 971 659 457.10	684 779 861.60	10 656 439 318.70	Compte courant
Versicherungs- und Einlegerkasse ...	9 958 113 908.55	681 560 985.60	10 639 674 894.15	Caisse de retraite et de déposants
Unterstützungskasse	13 545 548.55	3 218 876.—	16 764 424.55	Caisse de secours
Postcheck (Unterstützungskasse)	269 929.30	— 71 625.75	198 303.55	Compte de chèques postaux (Caisse de secours)
Forderungen (Versicherungskasse) ...	26 106 495.65	11 051 554.—	37 158 049.65	Créances (Caisse de retraite)
Einkaufsummen	28 894 787.65	2 788 061.—	31 682 848.65	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen ...	— 2 788 292.—	8 263 493.—	5 475 201.—	Contributions pour augmentations du traitement
Darlehen aus Unterstützungskasse ...	10 142 063.65	— 1 007 129.20	9 134 934.45	Prêts de la caisse de secours
Mitglieder	3 090 063.65	— 45 717.20	3 044 346.45	Membres
Hilfswerke des Personals	7 052 000.—	— 961 412.—	6 090 588.—	Œuvres sociales du personnel
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten (Versicherungskasse)	713 070 843.45	— 169 777 885.10	543 292 958.35	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse de retraite)
Bund	573 669 541.—	— 69 757 570.—	503 911 971.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	139 401 302.45	— 100 020 315.10	39 380 987.35	Etablissements avec propre comptabilité
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	4 646 300 542.85	161 046 724.20	4 807 347 267.05	Déficit technique
Bund	1 969 367 710.85	59 447 420.20	2 028 815 131.05	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	2 676 932 832.—	101 599 304.—	2 778 532 136.—	Etablissements avec propre comptabilité

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1986 Etat au 31 décembre 1986	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1987 Etat au 31 décembre 1987	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	15367549 332.—	686 021 499.75	16 053 570 831.75	PASSIF
Versicherungskasse, Deckungskapital .	15277397000.—	673 247 000.—	15 950 644 000.—	Caisse de retraite, réserve mathématique
Rentenbezüger	6 991 193 000.—	283 658 000.—	7 274 851 000.—	Bénéficiaires de rentes
(davon Renten BVG)	(38 584 000.—)	(28 118 000.—)	(66 702 000.—)	(dont rentes LPP)
Laufende Renten	5 941 299 000.—	238 453 000.—	6 179 752 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	4 409 280 000.—	194 419 000.—	4 603 699 000.—	Retraités et invalides
Witwen	1 518 750 000.—	44 989 000.—	1 563 739 000.—	Veuves
Waisen	12 189 000.—	— 774 000.—	11 415 000.—	Orphelins
Übrige	1 080 000.—	— 181 000.—	899 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenen- renten	1 049 894 000.—	45 205 000.—	1 095 099 000.—	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	8 286 204 000.—	389 589 000.—	8 675 793 000.—	Assurés actifs
Barwert der Kassenleistungen	13 375 956 000.—	636 208 000.—	14 012 164 000.—	Valeur actuelle des prestations
Altersrenten	7 167 230 000.—	369 200 000.—	7 536 430 000.—	Rentes de retraite
Invalidenrenten	3 167 225 000.—	132 302 000.—	3 299 527 000.—	Rentes d'invalides
Witwenrenten	2 982 323 000.—	132 185 000.—	3 114 508 000.—	Rentes de veuves
Waisenrenten	59 178 000.—	2 521 000.—	61 699 000.—	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge	5 089 752 000.—	246 619 000.—	5 336 371 000.—	Valeur actuelle des contributions
Einlegerkasse, Kapital	66 194 790.50	10 634 378.70	76 829 169.20	Caisse de déposants, capital
Unterstützungskasse, ...	23 957 541.50	2 140 121.05	26 097 662.55	Caisse de secours,
Kapital	23 957 541.50	1 892 514.05	25 850 055.55	Capital
Transitorische Posten	—	247 607.—	247 607.—	Postes transitoires

Finanzrechnung

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1987
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	173-474
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 423

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les. Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.